



ARTE
PÚBLICO
PRESS

The oldest and largest publisher of US Latino literature



Arte Público Press • Piñata Books • Recovering the US Hispanic Literary Heritage
Books and anthologies of fiction, nonfiction and history for children and adults

Arte Público Press

The oldest and largest publisher of US Latino literature

CONTENTS

Critics' Praise for Recent Titles	2
New and Forthcoming Titles	3
Fiction	13
Piñata Books for Young Adults	29
Piñata Books for Middle Readers	38
Piñata Books for Children	44
Anthologies	62
Autobiographies	63
Poetry	64
Spanish Titles	68
Drama	72
Recovering the US Hispanic Literary Heritage	73
Nonfiction / Reference	77
Hispanic Civil Rights Series	80
Literary Criticism	83
Index of Titles	84
Index of Authors, Editors and Illustrators	88
Order Instructions	91
Order Form	92

Arte Público Press Staff

Ayda Abrar, Permissions & Contracts
Gabriela Baeza Ventura, Director
Anthony Delgado, Shipping & Receiving
Nellie Gonzalez, Business Manager
Ryan Hoston, Graphic Designer
Corinna Hunt, Marketing Coordinator
Alaíde Ventura Medina, Editorial Assistant
Nicolás Kanellos, Founder
Adelaida Mendoza, Production Manager

Board of Directors

Edgardo E. Colón
Julia Dávila
Jesús González
Annette Hugh
Rosanna Moreno
Anna Reger
Marlén J. Trujillo
Geraldina I. Wise

Recovering the US Hispanic Literary Heritage Staff

Gerardo Cárdenas, Research Assistant
Lorena Gauthereau, Digital Programs Manager
Pablo Martínez, Research Assistant
Carolina Rojas, Research Assistant
Mikaela Selley, Program Manager
Carolina Suárez Latorre, Research Assistant
Carolina Villarroel, Director of Research

Sponsors

Alicia Kleberg Reynolds Foundation
BIPOC Arts Network & Fund
The Clayton Fund, Inc.
Council on Library and Information Resources
Houston Endowment
Humanities Texas
Mellon Foundation
National Endowment for the Arts
National Endowment for the Humanities
Texas Commission on the Arts
University of Houston

If you'd like to be removed from our distribution list, please email appinfo@uh.edu. Please recycle this catalog.

Cover artwork by Debbie Christoforatos from *Escape to the North* by Carlos Hugo Rojas

CRITICS' PRAISE FOR RECENT TITLES

Beware the Bantam Fighter: Stories

"Santiago captures the way family histories loom large, particularly in immigrant communities."
—*Kirkus Reviews*

"Exploring multiculturalism in the nation of America and especially in Chicago, the book takes a deeper dive into the culture, folklore, traditions, history and familial bonds of the island of Puerto Rico. Through a cast of sparkling characters and diverse voices, the stories perform an intricate dance between these two countries, capturing the imagination until the end of the last piece."
—*Pacific Book Review*

Cascarones: An Easter Surprise / Una sorpresa de Pascuas

"Holiday customs come to life in this festive and heartwarming tale."
—*Kirkus Reviews*

¡Celebremos el Día de las Brujas y el Día de los Muertos!

Let's Celebrate Halloween and the Day of the Dead!

"This lovely bilingual picture book wonderfully introduces Halloween and Día de los Muertos in a gentle and calm way, providing readers with information on the customs and beliefs and showing the various activities that take place, along with the happiness shared between friends and families. Warm and inviting illustrations depict the friends at school and at home and show the love the friends and family have for one another."
—*School Library Journal*

Earthquake Shack

"It's not just this mystery's San Francisco setting that conjures Dashiell Hammett: Like a classic-noir regular, Sadie is a hard drinker and a just-as-hard smoker who stays fit boxing at the gym. Then again, classic noir isn't known for its bisexual Mexican Jewish sleuths. Sadie [is] an inspired mashup. Readers [will] have fun skulking around San Francisco with her."
—*Kirkus Reviews*

El empacho de Isabel / Isabel's Tummy Ache

"Cheery digital illustrations complement the English and Spanish text and support emergent reader comprehension. VERDICT: This is an overall sweet story about feeling connected with family, even across distances, and honoring traditional remedies. Recommended."
—*School Library Journal*

Ghost Brother

"Garza offers a profound depiction of grief in this supernatural tale... An understated but insightful ghost story that shows how misery affects people in unpredictable ways."
—*Kirkus Reviews*

"Sylvia Sánchez Garza creates a compelling story that is about far more than grief and recovery alone. As she probes the roots of this Mexican-American Texan town, she also reveals the wellsprings of tradition and culture which lend to survival and diverse viewpoints about how best to live... Libraries seeking a gripping YA story immersed in bigger-picture thinking about ethics, survival, and love will find *Ghost Brother* a major attraction."
—*Midwest Book Review*

"The story is rich in cultural detail, including Latinx language and cultural references, that lend authenticity to the first-person narrative. The dual narrative perspective allows the serious issues of bullying, discrimination, and grief to be explored in a multifaceted and sensitive manner... Exciting and thought-provoking, this novel is sure to have readers intrigued until the last page."
—*The Children's Book Review*

In the Company of Wolves

"Languid in pace and rich in dialogue, this strongly characterized tale of self-discovery gently dissects adolescence through the lenses of war, familial lineage and gender roles. A mellow, keenly observed coming-of-age journey."
—*Kirkus Reviews*

The Last Client of Luis Montez

"Ramos's finely crafted tales contribute a welcome Hispanic voice to the mystery genre."
—*Publishers Weekly*

"A gripping story with panache and humor, offering an inventive plot, a cast of appealingly oddball characters and a refreshing and likable hero."
—*Booklist*

"Ramos trades the intensity of Luis's first two cases for nonstop, pleasantly incredible action."
—*Kirkus Reviews*

The Other Barrio: New and Selected Stories

"This collection by Murguía reflects a flinty but compassionate sensibility, focused on people struggling on society's lower rungs... A melancholy compendium of lives hitting the skids."
—*Kirkus Reviews*

"An admirable addition to Murguía's *œuvre* and, like the septuagenarian author's measured output over 35 years, these stories are to be savored."
—*Booklist*

¿Qué es un poema? / What Is a Poem?

"Effectively minimalist, it's a creative multilingual exploration of the possibilities of line and verse."
—*Publishers Weekly*

Racing at Devil's Bridge and Other Stories

Carreras en El Puente del Diablo y otros cuentos

"Perfect for fans of folklore and readers who love scary and short stories, this bilingual story collection is a great addition to school and public libraries."
—*School Library Journal*

The Search Committee

"[Skinner] walks us through the region as one gives a tour of one's hometown. ...The author's light-as-a-feather comedy is powerful enough to make us reconsider what 'the real thing' is, when it comes to English-language literature about narcos and the border, and to convince us that he might know better than his more famous peers how to get it right."
—*The Texas Observer*

Voices from the Other Side of Death

"The language of these poems is direct and prosaic; their power lies in the synecdochic threads weaving together a global history of the baroque ebbs and flows of freedom and containment, idealism and repression and the persistence of hope despite it all...the overall vision of hope in times of despair is always compelling."
—*Review: Literature and Arts of the Americas*

RECENT AWARDS AND CITATIONS

A Bridge Home

Co-winner, 2025 Paterson Prize for Books for Young People (Grades 7-12)
Included in 2025 Pima County Public Library's Southwest Books of the Year

Grandma, Where Will Your Love Go? / Abuela, ¿adónde irá tu amor?

Co-winner, 2025 Paterson Prize for Books for Young People (Pre-K to Grade 3)

From Farmworker to Astronaut / De campesino a astronauta

Selected for inclusion in Texas' Bluebonnet Learning curriculum materials

Huizache Women

Winner, 2024 New Mexico-Arizona Book Award (Multicultural category)

Letters from Heaven / Cartas del cielo

Selected for inclusion in Texas' Bluebonnet Learning curriculum materials

The Search Committee

José Skinner

This thought-provoking and entertaining novel explores academia, border life and the cartel violence impacting them.

Mexico is only eight miles from Bravo University. When Minerva Mondragón, candidate for a tenure-track Border Studies position, suggests Professor Quigley take her across the border for lunch before the interview, he acquiesces uneasily. He can't afford to scare her off, so doesn't mention he hasn't crossed over in more than a year because of the drug cartel-related violence. The first two candidates have turned down the job offer, and the committee can't lose this applicant.

But lunch in the fictional border town of La Reina leads to shocking consequences for the candidate and her hapless guide. Minerva never returns from the restaurant's bathroom and Quigley, feeling guilty, convinces himself that she has decided to disappear. He returns to the United States without reporting her missing or mentioning the trip to his colleagues. Meanwhile, the applicant finds herself bound and gagged in the back of a taxi, victim of a kidnapping.

A host of quirky characters populate these pages. There's the bumbling university professor trying to cover his ass and the kidnapped woman attempting to escape a dire situation alive. The candidate's dissertation director knows just enough about Bravo University's government-sponsored spy training program to endanger Minerva's life. And the new leader of the Gamboa organization is the son who has been educated to take over the financial side of the business but has no idea how to handle the intra-gang war that erupted following his father's imprisonment in the United States. A long-time professor of literature and creative writing in South Texas, José Skinner writes darkly comedic scenes with an insider's understanding of university and border life and the narco violence that has disrupted them.

"What makes the book especially powerful is its mix of tones as Skinner skillfully blends dark humor with dread; the absurdities of academic life—tenure-track interviews, awkward faculty interactions, petty departmental politics—stand in stark contrast to the danger unfolding in Mexico... This is a novel that lingers after its final page." —*Kirkus Reviews*

JOSÉ SKINNER is the author of two short story collections, *The Tombstone Race* (University of New Mexico Press, 2016) and *Flight and Other Stories* (University of Nevada Press, 2001). His fiction and translations have appeared in *Quarterly West*, *Colorado Review*, *Other Voices*, *Bilingual Review*, *Puerto del Sol* and many other literary journals. His nonfiction appears in anthologies such as *Speaking desde las heridas: Transborder Testimonies* (UNAM, 2008) and *Our Lost Border: Essays on Life Amid the Narco-Violence* (Arte Público, 2013). He lives in Austin, Texas, where he and his wife run the bookstore Alienated Majesty.

Blues for the Buffalo: A Luis Montez Mystery

Manuel Ramos

A chance encounter with a woman who goes missing leads to the attorney's involvement in an enigmatic case.

Chicano attorney Luis Montez has had a bad year and is relaxing on a Mexican beach with a beer in hand when Rachel Espinoza introduces herself and spreads her blanket—and very attractive bikini-clad body—next to him. They're both staying at friends' nearby houses and have heard of each other. He looks for her in the following days but doesn't see her again.

Back in Denver, Montez is approached by a private detective, Conrad "Rad" Valdez, who's working a missing-persons case. Apparently, the lawyer was one of the last to see Rachel. The two Mexican Americans from different generations begin to share information, and Montez learns Rachel was adopted by the very wealthy Vargas family after her birth mother died in labor. Oddly, she believed that Oscar "Zeta" Acosta, a radical Chicano writer and activist, was her real father. She had made plans to meet him, even though he disappeared in 1974!

As Montez works his own cases while continuing to unravel more about the missing woman, he learns that the young detective had a relationship with her. Could Rad have had something to do with her disappearance? And was the firebomb thrown into Denver's community bookshop—that killed a writer friend—connected to the case? Nothing is as it seems, including the Vargas family secrets that soon threaten Luis Montez and his own father! The fourth installment in Ramos' Luis Montez Mystery series of five novels follows the compelling search for Rachel Espinoza while introducing readers to another chapter in the Chicano civil rights movement.

"Ramos succeeds brilliantly in marrying style and substance to form a seamlessly entertaining novel [with] characters and scenes deeply etched with admirable brevity and skill." —*Publishers Weekly* (starred review)

MANUEL RAMOS is the recipient of several literary awards for his books, which include *The Last Client of Luis Montez* (Arte Público Press, 2024); *The Ballad of Gato Guerrero* (Arte Público Press, 2024); *The Ballad of Rocky Ruiz* (Arte Público Press, 2023), an Edgar Award finalist; *Angels in the Wind: A Mile High Noir* (Arte Público Press, 2021); *The Golden Havana Night* (Arte Público Press, 2018); *My Bad* (Arte Público Press, 2016); *The Skull of Pancho Villa and Other Stories* (Arte Público Press, 2015) and *Desperado* (Arte Público Press, 2013). Inducted into the Colorado Authors Hall of Fame in 2021, he lives and works in Denver.

The SEARCH COMMITTEE



FICTION

Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-007-2

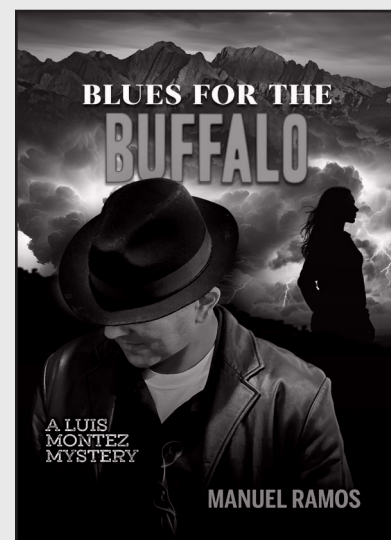
March 31, 2025

243 pages

ePub: 978-1-5185-0843-1

PDF: 978-1-5185-0845-5

Kindle: 978-1-5185-0844-8



FICTION

Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-008-9

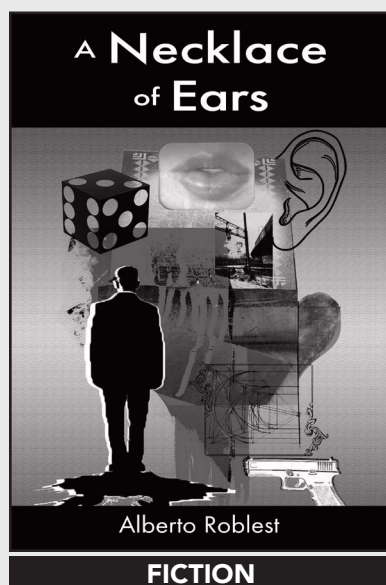
March 31, 2025

201 pages

ePub: 978-1-5185-0846-2

PDF: 978-1-5185-0848-6

Kindle: 978-1-5185-0847-9



Trade paperback, \$18.95
ISBN: 979-8-89375-009-6

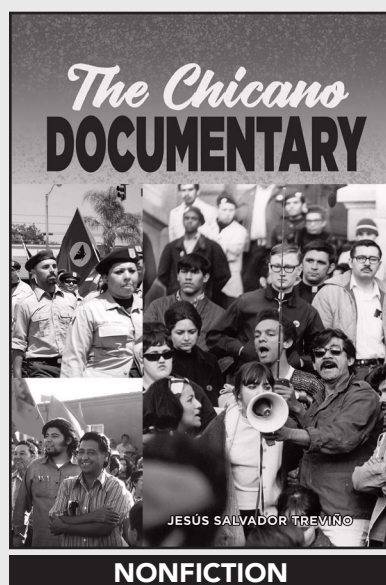
April 30, 2025

335 pages

ePub: 978-1-5185-0849-3

PDF: 978-1-5185-0851-6

Kindle: 978-1-5185-0850-9



Trade paperback, \$29.95
ISBN: 979-8-89375-010-2

April 30, 2025

240 pages

ePub: 978-1-5185-0852-3

PDF: 978-1-5185-0854-7

Kindle: 978-1-5185-0853-0

A Necklace of Ears

Alberto Roblest

English translation by Dillon Scalzo

Mixing magic with reality, this thriller moves between tension, eroticism and mystery.

After leaving the artificial charm of Las Vegas behind, Sergio makes a living working at a military base. While repairing houses and maintaining the complex's gardens, he enters the lives of characters as diverse as married women in need of a sexual encounter—who are marked by the absence of their husbands at the front—and veterans who carry the echoes of war, facing ghosts that never fade away.

In a bold narrative game, the reader becomes an accomplice to the clandestine encounters and gossip of the military base. With a provocative tone, Alberto Roblest invites us to witness the human dynamics that unfold in this microcosm: the unbridled flirtation of the playboy protagonist and the stories that are whispered in the shadows.

As relationships blossom and wither, Sergio is presented as an enigma: in sudden dreams—or hazy memories—we find him wandering through the desert, a collar made of ears hanging from his neck. The haunting question persists: to whom do these ears belong? Expertly translated from the original Spanish edition, *Collar de orejas*, by Dillon Scalzo, the novel combines detailed descriptions with reflections on today's society to graphically explore the reality of many hard-working migrants facing harsh conditions in the United States.

ALBERTO ROBLEST, an award-winning digital artist, writer and educator, is the co-founder of the arts and humanities website, *Hola Cultura*, and serves as its artistic director and Spanish-language editor. Alberto is the author of *Collar de orejas* (CreateSpace, 2015); *Against the Wall: Stories* (Arte Público Press, 2021) and *Contra la muralla: cuentos* (Arte Público Press, 2022). He lives and works in Washington, DC.

The Chicano Documentary

Jesús Salvador Treviño

This comprehensive review of documentary films by Mexican Americans shines a light on unknown histories in the United States.

Filmmaker, director and producer Jesús Salvador Treviño writes that motion pictures made by Latinos over the past 50 years are crucial in understanding the American experience. Without them, people “would be ignorant of important and overlooked aspects of their own history.”

In this sweeping look at 41 indispensable Chicano documentaries, Treviño examines the history of nonfiction cinema made by Mexican Americans from 1969 to the present. In the first chapter, he sets the stage, providing details about the origins and precursors of this artistic genre as well as the history of the Chicano civil rights movement, which inspired the emergence of these movies. The ones selected for inclusion are organized thematically in 14 chapters; topics include—among many others—identity, the Chicana, songs, art, Vietnam and queer struggle. Treviño describes each one thoroughly and includes interviews with the filmmakers about the research, writing, editing and filming. The rich diversity of works includes *I Am Joaquín* by Luis Valdez; *Chicana* by Sylvia Morales; *A Class Apart* by Carlos Sandoval and *The Bronze Screen* by Nancy de los Santos, Susan Racho and Alberto Domínguez. Leading filmmakers such as Paul Espinosa, Héctor Galán, Lourdes Portillo, Rick Tejada-Flores and Ray Telles are represented, as are others who are less well-known.

Containing a foreword by Dr. Charles Ramírez Berg and an appendix of all the documentaries Treviño could find produced between 1969-2024, this carefully researched and well-written volume is a must-read for anyone interested in film and US history as seen through the eyes of Latinos. These landmark productions are, as the author asserts, “essential to understanding who we are as a nation.”

JESÚS SALVADOR TREVIÑO is an award-winning filmmaker, known for his pioneering documentaries and feature films about the Chicano experience. He is the author of *The Fabulous Sinkhole and Other Stories* (Arte Público Press, 1995), *The Skyscraper that Flew* (Arte Público Press, 2005), *Return to Arroyo Grande* (Arte Público Press, 2015) and a critically acclaimed memoir, *Eyewitness: A Filmmaker's Memoir of the Chicano Movement* (Arte Público Press, 2001). He lives in Los Angeles, California.

In the Company of Wolves

Antonio Farias

This engaging novel for young adults explores family secrets, grief and loss.

Jaime goes to live with his paternal grandmother and uncle the summer his father is killed in Vietnam. The family ranch and New Mexico's endless landscape are a completely new experience for the middle schooler raised in New York City, and he is shocked when his mother announces she must go back to the city—without him! They are both worried about his brother, who stayed behind and is insistent on joining the Marines. Neither can stand the idea of losing him to war, too.

As the days stretch out before him, Jaime learns the ways of the Cieza men who have lived in the Southwest for generations, including how to care for the chickens, ride his father's horse, Shadow Walker, and shoot a rifle. A budding love interest, the granddaughter of a neighboring rancher, brightens his summer. And when he and his Tío Julio see Graybeard, an old wolf that hasn't been in the area for years, the boy's uncle shares the legend of the wolf pack descended from indigenous peoples and teaches him how to track the beast. Could the old wolf be his father, trying to communicate with him? Will they really kill him as their neighbor insists they must to protect the livestock?

In this novel for young adults, a boy on the cusp of manhood observes the importance of family, respect for the natural world and the impact of war as he considers who he will become. Young readers, especially boys, will be drawn to this coming-of-age story that explores masculinity and men's roles.

"Languid in pace and rich in dialogue, this strongly characterized tale of self-discovery gently dissects adolescence through the lenses of war, familial lineage, and gender roles. A mellow, keenly observed coming-of-age journey."

—Kirkus Reviews

ANTONIO FARIAS has an MFA in Creative Writing from the University of California, Riverside. His work has been published extensively, including in *Sudden Fiction Latino* (W. W. Norton, 2010), *Chicken Soup for the Latino Soul*, *Latino Boom*, *Urban Latino Magazine*, *Tilde* and *Bilingual Review*. He lives and works in Denver, Colorado.

The Closest Thing to a Normal Life

Michael Méndez Guevara

This page-turner for mature young adults deals with tragedy, starting over and social issues relevant to today's youth.

There's nothing remotely normal about seventeen-year-old Ethan-Matthew Cruz Canton's life. His parents, journalists in Spain, were killed in a terrorist attack and now he's living with his grandparents in San Antonio, attending his father's high school for senior year. Narrated in the young man's perceptive, witty voice, the novel opens with his plan to keep his head down, make it until June and then follow his parents' footsteps to Northwestern University's journalism program. But his idea to keep a low profile is quickly blown out of the water.

As Ethan-Matthew deals with incessant questions about his hyphenated name and his grief, he looks forward to the only "normal" thing available: writing for the school newspaper. He was set to be the editor at his high school in Spain, but now his story ideas are being ignored! With the encouragement and help of his new friends, he starts an alternative online newspaper to cover the overlooked students and staff. Things escalate, though, when he writes about a racist incident—instigated by the school's mostly white, privileged student body—that turns violent!

Amidst all the drama, Ethan-Matthew suddenly and unexpectedly finds himself romantically involved with another boy, his cross-country teammate and best friend Reid. Author Michael Méndez Guevara, a former high school teacher, writes convincingly about the lives of young adults on the path to self-discovery. This refreshing, intelligent novel dealing with the loss of loved ones, prejudice and the clash of social mores is sure to capture the imagination of teen readers.

MICHAEL MÉNDEZ GUEVARA has worked as a high school English teacher, instructional coach and curriculum writer. He lives in San Antonio, Texas, where he works as an educational consultant. This is his first published book.



YOUNG ADULT FICTION

Trade paperback, \$14.95

ISBN: 979-8-89375-011-9

September 9, 2025

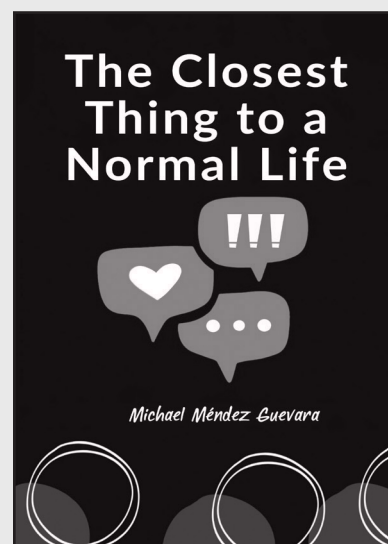
188 pages, Ages 12-16, Lexile: 850L

ePub: 978-1-5185-0855-4

PDF: 978-1-5185-0857-8

Kindle: 978-1-5185-0856-1

PIÑATA  BOOKS



YOUNG ADULT FICTION

Trade paperback, \$14.95

ISBN: 979-8-89375-013-3

May 31, 2025

272 pages, Ages 14-18, Lexile: 1050L

ePub: 978-1-5185-0861-5

PDF: 978-1-5185-0863-9

Kindle: 978-1-5185-0862-2

PIÑATA  BOOKS

NEW TITLES



BILINGUAL PICTURE BOOK

Hardcover, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-014-0

May 31, 2025

32 pages

Ages 4-8

PDF: 978-1-5185-0864-6

PIÑATA  BOOKS

Gecko Girl / Lagartijita

Daniel Chacón

Illustrations by Steven James Petruccio

Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

This fanciful bilingual picture book follows a young girl who wakes up to an unfamiliar face in the mirror!

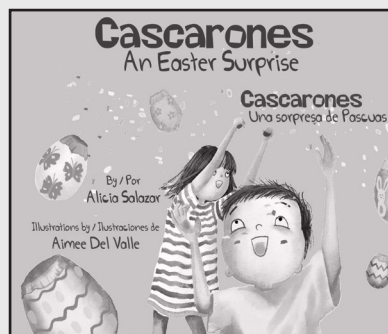
Young Lizzy fell asleep while her dad was telling her a story. When she wakes up, she's shocked to see she has tiny legs and weird little feet! She looks in the mirror and wonders what she has become.

Her father is dancing while brushing his teeth and nearly steps on her! So she crawls into the living room and asks their cat if he knows what she is. The feline decides she must be a fun toy! Running outside, she finds their dog, who thinks she looks like a tasty snack! As Lizzy continues wandering, she encounters an assortment of animals—spiders, a beautiful butterfly, an army of ants—all of whom have different, confusing opinions about her.

Later, when she opens her eyes, she's very happy to see her daddy—and he knows exactly who she is: his “sweet, precious girl!” This whimsical bilingual picture book for children ages 4-8 contains Steven James Petruccio's beautiful illustrations of the gecko girl and the creatures she meets on her journey of discovery. This lively story is sure to encourage young children to tell—and write—their own tales about identity and the world around them.

DANIEL CHACÓN is the author of a novel for young adults, *The Cholo Tree* (Piñata Books, 2017), and several for adults. A professor at the University of Texas at El Paso, this is his first book for children.

STEVEN JAMES PETRUCCIO illustrated *The Boy Who Touched the Stars / El niño que alcanzó las estrellas* (Piñata Books, 2019) and has been a professional artist for more than thirty years. He has illustrated over eighty picture books, including for the award-winning series, the Smithsonian Oceanic Collection. He is the recipient of the Rip Van Winkle Award from the School Library Media Specialists of Southeastern New York for his contributions to children's literature. He lives in New York's Hudson Valley.



BILINGUAL PICTURE BOOK

Hardcover, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-015-7

May 31, 2025

32 pages

Ages 4-8

PDF: 978-1-5185-0865-3

PIÑATA  BOOKS

Cascarones

An Easter Surprise / Una sorpresa de Pascuas

Alicia Salazar

Illustrations by Aimee Del Valle

Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

This bilingual picture book depicts one family's joyful Easter tradition.

A young girl excitedly anticipates Easter and the confetti-filled eggs, or *cascarones*, she and her parents make for the holiday. As always, the preparation begins in January, and they collect eggshells for months.

Engaging illustrations by Aimee Del Valle show the family working together as the girl describes the process of making the confetti-filled eggs, from creating a hole in the shell to drain the insides, to covering the hole with colored paper, dyeing them bright colors, inserting the confetti and decorating the colored shells.

When Easter Sunday arrives, her dad hides the eggs at the neighborhood park, where all her aunts, uncles and cousins gather. Young Nicolás enjoys his first Easter egg hunt and quickly learns how to find the treasures. And when all 100 *cascarones* have been found, the boy is in for one final surprise! This bilingual picture book for children ages 4-8 is a joyous celebration of family and the Mexican-American holiday tradition of making—and cracking on each other's heads!—eggs filled with colorful paper. Kids will want to try making their very own *cascarones* to celebrate the special day.

ALICIA SALAZAR is the author of the Camila the Star series of books published by Picture Window Books, which includes *Camila the Soccer Star* (2022), *Camila the Dancing Star* (2022) and *Camila the Baking Star* (2021). She lives and works in Houston, Texas.

AIMEE DEL VALLE is a visual artist who works extensively in watercolors. She has illustrated two books: *Super Who? Super Me!* (Kind-Kidz, 2021) and *The Kind Kidz Club* (Kind-Kidz, 2021). She lives and works in France.

¿Qué es un poema? / What Is a Poem?

Text and illustrations by Jovi de la Jara

Whimsical bilingual picture book shares the wonder of poetry

In this playful bilingual picture book for children, the author describes all the things a poem can do, like: “Puppies can be / planets / and flowers / can be kittens” and “the moon can be / square / and rain can be / laughter.”

Simple text describes the endless possibilities available in writing poetry; words can rhyme, run off the page or even be invented! Poems can be very long or super short. Jovi de la Jara’s fun black-and-white illustrations cleverly depict the humorous ideas: a dog’s face looks like a planet with a ring around it, flowers sprout cat faces and a cloud cries laughter. These original and sometimes abstract images will surely ignite kids’ imaginations!

This entertaining book is perfect for sharing the joy of writing poetry with young readers. Kids will be encouraged to explore the world around them and come up with their own inventive creations as they realize, “The poem is a mirror inside your head.”

JOVI DE LA JARA was born in the south of Chile, but lives in Houston where he is completing his PhD in Creative Writing in Spanish at the University of Houston.



BILINGUAL PICTURE BOOK

Hardcover, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-016-4

May 31, 2025

32 pages

Ages 4-8

PDF: 978-1-5185-0866-0

PIÑATA BOOKS

FORTHCOMING

Earthquake Shack

A Sadie García Miller Mystery

Susie Hara

This engaging mystery featuring a half-Jewish Latina investigator explores a little-known piece of American history.

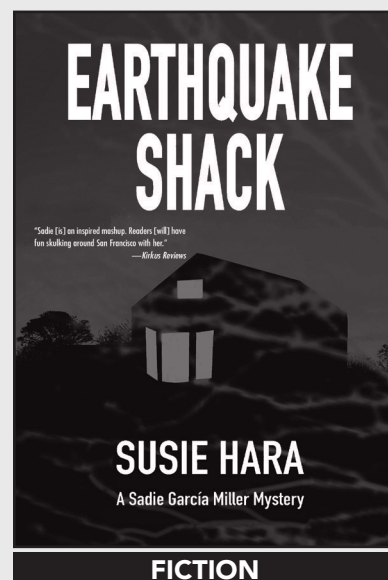
Sadie García Miller is in her office in San Francisco’s Mission District when her cousin, Al, who she has not seen since childhood, walks in looking to hire her. She has no intention of helping him because she promised her grandfather years ago not to have anything to do with the Jewish gangster side of the family.

When Al offers both money and information about her father’s mysterious death years before, Sadie says she will at least listen to his request. His daughter Ruth’s house has disappeared—completely vanished! It was one of the original cottages, or earthquake shacks, built by the Army and the Parks Commission after the 1906 quake to provide housing for displaced people. About 5,000 tiny wooden homes were constructed, all with redwood walls, fir flooring and cedar shingles. They need Sadie’s help to find it.

Intrigued by the case and desperate to learn more about her father’s possible murder, Sadie agrees to investigate the situation despite the family “business,” which Al claims is completely legit these days. Soon she discovers a tangle of intergenerational family conflicts, meets an obsessed housing activist and stumbles into a romance with a femme PI on the same trail. And when Sadie finds herself tied up in a dark warehouse, she realizes there’s much more at stake than just a missing building! Featuring a half-Mexican, half-Jewish investigator, this entertaining mystery uncovers a little-known aspect of American history.

“Sadie [is] an inspired mashup. Readers [will] have fun skulking around San Francisco with her.” —*Kirkus Reviews*

SUSIE HARA is the author of two previous novels, *The House on Ashbury Street* (Mumblers Press, 2023) and *Finder of Lost Objects* (Ithuriel’s Spear, 2014), which was a Lambda Literary Award Finalist and winner of an International Latino Book Award. Her stories have appeared in several anthologies, including *Fractured Lit Anthology 2* and *Fast Girls*. Her play, *Lost and Found in the Mission*, written with Rowena Richie, won the Best Ensemble award in the San Francisco Fringe Festival. She has received fellowships from the Millay Art Colony, Ragdale Foundation and Virginia Center for the Creative Arts. A member of the writing communities The Ruby and Page Street Writers, she lives and works in San Francisco.



Trade paperback, \$19.95

ISBN: 979-8-89375-021-8

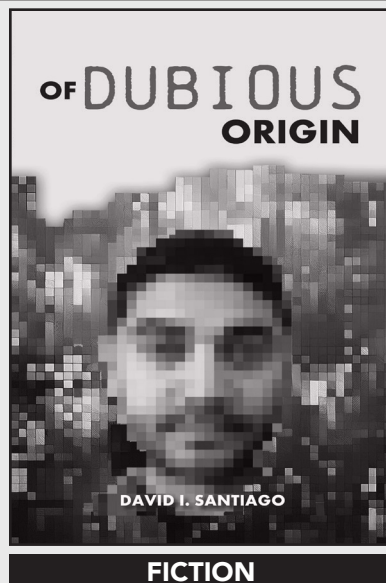
September 30, 2025

240 pages

ePub: 978-1-5185-0869-1

PDF: 978-1-5185-0871-4

Kindle: 978-1-5185-0870-7



Trade paperback, \$19.95

ISBN: 979-8-89375-022-5

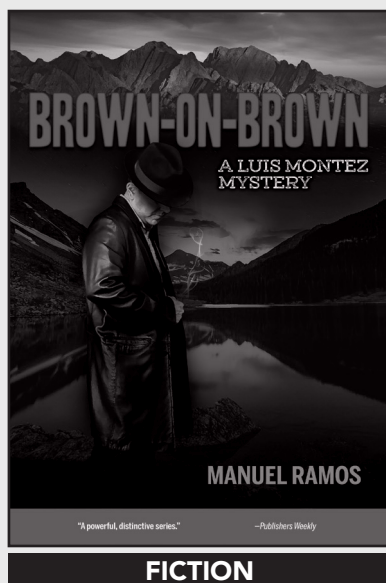
September 30, 2025

296 pages

ePub: 978-1-5185-0872-1

PDF: 978-1-5185-0874-5

Kindle: 978-1-5185-0873-8



Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-023-2

September 30, 2025

232 pages

ePub: 978-1-5185-0875-2

PDF: 978-1-5185-0877-6

Kindle: 978-1-5185-0876-9

Of Dubious Origin

David I. Santiago

A young man struggles with his multicultural identity in this comic novel.

Unemployed despite his associate's degree, Israel Cruz has been living in his parents' unfinished basement, playing video games and scrolling social media. He is obsessed with a Portuguese influencer and supermodel known as M&M; her bikini-clad posts about eyeliner and lip gloss may have contributed to his passion!

Born to a Puerto Rican father and a Jewish mother, Israel is constantly mistaken for a wide assortment of ethnicities, from Albanian to Turkish. The question of his identity "slapped him in the face every time someone asked him about his origins, if he spoke Punjabi, if he followed the Argentine Primera División, if he knew where to find halal." The combination of his uncertainty about himself and his desire to woo M&M leads to a decision: he will move to Portugal and become Portuguese! And to make it happen, he ropes his brother into the adventure.

The only problem is Israel can't afford a trip overseas. In this humorous satire about the quest for identity, Israel and Judah find work on a ship in the Transporti Maritime Line. All they have to do is help in the kitchen and run "errands" at various ports. Israel sees it as a budget cruise. All too soon, the brothers are on their way to Portugal's Azores islands—blissfully unaware that they are caught up in shady dealings that could land them in prison!

"In this debut fiction collection, Santiago chronicles the lives of a Puerto Rican family in Chicago across three generations. Santiago succeeds in evoking a strong sense of setting and family."

—Kirkus Reviews on *Beware the Bantam Fighter*

DAVID I. SANTIAGO, a writer and technologist raised in the Chicago area, is the author of a story collection, *Beware the Bantam Fighter* (Arte Público Press, 2024). His stories have been published in numerous journals, including the *San Antonio Review*, *Fiction on the Web* and other anthologies. He lives with his family in northern Virginia.

Brown-on-Brown

A Luis Montez Mystery

Manuel Ramos

Chicano attorney gets involved in water rights case in this gripping fifth installment in the Luis Montez Mystery series.

Luis Montez despises Harry López, a con man he has represented many times and who still owes him money. But when the petty criminal asks him to consider taking on a distant cousin as a client, the lawyer sets aside his distaste because he needs the work.

Montez meets with Fermín Santos, a wealthy rancher from the San Luis Valley, whose son Dominic has been imprisoned again. He is accused of threatening a neighboring Anglo rancher—who also happens to head up the water company. The Santos patriarch has been fighting for water rights for decades. His land sits above a huge aquifer, but rights were lost generations ago, and the water is exported to other parts of Colorado and California.

Before Montez can even deposit the retainer, Santos' son is killed in a jailhouse riot. Dominic's wife convinces the attorney to keep the check, claiming she needs his help to avoid more violence. Against his better judgement, Montez agrees to travel to the valley to investigate. There, he is attacked in a bar's parking lot, badly beaten and left for dead. Is there more going on than rights to the liquid gold below the earth's surface? Originally published by the University of New Mexico Press in 2003, this riveting read about an issue that has become even more relevant as the planet heats up is the fifth and final installment in the Luis Montez Mystery series.

"Ramos's finely crafted tales contribute a welcome Hispanic voice to the mystery genre."

—Publishers Weekly on *The Last Client of Luis Montez*

MANUEL RAMOS is the recipient of several literary awards for his books, which include *Blues for the Buffalo* (Arte Público Press, 2025); *The Last Client of Luis Montez* (Arte Público Press, 2024); *The Ballad of Gato Guerrero* (Arte Público Press, 2024); *The Ballad of Rocky Ruiz* (Arte Público Press, 2023), an Edgar Award finalist; *Angels in the Wind: A Mile High Noir* (Arte Público Press, 2021); *The Golden Havana Night* (Arte Público Press, 2018); *My Bad* (Arte Público Press, 2016); *The Skull of Pancho Villa and Other Stories* (Arte Público Press, 2015); and *Desperado* (Arte Público Press, 2013). Inducted into the Colorado Authors Hall of Fame in 2021, he lives and works in Denver, Colorado.

The Other Barrio: New and Selected Stories

Alejandro Murguía

Book collects the stories of a noted Chicano poet and prose writer.

In the title story, a once-elegant hotel—now a rundown apartment building for mostly single men and a few desperate families—burns to the ground, killing seven people. City building inspector Roberto Morales had recently reviewed it and knows there was nothing wrong with the wiring, even before he's hustled off to a "meeting" with a local mafioso. As he pounds the pavement of San Francisco's grimy Mission District, looking for clues to the fire, he realizes the lengths to which developers will go to make another million—even as far as sending seven innocent souls to "the other barrio."

San Francisco Poet Laureate Emeritus Alejandro Murguía imbues his mostly brown, working-class characters with the grit necessary to face every day in this collection of short fiction. Several characters eke out a living in La Mission. Others struggle in Latin American countries like Mexico and Nicaragua, where war and revolution have altered the trajectories of people's lives—including María José, who returns to her native village after fleeing the violence of civil war. Though she has dreamed countless times of revenge, when she comes face to face with the man who held her down as she was raped by soldiers, all she can do is forgive him. "She wanted to bury the pain, erase it, start all over—the right way."

These stories—many previously published in anthologies, journals and newspapers and now gathered into one volume—feature Latinos of the United States and depict universal themes like relationships between men and women, the privileged versus the disadvantaged and overcoming the hardships of the past.

"This collection by Murguía reflects a flinty but compassionate sensibility, focused on people struggling on society's lower rungs... A melancholy compendium of lives hitting the skids."

—*Kirkus Reviews*

"An admirable addition to Murguía's *œuvre* and, like the septuagenarian author's measured output over 35 years, these stories are to be savored."

—*Booklist*

ALEJANDRO MURGUÍA, the San Francisco Poet Laureate from 2013-2017, is the author of a poetry collection, *Stray Poems* (City Lights Books, 2014); two story collections, *Southern Front* (Bilingual Review/Press, 1990) and *This War Called Love* (City Lights Books, 2002), both winners of the American Book Award; and a nonfiction book, *The Medicine of Memory* (University of Texas Press, 2002). He is the co-editor of *Volcán: Poetry from Central America* (City Lights Books, 2001). The founder of The Roque Dalton Cultural Brigade, he is a founding member and the first director of The Mission Cultural Center. He is a professor emeritus in Latina/Latino Studies at San Francisco State University.

Latino Leaders Speak, vol. II Personal Stories of Struggle and Triumph

Edited by Mickey Ibarra and María Pérez-Brown

Notable Latinos recount important moments that led to success.

In his foreword to this collection of 26 inspirational pieces by important Latino leaders, editor Mickey Ibarra asserts that by sharing personal stories "we illuminate paths of possibility for future generations, shatter stereotypes and build bridges of understanding."

Contributors share key moments that led to their eventual success, often despite difficult beginnings. Arturo Vargas, the CEO of the National Association of Latino Elected Officials (NALEO), notes the influence of his parents and the key principles they taught him: the importance of education, civic engagement and advocacy. Similarly, Brian Sandoval, former Nevada governor and the University of Nevada, Reno president, reminisces about the impact of his first job as a busboy at the federal courthouse's cafeteria. He knew just by observing the lawyers and judges that he wanted to make a difference in people's lives. When he applied for an internship in college, he learned a critical lesson: to achieve your dreams you must be willing to take risks and set yourself up for disappointment.

Originally presented at the Latino Leaders Luncheon Series in Washington, DC, and other major cities, the keynote addresses in this volume—which follows up on the first collection published in 2017—are written by a wide variety of people, including educators, business leaders and politicians. Contributors include Grammy Award-winning musician Emilio Estefan, Super Bowl-winning NFL coach Tom Flores and award-winning actor Edward James Olmos. Their words will encourage readers of all ages to follow their own dreams and give back to those less fortunate. "Our stories must be told," Ibarra notes, "and now more than ever, they must be heard." In the current politically charged environment, it is refreshing to read the decidedly impartial stories that highlight universal themes.

"This uniquely nonpartisan anthology brings together more than two dozen personal essays by political figures and business leaders from Latino communities. The resonant message adheres to the quintessentially American formula of hard work and persistence in the land of opportunity."

—*Booklist on Latino Leaders Speak, vol. I*

MICKEY IBARRA is president of the Ibarra Strategy Group, a government relations and public affairs firm in Washington, DC. He is the founder and chairman of the Latino Leaders Network, a nonprofit organization dedicated to bringing leaders together.

MARÍA PÉREZ-BROWN is the author of *Mama: Latina Daughters Celebrate Their Mothers* (HarperCollins, 2002), which was published simultaneously in English and Spanish. A graduate of Yale University and New York University Law School, she lives in New York City.

The Other Barrio

New and Selected Stories



FICTION

Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-024-9

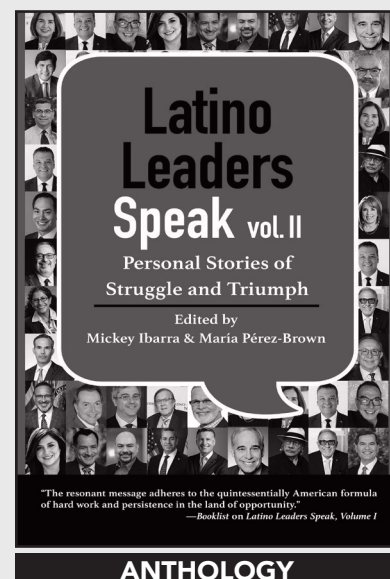
September 30, 2025

192 pages

ePub: 978-1-5185-0878-3

PDF: 978-1-5185-0880-6

Kindle: 978-1-5185-0879-0



ANTHOLOGY

Trade paperback, \$24.95

ISBN: 979-8-89375-025-6

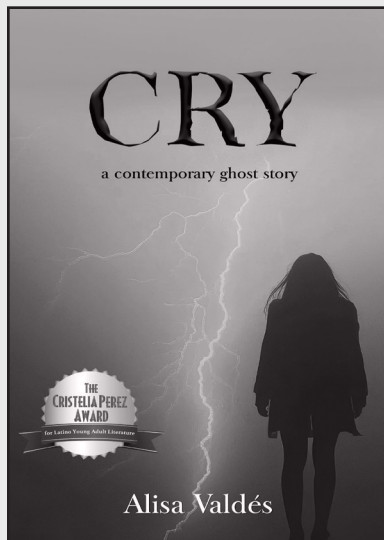
November 30, 2025

248 pages

ePub: 978-1-5185-0881-3

PDF: 978-1-5185-0883-7

Kindle: 978-1-5185-0882-0



YOUNG ADULT FICTION

Trade paperback, \$16.95

ISBN: 979-8-89375-026-3

October 31, 2025

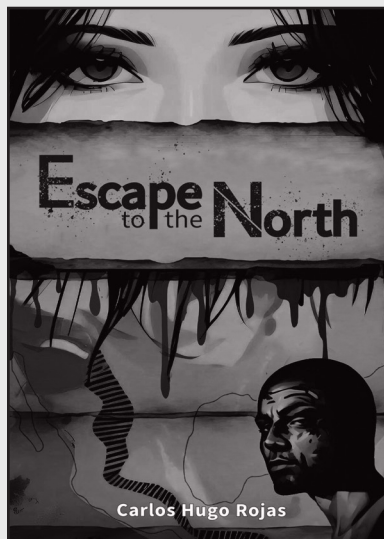
304 pages, Ages 15-18

ePub: 978-1-5185-0884-4

PDF: 978-1-5185-0886-8

Kindle: 978-1-5185-0885-1

PIÑATA★BOOKS



YOUNG ADULT FICTION

Trade paperback, \$15.95

ISBN: 979-8-89375-012-6

October 31, 2025

256 pages, Ages 15-18

ePub: 978-1-5185-0858-5

PDF: 978-1-5185-0860-8

Kindle: 978-1-5185-0859-2

PIÑATA★BOOKS

Cry

Alisa Valdés

Compelling young adult novel delves into the complexities of grief, friendship and the supernatural!

When sixteen-year-old Grace Martinez, a goth filmmaker in Austin, Texas, is struck by lightning, her crush Blake Abrams miraculously brings her back to life with CPR. Afterwards, the girl discovers she can communicate with ghosts. Among these spectral visitors is a troubled Muslim teen named Mohammad, who appears to her with a noose around his neck. Did he hang himself?!

As she recovers from her brush with death, the girl struggles with her friends' incredulity about her new ability, evolving relationship with Blake, clueless father and obnoxious stepmother. Meanwhile, haunted by her mother's suicide, Grace delves deeper into the mystery of Mohammad's passing, trying to decipher the ghost's messages—sent via song lyrics from the 80s! Along the way, Grace discovers a treasure trove of secrets about her own family as well as those of Mohammad and other friends.

Against the backdrop of conservative Texas state politics and social filmmaking, Grace learns that her ancestral spirit guide is none other than La Llorona, the fabled Hispanic demon woman! *New York Times* bestselling novelist Alisa Valdés (previously published as Alisa Valdés-Rodríguez) pens a suspenseful novel for teens narrated by a quick-witted and articulate young woman dealing with issues all young people can relate to, including friendship, family and the power of belonging.

"The author offers an original premise with cultural depth, high emotional stakes, and intriguing themes of grief, family legacy, and identity, which ground the supernatural elements... The cast of characters, which is diverse in both ethnic background and sexuality, adds richness to the narrative."
—*Kirkus Reviews*

ALISA VALDÉS is the *New York Times* and *USA Today* bestselling author of *The Dirty Girls Social Club* (St. Martin's Press, 2003), *Hollow Beasts* (Thomas & Mercer, 2023) and *Blood Mountain* (Thomas & Mercer, 2024). With more than one million books in eleven languages in print of *The Dirty Girls Social Club*, she was included on *Time's* list of the twenty-five most influential Hispanics. An award-winning print and broadcast journalist, Valdés is a former staff writer for both the *Los Angeles Times* and the *Boston Globe*.

Escape to the North

Carlos Hugo Rojas

This gripping YA novel shares the too-common story of Central Americans fleeing violence at home for a better life in the United States.

Fifteen-year-old Rosa lives happily with her mom, brother and sister in Santa Rosa de Copán, Honduras. Their simple life is disrupted when the teen and her brother witness their older sister's brutal murder by her boyfriend, a ruthless member of the Mara Salvatrucha (MS13) gang.

The siblings are forced to flee their village for fear the Maras will try to silence them—permanently! Their mom puts them on a bus and sends them to an aunt in Guatemala. Once there, though, Rosita finds herself in danger again, this time at the hands of her aunt's abusive husband, who intends to exploit and traffic her at his local bar.

Soon she must go back on the run, this time headed to an aunt in Houston, Texas. Along the way she meets a friendly family that provides a welcome lifeline on the frightening and dangerous journey, during which she encounters many men who would use and abuse her, climbs aboard the infamous freight train known as "La Bestia" and crosses a desert full of dark shadows. Teens will read this exciting novel with bated breath as Rosa risks everything to escape to the United States in search of a safe, stable life.

CARLOS HUGO ROJAS grew up between two worlds—born in Houston, Texas, but spending his early childhood on his grandparents' ranch in Tamaulipas, Mexico. This blend of cultures shapes his storytelling and provides the authentic perspective found in his debut novel, *Escape to the North*. When not writing, he immerses himself in both literature and film, constantly seeking new stories that resonate with his interests. Rojas currently lives in Houston, where he continues to draw inspiration from the community around him and the rich experiences that have defined his journey.

Una niña migrante / A Migrant Girl

Erika Said

Illustrations by Diana Zela

This vivid bilingual picture book tells the story of a girl who values both where she comes from and her new home.

Rocío is a Mexican girl who was born in a small town with a beach. But one day, her dad decided to move his family. “Pack your bags. We’re going to the States to have a better life.”

In short, poetic prose, Rocío remembers the journey and compares her new life to the one in her village. “I live in an apartment building with lots of neighbors. I used to live on a ranch with cows and chicks.” In Los Angeles, she and her parents take the bus to go places, but in Mexico they walked or rode bikes—or even a horse! In school, she speaks English and eats lunch in the cafeteria. In addition to the delicious food her mom cooks, Rocío loves to eat hamburgers, hot dogs and French fries with ketchup!

Containing colorful illustrations by Diana Zela that contrast country life with city living, this bilingual picture book accompanies a young girl who moves with her family to a new country. She appreciates where she comes from but also enjoys her new home. Ultimately, Rocío realizes that she can be two things at the same time. “I am a girl from Mexico and North America.”

ERIKA SAID is the author of a bilingual picture book for children, *El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday* (Piñata Books, 2022), and several books for adults, including *iPoems: Poemas en Shuffle* (El Humo, Querétaro, 2013). Her work has been published in Mexican and US magazines such as *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea* and *Círculo de Poesía*. Her writing has been anthologized in numerous books, including *Lados B* (Nitro Press, 2018), *Viejas Brujas II* (Aquelarré Editoras, México DF, 2017), *Along the River II* (VAO, McAllen, 2012) and *El infierno es una caricia* (Fidaura, Mexico DF, 2011). She is a PhD student in the Creative Writing Program in Spanish at the University of Houston.

DIANA ZELA studied design and visual communication with an emphasis in illustration at the Universidad Nacional Autónoma de México. She illustrated *Cuando eran como tú* (A Fin de Cuentos Editorial, 2024) and has worked with numerous other publishers, including Pearson and Castillo.



BILINGUAL PICTURE BOOK

Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-020-1

October 31, 2025

32 pages

Ages 4-8

PDF: 978-1-5185-0888-2

PIÑATA  BOOKS

Los Niños Mariachis / The Mariachi Kids

Mario Bencastro

Illustrations by Robert Casilla

Bilingual picture book depicts the importance of practice and persistence while introducing kids to a popular musical form.

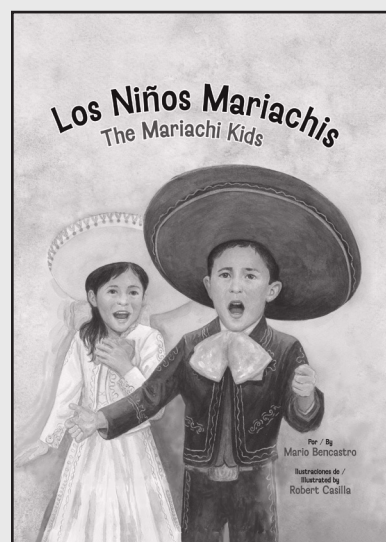
Joselito knew he wanted to be a mariachi the first time he heard a group perform the traditional Mexican folk music. He and his sister Lupita wanted to wear the fancy outfits—big hats, colorful bowties and shiny boots—and sing just like them!

Their mother said they were too little; their dad said the hats were too big for them and their grandfather said their voices weren't strong enough yet. When the boy sang at school, the other kids laughed at him, but his teacher encouraged him to “Keep on singing, Joselito. One day you will be a great mariachi.” So he and Lupita practiced and practiced. Finally, their parents thought they were ready and bought them the special outfits—black with silver details for him, and white with gold trim for her. “They were the best presents ever!” The siblings began performing at parties and soon they were known as “the Mariachi Kids.” Not only did their classmates quit making fun of them, but they won an important competition too!

This bilingual picture book about kids who persist in chasing their dream also shares information about a beloved musical genre. Containing the lyrics for the iconic Mexican birthday song, “Las mañanitas,” in Spanish and English, this book will familiarize young readers with a popular art form while reminding them that “practice makes perfect!”

MARIO BENCASTRO is the author of numerous award-winning books, including two bilingual picture books, *Un tren llamado Esperanza / A Train Called Hope* (Piñata Books, 2021) and *El niño de maíz / The Boy of Maize* (Piñata Books, 2022), which was named a 2023 Américas Award Commended Title and to the Bank Street College of Education's Best Children's Picture Books in Spanish. He lives and works in Florida.

ROBERT CASILLA was born in Jersey City, New Jersey, to parents from Puerto Rico. He has illustrated many children's books, including one he wrote, *Mariano's First Glove / El primer guante de Mariano* (Piñata Books, 2023), which received Honorable Mention in the Academia Norteamericana de la Lengua Española's Premio Campoy-Ada; Pat Mora's *The Remembering Day / El Día de los Muertos* (Piñata Books, 2015) and *First Day in Grapes* (Lee & Low Books, 2014), which received a Pura Belpré Honor Award. He lives in New Fairfield, Connecticut, with his wife Carmen.



BILINGUAL PICTURE BOOK

Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-019-5

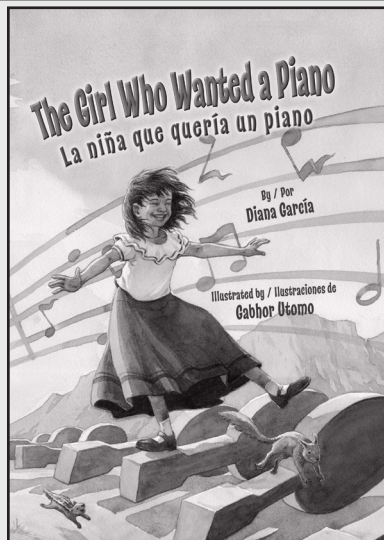
October 31, 2025

32 pages

Ages 4-8

PDF: 978-1-5185-0889-9

PIÑATA  BOOKS



BILINGUAL PICTURE BOOK

Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-017-1

October 31, 2025

32 pages

Ages 4-8

PDF: 978-1-5185-0890-5

PIÑATA  BOOKS



BILINGUAL PICTURE BOOK

Trade paperback, \$18.95

ISBN: 979-8-89375-018-8

October 31, 2025

32 pages

Ages 4-8

PDF: 978-1-5185-0887-5

PIÑATA  BOOKS

The Girl Who Wanted a Piano La niña que quería un piano

Diana García

Illustrations by Gabhor Utomo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

The joy of music and the satisfaction of helping others shines through in this bilingual picture book.

"Mami! Mami! I heard the most wonderful thing today." Young Ofelia heard her teacher play the piano and thought it was the most beautiful sound in the world!

Ofelia wanted to learn how to play like her teacher and begged her mother for a piano, but they couldn't afford one. That night in bed, longing for her very own, she pretended to press keys on her pillow. The next day—and throughout her childhood—the girl imagined herself playing the instrument and writing songs. She made up many, some of which reflected her love for her mom and dad and others that reminded her of the sound of rain on the roof and even galloping horses. She grew up and never learned to play the piano, though she never forgot about her dream.

Later, when she saw a piano for sale, she had an idea that would help other low-income children fulfill their wish to play a musical instrument. "Finally, my dream will come true!" Working with friends, Ofelia established a community center in Central Texas that to this day offers all kinds of enrichment programs for a nominal fee—or even for free! This inspiring bilingual picture book with imaginative illustrations by Gabhor Utomo shares the joy of music, as well as the fulfillment that helping others brings.

DIANA GARCÍA, a native of San Antonio, Texas, has been a bilingual educator for over 30 years. She has won numerous awards for her teaching, including the HEB Excellence in Education Lifetime Achievement Award in 2020 and a Humanities Texas Outstanding Teaching of the Humanities award in 2022. She lives and works in San Marcos, Texas.

GABHOR UTOMO was born in Indonesia and received his degree from the Academy of Art University in San Francisco in 2003. He has illustrated several children's books, including *Arenas y trinos: Abecedario del río / Sand and Song: The ABCs of the River* (Piñata Books, 2020), *Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita* (Piñata Books, 2013) and *Kai's Journey to Gold Mountain* (East West Discovery Press, 2004). Gabhor's work has won numerous awards from local and national art organizations, and his painting of Senator Milton Marks is part of a permanent collection at the California State Building in downtown San Francisco. He lives with his family in Portland, Oregon.

Marisol Can't Sleep / Marisol no puede dormir

Sandra Martín Denis

Illustrations by Lewellyn Obispo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

This entertaining picture book about an imaginative girl will teach children counting skills in two languages.

Little Marisol practiced counting from one to twenty in English and Spanish and was finally ready to say the numbers in school the next day! She kissed her dog Choli goodnight and then Mami and Papi tucked her into bed.

Marisol couldn't fall asleep. Tossing and turning, she decided to count little sheep: "Uno, dos, tres, cuatro, cinco. One, two, three, four, five animals in my bed." They curled up with her and she continued counting kittens: "Seis, siete, ocho, nueve, diez. Six, seven, eight, nine, ten animals in my bed!" Then she counted puppies, followed by bunnies. Soon the bed was too crowded and her room too noisy, so she grabbed her blanket and went in search of a more peaceful place to sleep!

Young children will enjoy the lively illustrations depicting a host of energetic animals—jumping sheep, stretching kittens, pouncing puppies and hopping bunnies—in this bilingual picture book that also teaches how to count from one to twenty in both English and Spanish. Kids—and their parents too—will surely want to add this book to their nightly bedtime routine!

SANDRA MARTÍN DENIS was born in Cienfuegos, Cuba, and raised in California. She is the author of a picture book, *Why the Turtle Walks So Slowly* (Reycraft Books, 2025).

LEWELLYN OBISPO is a Filipino illustrator with a passion for storytelling through art.

The Funhouse

Fernando Alegria

English translation by Stephen Kessler

1986, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-52-1, 151 pages, \$9.00

ePub: 978-1-5185-0268-2, PDF: 978-1-5185-0171-5, Kindle: 978-1-5185-0365-8

"The amusement park, with its chamber of horrors and hall of mirrors, is an apt vehicle for Alegria's vision of a post-industrialist world that has slipped its Hebraic-Christian moorings and gone berserk...excellently translated."

—*San Francisco Chronicle***The Eighth Continent and Other Stories**

Alba Ambert

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-217-4, 190 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0258-3, PDF: 978-1-5185-0161-6, Kindle: 978-1-5185-0355-9

This powerful collection explores the impact of broad political and historical events on individual lives, success in the face of low expectations and the humor that redeems everyday struggles.

A Perfect Silence

Alba Ambert

1995, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-125-2, 234 pages, \$9.95

ePub: 978-1-5185-0299-6, PDF: 978-1-5185-0202-6, Kindle: 978-1-5185-0396-2

Recipient, 1996 Carey McWilliams Award

"A Perfect Silence is the triumph of a voice that misery could not silence."

—*New York Newsday*

"Through Ambert's words, we feel the pain of Blanca's rejection, the pangs of her hunger, the meanness and stench of poverty. This devastating portrayal of the hopelessness of barrio life enrages the reader. We marvel at the courage required to arise from such an environment."

—*The Denver Post*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Porque hay silencio*.

Cut & Run: The Misadventures of Alex Perez

Alberto Arcia

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-438-3, 236 pages, \$15.95

PDF: 978-1-61192-104-5

Alex Perez is an aspiring writer living off of his girlfriend Ramona. Her mother thinks Alex is a freeloader, and she gives him an ultimatum: "You marry her or I won't put out another dime." Soon Alex finds himself on the road to Panama with his fiancée and future mother-in-law. And before they know it, Alex's tactics in delaying his impending nuptials lead them into a series of dodgy and often perilous situations.

The Wetback and Other Stories

Ron Arias

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-834-3, 134 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0100-5, PDF: 978-1-5185-0099-2, Kindle: 978-1-5185-0101-2

Life in Elysian Valley and the Mexican-American community there is stirring depicted in 14 stories about everything from *curanderos* to jailbirds-turned-freedom-fighting commandos.

"I felt reading these wonderful stories that I was admitted to an adjacent neighborhood, a rich culture that is another world—call it Amexica—both mysterious and magical, that is persuasive through its tenderness. My hope is that Ron Arias continues to write short stories that tell us who we are."

—Paul Theroux

The Misfits

Jimmy Santiago Baca

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-937-1, 150 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0695-6, PDF: 978-1-5185-0697-0, Kindle: 978-1-5185-0696-3

After spending five years in LA working successfully as a screenwriter, the protagonist of this novel decides it's time to return to his hometown to pen the novel he has always needed to write about the strained relationship with his father.

"Soaked in booze, drugs and graphic descriptions of sex and violence, Baca's novel warns of the poisonous temptation of selling out in lyrical prose belied by the matter-of-fact tone of a seen-it-all master."

—*Booklist***American Orphan**

Jimmy Santiago Baca

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-912-8, 225 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0639-0, PDF: 978-1-5185-0641-3, Kindle: 978-1-5185-0640-6

Jimmy Santiago Baca explores in lyrical prose one young man's attempts to break free from the cycle of addiction, violence and abuse.

"A masterpiece of deftly crafted literary fiction that packs an impressive and memorable emotional punch for the reader, *American Orphan* clearly showcases author Jimmy Santiago Baca's storytelling talents as a novelist."

—*Midwest Book Review***Paraíso portátil / Portable Paradise**

Mario Bencastro

English translation by John Pluecker

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-516-8, 219 pages, \$15.95

ePub: 978-1-61192-591-3, PDF: 978-1-61192-248-6, Kindle: 978-1-61192-807-5

Acclaimed Salvadoran writer Mario Bencastro examines themes of war, dislocation and longing in this bilingual collection of stories, poetry and one novella.

"Strange, moving, shocking and illuminating...an unflinching look at life for immigrants and their struggle to find better lives in America."

—*Foreword Reviews***Odyssey to the North**

Mario Bencastro

English translation by Susan Giersbach Rascón

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-256-3, 192 pages, \$12.95, AR Quiz #35000

ePub: 978-1-61192-740-5, PDF: 978-1-61192-238-7, Kindle: 978-1-61192-398-8

Showing the heartbreak as well as the humor of misunderstandings in a foreign culture, award-winning author Bencastro creates a sensitive and caring portrait of a Hispanic immigrant, Calixto, as he struggles to survive.

"Unpretentious and reportorial, Bencastro's tone is welcomingly understated...and his message is all the more powerful for it."

—*Publishers Weekly*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Odisea del norte*.

The Tree of Life: Stories of Civil War

Mario Bencastro

English translation by Susan Giersbach Rascón

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-186-3, 112 pages, \$11.95

ePub: 978-1-61192-781-8, PDF: 978-1-61192-314-8, Kindle: 978-1-61192-943-0

Political strife and social injustice color this richly textured short story collection about civil war in El Salvador. The turmoil, intrigue and suffering have been beautifully captured in these finely wrought tales.

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Árbol de la vida: Historias de la guerra civil*.

A Shot in the Cathedral

Mario Bencastro

English translation by Susan Giersbach Rascón

1996, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-164-1, 215 pages, \$18.95, AR Quiz #34147

ePub: 978-1-61192-759-7, PDF: 978-1-61192-287-5, Kindle: 978-1-61192-374-2

Neither a propagandistic nor a partisan view of civil war in El Salvador, this novel is remarkable for its sensitivity and poetic vision of the tragic and inhuman events that polarized that nation and the international community.

"A vivid newsreel of a country disintegrating."

—*Publishers Weekly*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Disparo en la catedral*.

Havana Split

Teresa Bevin

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-229-7, 232 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0273-6, PDF: 978-1-5185-0176-0, Kindle: 978-1-5185-0370-2

"A spirited first novel... Highly recommended for all libraries."

—*Library Journal*

FICTION

Only the Good Times

Juan Bruce-Novoa

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-078-1, 286 pages, \$9.95
ePub: 978-1-5185-0295-8, PDF: 978-1-5185-0198-2, Kindle: 978-1-5185-0392-4

This highly lyrical and experimental novel, set against the backdrop of baby boomer history and culture, explores the point at which love becomes obsession.

“With characters you can relate to, it’s a recipe for success.”

—*The New York Times Book Review*

Shifting Loyalties

Daniel Cano

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-144-3, 311 pages, \$9.95
PDF: 978-1-61192-285-1

In a sweeping exploration of the lives of five young Chicano men before, during and after the Vietnam War, this book travels time and space, piecing together a portrait of an ethnic American community touched by the atrocities of war.

“Cano writes with an unpretentious and honest flair.”

—Charley Trujillo, editor of *Soldados: Chicanos in Vietnam*, winner of the 1991 American Book Award

Naranjo the Muse

Omar Castañeda

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-192-4, 175 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0291-0, PDF: 978-1-5185-0194-4, Kindle: 978-1-5185-0388-7

This collection shows how each of us envisions our life as a storyteller.

“Magical-realist, metafictional tricks effortlessly enliven this collection of cleverly interconnected stories...unusually imaginative and charming.” —*Kirkus Reviews*

The Last Philosopher in Texas: Fictions and Superstitions

Daniel Chacón

2024, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-993-7, 157 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0802-8, PDF: 978-1-5185-0804-2, Kindle: 978-1-5185-0803-5

Set mostly in the Texas-Mexico border region, award-winning author Daniel Chacón has written “a clever collection of stories exploring fantasy, superstition and Chicano identity. Chacón’s stories deal with small magic: the mysticism of conversations with relatives or finding a familiar face in an unfamiliar setting. Witty, humorous stories about the magic of everyday life.” —*Kirkus Reviews*

Hotel Juárez: Stories, Rooms and Loops

Daniel Chacón

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-768-1, 197 pages, \$17.95
ePub: 978-1-61192-518-0, PDF: 978-1-61192-517-3, Kindle: 978-1-61192-533-3

Recipient, 2014 PEN Oakland-Josephine Miles Award for Excellence in Literature; Recipient, Tejas Foco 2014 Fiction Award; Finalist, 2013 Balcones Fiction Prize

“Linked but never repetitive, these beautiful stories are fresh, with just enough Borges-ian magic to make them feel extraordinary.” —*Publishers Weekly* (starred review)

The Paper Lawyer

Carlos Cisneros

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-849-7, 365 pages, \$19.95
ePub: 978-1-5185-0431-0, PDF: 978-1-5185-0433-4, Kindle: 978-1-5185-0432-7

“Cisneros hits his stride when the legal machinations and dark conspiracies start to emerge. [He] deals with important and timely topics, and you can tell he has a fundamentally optimistic view of the justice system and people’s capacity for change.” —*Kirkus Reviews*

The Case Runner

Carlos Cisneros

2008, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-510-6, 359 pages, \$24.95
ePub: 978-1-61192-712-2, PDF: 978-1-61192-086-4, Kindle: 978-1-61192-884-6

Winner, 2009 International Latino Book Award—Best Mystery Novel—English

In this legal thriller set on the Texas-Mexico border, young lawyer Alejandro “Alex” del Fuerte is caught up in a wrongful death case involving insurance fraud, theft and maybe even murder.

“There is a slightly subversive element here that gives the novel zip; it has all the same elements as a traditional legal thriller, but it’s less predictable, more ethically ambiguous... Keep your eyes on Cisneros.” —*Booklist*

The Land Grant

Carlos Cisneros

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-706-3, 349 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-507-4, PDF: 978-1-61192-486-2, Kindle: 978-1-61192-551-7

Winner, International Latino Book Award—Best Mystery; Finalist, 2012 Foreword Reviews’ Book of the Year Awards

“Set in the Rio Grande Valley of South Texas, Cisneros’ legal thriller paints a vivid picture of border justice with a cast of characters ranging from the Pope to Mexican narcotraffickers. A lawyer himself, the author has written a fast-paced, complex novel.”

—REFORMA Newsletter

“In the troubled, dusty border region of South Texas, corruption and violence aren’t isolated forces to be wrestled with and conquered by our hero but a pervasive condition. Alex is no white knight, but he’s sympathetic enough that the harsh denouement will leave readers shaken.” —*Publishers Weekly*

The Name Partner

Carlos Cisneros

2010, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-594-6, 344 pages, \$24.95
ePub: 978-1-61192-576-0, PDF: 978-1-61192-305-6

Named to the Texas Library Association’s 2011 Lariat Reading List: Best 2010 Adult Fiction

In this hard-hitting and timely novel about a drug company that puts its shareholders’ profits over safety, South Texas attorney Guillermo “Billy” Bravo struggles with his responsibilities to his client, his family and his own personal ethics.

“This thriller lands firmly in John Grisham territory. But Cisneros makes the material his own.” —*Booklist*

Gloria Damasco Mystery Series

Eulogy for a Brown Angel

Lucha Corpi

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-356-0, 189 pages, \$12.95
ePub: 978-1-5185-0263-7, PDF: 978-1-5185-0166-1, Kindle: 978-1-5185-0360-3

A Chicano Civil Rights march has been disrupted by the Los Angeles police, resulting in the gruesome death of a prominent reporter. A feisty political activist finds a murdered child and begins an investigation that will lead her on a trail of international conspiracy and bloody vengeance.

“Dazzlingly evocative prose...some original and highly charged moments... Corpi expands the genre with this work.” —*Publishers Weekly*

“Worthwhile mystery reading.”

—*Kirkus Reviews*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Loa a un ángel de piel morena*.

Cactus Blood

Lucha Corpi

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-589-2, 249 pages, \$15.95
ePub: 978-1-61192-609-5, PDF: 978-1-61192-082-6, Kindle: 978-1-61192-815-0

Set against the backdrop of Northern California, Hispanic cultural history and Chicano political issues texture this suspenseful search for a ritualistic assassin.

“A shattering conclusion...leaves the reader eager for the next episode of this excellent homage to detective fiction.” —*San Francisco Chronicle*

“Corpi writes convincingly about Gloria’s attempts to interpret her visions and does a fine job depicting decent people handling dangerous situations.” —*Publishers Weekly*

Black Widow’s Wardrobe

Lucha Corpi

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-288-4, 193 pages, \$12.95
ePub: 978-1-61192-607-1, PDF: 978-1-61192-071-0, Kindle: 978-1-61192-379-7

Was it a spectre from the past that inspired the “Black Widow” to kill her husband? Or did these chilling murders have to do with greed? Who better than Gloria Damasco, the detective with a flair for clairvoyance, to unravel this intricate case?

“A nicely curlicued plot...that keeps the pages flying. Strongly recommended.”

—*Library Journal*

“Part mystery, part history, part travelogue, part spiritual speculation—a busy, many-layered invention stuffed within an inch of its many lives.” —*Kirkus Reviews*

Death at Solstice

Lucha Corpi

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-547-2, 239 pages, \$15.95
ePub: 978-1-61192-611-8, PDF: 978-1-61192-111-3, Kindle: 978-1-61192-816-7

Corpi weaves the rich history of California's Gold Country with a suspenseful mystery.

"Corpi has constructed a twisting storyline that confounds her intelligent detective and the reader at every turn. This will please readers looking for a fast-paced tale with a Hispanic cultural background."
—*Library Journal*

"This multilayered plot full of California history and Latin American lore will interest a wide variety of mystery readers."
—*Booklist*

Crimson Moon: A Brown Angel Mystery

Lucha Corpi

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-421-5, 177 pages, \$12.95
PDF: 978-1-61192-101-4

Winner, 2005 Latino Literary Awards—Best Mystery Novel

Private Investigators Justin Escobar and Dora Saldaña struggle to solve two cases. Corpi pens another intriguing thriller that revisits a disturbing chapter of the American psyche: the civil rights struggles and student revolts during the 1960s and 1970s.

"Corpi writes compelling detective fiction with social issues integral to the plot... She gives readers a detailed introduction to the Chicano civil rights movement as well as a good story."
—*MultiCultural Review*

Hit List: The Best of Latino Mystery

Edited by Sarah Cortez and Liz Martínez

Introduction by Sarah Cortez, Foreword by Ralph E. Rodríguez
2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-543-4, 191 pages, \$19.95
ePub: 978-1-61192-494-7, PDF: 978-1-61192-349-0, Kindle: 978-1-61192-549-4Named to The Denver Post's *Bestseller List*

Contributors including award-winning writers Lucha Corpi, Carolina García-Aguilera, Rolando Hinojosa and Sergio Troncoso lead us through their barrios where executions, vengeance and mayhem are carried out with a bang.

"[These] stories will engross, entertain and fully satisfy any lover of mystery fiction."
—*El Paso Times*

"Genre-busting stories, some of them tender, some of them brutal, all of them offering an intriguing Latino slant."
—*Mystery Scene*

Shangó

James Roberto Curtis

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-096-5, 197 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0314-6, PDF: 978-1-5185-0217-0, Kindle: 978-1-5185-0411-2

Miguel is Cuban American, but beneath the surface of his Miami lifestyle lurks an evil that threatens to destroy him. The chance reading of a newspaper article reporting a theft and the ritualistic murder of a drug dealer throws Miguel into battle with an underworld dominated by *santería* in this spell-binding novel.

"Intriguing... Neatly told, nice love interest, fairly mild melodrama and rich backgrounds on occult and voodoo practices."
—*Kirkus Reviews*

The Jackets

Liz DeJesus

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-603-5, 137 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-772-6, PDF: 978-1-61192-148-9, Kindle: 978-1-61192-936-2

The author explores the connection between colors and emotions in this intriguing blend of fiction and fantasy. Each chapter explores a unique perspective: a writer trying to find her muse; a young woman trying to flee an abusive relationship; a cashier getting lost in the woods and finding more than she had ever bargained for.

The Red Camp

Debra Diaz

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-169-6, 126 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0307-8, PDF: 978-1-5185-0210-1, Kindle: 978-1-5185-0404-4

In this deeply humane and moving tapestry set against the backdrop of a labor camp, the life of one family bursts out from under its shanty, ripped by marital strife, generational conflict and frustrated familial love and responsibility.

"A slender first novel...expertly fashioned and filled with lovely, emotionally charged moments. An admirable debut performance."
—*Kirkus Reviews*

Outside the Bones

Lyn Di Iorio

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-703-2, 199 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-417-6, PDF: 978-1-61192-429-9, Kindle: 978-1-61192-420-6

Silver Award, Foreword Reviews' 2011 Book of the Year; Finalist, John Gardner Fiction Book Award

"A story of witchcraft, voodoo, race, greed and power, this blends them all into a unique and highly entertaining brew that will be hard to put down."
—*Midwest Book Review*

Women Who Live in Coffee Shops and Other Stories

Stella Pope Duarte

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-600-4, 186 pages, \$15.95
ePub: 978-1-61192-795-5, PDF: 978-1-61192-338-4, Kindle: 978-1-61192-954-6

Winner, University of California, Irvine's Chicano/Latino Literary Prize

"[This work] taps into the most pressing issues of contemporary urban living, a war zone with many wounds. And Duarte refuses to simply romanticize or indict the working class. Instead, she challenges the negative stereotypes."
—*El Paso Times*

Muerte en una estrella / Shooting Star

Sergio D. Elizondo

English translation by Rosaura Sánchez and Beatrice Pita

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-786-5, 310 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-684-2, PDF: 978-1-61192-858-7, Kindle: 978-1-61192-692-7

In this haunting novel, Elizondo eulogizes two young *vatos* who are shot and killed by the police in Austin, Texas. Originally published in Spanish and now available for the first time in English, this classic of Mexican-American literature illuminates the struggle for civil rights in the 1960s and 1970s and is a profoundly disturbing yet moving denunciation of bigotry and discrimination.

Delia's Way

Olga Berrocal Essex

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-232-7, 186 pages, \$12.95, AR Quiz #35015
PDF: 978-1-61192-114-4, Kindle: 978-1-61192-384-1

Growing up in Panama City during the 1950s, young Delia is aware of a strained relationship because of her mother's past. Delia's growth is marked by a blossoming compassion for her tormented family and a firm conviction to lead a different life, free from the unspeakable bonds of deception that keep the family together.

"A quintessential coming-of-age novel...a haunting tale of sibling rivalry."
—*Booklist*

Down Garrapata Road

Anne Estevis

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-397-3, 119 pages, \$12.95
ePub: 978-1-61192-719-1, PDF: 978-1-61192-127-4, Kindle: 978-1-61192-891-4

Finalist, Texas Institute of Letters' Fiction Award; Winner, Foreword Reviews' Book of the Year—Juvenile Fiction

Young voices bring to life a small Mexican-American community in South Texas during the 1940s and 1950s. Their lives reflect the awakening of a generation raised between two cultures.

"Sly, gentle and written in lively, simple language, these are stories that will draw readers into the particulars of a culture while capturing universal family dramas."
—*Booklist*

Intaglio: A Novel in Six Stories

Roberta Fernández

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-016-3, 159 pages, \$9.50
ePub: 978-1-5185-0281-1, PDF: 978-1-5185-0184-5, Kindle: 978-1-5185-0378-8

Winner, Multicultural Publishers Exchange Best Book of Fiction

This novel, made up of six portraits of extraordinary women, examines the culture of women born at the turn of the century on the US-Mexico border.

"Steeped in a rich Mexican heritage transplanted to the soil of Texas, these stories celebrate remarkable women."
—*San Francisco Chronicle*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Fronterizas: Una novela en seis cuentos*.

FICTION

Holy Radishes!

Roberto G. Fernández

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-076-7, 298 pages, \$14.95
PDF: 978-1-61192-175-5

“Fernández puts his characters through hell but his compassion for these exiles is mirrored in the struggle to endure and recapture what was once a rarified existence in their Garden of Eden. They are ingenious, inventive and sometimes insane. Yet there is beauty in their hope.”
—*Booklist*

Raining Backwards

Roberto G. Fernández

1988 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-223-5, 208 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0304-7, PDF: 978-1-5185-0207-1, Kindle: 978-1-5185-0401-3

This entertaining satire of the Cuban community in Miami is filled with hilarious scenes and characters, including a lovesick girl determined to be a cheerleader for the Miami Dolphins, a poor Cuban American who becomes Pope and another who begins a guerrilla war to separate Florida from the Union.

“[This is] an affectionate autobiographical memoir cast in a rather fantastic shape by a talented, developing writer.”
—*The New York Times Book Review*

“Fernández’s spirited, appealing book, with its hyperbolic visions, is like an *Under Milkwood* written by a Cuban William Burroughs.”
—*Publishers Weekly*

Sinners on Fox Street: A Novella and Stories

Yolanda Gallardo

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-956-2, 161 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0727-4, PDF: 978-1-5185-0729-8, Kindle: 978-1-5185-0728-1

Although set in a specific time and place, the novella and ten stories in this collection—a poignant, often humorous account of growing up in the Bronx in the 1950s—depict universal experiences.

“[The narrator’s] rough yet engaging voice paints a vivid picture of a hard-knock life, in which a young girl with guts and smarts could live relatively free and happy in a place where kids played dress-up and stickball yet where too many became casualties of the streets. Gallardo’s stories explore women’s power, a force all too often reduced to the power of perseverance.”
—*Booklist*

The Glass Eye

Yolanda Gallardo

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-878-7, 169 pages, \$17.95
ePub: 978-1-5185-0564-5, PDF: 978-1-5185-0566-9, Kindle: 978-1-5185-0565-2

“Gallardo brings a Latinx Bronx barrio to vivid life in this charming *costumbrista* (a literature of local customs and manners) style novel...brimming with Nuyorican vitality, magic and family dynamics. Rivalries and passions play out in the barrio’s communal spaces of the bodega, the garage, the bar, the apartments, the church. [A] fun and engaging read.”
—*Booklist*

To a Widow with Children

Lionel G. García

1994, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-069-9, 263 pages, \$19.95
ePub: 978-1-5185-0324-5, PDF: 978-1-5185-0227-9, Kindle: 978-1-5185-0421-1

When a burnt-out hero of the Mexican Revolution arrives in San Diego, Texas, seeking refuge, he is soon entangled with a widow, her children and the town in a comedy of injured pride, unrequited love, misplaced revenge and overblown gossip.

“A shimmering magic-realism informs lives that would otherwise seem discouragingly impoverished and devoid of hope in this whimsical, mid-20th century love story.”
—*Publishers Weekly*

A Shroud in the Family

Lionel G. García

1994 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-113-9, 355 pages, \$10.00

Lionel García’s second novel demythologizes the Texas past while creating an accurate, although satirized, portrayal of Mexican-American life in the modern metropolis. García is a master of humor, the incongruous tale and dialogue.

“There are many hilarious moments in this rich and earthy novel, and García poignantly illustrates the struggle of Hispanic immigrants to adapt to American culture. This book is worth reading.”
—*Publishers Weekly*

Hardscrub

Lionel G. García

1989, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-005-7, 300 pages, \$10.00
ePub: 978-1-5185-0272-9, PDF: 978-1-5185-0175-3, Kindle: 978-1-5185-0369-6

Winner, Texas Institute of Letters’ Jesse Jones Award for Best Work of Fiction; Winner, Texas Literary Award for Best Book of Fiction

“From his intelligent eleven-year-old’s perspective, Jim Jones relates—wrenchingly and unforgettably—several months of his Texan family’s transient existence during the early ’50s.”
—*Publishers Weekly*

Crimes of the Tongue: Essays and Stories

Alicia Gaspar de Alba

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-957-9, 237 pages, \$19.95
ePub: 978-1-5185-0730-4, PDF: 978-1-5185-0732-8, Kindle: 978-1-5185-0731-1

In this collection of intellectually rigorous and often aching personal essays and short stories, Alicia Gaspar de Alba examines identity, place and language.

“These intimate stories illuminate the surreal place of dreams and the liminal place of memory.”
—*Booklist*

See also **Nonfiction**, page 78.

The Curse of the Gypsy: Ten Stories and a Novella

Alicia Gaspar de Alba

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-862-6, 219 pages, \$17.95
ePub: 978-1-5185-0493-8, PDF: 978-1-5185-0495-2, Kindle: 978-1-5185-0494-5

Mysteries and furtive desires pervade these enthralling stories. Rich in imagery and language, they chronicle a gypsy’s life, including banishment from Andalusia by her mother, marriage to a famous Mexican bull fighter and the lives of numerous descendants who ultimately leave Mexico for El Paso, Texas. Also included in this volume is a historical novella about the first bearded female saint of the Catholic Church.

“The author makes every [page] count.”
—*La Bloga*

“This book [is] an important part of the Latinx literary canon.”
—*Borderzine*

Calligraphy of the Witch

Alicia Gaspar de Alba

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-753-7, 440 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-472-5, PDF: 978-1-61192-471-8, Kindle: 978-1-61192-475-6

This historical novel combines the horror of the Salem witch trials with the philosophy of the nun and writer known as the first feminist of the Americas, Sor Juana Inés de la Cruz. Meticulously researched and elegantly written, this novel takes a look at women in the New World in the 17th century and the men who accuse them for no reason.

“Gaspar de Alba has a firm grasp of her historical material and portrays the pirate life as convincingly as the witch trials.”
—*Publishers Weekly*

Desert Blood: The Juárez Murders

Alicia Gaspar de Alba

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-508-3, 346 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-495-4, PDF: 978-1-61192-116-8, Kindle: 978-1-61192-531-9

Winner, 2005 Lambda Literary Award—Best Lesbian Mystery; Winner, 2006 Latino Book Award—Best Mystery Novel-English

El Paso native Ivon Villa has gone home to adopt the baby of Cecilia, a pregnant *maquiladora* worker in Juárez. When Cecilia turns up disemboweled in the desert, Ivon is thrown into the abuse and murder plaguing the US-Mexico border.

“Essential for both mystery and Hispanic fiction collections.”
—*Library Journal* (starred review)

“An in-your-face, no-holds-barred story full of brutality, graphic violence and ultimately, redemption.”
—*Booklist*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Sangre en el desierto: Las muertas de Juárez*.

Huizache Women

Estella Gonzalez

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-978-4, 251 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0775-5, PDF: 978-1-5185-0777-9, Kindle: 978-1-5185-0776-2*Finalist, Texas Institute of Letters' Jesse H. Jones Award for Best Book of Fiction*

"With this sweeping intergenerational tale, *Huizache Women* joins important works of literature penned by Chicana authors that decry violence against women, standing alongside texts such as Sandra Cisneros's *Woman Hollering Creek*, Erika Sánchez's *I Am Not Your Perfect Mexican Daughter* and Josie Méndez-Negrete's *Las hijas de Juan: Daughters Betrayed*. In its stark, no-frills treatment of Merced's hardened life of tequila, sex and violence, *Huizache Women* pays abiding respect to women's stories of endurance and survival."

—*Latinx Pop Magazine***Chola Salvation**

Estella Gonzalez

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-914-2, 208 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0645-1, PDF: 978-1-5185-0647-5, Kindle: 978-1-5185-0646-8

"Gonzalez's debut collection delivers a layered portrait of Mexican American life rooted in 1980s East Los Angeles. An inviting tapestry."

—*Publishers Weekly***The Quixote Cult**

Genaro González

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-254-9, 260 pages, \$12.95
ePub: 978-1-5185-0302-3, PDF: 978-1-5185-0205-7, Kindle: 978-1-5185-0399-3

The Quixote Cult confirms Genaro González's reputation as a rambunctious, quirky writer whose characters, as *The Nation* wrote, "combust into their own living, full-colored reality."

"Visceral, angry and edgy, González's novel...comes to us like a time capsule from the 1960s."

—*Publishers Weekly***Only Sons**

Genaro González

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-031-6, 128 pages, \$9.50
ePub: 978-1-5185-0294-1, PDF: 978-1-5185-0197-5, Kindle: 978-1-5185-0391-7

"González features strong protagonists and a realistic, moving story of cultural and family conflict."

—*The Bookwatch***Dante's Ballad**

Eduardo González Viaña

English translation by Susan Giersbach Rascón
2007, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-487-1, 299 pages, \$23.95
PDF: 978-1-61192-106-9

"González Viaña explores themes of immigration, cultural assimilation and 'the fleeting nature of life and the long evenings of death' throughout Dante's magical, mystical odyssey."

—*Booklist*

"Superbly crafted prose, delicate sense of humor, and sharp eye for the way culture and memorabilia blow and wade and limp lamely from backyard to backyard make this novel particularly sweet and *sabrosa* for those with *familia por allá*."

—*Foreword Reviews*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *El corrido de Dante*.

American Dreams

Eduardo González Viaña

English translation by Heather Moore Cantarero
2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-447-5, 200 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-604-0, PDF: 978-1-61192-060-4, Kindle: 978-1-61192-812-9

"Through captivating prose that is reminiscent of the rhythm and lyrical style of ancient Incan literature, the author places his characters in an underground world and colors his tales with legends, oral traditions, accounts of miracles, stories of saints and fantastic traditional creatures... Recommended for all bookstores, especially those serving new immigrants, and for academic and public libraries."

—*Publishers Weekly***Migrations and Other Stories**

Lisa Hernandez

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-499-4, 167 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-669-9, PDF: 978-1-61192-224-0, Kindle: 978-1-61192-852-5*Winner, University of California, Irvine's Chicano/Latino Literary Prize; Finalist, Foreword Reviews' Best Book of the Year 2007*

The characters in this award-winning collection of stories struggle with abusive boyfriends, separation from loved ones and unfaithful spouses.

"Each story has the potential of becoming a novel—the narration...keep[s] the reader riveted and wanting to know more."

—*MultiCultural Review*

"Short and affecting, Hernandez's tales are as ardent as they are prosaic and unflinching."

—*Publishers Weekly***American Copia: An Immigrant Epic**

Javier O. Huerta

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-748-3, 110 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-444-2, PDF: 978-1-61192-448-0, Kindle: 978-1-61192-446-6

"Today I'm going to the grocery store," begins this creative fusion of poetry, fiction and nonfiction. This is also the sentence the author was given to write during his naturalization interview. Having lived in the US for twenty years already, he was put off by the simplicity of the sentence. "I wanted to tell the INS agent that I could do things with the English language that she could never imagine," he writes in the preface.

In this innovative work that uses grocery stores as a guiding motif, Javier O. Huerta deftly combines English and Spanish to explore his identity as an immigrant, naturalized citizen, son, brother, lover and graduate student.

"A fine assortment of essays, poetry and much more, offering a clear view of a world few truly understand."

—*Midwest Book Review* (Reviewer's Choice)**Arturo Islas: The Uncollected Works**

Arturo Islas

Edited by Frederick Luis Aldama
2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-368-3, 246 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-640-8, PDF: 978-1-61192-064-2, Kindle: 978-1-61192-831-0

A prolific poet and short story writer, Arturo Islas' untimely death from AIDS truncated a productive and influential career that has left an unbridgeable gap in Latino letters.

"Aldama's considerable and important scholarly work will certainly reinforce Islas' already secure position in the canon of Chicano and Latino literary production."

—*Lambda Book Report***Call No Man Master**

Tina Juárez

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-588-5, 395 pages, \$16.95, AR Quiz #34993
PDF: 978-1-61192-083-3*Winner, Violet Crown Book Award; Second Place Winner, The Presidio La Bahia Award*

This intricate historical novel traces the exploits of Carmen Rangel and her participation in the events that led to Mexico's independence from Spain. After the ideals of the Revolution are betrayed, Carmen takes up arms for Texas independence from Mexico.

"Juárez's characterizations are beautifully rendered, with Carmen growing from spoiled child to admirable adult in a natural progression... Suitable for any fiction collection."

—*Booklist***South Wind Come**

Tina Juárez

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-231-0, 286 pages, \$14.95, AR Quiz #35018
ePub: 978-1-5185-0319-1, PDF: 978-1-5185-0222-4, Kindle: 978-1-5185-0416-7

In this sequel to *Call No Man Master*, Juárez chronicles a volatile time in Texan and Mexican history, recreating both the American Civil War and Mexico's continuing struggle for democracy.

"Tina Juárez once again weaves history and fiction into an intriguing tale of conspiracy, heroism and romance."

—Laura Bush, former First Lady of the United States

"Juárez deftly weaves fact and fiction to create memorable characters."

—*Booklist*

The Klail City Death Trip Series

Rolando Hinojosa

The Valley / Estampas del Valle

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-787-2, 232 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-685-9, PDF: 978-1-61192-859-4, Kindle: 978-1-61192-693-4

In these vignettes set along the Texas-Mexico border, Rolando Hinojosa sketches a landscape of Mexican Texans and Anglo Texans living side by side, in good times and bad.

“Hinojosa’s style in English is reminiscent of Mark Twain’s, bemused and satirical while remaining empathetic and respectful.”
—*The Monitor*

Klail City / Klail City y sus alrededores

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-799-5, 246 pages, \$17.95
ePub: 978-1-61192-870-9, PDF: 978-1-61192-863-1, Kindle: 978-1-61192-867-9

The second book in the acclaimed Klail City Death Trip Series, this is the first bilingual edition ever available of this important novel. Originally published in Cuba in the 70s, the Spanish edition won the esteemed Casa de las Américas Prize in 1976. The English-language version was published by Arte Público Press in 1987.

From Klail City to Korea with Love: Two Master Works

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-841-1, 215 pages, \$17.95
ePub: 978-1-5185-0117-3, PDF: 978-1-5185-0119-7, Kindle: 978-1-5185-0118-0

Containing two volumes from Rolando Hinojosa’s acclaimed Klail City Death Trip Series—*Rites and Witnesses* and *Korean Love Songs*—*From Klail City to Korea with Love* returns to familiar territory as Hinojosa continues his examination of life along the border, including the discrimination faced by Texas Mexicans and locals’ involvement in war.

Dear Rafe / Mi querido Rafa

Introduction by Manuel Martín-Rodríguez
2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-456-7, 255 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-557-9, PDF: 978-1-61192-110-6

Part epistolary, part mystery, this volume combines the English- and Spanish-language versions of the novel that follows a fictitious community *The New York Times* compared to William Faulkner’s Yoknapatawpha County and Gabriel García Márquez’s Macondo.

“Although his sharp eye and accurate ear capture a place, its people and a time in a masterly way, his work goes far beyond regionalism. He is a writer for all readers, and *Dear Rafe*...is a delight in any league.”
—*The New York Times Book Review*

Rites and Witnesses

1982, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-19-4, 112 pages, \$8.50
PDF: 978-1-61192-272-1

Hinojosa’s novel focuses on wealthy ranchers and their domination of the economic and political life of a small city on the Texas-Mexico border.

“The stories are universal in the sense that they are about fools and heroes, about borders between cultures, between languages, between generations. But they are also unique documents of the languages spoken in one place, at one time.” —*The Texas Observer*

Partners in Crime: A Rafe Buenrostro Mystery

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-741-4, 247 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-424-4, PDF: 978-1-61192-430-5, Kindle: 978-1-61192-426-8

Rolando Hinojosa’s first mystery novel is a procedural whodunit that will satisfy the most hardened mystery aficionado.

“Hinojosa has learned well from the masters of detection, as he masterfully arranges numerous details in a convincing manner.”
—*World Literature Today*

Fair Gentlemen of Belken County / Claros varones de Belken

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-817-6, 200 pages, \$17.95
ePub: 978-1-5185-0076-3, PDF: 978-1-5185-0075-6, Kindle: 978-1-5185-0077-0

National Book Critics Circle Lifetime Achievement honoree Rolando Hinojosa returns to Klail City, in Belken County along the Texas-Mexico border, to chronicle the lives of its residents.

“Like Faulkner, [Hinojosa] has created a fictional county, invested it with centuries of complex history, and populated it with generations of families and a host of unique characters.”
—*World Literature Today*

Becky and Her Friends

1989, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-006-4, 160 pages, \$9.50
ePub: 978-1-5185-0240-8, PDF: 978-1-5185-0143-2, Kindle: 978-1-5185-0337-5

“The Klail City Death Trip Series continues to evolve both as a criticism and a celebration; altogether the novels constitute a lovingly accurate recreation of Valley people, politics, speech, social attitudes—even the weather.”
—*Austin American-Statesman*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Los amigos de Becky*.

The Useless Servants

1993, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-068-2, 191 pages, \$8.95
ePub: 978-1-61192-787-0, PDF: 978-1-61192-324-7, Kindle: 978-1-61192-947-8

“The timeless truths of war—the slaughter of civilians, atrocities condoned, legions of refugees—are related with near-documentary realism in this powerful novel of the Korean War. Hinojosa gives us a graphic picture of the unchanging face of war—raw, gritty and inhumane.”
—*Publishers Weekly*

“American literature abounds with war novels, but few are so tersely horrific as *The Useless Servants*.”
—*Chicago Tribune*

Ask a Policeman: A Rafe Buenrostro Mystery

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-226-6, 196 pages, \$12.95
ePub: 978-1-5185-0238-5, PDF: 978-1-5185-0141-8, Kindle: 978-1-5185-0335-1

Rafe Buenrostro returns to lead a corps of bicultural sleuths investigating a crime family apparently at war with itself.

“A page-turner, a quick and easy read.”
—*Dallas Morning News*

We Happy Few

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-358-4, 122 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-789-4, PDF: 978-1-61192-327-8, Kindle: 978-1-61192-948-5

A small border town community deals with the politics of higher education and race in this slyly humorous novel.

“A welcome addition to the chronicles of Belken County.”
—*Houston Chronicle*

Rolando Hinojosa’s Klail City Death Trip Series: A Retrospective, New Directions

Edited by Stephen Miller and José Pablo Villalobos
2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-767-4, 270 pages, \$23.95
ePub: 978-1-61192-526-5, PDF: 978-1-61192-525-8, Kindle: 978-1-61192-633-0

Scholars examine Rolando Hinojosa’s Klail City Death Trip Series about life in a fictional border town. This collection, which includes an interview with the author, is an essential tool for understanding Hinojosa’s work and the people living a bilingual, bicultural life along the Texas-Mexico border.

See also **Nonfiction**, page 79.

Forbidden Fruit and Other Stories

Pablo La Rosa

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-097-2, 141 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0266-8, PDF: 978-1-5185-0169-2, Kindle: 978-1-5185-0363-4

In masterful tales of coming-of-age during the Cuban Revolution, this nostalgic collection looks back at a childhood spent by the seaside and creates a mosaic of poignant experiences seen through the lenses of race and exile.

“The best of these studies of various forms of alienation and exile display a bracing vitality.”
—*Kirkus Reviews*

Willie Cuesta Mystery Series**Player's Vendetta**

John Lantigua

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-960-9, 241 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0748-9, PDF: 978-1-5185-0750-2, Kindle: 978-1-5185-0749-6

“First published in 1999, this outstanding series launch from Edgar finalist Lantigua (*Heat Lightning*) introduces PI Willie Cuesta, who used to work in the intelligence unit of the Miami PD. Lantigua makes the most of the intricate plot with its colorful mix of CIA agents, mobsters and ordinary crooks. This reissue will thrill George Pelecanos fans.”
—*Publishers Weekly* (starred review)

The Ultimate Havana

John Lantigua

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-940-1, 234 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0704-5, PDF: 978-1-5185-0706-9, Kindle: 978-1-5185-0705-2

Set against a backdrop of the *botánicas* and cigar shops of Little Havana's Cuban ex-pat community, private investigator Willie Cuesta's search for a missing man introduces him to the cigar industry and takes him to the Dominican Republic—where he finds more than he bargained for.

“Lantigua combines a sympathetic, imperfect lead and plausible characterizations with a well-paced plot. Fans of contemporary PI fiction will be pleased.”
—*Publishers Weekly*

The Lady from Buenos Aires

John Lantigua

2007, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-496-3, 214 pages, \$24.95
ePub: 978-1-61192-573-9, PDF: 978-1-61192-199-1, Kindle: 978-1-61192-977-5

Honorable Mention, Foreword Reviews' 2007 Book of the Year Award; Winner, International Latino Book Award—Best Mystery Novel-English

“The novel is appropriately atmospheric, with a large cast of villainous types and a beautiful client who may not be entirely what she seems. Readers familiar with the Cuesta series will note that...the author is tackling a theme of greater sociohistorical importance than previously; but even though the story centers on a politically volatile period in recent history, Lantigua never forgets he's writing a mystery, not a polemic.”
—*Booklist*

“A thrilling novel of betrayal, layered plots and horrific secrets.”—*Midwest Book Review*

On Hallowed Ground

John Lantigua

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-695-0, 262 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-419-0, PDF: 978-1-61192-107-6, Kindle: 978-1-61192-422-0

Winner, International Latino Book Award—Best Mystery Novel-English

“The fast-paced action is well matched by concise prose, making this a treat for Elmore Leonard devotees.”
—*Publishers Weekly*

“This thoroughly entertaining crime novel flirts with a number of the genre's central themes—kidnapping for ransom, drug dealing, betrayal, revenge, the silky seductiveness of a whole lot of money...a real find for crime-fiction fans.”
—*Booklist* (starred review)

Remember My Face

John Lantigua

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-907-4, 218 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0628-4, PDF: 978-1-5185-0630-7, Kindle: 978-1-5185-0629-1

Private Eye Writers of America 2021 Shamus Awards Nominee

While investigating the disappearance of an undocumented farmworker, Willie Cuesta discovers that he's not the only one to have gone missing—and when people he talked to start turning up dead, Willie knows he's onto something big.

“The rich and varied characters in this intriguingly twisty tale spring organically from the sandy soil of South Florida. This intelligent, timely novel is sure to win Lantigua new fans.”
—*Publishers Weekly*

In the War Zone of the Heart

John Lantigua

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-950-0, 224 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0724-3, PDF: 978-1-5185-0726-7, Kindle: 978-1-5185-0725-0

This collection of twelve stories featuring private investigator Willie Cuesta illuminates the histories and issues of the numerous Latin American communities that call Miami home—and how the past continues to haunt them.

“The narratives are consistently straightforward, light and crisp.” —*Publishers Weekly*

The Madness of Mamá Carlota

Graciela Limón

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-742-1, 224 pages, \$19.95
ePub: 978-1-61192-443-5, PDF: 978-1-61192-452-7, Kindle: 978-1-61192-445-9

Weaving the story of Mexico's indigenous peoples with that of the tragic Belgian princess, Graciela Limón re-imagines the story behind Empress Carlota's descent into madness and eventual imprisonment. She skillfully crafts a gripping novel about a smart woman who is not afraid to challenge powerful men.

“Limón has provided this sad history with a backstory of cultural understanding—and genuine devotion—in her page-turning *The Madness of Mamá Carlota*.” —*NewPages*

The River Flows North

Graciela Limón

2009, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-585-4, 177 pages, \$24.95
ePub: 978-1-61192-571-5, PDF: 978-1-61192-306-3

In Sonora, a group of immigrants circles around a coyote who will lead them across the desert to the US. As the hard journey progresses, the fight to survive the grueling trip ensures that their lives—and deaths—are linked forever.

“A sort of *Canterbury Tales*...as [immigrant travelers] come together in sorrow, tragedy and impending death. Thoughtful reading for anyone who wants socially engaged fiction.”
—*Library Journal*

“This short, fast-paced novel is rooted in real experiences and will be of interest to readers, high school and up.”
—*MultiCultural Review*

Left Alive

Graciela Limón

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-460-4, 218 pages, \$14.95
PDF: 978-1-61192-203-5

Rafael lives knowing that his mother was convicted of murdering his siblings. When reporter Elena Santos gives him a chance to tell his story, Rafael jumps at the opportunity. But Elena is soon led into the tangled mind of the sole survivor as he tries to use her to prove his mother's innocence.

“Very few will guess the resolution of this gripping and heartbreaking novel.”
—*MultiCultural Review*

FICTION

Erased Faces

Graciela Limón

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-342-3, 261 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-616-3, PDF: 978-1-61192-141-0, Kindle: 978-1-61192-819-8

Winner, 2002 Gustavus Myers Outstanding Book Award

Adriana Mora, a Latina photojournalist, journeys to Chiapas, Mexico, where she becomes involved in the indigenous insurrection. Limón expertly drafts images of the racism, exploitation, and class division that plague the region and the lengths that the impoverished indigenous people take to break the yoke of universal oppression that rests heavy on their shoulders.

“Limón restores dignity and identity to the inhabitants of a violent land.”

—*Publishers Weekly*

“She is as sure-footed in the terrain of compelling storytelling as her indigenous Mexican Indian characters are in their *huaraches*.”

—*The Washington Post*

The Memories of Ana Calderón

Graciela Limón

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-355-3, 199 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-595-1, PDF: 978-1-61192-221-9, Kindle: 978-1-61192-800-6

A woman describes her journey from Mexico to the United States, only to find that there, too, society, family and religion seem to conspire to hold her back.

“Limón does an excellent job of describing the hardships of migrant life and the driving emotions of the family patriarch.”

—*Publishers Weekly*

“[This novel] should awaken the conscience and compassion that drive and haunt every reader... A novel of absolute stylistic and social integrity.”

—*Booklist*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Los recuerdos de Ana Calderón*.

The Day of the Moon

Graciela Limón

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-274-7, 228 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-610-1, PDF: 978-1-61192-109-0, Kindle: 978-1-61192-407-7

“Murder, dismemberment, casting out, imprisonment, love, loyalty and the lives of the spirits sweep through the pages of this novel and make it hard to put down.”

—*San Antonio Express-News*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *El Día de la Luna*.

Song of the Hummingbird

Graciela Limón

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-091-0, 217 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-500-5, PDF: 978-1-61192-292-9, Kindle: 978-1-61192-535-7

From Aztec princess to slave and concubine, Hummingbird recounts her life during the Spanish conquest of Mexico to Father Benito, the priest who seeks to confess and convert her in order to offer an absolution she doesn't want. Instead, she forces him to see the conquest through the eyes of the conquered.

“Downright hypnotic.”

—*The Washington Post Book World*

“This work explores the endurance of the human spirit in a world of political, social and emotional violence.”

—*Library Journal*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *La canción del colibrí*.

In Search of Bernabé

Graciela Limón

1993, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-073-6, 161 pages, \$14.95

ePub: 978-1-5185-0280-4, PDF: 978-1-5185-0183-8, Kindle: 978-1-5185-0377-1

Winner, 1994 American Book Award

Luz Delcano is determined to find her son Bernabé, from whom she gets separated in the chaos that follows the assassination of Archbishop Romero.

“In this well-constructed novel about El Salvador during the civil strife of the 1980s, Limón tells a tragic family saga.”

—*Publishers Weekly*

“Limón's prose is self-assured and engrossing. [This book] deserves a large audience.”

—*The New York Times Book Review*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *En busca de Bernabé*.

To Live and Die in El Valle

Oscar Mancinas

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-895-4, 156 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0605-5, PDF: 978-1-5185-0607-9, Kindle: 978-1-5185-0606-2

“Mancinas brings the struggles of Mexican Americans and Mexicans from El Valle (“the valley”) to life so vividly you can practically feel the Arizona heat rising off the page. Universal truths come to light, about loss, identity and what it means to belong.”

—*Booklist*

“With moments of deep pathos and rough power, these stories will ground you in a vivid desert town and its people.”

—*Kirkus Reviews*

Fortunate Monsters

Manuel Luis Martinez

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-977-7, 310 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0772-4, PDF: 978-1-5185-0774-8, Kindle: 978-1-5185-0773-1

After Virginia's mom dies of an overdose, she sets out to find the father she never knew, and meets her stepbrother Daniel, who has his own share of problems. Navigating the landmines of multiple family secrets, it's not long before things blow up in their faces. In this exploration of Latinos living on the outskirts of society, Martinez crafts scenes of war, grief and loss that will remain with readers long after the last page is turned.

Layover

Max Martínez

1997, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-199-3, 294 pages, \$22.95

ePub: 978-1-5185-0285-9, PDF: 978-1-5185-0188-3, Kindle: 978-1-5185-0382-5

In this riveting page-turner, nothing is as it seems, no one is who they say they are and the danger is only beginning.

“Martínez keeps readers engaged and amused by his quirky portraits of the insular world of crime and justice in small-town Texas.”

—*Publishers Weekly*

White Leg

Max Martínez

1996, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-098-9, 253 pages, \$19.95

PDF: 978-1-61192-332-2

White Leg, Texas, is becoming a dangerous place for Gil Blue, a small-time criminal with a price on his head. The local police, the FBI and the Texas Rangers want him behind bars. The town boss wants him dead, and so does a swarm of out-of-town killers. Set up to take a hard fall, Gil must survive in a town where no one wants him alive.

“Martínez generates enough suspense...to make it a thoroughly enjoyable walk on the wild side... This tough tale marks Martínez as a crime writer to watch.”

—*Publishers Weekly*

A Red Bikini Dream

Max Martínez

1989, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-001-9, 143 pages, \$9.50

ePub: 978-1-5185-0306-1, PDF: 978-1-5185-0209-5, Kindle: 978-1-5185-0403-7

This collection brings together five stories that capture the rhythm, texture and spirit of modern life.

“The contemporary characters suffer a perpetual half-life, an existence that is alarmingly aimless and shallow, though his focus isn't exclusively ethnic or regional.”

—*Dallas Morning News*

Schoolland

Max Martínez

1988, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-87-3, 250 pages, \$9.50

ePub: 978-1-5185-0311-5, PDF: 978-1-5185-0214-9, Kindle: 978-1-5185-0408-2

Struggles with nature and society form the backdrop for the tale of a child coming of age as his grandfather is waning during a great drought in rural Texas in the 1930s.

“The heart of this novel beats in the relationships between the members of the family, the members of the community, and above all, in the interaction between the narrator and the grandfather.”

—*Houston Chronicle*

Centaur of the North

Wendell Mayo

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-165-8, 127 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0247-7, PDF: 978-1-5185-0150-0, Kindle: 978-1-5185-0344-3*Winner, 1996 Premio Aztlán*“Mayo has a distinct talent for catching in terse, precise tales the way in which loss shapes our lives and imagination. An impressive debut.”
—*Kirkus Reviews*“A powerful first collection.”
—*The New York Times Book Review***A Matter of Pride and Other Stories**

Nicholasa Mohr

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-177-1, 191 pages, \$11.95
PDF: 978-1-61192-218-9

In this memorable collection of seven short stories, Mohr celebrates the beauty and brilliance of the female spirit. These compelling accounts set in New York City and the Caribbean transcend generational and gender barriers with themes that embrace honor, rites of passage, liberation and death. Unforgettable characters come to life in the deftly woven, richly textured tales of life, love and found identity.

“[Mohr’s] plain, straightforward narrative style makes the stories easy to read.”
—*Booklist***Rituals of Survival: A Woman’s Portfolio**

Nicholasa Mohr

1985, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-39-2, 158 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0309-2, PDF: 978-1-61192-273-8, Kindle: 978-1-5185-0406-8From the winner of *The New York Times* Best Book of the Year, the Jane Addams Book Award and the *Library Journal* Award, this collection of stories and a novella offers valuable portraits of New York City women and the rituals of survival that shape their lives.“Mohr’s book is a cause for celebration.”
—*Kirkus Reviews***Little Nation and Other Stories**

Alejandro Morales

English translation by Adam Spires
2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-801-5, 178 pages, \$17.95
ePub: 978-1-61192-871-6, PDF: 978-1-61192-866-2, Kindle: 978-1-61192-961-4

Originally written in Spanish, this volume contains Adam Spires’ English translation of these thought-provoking stories of the Southern Californian Chicano community’s marginalization and search for a space to call its own.

River of Angels

Alejandro Morales

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-775-9, 267 pages, \$18.95
ePub: 978-1-61192-680-4, PDF: 978-1-61192-860-0, Kindle: 978-1-61192-694-1

A stirring novel of love, loss and redemption that explores the allure of Southern California and the development of Los Angeles.

“Morales has achieved the formidable task of weaving the cultural, social and political strands of a fabled city into a tapestry that presents Los Angeles in an unprecedented manner. A brilliant achievement.”
—Ishmael Reed**The Brick People**

Alejandro Morales

1992 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-91-0, 318 pages, \$16.95
ePub: 978-1-5185-0243-9, PDF: 978-1-5185-0146-3, Kindle: 978-1-5185-0340-5“Morales eloquently fuses the fantastic and the factual as he traces the growth of early California from 1892 to the late 1940s.”
—*Publishers Weekly*Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Hombres de ladrillo*.**The Rag Doll Plagues**

Alejandro Morales

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-104-7, 200 pages, \$9.95
ePub: 978-1-5185-0303-0, PDF: 978-1-5185-0206-4, Kindle: 978-1-5185-0400-6

A doctor and his descendants are condemned to an ever-consuming battle with a mysterious plague in three separate moments in history: colonial Mexico, contemporary California and the next century in a newly emerged country.

“Inventive writing and interesting premises spark the work.”
—*Publishers Weekly***Brand New Memory**

Elías Miguel Muñoz

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-227-3, 232 pages, \$12.95
ePub: 978-1-61192-796-2, PDF: 978-1-61192-076-5, Kindle: 978-1-61192-380-3“A powerful and deeply spiritual coming-of-age novel... In this remarkable fourth novel, the talented Muñoz presents refreshing multi-dimensional characters. Recommended for all libraries.”
—*Library Journal***The Greatest Performance**

Elías Miguel Muñoz

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-038-5, 151 pages, \$9.50
ePub: 978-1-5185-0270-5, PDF: 978-1-5185-0173-9, Kindle: 978-1-5185-0367-2

This gripping novel about the psychological and emotional energy spent when one must confront taboos is the painful and poetic rendering of two lives—Rosita and Marito—that become lost to country, family and lovers.

“[This is] a sensitive, lyrical novel about how it feels to be an exile, even in one’s own country.”
—*Publishers Weekly***Crazy Love**

Elías Miguel Muñoz

1988, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-83-5, 167 pages, \$9.50
PDF: 978-1-61192-100-7“The novel belongs to the now-venerable coming-of-age-in-America tradition, yet has an urgent newness to it as the narration of a Cuban voice speaking in the majority language of an adopted land.”
—*Hispania***Princess Papaya**

Himilce Novas

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-436-9, 213 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-746-7, PDF: 978-1-61192-372-8, Kindle: 978-1-61192-914-0Novas weaves together *santería*, gender, transgender and sexuality politics and the resistance movement in contemporary Cuba.“I love Himilce’s characters and her understanding of the Latino soul in all its guises, traditions and classes. Her writing is universal and timeless... Beautifully rendered, chilling, touching and haunting.”
—Isabel Allende**Hard Language**

Mike Padilla

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-298-3, 164 pages, \$12.95
ePub: 978-1-61192-724-5, PDF: 978-1-61192-167-0, Kindle: 978-1-61192-392-6*Winner, University of California, Irvine’s Chicano/Latino Literary Prize; Winner, San Francisco Foundation’s Joseph Henry Jackson Literary Award*“Fresh and free of cliché, his stories shed a warm light on Latino lives in the US.”
—*Publishers Weekly***The Shadow**

Américo Paredes

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-230-3, 114 pages, \$9.95
ePub: 978-1-5185-0313-9, PDF: 978-1-5185-0216-3, Kindle: 978-1-5185-0410-5

Antonio Cuitla has a date with destiny. But it is not the showdown the once-fierce revolutionary expects. Is Antonio’s battle with a would-be assassin or with Death itself? This novel of unyielding suspense and psychological conflict is a page-turner that dares the reader to put it down.

“A taut little novel... A compelling sketch of a warrior trying to adjust to peacetime.”
—*Booklist***The Hammon and the Beans and Other Stories**

Américo Paredes

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-071-2, 230 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0271-2, PDF: 978-1-5185-0174-6, Kindle: 978-1-5185-0368-9

These stories boil with the culture conflict that dominated the border region during Texas’ transition from Mexican political status and culture to that of the United States.

“These stories vividly convey the struggle by Mexican Americans to hold on to their culture and dignity.”
—*Publishers Weekly*

FICTION

George Washington Gómez

Américo Paredes

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-012-5, 294 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-503-6, PDF: 978-1-61192-154-0, Kindle: 978-1-61192-391-9

This first novel written by the dean of Mexican-American folklore charts the coming-of-age of a young Mexican American on the border against a background of guerrilla warfare and the overpowering pressures to disappear into the American melting pot.

“Paredes evokes boyhood with more sympathy than anyone since Dickens... An excellent book.”
—*Austin American-Statesman*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *George Washington Gómez*.

Bang: A Novel

Daniel Peña

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-856-5, 242 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0448-8, PDF: 978-1-5185-0450-1, Kindle: 978-1-5185-0449-5

Finalist, In the Margins 2019 Advocacy/Social Justice Award; Winner, NACCS Tejas Foco Fiction Award

“The adroit characterizations and alternating points of view advance a memorable narrative about overlooked populations in America that are victimized by drug smuggling. Peña examines the symbiosis of the United States and Mexico and makes painfully clear the negative effects of international trade—legal and illegal. This is a notable and compassionate novel.”
—*Publishers Weekly*

“A piercing tale of lives broken by border violence.”
—*Kirkus Reviews*

Testimony of a Shifter

Emma Pérez

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-979-1, 198 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0778-6, PDF: 978-1-5185-0780-9, Kindle: 978-1-5185-0779-3

“A fixture of queer, Chicana feminist studies, historian and professor Pérez offers a scathing look at where society could be headed in the midst of woke wars with the criminalization of trans- and gender-nonconforming bodies and the desire to suppress the Other. For fans of Ursula K. Le Guin and Margaret Atwood, *Testimony of a Shifter* is the queer, feminist dystopian novel readers have been searching for.”
—*Booklist*

Anything but Love

Gustavo Pérez Firmat

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-295-2, 144 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-707-8, PDF: 978-1-61192-062-8, Kindle: 978-1-61192-376-6

Frank Guerra believes in romantic love. He believes in love so strongly that he’s willing to divorce his faithful wife Marta, lose his old friends and even leave behind his daughter Emily—all for the sake of his new *americana*, Catherine O’Neal. So why, when he looks deep into Cat’s eyes, can Frank never penetrate into her depths? Is she hiding something from him—anything?

“A darkly humorous look at love and divorce.”
—*COUNTERPOISE*

The Wedding

Mary Helen Ponce

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-523-6, 195 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-790-0, PDF: 978-1-61192-307-0, Kindle: 978-1-61192-949-2

Long out-of-print, this new edition takes the reader on a ride through *pachuco* subculture in a post-World War II California barrio.

“Ponce has a rare combination of honesty, love and lightheartedness that gives us delicious pleasure while enlightening us.”
—*Belles Lettres*

“Mary Helen Ponce offers readers a vigorous yet light satire of life in the Chicano underclass, much of which still holds true today.”
—*American Book Review*

Never through Miami

Roberto Quesada

English translation by Patricia Duncan

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-366-9, 151 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-233-2

“Quesada’s energetic prose makes this a swift, pleasing read—and a nice reinforcement for anyone doubting the hopes and dreams powering America and its melting pot population.”
—*Publishers Weekly*

The Big Banana

Roberto Quesada

English translation by Walter Krochmal

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-255-6, 248 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-768-9, PDF: 978-1-61192-069-7, Kindle: 978-1-61192-405-3

Eduardo Lin loves New York. Where else could an aspiring Honduran actor and his friends possibly want to be? Even if in winter the cold “reaches deep beyond his bones,” and the icy, snow-covered city is “like a bride awaiting her fiancé,” he is still determined to court her.

“A lively and gifted writer full of amusing and thought-provoking ideas.”
—Kurt Vonnegut

“Quesada is at his inventive peak when re-creating the bohemian Latino colony with illuminating clarity.”
—*Library Journal*

“An often hilarious novel... There is a breezy literary self-consciousness here that dares one to find fault.”
—*The New York Times Book Review*

Los territorios ausentes / Missing Territories

Uriel Quesada

English translation by Elaine S. Brooks

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-926-5, 414 pages, \$21.95

ePub: 978-1-5185-0668-0, PDF: 978-1-5185-0670-3, Kindle: 978-1-5185-0669-7

Containing Quesada’s original Spanish with a rewarding translation by Elaine S. Brooks, this bilingual edition brings the thought-provoking stories of an award-winning Central American author to US audiences.

The Luis Montez Mystery Series

The Ballad of Rocky Ruiz

Manuel Ramos

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-985-2, 172 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0795-3, PDF: 978-1-5185-0797-7, Kindle: 978-1-5185-0796-0

This gripping first installment in the Luis Montez Mystery series introduces readers to the Denver attorney and activist who appears in four subsequent novels.

“A thickly atmospheric first novel—with just enough mystery to hold together a powerfully elegiac memoir of the heady days of early Chicano activism.”

—*Kirkus Reviews*

The Ballad of Gato Guerrero

Manuel Ramos

2024, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-992-0, 188 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0799-1, PDF: 978-1-5185-0801-1, Kindle: 978-1-5185-0800-4

“Luis is a remarkably upbeat soul in a world awash in domestic violence, gang and police brutality and the almost continual antagonism he faces as a Latino in a white world. His vision is unusual in crime fiction and his first-person story is informed with nearly tangible emotion. A powerful, distinctive series.”
—*Publishers Weekly*

The Last Client of Luis Montez

Manuel Ramos

2024, Trade paperback, ISBN: 979-8-89375-001-0, 200 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0822-6, PDF: 978-1-5185-0824-0, Kindle: 978-1-5185-0823-3

The third installment in the Luis Montez Mystery series leads readers on a breathless chase through Colorado and west to California as the activist and attorney finds himself running from the law, desperate to figure out who set him up to take the fall for murder!

“Ramos trades the intensity of Luis’s first two cases for nonstop, pleasantly incredible action.”
—*Kirkus Reviews*

Blues for the Buffalo

Manuel Ramos

2025, Trade paperback, ISBN: 979-8-89375-008-9, 201 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0846-2, PDF: 978-1-5185-0848-6, Kindle: 978-1-5185-0847-9

Refer to the **New Titles** section for a complete description.

Brown-on-Brown

Manuel Ramos

2025, Trade paperback, ISBN: 979-8-89375-023-2, 201 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0875-2, PDF: 978-1-5185-0877-6, Kindle: 978-1-5185-0876-9

Refer to the **Forthcoming Titles** section for a complete description.

*Works Featuring PI Gus Corral***Desperado: A Mile High Noir**

Manuel Ramos

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-770-4, 180 pages, \$17.95

ePub: 978-1-61192-516-6, PDF: 978-1-61192-515-9, Kindle: 978-1-61192-532-6

2014 Colorado Book Award—Mystery; Finalist, 2014 International Latino Book Award for Best Novel—Mystery

This riveting story twists and turns like a roller coaster; the outlook is grim and there's no honor among thieves.

“Ramos succeeds brilliantly in marrying style and substance.” —*Publishers Weekly*

“A dark mix of North Denver gangsters and Catholicism, but it's [the] setting that really grips readers. Nostalgia is combined with reality... Ramos gets it right.”

—*The Denver Post***My Bad: A Mile High Noir**

Manuel Ramos

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-833-6, 240 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0097-8, PDF: 978-1-5185-0096-1, Kindle: 978-1-5185-0098-5

This compelling novel brings together ex-con Gus Corral and his attorney Luis Montez in a case that questions who's really the bad guy. The follow-up to *Desperado*, the first novel featuring Gus Corral, *My Bad* races to a wallowing conclusion in a Rocky Mountain blizzard, leaving fans of crime novels—and Chicano literature—eagerly awaiting the next installment in Ramos' mile-high noir.“Ramos vividly and affectionately portrays the Mile High City's Mexican-American heritage and culture.” —*Publishers Weekly***The Golden Havana Night: A Sherlock Homie Mystery**

Manuel Ramos

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-867-1, 196 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0540-9, PDF: 978-1-5185-0542-3, Kindle: 978-1-5185-0541-6

This fast-paced suspense novel features ex-con turned PI Gus Corral on a case involving a famous baseball player and a trip to his native island.

“The Cuba sequences are gripping, and it's hard to resist [this] hero.” —*Kirkus Reviews*

“Ramos spins a dark tale of confused loyalties and shocking betrayals.”

—*Publishers Weekly***Angels in the Wind: A Mile High Noir**

Manuel Ramos

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-920-3, 178 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0642-0, PDF: 978-1-5185-0644-4, Kindle: 978-1-5185-0643-7

Chicano investigator Gus Corral returns in an absorbing fourth novel.

“Fans of contemporary regional mysteries will look forward to Gus's further adventures.”

—*Publishers Weekly***The Skull of Pancho Villa and Other Stories**

Manuel Ramos

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-808-4, 181 pages, \$17.95

ePub: 978-1-61192-965-2, PDF: 978-1-61192-960-7, Kindle: 978-1-61192-964-5

“Ramos explores issues of the border, identity, violence and slights from outside the community, as well as within. They are thought-provoking and unpredictable. Many linger long after they end; and often they contain depth charges that explode in the reader's mind after the story has ended. Start with this collection, and you will find Ramos' novels belong on your bookshelves.” —*Los Angeles Review of Books***Pablo!**

John Rechy

Afterword by Francisco Lomeli

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-860-2, 161 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0487-7, PDF: 978-1-5185-0489-1, Kindle: 978-1-5185-0488-4

“In *Pablo!*, the distinctions between the real, the magical and the mythical blur, coalescing into a hallucinatory whole...the story told is captivating. Themes Rechy will return to again and again in subsequent works are boldly developed. Pablo is the lithe boy with the desperate eyes who seeks and seeks; he is a character we find over and over in Rechy's later fiction and in his memoirs.” —*Los Angeles Review of Books***The Displaced**

Rodrigo Ribera d'Ebre

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-938-8, 271 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0698-7, PDF: 978-1-5185-0700-7, Kindle: 978-1-5185-0699-4

Following a group of people who are determined to save their homes and neighborhood from gentrification, even if it means turning to violence, this absorbing novel shines a light on the impact of rising land and home values that pit a more privileged populace against those who have lived in the area for generations.

When a Tree Falls

Beatriz Rivera

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-596-0, 256 pages, \$15.95

ePub: 978-1-61192-791-7, PDF: 978-1-61192-331-5, Kindle: 978-1-61192-950-8

Cuban-American writer Beatriz Rivera serves up another offbeat love story full of oddball characters in absurd situations. Loosely based on the machinations of New Jersey politicians, the off-the-wall antics of Rivera's eccentric characters are sure to entertain and amuse.

Do Not Pass Go

Beatriz Rivera

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-464-2, 294 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-124-3

Winner, 2007 International Latino Book Award—Best Romance Novel-English; Finalist, 2007 Paterson Fiction Prize

Mateo Irigaray, former child prodigy and pride of Hudson County, has come home to end his miserable life. “All I want to do is die!” he tells Melody Moore, a reporter who can't help but be attracted to Mateo's surly demeanor. As a relationship between them develops, they realize they share a complicated history of family secrets and betrayals.

“Romance blooms amid family rivalries, office politics and scandalous rumors in Rivera's third novel.” —*Publishers Weekly***Playing with Light**

Beatriz Rivera

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-310-2, 245 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0300-9, PDF: 978-1-5185-0203-3, Kindle: 978-1-5185-0397-9

“What seems at first a straightforward story of Cuban-American women in contemporary Miami becomes a fanciful blurring of life, art and time.” —*Booklist***Midnight Sandwiches at the Mariposa Express**

Beatriz Rivera

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-216-7, 182 pages, \$11.95

ePub: 978-1-5185-0290-3, PDF: 978-1-5185-0193-7, Kindle: 978-1-5185-0387-0

Meet Trish Izquierdo, devourer of travelogues and quirky councilwoman in the unlively town of West Echevarria. Trish knows she can put drab little West Echevarria on the map, even if it means she invents, steals and recreates the town's history!

“A large cast of endearingly self-absorbed characters struggle along in Rivera's surehanded comedy as private fantasy, public aspiration and hard reality collide.”

—*Publishers Weekly***African Passions and Other Stories**

Beatriz Rivera

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-135-1, 168 pages, \$9.95

ePub: 978-1-5185-0235-4, PDF: 978-1-5185-0138-8, Kindle: 978-1-5185-0332-0

Strong-minded women pursue love and material success as they move in and out of the reality of the New Jersey Hispanic barrio that bonds them. Passion, obsession, raucous humor and satire fill this tour-de-force examination of Hispanic womanhood.

“Recurring characters, family relationships and the Jersey City Hispanic barrio connect the stories, as does Rivera's delicious sense of humor.” —*Library Journal*

FICTION

A Fabricated Mexican

Rick P. Rivera

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-130-6, 168 pages, \$9.95

ePub: 978-1-61192-618-7, PDF: 978-1-61192-144-1, Kindle: 978-1-61192-821-1

In a series of poignant vignettes, Ricky Coronado takes a journey of self-discovery that harkens to the pioneering work of Oscar Zeta Acosta's *Brown Buffalo* adventures. Ricky comes to recognize the painful but rewarding creation of a new self that combines elements of two ethnic realities.

"This book is at times humorous but generally has an underlying sadness, one that seems both personal and ethnic based. This is a fine story of the struggle for identity."

—*Booklist*

Tomás Rivera: The Complete Works

Tomás Rivera

Edited by Julián Olivares

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-509-0, 363 pages, \$19.95

PDF: 978-1-61192-313-1

Tomás Rivera quite possibly has been the most influential voice in Chicano literature. In addition to his masterpiece, ... *y no se lo tragó la tierra* / ... *And the Earth Did Not Devour Him*, included here is the sum total of his published works, in English and Spanish, as well as many that weren't printed during his life.

"A book that students need to read right alongside O. Henry and Steinbeck in English and history classes."

—*The Dallas Morning News*

The Harvest: Short Stories / La cosecha: Cuentos

Tomás Rivera

Edited by Julián Olivares

1988, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-94-1, 135 pages, \$9.50

ePub: 978-1-61192-594-4, PDF: 978-1-61192-169-4, Kindle: 978-1-61192-809-9

Framed within the Odyssean cycle of migratory farmworkers, Rivera's stories are myths and parables that relate the universal themes of alienation, love and betrayal, man and nature, death and resurrection and the search for community. Represented in a laconic, poetic prose, the characters become indelibly inscribed on the multicultural fabric of American literature.

"Rivera possesses that rare ability in writers to convert everyday episodes in the lives of ordinary people into small masterpieces of sparse yet often lyrical prose."

—*Western American Literature*

... y no se lo tragó la tierra

... And the Earth Did Not Devour Him

Tomás Rivera

English translation by Evangelina Vigil-Piñón

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-815-2, 145 pages, \$18.95

ePub: 978-1-61192-973-7, PDF: 978-1-61192-976-8, Kindle: 978-1-5185-0085-5

Adapted into the award-winning film ...*and the Earth Did Not Swallow Him* and recipient of the first award for Chicano literature, the Premium Quinto Sol in 1970, Rivera's masterpiece recounts the experiences of a Mexican-American community through the eyes of a young boy. Forced to leave their home in search of work, the migrants are exploited by farmers, shopkeepers, even other Mexican Americans, and the boy must forge his identity in the face of exploitation, death and disease, constant moving and conflicts with high school officials. In this new edition of a powerful novel, Rivera writes hauntingly about alienation, love and betrayal, man and nature, death and resurrection and the search for community.

"One of the first major novels of the [Chicano literature] revival."

—*The New York Times*

Against the Wall: Stories

Alberto Roblest

English translation by Nicolás Kanellos

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-925-8, 134 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0665-9, PDF: 978-1-5185-0667-3, Kindle: 978-1-5185-0666-6

Exploring topics such as immigration, corruption and police abuse, Roblest expertly depicts the loneliness and uncertainty of people struggling to survive, but who yearn for something more elusive. These moving portraits reflect the lives of those who must breach the walls—physical, social, political or cultural—blocking their paths.

"Translator Nicolás Kanellos has given the same clean, colloquial voice to every story."

—*La Bloga*

Oddsplayer

Joe Rodríguez

1988, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-88-0, 136 pages, \$9.50

ePub: 978-1-5185-0293-4, PDF: 978-1-5185-0196-8, Kindle: 978-1-5185-0390-0

In this engrossing novel about the Vietnam war, Anglo, Black and Hispanic soldiers join forces against a second common enemy, their top sergeant, whose acts of brutality and racism polarize his troops into a deadly conspiracy.

"Rodríguez's narrative...reveals terror mingled with the blatant bigotry of the era."

—*Publishers Weekly*

Litany of Saints: A Triptych

Diana Rojas

2024, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-994-4, 212 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0805-9, PDF: 978-1-5185-0807-3, Kindle: 978-1-5185-0806-6

"Three stories offer an intriguing look into the lives of Costa Rican characters—Ticos—as they deal with their roles in their families and society. Rojas weaves expertly between distinct stories and families, creating a network of Costa Rican experience that is equally loving and critical. She shows her readers that no homeland is perfect—not even 'paradise.' An engrossing debut that sees both the good and bad sides of Costa Rica."

—*Kirkus Reviews*

The Big Bear

Ronald L. Ruiz

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-393-5, 314 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-070-3

Gabby Garcia has all the cases he can handle, but a new case is about to grab his attention. In physician Dr. Alan Newsome, a man accused of killing his wife, Garcia sees the ultimate challenge in his long struggle for recognition and worth.

"Ruiz, a practicing California DA, creates a warts-and-all protagonist for his third outing... you may not always like Gabby, but you'll probably find yourself rooting for him."

—*Kirkus Reviews*

Giuseppe Rocco

Ronald L. Ruiz

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-228-0, 250 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0269-9, PDF: 978-1-5185-0172-2, Kindle: 978-1-5185-0366-5

Winner, 1998 Premio Aztlán Award

Ruiz tells the gripping story of the rise, unification and decline of two American families named Rocco and Martínez. The result is a subtle recasting of America's Horatio Alger myth by an author *The Houston Post* called "a talented, painstaking and intelligent writer."

"Ruiz's sparse narrative is highly effective. Recommended."

—*Library Journal*

Happy Birthday Jesús

Ronald L. Ruiz

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-398-0, 314 pages, \$11.95

PDF: 978-1-61192-166-3

Happy Birthday Jesús chronicles the creation of a monster: Jesús Olivas. At eighteen, he marks his coming-of-age with the savage rape of a prostitute and an attack that maims the parish priest he both hated and feared.

"Few readers will be able to forget the chilling experiences of a forlorn hero who's destined to take his place...in the honor roll of seminal characters in American literature."

—*Publishers Weekly* (starred review)

State of Emergency

Floyd Salas

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-155-9, 396 pages, \$11.95

ePub: 978-1-5185-0321-4, PDF: 978-1-5185-0224-8, Kindle: 978-1-5185-0418-1

Set in the 1960s, this riveting novel follows Roger, a radical professor attempting to write an exposé of government and military endeavors to annihilate dissidents like him. Everywhere he turns, shadows threaten to destroy him both emotionally and physically.

"This book is filled with the conflict of passions that rip our world apart every day, but which most of the world is fiercely trying to hide."

—Gerald Nicosia, author of *Memory Babe* and *Home To War*

What Now My Love

Floyd Salas

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-112-2, 154 pages, \$9.95

ePub: 978-1-5185-0329-0, PDF: 978-1-5185-0232-3, Kindle: 978-1-5185-0426-6

This engrossing page-turner captures the hippy era in California as it charts the flight of three people—a writer, his girlfriend and a big-time drug dealer—from a San Francisco drug factory where a plainclothes policeman has been shot during a narcotics bust.

“Required reading in this genre.”

—*The New York Times Book Review*

“A brilliant second novel by an indomitable writer.”

—*Los Angeles Times*

East of Haiti: Three Novellas

César Sánchez Beras

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-980-7, 251 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0781-6, PDF: 978-1-5185-0783-0, Kindle: 978-1-5185-0782-3

Sánchez Beras paints stirring images of the Haitians and Dominicans who share the island of Hispaniola in this collection of three novellas. Delving into the adversities of race, poverty and discrimination, the stories follow ordinary people working ceaselessly toward a better life for themselves and their loved ones. This intriguing addition to Caribbean literature is notable for its setting—the mountains and other local communities without a view of the beach so familiar to tourists—and its glimpse into the issues that lead to so many leaving their home for opportunities elsewhere.

Under the Bridge: Stories from the Border**Bajo el puente: Relatos desde la frontera**

Rosario Sanmiguel

English translation by John Pluecker

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-514-4, 232 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-322-3

Set on the Texas-Mexico border, the seven stories in this collection interweave the opposing themes of solitude and connectedness, longing and privilege, fear and audacity, all of which are juxtaposed on the boundary of self-awareness.

“This concise but potent collection...artfully explores what it means to be a woman of any nationality who finds herself caught in the maelstrom of society's most contentious and compelling issues.”

—*Booklist*

Beware the Bantam Fighter: Stories

David I. Santiago

2024, Trade paperback, ISBN: 979-8-89375-000-3, 177 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0819-6, PDF: 978-1-5185-0821-9, Kindle: 978-1-5185-0820-2

“In this debut fiction collection, Santiago chronicles the lives of a Puerto Rican family in Chicago across three generations. Santiago succeeds in evoking a strong sense of setting and family.”

—*Kirkus Reviews*

A Night of Screams: Latino Horror Stories

Edited, with an introduction, by Richard Z. Santos

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-961-6, 221 pages, \$24.95

ePub: 978-1-5185-0751-9, PDF: 978-1-5185-0753-3, Kindle: 978-1-5185-0752-6

Contributors to this collection include Ann Davila Cardinal, V. Castro, Ruben Degollado, Richie Narvaez, Lilliam Rivera and Ivelisse Rodriguez.

“Santos brings together 18 stories and four poems for a wide-ranging anthology that demonstrates the hybridity of the horror genre. Ranging from unsettling to all-out macabre, this anthology delivers more than just the typical jump scare.”

—*Publishers Weekly*

Trust Me

Richard Z. Santos

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-904-3, 304 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0625-3, PDF: 978-1-5185-0627-7, Kindle: 978-1-5185-0626-0

2020 Writers' League of Texas Book Awards Fiction Finalist

“The pages turn like those of a John Grisham novel. Another fascinating contemporary literary work set in the deserts of New Mexico. Whether you're seeking escapism or illumination, it's the ideal book to read this election year.”

—*The Texas Observer*

“Boasting a nicely understated comedic tone, Santos' first novel deftly draws the reader into the machinations of its plot.”

—*Kirkus Reviews*

Verdict in the Desert

Patricia Santos Marcantonio

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-823-7, 342 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0041-1, PDF: 978-1-5185-0043-5, Kindle: 978-1-5185-0042-8

“A detail-rich novel about an Arizona murder trial, prejudice, and American culture in the late 1950s. The courtroom scenes feel realistic, and many descriptions are beautifully done. A fine read that lays bare a less-than-glorious side of America's recent past. Fans of courtroom dramas will enjoy it, as will anyone who enjoys a meaningful story.”

—*Kirkus Reviews*

Four Brothers

Emilio Alberto Sarabia

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-820-6, 228 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0083-1, PDF: 978-1-5185-0082-4, Kindle: 978-1-5185-0084-8

Set in war-torn Mexico and segregated Texas in the early twentieth century, Sarabia's debut novel depicts the experiences of many Mexican Americans whose forebears left the chaos and violence of the Mexican Revolution in search of a better life in the US.

Meet Me under the Ceiba

Silvio Sirias

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-592-2, 240 pages, \$15.95

PDF: 978-1-61192-219-6

Winner, University of California, Irvine's Chicano/Latino Literary Prize

Through gossip that exposes scandals and misfortunes, Sirias lovingly portrays the community of La Curva, Nicaragua, in all its goodness and evil.

“Sirias brings to life a small Nicaraguan town as it reacts to [the] brutal murder of a lesbian... A provocative novel that opens up a little-known world to its readers.”

—*Booklist*

The Cutter

Virgil Suárez

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-249-5, 152 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0253-8, PDF: 978-1-5185-0156-2, Kindle: 978-1-5185-0350-4

Julián Campos attempted to leave Cuba, but the Castro regime kept him back at the last moment. Now it seems he may have found a way out—but is it impossibly dangerous?

“[A] powerful novel...in direct and uncluttered prose.”

—*Publishers Weekly*

“No lush tropicality, magic realism or pastel prettiness here; Suárez's novel stands out for its unaccustomed tone.”

—*Kirkus Reviews*

“Mr. Suárez writes in a cold, unornamental, Hemingwayesque style, always straightforward and cinematic.”

—*The New York Times Book Review*

Going Under

Virgil Suárez

1996, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-159-7, 155 pages, \$18.95

PDF: 978-1-61192-156-4

Xavier Cuevas is on the treadmill in blind pursuit of the American Dream. Going nowhere, going under, Xavier is having trouble keeping step with the frenetic, bicultural mambo he's caught up in.

“This smooth, fluid narrative is full of cinematic details. Recommended.”

—*Library Journal*

“An incisive portrait of an immigrant at odds with himself.”

—*Chicago Tribune*

Havana Thursdays

Virgil Suárez

1995, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-143-6, 250 pages, \$19.95

ePub: 978-1-5185-0274-3, PDF: 978-1-5185-0177-7, Kindle: 978-1-5185-0371-9

The death of the family patriarch shatters the peace of the entire Torres clan and initiates waves of emotions that reveal unsavory realities the family prefers to ignore.

“A quiet but cumulatively affecting story. An insightful portrait of families, in the shadow of death and exile, behaving with commendable grace and compassion.”

—*Kirkus Reviews*

“[This] rich, mesmerizing novel celebrates the ties that bind families together.”

—*Booklist*

FICTION

Welcome to the Oasis and Other Stories

Virgil Suárez

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-043-9, 124 pages, \$9.50
ePub: 978-1-5185-0328-3, PDF: 978-1-5185-0231-6, Kindle: 978-1-5185-0425-9

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1992

The novella and five stories center on life in the United States as seen through the eyes of a recent arrival from the Mariel boat lift.

"A tightly controlled but affecting exploration of fundamental tensions in a community for whom Suárez is becoming an eloquent and promising voice." —*Kirkus Reviews*

The Accidental Native

J. L. Torres

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-777-3, 248 pages, \$17.95
ePub: 978-1-61192-593-7, PDF: 978-1-61192-601-9, Kindle: 978-1-61192-632-3

When Rennie's parents die in a freak accident, he does what they would have wanted and buries them in Puerto Rico, their homeland. There, he's shocked to discover that the woman who raised him was not his biological mother—and his birth mother, a high-powered attorney, is determined to reclaim the son she gave up many years before.

"Torres captures the conflicts and challenges Puerto Ricans experience when returning to their homeland, but he reaches beyond the specific to the universal, illuminating the lives and feelings of any second-generation American in a similar situation."

—*Booklist* (starred review)

The Family Terrorist and Other Stories

J. L. Torres

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-527-4, 132 pages, \$14.95
PDF: 978-1-61192-304-9

"A deeply satisfying collection. Sexy, provocative, brave even, Torres gives plenty of space...for an exploration of how men construct their identities in relation to the men with whom they interact." —*MultiCultural Review*

"The stories are easy reading, and certainly enthrall the reader with an interesting assortment of characters." —*El Boricua*

Fallen Angels Sing

Omar Torres

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-024-8, 139 pages, \$9.50
ePub: 978-1-5185-0264-4, PDF: 978-1-5185-0167-8, Kindle: 978-1-5185-0361-0

When a young Cuban exile becomes involved in a plot to assassinate Fidel Castro, it soon becomes evident that he has become a commodity for the propaganda war, which leads him on a quest not for political beliefs, but for his own identity.

"The narrator tells his chaotic, turning story with a blend of picaresque humor and detective-novel suspense and intrigue." —*The Small Press Book Review*

Narco

Everardo Torrez

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-416-1, 170 pages, \$12.95
PDF: 978-1-61192-230-1

Winner, 2004 Latino Literary Award—Best Adventure Novel

Nando Flores agrees to lead Xiomara safely to Ciudad Juárez for \$100,000. As they brave rape, mental illness, drug addiction, starvation and the icy cut of bullets flying at them, Torrez's characters show every will to survive.

"It would be a mistake to dismiss *Narco*... The book serves up a no-holds-barred account of the lives of desperate people trapped in the nightmare of the multi-billion-dollar narcotics trade." —*Houston Chronicle*

The Fabulous Sinkhole and Other Stories

Jesús Salvador Treviño

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-129-0, 175 pages, \$12.95, AR Quiz #34992
ePub: 978-1-61192-619-4, PDF: 978-1-61192-145-8, Kindle: 978-1-61192-409-1

Ever the observer of the tragicomic human scene, Treviño recreates for the reader the world of adults as overheard and filtered through the understanding of the young, with each adult action creating a wave of repercussions for the children of the barrio.

"*Fabulous Sinkhole* is a collection of stories set primarily in Arroyo Grande, Texas, and each one is connected with the title story by a theme of accident versus coincidence. All of them contain lively, accessible language and demonstrate the author's very gifted sense for storytelling." —*Booklist* (starred review)

The Skyscraper that Flew and Other Stories

Jesús Salvador Treviño

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-444-4, 219 pages, \$14.95
PDF: 978-1-61192-290-5

From a crystal skyscraper that mysteriously appears in the middle of a baseball field to a repair shop in town that advertises "We Fix Anything"—including broken hearts—this collection of stories is the sequel to *The Fabulous Sinkhole and Other Stories*.

"The characters, without exception, are compassionately drawn and memorable... This is a book for anyone who enjoys imaginative tales with a positive and humorous outlook on the human condition." —*The Tennessean*

Return to Arroyo Grande

Jesús Salvador Treviño

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-819-0, 158 pages, \$17.95
ePub: 978-1-5185-0087-9, PDF: 978-1-5185-0086-2, Kindle: 978-1-5185-0088-6

Winner, 2016 American Book Award

Odd things continue to happen to the characters that renowned author and filmmaker Jesús Salvador Treviño introduced in his captivating debut, *The Fabulous Sinkhole and Other Stories*. Weaving magical realism with issues of loss, memory and identity, Jesús Salvador Treviño once again confirms his place as a powerful storyteller in Chicano—and American—literature.

The Nature of Truth

Sergio Troncoso

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-791-9, 261 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-679-8, PDF: 978-1-61192-862-4, Kindle: 978-1-61192-687-3

Sergio Troncoso has penned a suspenseful novel that explores right and wrong, good and evil, and the murky borders in between. Ultimately, we are left to ask: what is the nature of truth?

"Impressively lucid first thriller."

—*The Chicago Tribune*

El Cóndor and Other Stories

El Cóndor y otros cuentos

Sabine Ulibarri

1988, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-92-7, 224 pages, \$9.50
ePub: 978-1-61192-614-9, PDF: 978-1-61192-130-4, Kindle: 978-1-61192-817-4

This bilingual collection of stories set in the Southwestern United States and in South America deals with love and culture conflict in an evolving political and economic environment in modern-day New Mexico.

"Ulibarri's narratives have a freshness to them, a playfulness, reading like bedtime stories a parent might tell a child. The insouciant manner in which they are delivered gives them a personable warmth and charm." —*The Short Story Review*

Casualty Report

Ed Vega

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-034-7, 136 pages, \$9.50
PDF: 978-1-61192-087-1

This collection of stories slices through Hispanic life in the city to reveal a richness and diversity of experience.

"Vega's narrators are rarely sentimental, but their stories betray a deep concern and love for people living precariously between two worlds. A fine, provocative addition for Latino and large general fiction collections." —*Library Journal*

Home Killings

Marcos McPeck Villatoro

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-336-2, 248 pages, \$12.95
ePub: 978-1-61192-726-9, PDF: 978-1-61192-462-6, Kindle: 978-1-61192-393-3

Teeming with the shadows of revolution in Central America, the illicit drug trade, and pre-Columbian myth, a Latina detective follows the trail of murder in this fully textured and well-developed whodunit.

"Grisly, well-crafted, and unique in its choice of red herrings. Villatoro adroitly combines the best and worst of Latino culture in his first mystery."

—*Kirkus Reviews* (starred review)

The Holy Spirit of My Uncle's Cojones

Marcos McPeck Villatoro

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-283-9, 298 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-176-2, Kindle: 978-1-61192-411-4

It's the summer of 1978 and sixteen-year-old Antonio "Tony" McCaugh has tried to commit suicide. Rather than hire an expensive psychologist, Tony's mother flies him to San Francisco so Tony can spend the summer with his womanizing, pot-smoking, *peyote*-eating Uncle Jack. Hanging out with Jack, she believes, is guaranteed to shake Tony out of his depression.

"An excellent choice for public and academic libraries."

—*COUNTERPOISE*

A Fire in the Earth

Marcos McPeck Villatoro

1996, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-094-1, 496 pages, \$12.50

ePub: 978-1-5185-0265-1, PDF: 978-1-5185-0168-5, Kindle: 978-1-5185-0362-7

This moving novel captures the trials of El Salvador from the late 1800s through the 1930s. Fast-paced yet poetic, this page-turner is a monument to the people of Central America.

"[A] sprawling populist mural of a novel. An imaginative testimony on behalf of an entire people."

—*Publishers Weekly*

The Moths and Other Stories**Las palomillas de la noche y otros relatos**

Helena María Viramontes

Spanish translation by Gloria Martínez-Alcalá and Gabriella Gutiérrez y Muhs

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-851-0, 207 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0437-2, PDF: 978-1-5185-0439-6, Kindle: 978-1-5185-0438-9

The eight haunting stories included in this collection explore the social, economic and cultural impositions that shape women's lives. Shedding light on the complex lives and experiences of Mexican-American girls and women, this bilingual edition contains the first-ever Spanish translation.

"A rich, challenging narrative that rewards the reader with insight to the passions and torments that drive the characters."

—*Belles Lettres* on *The Moths and Other Stories*

Brotherhood of Dolphins

Ricardo Means Ybarra

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-215-0, 288 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0244-6, PDF: 978-1-5185-0147-0, Kindle: 978-1-5185-0341-2

Pete Escobedo is on the hunt for the arsonist of the Los Angeles Public Library, who may also be responsible for several grisly murders in Southern California. The trail takes him to the barrio of his youth, moving dangerously close to his old friend Sylvia, an unorthodox Latina firefighter, and to Carmen, the woman he loves.

"Graphic and vivid descriptions of barrio culture."

—*Library Journal*

"A humdinger of a mystery."

—*Booklist*

The Kill Price

Jose Yglesias

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-384-3, 155 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-190-8

Full of references to international politics, the arts scene and intimate relationships, Yglesias dissects the end of a powerful friendship and the remaking of a man.

An Orderly Life

Jose Yglesias

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-383-6, 232 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-705-4, PDF: 978-1-61192-242-4, Kindle: 978-1-61192-878-5

With sharp dialogue and cutting wit, Yglesias offers a scathing view of a group of friends and their descent from the idealism of their youth into the cynicism of middle age.

Home Again

Jose Yglesias

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-354-6, 168 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-177-9

When he moves back to Tampa, Pinpin, a retired novelist, finds himself snared in the mire of family politics as he is dragged along on a bizarre and hilarious back-street quest to rescue his misguided young grandniece.

Tristan and the Hispanics

Jose Yglesias

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-362-1, 238 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-783-2, PDF: 978-1-61192-315-5, Kindle: 978-1-61192-944-7

Yale freshman Tristan Granados is sent by his bourgeois Boston family to Tampa, Florida, to resolve his grandfather's estate.

"A frequently funny and refreshingly down-to-earth novel that continues the story begun in Yglesias's last book, *Home Again*."

—*Library Journal*

Double Double

Jose Yglesias

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-272-3, 200 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-126-7

In his fourth novel, Jose Yglesias takes on the iconic images and clichés of the 1960s: Black Panthers, third-world guerrilla movements, student riots, "consciousness-raising" through drugs and sex, hippie communes and Flower Power.

"A highly original re-creation of an era."

—Richard Keenan, *Critical Survey of Long Fiction*

The Truth about Them

Jose Yglesias

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-273-0, 213 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-316-2

Yglesias focuses on a large Cuban-American clan that plants its roots in Florida in 1890.

"The beautiful cast of vivid characters, episodic moments and bittersweet comic warmth make the whole irresistibly appealing. This is Yglesias' best novel and it's good to have it back."

—*Kirkus Reviews*

Break-In

Jose Yglesias

1996, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-095-8, 226 pages, \$19.95

PDF: 978-1-61192-077-2

Ex-Fire Chief Rudy Pardo comes home to find a young black man rifling through his possessions, bringing out Rudy's blatant racial prejudices. But as he grapples to maneuver the scales of justice, he reluctantly allows himself to be drawn into a polarized relationship with the bright, young burglar, risking the integrity of his fast-held biases.

"A hard-won lesson in race relations and an appealing character study are the distinguishing features of the absorbing and entertaining latest from the author."

—*Kirkus Reviews* (starred review)

The Guns in the Closet

Jose Yglesias

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-162-7, 178 pages, \$11.95

PDF: 978-1-61192-159-5

Urbane, ironic, witty and original, these stories are classic Yglesias narratives published in *The New Yorker* and other leading magazines over the course of the last twenty years of his life.

"Yglesias was an accomplished novelist who...used the story form mainly to explore in miniature the themes that supported the core graceful architecture of his novels."

—*Kirkus Reviews*

The Old Gents

Jose Yglesias

1996, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-161-0, 176 pages, \$15.95

PDF: 978-1-61192-239-4

Germán Moran is an elderly writer with the courage to stare death in the eye, but who nevertheless bemoans the indignities of old age. His rival in the pursuit of a lovely young actress is a handsome, dashing, but insensitive—and also very married—movie producer who happens to be his son.

"A gently droll valedictory... This is a shrewdly written, bittersweet work."

—*Kirkus Reviews*

"Mr. Yglesias is a writer of considerable subtlety and perceptiveness, with a strong sense of narrative form."

—*The New York Review of Books*

FICTION

A Wake in Ybor City

Jose Yglesias

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-248-8, 212 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-325-4

Originally published in 1963, this is the thirty-fifth anniversary edition of the classic that brought the author's name to national prominence. With an introduction by the author's son, Rafael Yglesias, this highly autobiographical novel recounts three days in the life of a Cuban-American family in 1958 as they are confronted by a series of crises.

"An adroit and gifted writer."

—*The New York Times*

Women Don't Need to Write

Raquel Puig Zaldívar

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-257-0, 328 pages, \$13.95

PDF: 978-1-61192-337-7, Kindle: 978-1-61192-414-5

This multi-generational family saga is a powerful panorama of a woman's troubled, but ultimately successful, voyage beyond mere survival to empowerment.

"A sweetly affecting debut novel...an unpretentious feminine tale of love and determination, refreshingly unsentimental."

—*Kirkus Reviews*

To the Last Man I Slept with and All the Jerks Just Like Him

Gwendolyn Zepeda

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-406-2, 184 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-530-2, PDF: 978-1-61192-312-4, Kindle: 978-1-61192-539-5

Gwendolyn Zepeda's first book is full of sharp observations in a narrative that jumps from personal essay to a parody of romance novels to inventive fiction.

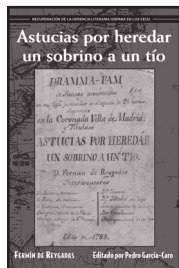
"Like its title, this book is often outrageous...and will very likely make you laugh out loud as Zepeda expounds."

—*Bust*

"[A] brutally candid, laugh-out-loud, feminist barrio manifesto."

—*San Antonio Current*

EBOOK ONLY



Astucias por heredar un sobrino a un tío

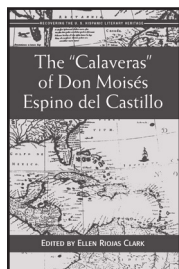
Fermín de Reygadas

Edited, with an introduction and notes, by Pedro García-Caro

2015, ePub: 978-1-5185-0538-6, PDF: 978-1-61192-699-6, \$9.99

A comedy of family intrigue, this was the first scripted play to be performed in the West. This eBook edition makes the play available for the first time in two centuries and contains an in-depth study of the play's history, its author and the political and social environment in Alta California when it was written in 1789.

Spanish
Title



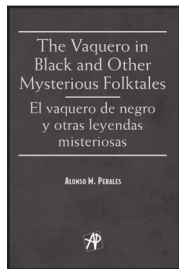
The "Calaveras" of Don Moisés Espino del Castillo

Don Moisés Espino del Castillo

Edited by Ellen Riojas Clark and Sandra Galindo

2015, ePub: 978-1-5185-0094-7, PDF: 978-1-61192-698-9, Kindle: 978-1-5185-0095-4, \$9.99

This collection of "calaveras," folk poetry in the Mexican tradition of Day of the Dead celebrations, satirizes public figures, reminding them that their time on earth is limited despite their fame. In addition to the replicas of the "calaveras" originally published in newspapers and magazines, this volume includes background information about this particular poetic genre, biographical information and interviews with Don Moisés and analysis of the poetry. No one escaped Espino's eye, including Richard Nixon, Fidel Castro and Muhammad Ali! Compiled and edited by University of Texas at San Antonio professor Ellen Clark, this ebook contains Espino's complete collection.



The Vaquero in Black and Other Mysterious Folktales

El vaquero de negro y otras leyendas misteriosas

Alonso M. Perales

2015, ePub: 978-1-5185-0089-3, PDF: 978-1-5185-0090-9, Kindle: 978-1-61192-700-9, \$9.99

Witches, phantoms and other spooky creatures inhabit these stories drawn from Mexican-American folklore. Star-crossed lovers mysteriously disappear; old women transform into wicked owls; phantoms roam the countryside. This eBook edition contains the original Spanish versions along with the author's English translation.

Bilingual
Title

The Roosevelt High School Series by Gloria L. Velásquez

Ages 11 and up

Juanita Fights the School Board

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-115-3, 149 pages, \$9.95
AR Quiz #35017, ATOS: 4.4, LEXILE: 740L
ePub: 978-1-61192-729-0, PDF: 978-1-55885-681-3, Kindle: 978-1-61192-899-0

When Juanita's dreams of being the first in her family to graduate from high school are thwarted by an expulsion, she enlists the help of a lawyer and the school counselor to fight discrimination.

"Spanish words are interspersed throughout, along with snippets of information about Mexican-American culture. Good Hispanic role models are plentiful."

—*School Library Journal*

Maya's Divided World

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-131-3, 125 pages, \$9.95
AR Quiz #35006, ATOS: 4.6
ePub: 978-1-61192-737-5, PDF: 978-1-55885-682-0, Kindle: 978-1-61192-907-2

Maya's life receives an unwelcome jolt and begins to unravel when her parents announce their impending divorce.

"The author does a nice job of giving readers a window into the culture and providing some positive role models."

—*Booklist*

Tommy Stands Alone

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-147-4, 135 pages, \$9.95
AR Quiz #47862, ATOS: 5.1
ePub: 978-1-61192-779-5, PDF: 978-1-55885-685-1, Kindle: 978-1-61192-942-3

"Velasquez has written an engaging story that will help teens, gay and straight, to better understand the consequences of homophobia."

—*Booklist*

"Tommy, a sensitive and compassionate high school student, struggles with his sexual identity... As an engaging adolescent story about gays and Latinos, this novel will strike a chord."

—*MultiCultural Review*

Rina's Family Secret

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-233-4, 147 pages, \$9.95
AR Quiz #35008, ATOS: 5.1
ePub: 978-1-61192-755-9, PDF: 978-1-55885-683-7, Kindle: 978-1-61192-922-5

When an abusive situation at home reaches a crisis point, young Rina takes matters into her own hands.

"Informative and believable enough to aid readers in similar situations and well-written enough to entertain and enlist the compassion of those who aren't."

—*Kirkus Reviews*

Ankiza

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-309-6, 144 pages, \$9.95
AR Quiz #47660, ATOS: 6.2
ePub: 978-1-61192-706-1, PDF: 978-1-55885-680-6, Kindle: 978-1-61192-879-2

When two popular students begin to date, they're surprised by the unexpected reactions of some of their friends to their interracial relationship.

"The author tackles a powerful social issue with compassion and honesty. A good discussion starter with a satisfying ending."

—*School Library Journal*

"[Velasquez's] books are among the few in literature for young adults where the characters are multiracial; she shows African Americans, Puerto Ricans, Chicanos and Chicanas developing strong friendships and supporting each other."

—Frances Ann Day, author of *Latina and Latino Voices in Literature*

Teen Angel

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-391-1, 154 pages, \$9.95
AR Quiz #85593, ATOS: 5.7
ePub: 978-1-61192-765-8, PDF: 978-1-55885-684-4, Kindle: 978-1-61192-931-7

When Celia meets Nicky, a boy who could pass for a TV star, she is infatuated. But when Nicky discards her and Celia discovers she is pregnant, problems spiral around her. With the help of her older sister Juanita, Celia tries to deal with the results of her infatuation.

Tyrone's Betrayal

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-465-9, 135 pages, \$9.95
AR Quiz #110766, ATOS: 5.5
ePub: 978-1-61192-785-6, PDF: 978-1-55885-686-8, Kindle: 978-1-61192-945-4

Tyrone must deal with his feelings of anger and betrayal as the son of an alcoholic, absentee father while struggling to fulfill his dream of attending college.

"This book will hold teens' attention, especially reluctant readers."

—*School Library Journal*

Rudy's Memory Walk

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-593-9, 152 pages, \$9.95
ePub: 978-1-61192-757-3, PDF: 978-1-55885-618-9, Kindle: 978-1-61192-924-9

Rudy juggles everything going on in his senior year at Roosevelt High School, including a relationship with his girlfriend, decisions about college and his grandmother's recent Alzheimer's diagnosis.

"Educational and compelling, the novel raises teenagers' awareness on [Alzheimer's]."

—*Kirkus Reviews*

Tommy Stands Tall

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-778-0, 118 pages, \$9.95
ePub: 978-1-61192-780-1, PDF: 978-1-61192-579-1, Kindle: 978-1-61192-634-7

Tommy, a senior at Roosevelt High School, starts a Gay Straight Alliance Club to raise awareness and seek equality for gay students.

"This book is admirable for addressing the plight of gay and lesbian teens in Latino communities."

—*Kirkus Reviews*

Forgiving Moses

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-864-0, 126 pages, \$10.95, LEXILE: HL790L
ePub: 978-1-5185-0499-0, PDF: 978-1-5185-0501-0, Kindle: 978-1-5185-0500-3

Moses hates his life. Constant moves and feelings of embarrassment and anger haunt him, all stemming from the tenuous relationship he has with his father—an inmate in the California Department of Corrections.

"This novel [is] readable, culturally responsive and compassionate. VERDICT: Buy this and the entire series."

—*School Library Journal*

"The author excels at depicting a family in tatters, particularly in her portrayal of Moses' relationships with his parents."

—*Kirkus Reviews*

Zakiya's Enduring Wounds

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-943-2, 161 pages, \$14.95, LEXILE: 850L
ePub: 978-1-5185-0716-8, PDF: 978-1-5185-0718-2, Kindle: 978-1-5185-0717-5

After losing her father, Zakiya tries to cope with her grief through self-harm.

"The novel is commendable for its diverse cast and explicit approach to consequential, relatable issues. An earnest novel for reluctant readers about serious issues."

—*Kirkus Reviews*

Shane's Journey to Shiprock

2025, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-943-2, 152 pages, \$14.95
ePub: 978-1-5185-0831-8, PDF: 978-1-5185-0833-2, Kindle: 978-1-5185-0832-5

Shane's world is turned upside down when he learns his paternal grandfather—whom he has never met—is Native American, and he's confused by his father's refusal to discuss the situation. Shane's father always made a big deal about being Irish; is he ashamed to be of indigenous descent?

This twelfth book in the series acquaints teen readers with traumatic events experienced by Native American communities in the Southwest, including forced displacement, loss of family and struggles with alcoholism.

PIÑATA BOOKS FOR YOUNG ADULTS

Teaching through Culture Strategies for Reading and Responding to Young Adult Literature

Joan Parker Webster

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-376-8, 178 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-764-1, PDF: 978-1-55885-640-0, Kindle: 978-1-61192-930-0

In an increasingly multicultural global community, teachers strive to bring more culturally responsive materials to their classrooms. With this trailblazing text, Joan Parker Webster provides instructors with the basic tools to teach young adults Hispanic literature using tailored methods for implementation. She has chosen exemplary narrative works by Anilú Bernardo, Diane Gonzales Bertrand, Judith Ortiz Cofer, Floyd Martínez and Tomás Rivera.

Tepozteco's Belly

José Agustín

English translation by Nicolás Kanellos

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-982-1, 131 pages, \$14.95, Ages 12-18

LEXILE: 850L

ePub: 978-1-5185-0790-8, PDF: 978-1-5185-0792-2, Kindle: 978-1-5185-0791-5

Finalist, Texas Institute of Letters' Soeurette Diehl Fraser Award for Best Translation

While exploring a cave in Mexico, a group of friends realizes they've accidentally entered Tepozteco's Belly, home of the ancient Aztec gods—who agree to a test to decide whether the intruders will live or die!

Junior's Dream / El sueño de Junior

Rodolfo Alvarado

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-900-5, 201 pages, \$10.95, Ages 10-15

LEXILE: 860L/860L(SP)

ePub: 978-1-5185-0616-1, PDF: 978-1-5185-0618-5, Kindle: 978-1-5185-0617-8

"What initially reads like a story about a farm-working family's experiences turns out to be, as the title suggests, more about Junior's hopes for himself as a growing young man. A straightforward, touching account." —*Kirkus Reviews*

The Number on My Father's Arm / El número en el brazo de papá

Rodolfo Alvarado

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-901-2, 172 pages, \$11.95, Ages 10-15

LEXILE: 850L/900L(SP)

ePub: 978-1-5185-0619-2, PDF: 978-1-5185-0621-5, Kindle: 978-1-5185-0620-8

In this fictionalized account, Alvarado tells the little-known story of the first Mexican-American veteran held as a prisoner of war at a German concentration camp. This fascinating story will acquaint intermediate readers with the history of World War II and the Holocaust.

"This powerful novel is a great reminder for mature readers that there is much to American culture that gets left unsaid and erased." —*School Library Journal*

A Bridge Home

Mona Alvarado Frazier

2024, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-995-1, 292 pages, \$15.95

Ages 14 & up, LEXILE HL650L

ePub: 978-1-5185-0808-0, PDF: 978-1-5185-0810-3, Kindle: 978-1-5185-0809-7

Co-winner of the 2025 Paterson Prize for Books for Young People (Grades 7-12)

"Frazier highlights elements of California history that are often overlooked, portraying the strength of a community in giving its people a bridge to a better life. With its honest teenage voice and a gritty realism that evokes what life would have been like for a Mexican American teenager in the California of the 1970s, this novel stands out. An excellent example of historical fiction that teaches and also transports."

—*Kirkus Reviews*

Mexican Ghost Tales of the Southwest

Alfred Avila

Edited by Kat Avila

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-107-8, 174 pages, \$9.95, Ages 11 & up

ePub: 978-1-61192-738-2, PDF: 978-1-55885-637-0, Kindle: 978-1-61192-908-9

"These 21 Mexican folk tales of the 'new Southwest' have one thing in common, they are uncommonly creepy. Short and punchy, these tales will be easy to book talk, and the relaxed, conversational tone of the text lends itself to reading and telling aloud."

—*Booklist*

Firefly Summer

Pura Belpré

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-180-1, 205 pages, \$9.95, Ages 11 & up

AR Quiz #35001, ATOS 5.4

ePub: 978-1-61192-721-4, PDF: 978-1-55885-634-9, Kindle: 978-1-61192-893-8

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

A Promise to Keep

Mario Bencastro

English translation by Susan Giersbach-Rascón

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-457-4, 134 pages, \$9.95, Ages 11 & up

ePub: 978-1-61192-701-6, PDF: 978-1-55885-628-8, Kindle: 978-1-61192-874-7

Teenage Sergio has lived in Los Angeles since the age of six when he immigrated from Central America with his family. But when his grandfather's last wish is to be buried in his native soil, Sergio goes back to El Salvador on a dangerous mission fraught with unexpected disasters.

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Viaje a la tierra del abuelo*.

Reservations Required

Estela Bernal

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-915-9, 265 pages, \$14.95

Ages 11 & up, LEXILE: 750L

ePub: 978-1-5185-0651-2, PDF: 978-1-5185-0653-6, Kindle: 978-1-5185-0652-9

"In this tale of resilience and recovery, Bernal keeps the pacing tight and brisk, mapping out Lucy's arc from scared adolescent to triumphant yet cautious chef-in-progress. A well-rounded feast for the heart." —*Kirkus Reviews*

Can You See Me Now?

Estela Bernal

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-783-4, 161 pages, \$10.95

Ages 11 & up, LEXILE: 700L

ePub: 978-1-61192-676-7, PDF: 978-1-61192-587-6, Kindle: 978-1-61192-688-0

On Amanda's thirteenth birthday, her father is killed by a drunk driver and her mother retreats into work, leaving Amanda with her grandmother and making her feel as if she has lost both parents.

"The quick pace and distinctive characters make for a smooth, well-crafted read. Middle grade readers should respond to this tender story of learning to connect with others through open eyes and an open heart." —*Kirkus Reviews*

Fitting In

Anilú Bernardo

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-437-6, 224 pages, \$9.95, Ages 11 & up

AR Quiz #35022, ATOS: 4.2, LEXILE: 670L

ePub: 978-1-61192-564-7, PDF: 978-1-55885-635-6

Winner, 1997 Paterson Prize for Books for Young People; Recipient, 1997 Skipping Stones Honor Award

This award-winning collection of stories depicts spunky Cuban-American protagonists navigating the uncertain waters of adolescence in Miami.

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Quedando bien*.

Loves Me, Loves Me Not

Anilú Bernardo

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-259-4, 169 pages, \$9.95, Ages 11 & up

AR Quiz #34995, ATOS: 4.7, LEXILE: 690L

ePub: 978-1-61192-736-8, PDF: 978-1-55885-656-1, Kindle: 978-1-61192-906-5

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 2000 and the ALA's 2000 YALSA Popular Paperbacks for Young Adults

"A story sure to please many romance readers."

—*Booklist*

Jumping Off to Freedom

Anilú Bernardo

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-088-0, 198 pages, \$9.95, Ages 11 & up

AR Quiz #35023, ATOS 5.1

ePub: 978-1-61192-730-6, PDF: 978-1-55885-636-3, Kindle: 978-1-61192-900-3

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1997

"Survival story fans and readers looking for breathtaking action will not be disappointed."

—*Booklist*

There's a Name for This Feeling: Stories Hay un nombre para lo que siento: Cuentos

Diane Gonzales Bertrand
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-784-1, 148 pages, \$10.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-681-1, PDF: 978-1-61192-588-3, Kindle: 978-1-61192-695-8

Winner, Writers' League of Texas Middle Grade/Young Adult Discovery Prize

"Teens across cultures will relate to the experiences shared in these stories [that] should appeal to reluctant tween and teen readers."
—*School Library Journal*

The F Factor

Diane Gonzales Bertrand
2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-598-4, 244 pages, \$12.95, Ages 11 & up
AR Quiz #138454, ATOS: 5.1, LEXILE: 780L
ePub: 978-1-61192-769-6, PDF: 978-1-55885-971-5, Kindle: 978-1-61192-933-1

Javier Avila has been chosen as his school's first anchorman for televised announcements. A busy honor student, he is afraid to fail publicly. So when everyone watches him on screen, will they see the face of a fraud?

"The fears about success and failure ring true... [A] realistically positive portrayal of a Hispanic community."
—*School Library Journal*

Close to the Heart

Diane Gonzales Bertrand
2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-319-5, 169 pages, \$9.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-716-0, PDF: 978-1-55885-646-2, Kindle: 978-1-61192-888-4

This fast-paced romance raises interesting issues about one woman's struggle to have it all and the complex role of cultural traditions in an ever-changing world.

Trino's Choice

Diane Gonzales Bertrand
1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-268-6, 124 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35007, ATOS: 4.9, LEXILE: 780L
ePub: 978-1-61192-558-6, PDF: 978-1-55885-537-3, Kindle: 978-1-61192-636-1

Named to the 2001-2002 Texas Lone Star Reading List; Recipient, Austin Writer's League Teddy Award for Best Children's Book

Trino Olivares must decide which choices will impress his friends—and which are best for him.

"This is a dramatic and realistic contemporary novel, in the tradition of Frank Bonham's *Durango Street* and Walter Dean Myers' *Scorpions*."
—*Booklist*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *El dilema de Trino*.

Trino's Time

Diane Gonzales Bertrand
2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-317-1, 172 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #54653, ATOS: 4.8, LEXILE: 710L
ePub: 978-1-61192-782-5, PDF: 978-1-55885-536-6, Kindle: 978-1-61192-637-8

Named to The New York Public Library's Books For The Teen Age 2002; Named to the Latino Literary Hall of Fame for Best Young Adult Fiction

In the sequel to *Trino's Choice*, Trino finds himself even more alone and realizes there are times in a man's life when he has to help himself.

"This story has high interest and a quick pace with realistic dialogue, including suitably placed Spanish words and phrases. Characters are likeable and carefully drawn... [A] well-written sequel."
—*School Library Journal*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *El momento de Trino*.

Lessons of the Game

Diane Gonzales Bertrand
1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-245-7, 153 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35013, ATOS: 5.4
ePub: 978-1-61192-731-3, PDF: 978-1-55885-652-3, Kindle: 978-1-61192-901-0

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 2000

While becoming immersed in enjoyable scenes, readers find themselves pondering dilemmas: the conflicts between athletic and academic demands and between professional duties and personal aspirations.

"The Hispanic setting and characters help fill a void in YA romance."
—*Booklist*

Alicia's Treasure

Diane Gonzales Bertrand
1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-086-6, 123 pages, \$7.95, Ages 8-12
AR Quiz #34990, ATOS: 3.9, LEXILE: 620L
ePub: 978-1-61192-704-7, PDF: 978-1-55885-581-6, Kindle: 978-1-61192-877-8

"Alicia's account of her experience brims with the bracing flavors of the beach and the immediacy of each moment as it rolls in like a wave and breaks upon her."
—*Booklist*

Sweet Fifteen

Diane Gonzales Bertrand
1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-133-7, 296 pages, \$14.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35004, ATOS: 5.4
ePub: 978-1-61192-763-4, PDF: 978-1-55885-660-8, Kindle: 978-1-61192-929-4

Named to the Chicago Public Schools 2001 Recommended Reading List

A compelling coming-of-age novel unfolds against the backdrop of a traditional *quinceañera* celebration.

"Ethnic values are honestly portrayed in this sincere novel. Many admirable virtues are woven throughout the chapters."
—*School Library Journal*

Cecilia's Magical Mission

Viola Canales
2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-877-0, 331 pages, \$14.95, Ages 11-16
LEXILE: 820L
ePub: 978-1-5185-0561-4, PDF: 978-1-5185-0563-8, Kindle: 978-1-5185-0562-1

Award-winning author Viola Canales returns with an appealing novel for teens that highlights a Mexican-American immigrant community and the conflict first-generation young adults experience.

"Providing insight into Mexican Catholic culture, beliefs and traditions, this title also delves into the difficulties faced when juggling two different cultures, as well as the importance of keeping traditions alive."
—*School Library Journal*

"This journey to discover identity is a rocky road punctuated by miracles and strong coffee."
—*Kirkus Reviews*

Orange Candy Slices and Other Secret Tales

Viola Canales
2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-332-4, 122 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #60440, ATOS: 6.1, LEXILE: 1080L
ePub: 978-1-61192-741-2, PDF: 978-1-55885-657-8, Kindle: 978-1-61192-910-2

In these coming-of-age stories, Canales introduces the reader to the cultural traditions of a border community: homage to the Virgin of Guadalupe, the celebration of the day of the three Magi and a carousel of unique saints.

"Cultural traditions come alive in the stories."
—*Hispanic*

Desert Passage

P. S. Carrillo
2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-517-5, 136 pages, \$10.95, Ages 11 & up
AR Quiz #127758, ATOS: 5.7
ePub: 978-1-61192-718-4, PDF: 978-1-55885-633-2, Kindle: 978-1-61192-890-7

On a journey across the desert to join their family in New Mexico, cousins Miguel and Ramón confront danger on remote highways, but also find themselves on a voyage of self-discovery. They encounter people and places that help them understand the endless possibilities their futures hold.

"Definitely a 'guy book' with a strong male-bonding subtext that should appeal to boys, who will enjoy Ramón and Miguel's desert adventures."
—*Kirkus Reviews*

Strange Parents

Julia Mercedes Castilla
2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-590-8, 85 pages, \$9.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-761-0, PDF: 978-1-55885-619-6, Kindle: 978-1-61192-927-0

Twelve-year-old Marisol is on a journey from Mexico to reunite with her parents in Texas. But she finds herself living with strangers: a mother and father she barely remembers and a brother who resents her intrusion in their lives.

This intriguing novel for young adults explores an all-too-common contemporary issue—children separated from their parents, who are searching for better lives and more opportunities.

PIÑATA BOOKS FOR YOUNG ADULTS

Emilio

Julia Mercedes Castilla

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-271-6, 105 pages, \$9.95, Ages 8-12

AR Quiz #34994, ATOS: 4.1

ePub: 978-1-61192-720-7, PDF: 978-1-61192-009-3, Kindle: 978-1-61192-892-1

Named Editor's Choice, Review of Texas Books; Included in the US Department of Education's Recommended Reading List

Emilio and his family have just come from Central America to Houston, and Emilio feels out of place. Only when his teacher introduces him to the world of numbers does he begin to find himself. But there is danger even in that.

"This book contains characterizations, story elements and themes that will resonate with immigrant youngsters." —*MultiCultural Review*

Quesadilla Moon

Gary Castillo

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-433-8, 100 pages, \$9.95, Ages 11 & up

ePub: 978-1-61192-747-4, PDF: 978-1-55885-658-5, Kindle: 978-1-61192-915-7

As a young migrant worker, David daydreams of becoming a singer. When he learns about a competition at a local church, he finds the courage to go. Will the people who believe in him help David overcome the obstacles he faces?

"Readers will appreciate David's struggles and see racism with new eyes. David's triumphs will warm hearts as he reconciles with both family and talent." —*MultiCultural Review*

The Cholo Tree

Daniel Chacón

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-840-4, 248 pages, \$14.95, Ages 14 & up

AR Quiz #194417, ATOS: 4.7, LEXILE: HL700L

ePub: 978-1-5185-0114-2, PDF: 978-1-5185-0116-6, Kindle: 978-1-5185-0115-9

A Junior Library Guild Selection

"Chacón's insightful novel portrays the trials of Victor Reyes, a death-metal-loving, artistic teen who's seemingly ill-fated in life." —*Kirkus Reviews*

"Told in chunks spanning four years, this is a *bildungsroman* with a voice reminiscent of Sherman Alexie or Walter Dean Myers, gritty but with a sense of humor. The plot will appeal to reluctant readers, but Victor's struggle to be taken seriously and define himself without adult input is a teen experience with which a wide range of readers will identify." —*The Horn Book*

Riding Low on the Streets of Gold Latino Literature for Young Adults

Edited by Judith Ortiz Cofer

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-380-5, 198 pages, \$14.95, Ages 11 & up

ePub: 978-1-61192-572-2, PDF: 978-1-55885-659-2

This beautiful collection gathers a wealth of stories and poems that are studded with the challenges of negotiating identity and learning to love the bodies and worlds in which young adults find themselves.

"[A] vibrant collection... Teens of all cultural backgrounds will find much to connect with and contemplate in these rich offerings." —*Booklist*

The Year of Our Revolution

Judith Ortiz Cofer

1998, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-224-2, 101 pages, \$16.95, Ages 11 & up

ePub: 978-1-61192-566-1, PDF: 978-1-55885-664-6, Kindle: 978-1-61192-674-3

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1999; Recipient, 1999 Paterson Prize for Books for Young People

This landmark collection of poetry, fiction, fables and essays presents a kaleidoscopic vision of growing up as seen through the eyes of young women.

"Sophisticated and lyrical... It will also be a wonderful reading experience for literate teens able to savor the author's use of language." —*Booklist*

"For mature teenagers there is wisdom aplenty in this radiant collection." —*Publishers Weekly*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *El año de nuestra revolución: Cuentos y poemas*.

Silent Dancing

A Partial Remembrance of a Puerto Rican Childhood

Judith Ortiz Cofer

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-015-6, 167 pages, \$12.95, Ages 11 & up

AR Quiz #20913, ATOS: 7.2

ePub: 978-1-61192-568-5, PDF: 978-1-61192-030-7, Kindle: 978-1-61192-416-9

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1991; Recipient, PEN-Martha Albrand Special Citation in Nonfiction; Recipient, 1990 Pushcart Prize

Cofer's award-winning collection of prose recalls her childhood spent shuttling between the island of her birth and New Jersey.

"For young readers, this is a delightful, thoughtful assessment of bicultural, bilingual life." —*Booklist*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Bailando en silencio: Escenas de una niñez puertorriqueña*.

The Tall Mexican: The Life of Hank Aguirre All-Star Pitcher, Businessman, Humanitarian

Bob Copley

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-294-5, 159 pages, \$10.95, Ages 11 & up

AR Quiz #31172, ATOS: 8.2.

ePub: 978-1-61192-774-0, PDF: 978-1-55885-662-2, Kindle: 978-1-61192-938-6

With 16 pages of photos, glossary and index.

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1999

Hank Aguirre had a vibrant major-league career that ran from 1955 to 1971. Upon retiring from the game, he founded a multimillion-dollar auto accessories company, employing more than a thousand people and bringing renewed hope to inner-city Detroit.

"Descriptions of the subject's childhood are rich in detail and the baseball highlights... give a vivid sense of the game during the 1960s." —*Booklist*

You Don't Have a Clue: Latino Mystery Stories for Teens

Edited by Sarah Cortez

Introduction by James Blasingame

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-692-9, 310 pages, \$16.95, Ages 11 & up

AR Quiz #144734, ATOS: 5.1

ePub: 978-1-61192-512-8, PDF: 978-1-61192-342-1, Kindle: 978-1-61192-537-1

Finalist, 2012 International Latino Book Award

The teens featured in these stories deal with situations typical to all young adults, including first sexual encounters, problems with family and friends, academic and personal aspirations—but they also deal with every kind of thrilling situation imaginable. Authors include Mario Acevedo, Alicia Gaspar de Alba, Diana López and Manuel Ramos.

"This excellent collection gives faces to Latino teens in a most original way." —*Booklist* (starred review)

"Cortez complements her adult level *Hit List: The Best of Latino Mystery* (2009) with 18 new tales featuring teen characters and concerns. Overall, a consistent, well-crafted collection." —*Kirkus Reviews*

Windows into My World: Latino Youth Write Their Lives

Edited by Sarah Cortez

Introduction by Virgil Suárez

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-482-6, 210 pages, \$14.95, Ages 16 & up

ePub: 978-1-61192-514-2, PDF: 978-1-55885-643-1, Kindle: 978-1-61192-540-1

Recipient, 2008 Skipping Stones Honor Award

"Cortez's collection of essays evokes powerful images of a segment of society struggling to find its place despite language barriers, cultural differences and historical challenges. It should be a must-read book in every high school senior-level English class due to its thought-provoking subject matter." —*San Antonio Express-News*

"This collection illuminates both the familiar coming-of-age experiences that transcend cultural differences and the moments that are unique to Latinos in the States." —*School Library Journal*

Dennis Chávez: The First Hispanic US Senator El primer senador hispano de los Estados Unidos

Cissie Coy

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-852-7, 143 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #192759, ATOS EN: 6.4, ATOS SP: 6.4, LEXILE: 880L/820L(SP)

ePub: 978-1-5185-0440-2, PDF: 978-1-5185-0442-6, Kindle: 978-1-5185-0441-9

A Junior Library Guild Selection

“This biography written by Chávez’s granddaughter, bound together with Baeza Ventura’s Spanish translation of it, will be particularly welcome in these challenging times. The historically notable achievements of this great but nearly forgotten American qualify this title as a must-read.”
—*Kirkus Reviews*

“The story of [Dennis Chávez’s] life, battles, and accomplishments need to be told, especially in the context of the fight for equality and desegregation in the early and mid-1900s.”
—*School Library Journal*

Border Crossing

Maria Colleen Cruz

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-405-5, 122 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #78941, ATOS: 4.3

ePub: 978-1-61192-709-2, PDF: 978-1-55885-645-5, Kindle: 978-1-61192-881-5

An extraordinary find in her grandmother’s room propels Ceci on an odyssey that leads her on the trail of discovery.

“The story of her journey is well-told and rich with fine descriptive detail.”
—*Houston Chronicle*

“[Ceci’s] first-person contemporary narrative is also fast, funny and touching, and her search for family roots and her discovery of what her dad wants to forget...will spark discussion.”
—*Booklist*

The Ice Dove and Other Stories

Diane de Anda

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-189-4, 64 pages, \$7.95, Ages 8-12
AR Quiz #35011, ATOS: 5.3

PDF: 978-1-61192-017-8

This poignant collection of stories celebrates the importance of each person’s unique talents. The young protagonists gain the respect of others by sharing the fruits of their individuality.

“In four strongly upbeat stories, Hispanic American children find strength in their loving extended families... Children will enjoy the warm celebration of cultures.”
—*Booklist*

The Immortal Rooster and Other Stories

Diane de Anda

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-278-5, 67 pages, \$9.95, Ages 8-12
AR Quiz #35016, ATOS: 5.5

ePub: 978-1-61192-771-9, PDF: 978-1-55885-623-3, Kindle: 978-1-61192-935-5

The title story of this universal collection is a tale of nature in conflict with modern surroundings. All of de Anda’s tales, in fact, are parables of pain and joy, disappointment and celebration.

“Young characters bask in the warmth of family and community; they grow in beauty and confidence with love and careful nurturing that they receive.”
—*MultiCultural Review*

El baile de octavo y otros recuerdos The Eighth Grade Dance and Other Memories

Ada De Jesús

English translation by Nicolás Kanellos

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-885-5, 139 pages, \$9.95, Ages 11-16
LEXILE: 830L/780L(SP)

ePub: 978-1-5185-0582-9, PDF: 978-1-5185-0584-3, Kindle: 978-1-5185-0583-6

In these short vignettes recollecting her middle-school years, Ada De Jesús shares her poignant and often funny experiences as a newcomer and an adolescent.

“De Jesús offers honest, emotional, insightful and sometimes-distressful vignettes in small, digestible chapters. Short, yet packing a punch.”
—*Kirkus Reviews*

Pillars of Gold and Silver

Beatriz de la Garza

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-206-8, 260 pages, \$12.95, Ages 11 & up
AR Quiz #34998, ATOS: 6.3

ePub: 978-1-61192-744-3, PDF: 978-1-61192-025-3, Kindle: 978-1-61192-912-6

Named to The New York Public Library’s Books for the Teen Age 1999

After the death of her father, Blanca Estela and her mother spend the summer in Revilla, an old town in northern Mexico where Blanca’s grandmother lives.

“A quiet novel of place...[it] offers readers the opportunity to experience Hispanic culture and family love.”
—*Houston Chronicle*

Don’t Spit On My Corner

Mike Durán

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-042-2, 187 pages, \$9.50, Ages 11 & up
AR Quiz #35019, ATOS: 5.3

ePub: 978-1-5185-0257-6, PDF: 978-1-5185-0160-9, Kindle: 978-1-5185-0354-2

This is a fresh new version of growing up on the wrong side of the tracks—East L.A. in Durán’s case. Durán has been able to preserve and communicate the particular language, motivation and pride of youth headed in the direction of social and psychological harm.

Chicken Foot Farm

Anne Estevis

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-505-2, 154 pages, \$10.95, Ages 11 & up
AR Quiz #123847, ATOS: 5.1, LEXILE: 810L

ePub: 978-1-61192-715-3, PDF: 978-1-55885-632-5, Kindle: 978-1-61192-887-7

Finalist, Texas Institute of Letters 2008 Literary Awards

In these poignant images of a time and place long gone, Estevis sketches a tight-knit, Mexican-American community on the cusp of a new way of life as tractors replace mules and science competes with superstitious beliefs.

“Estevis’s delightful book isn’t only for young people; it’s a gift for families to share.”
—*School Library Journal*

From Amigos to Friends

Pelayo “Pete” Garcia

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-207-5, 242 pages, \$7.95, Ages 11 & up
PDF: 978-1-55885-651-6

This poignant tale charts the rude awakening from innocence and leisure experienced by a group of boys at the outset of the Cuban Revolution.

Wishbone

Anna Garcia Schaper

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-894-7, 317 pages, \$12.95, Ages 12-18
LEXILE: 810L

ePub: 978-1-5185-0602-4, PDF: 978-1-5185-0604-8, Kindle: 978-1-5185-0603-1

“Pilar and Pili are two young women with a generation separating them and family secrets between them in this multigenerational family drama. While the structure keeps the pace brisk, the intertwined stories explore the family’s history through the facets of sisterhood, motherhood and friendship, creating a character study in family dynamics. A family coming-of-age story of fierce females, at once broad and intimate in scope.”
—*Kirkus Reviews*

“A compelling tale, with an ultimately empowering and satisfying conclusion.”

—*Horn Book Magazine*

Creepy Creatures and Other Cucuys

Xavier Garza

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-410-9, 72 pages, \$9.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-717-7, PDF: 978-1-55885-647-9, Kindle: 978-1-61192-889-1

The stories in this collection curdle with the creepy and crawling characters of traditional folklore.

“Adults should seize this opportunity for families to come together in the spirit of good old-fashioned storytelling.”
—*El Paso Times*

PIÑATA BOOKS FOR YOUNG ADULTS

A So-Called Vacation

Genaro González

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-545-8, 195 pages, \$10.95, Ages 14 & up
ePub: 978-1-61192-760-3, PDF: 978-1-55885-616-5, Kindle: 978-1-61192-926-3

Two brothers are horrified when their father suggests that they spend the summer in California doing field work for extra money. It's only when a trip to Disneyland is offered that they ultimately agree to the "vacation."

"This breakthrough novel offers a realistic view of the contemporary migrant scene, along with complex truths about race and class."
—*Booklist*

The Making of a Civil Rights Leader

José Angel Gutiérrez

Foreword by Henry A. J. Ramos

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-451-2, 125 pages, \$9.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-666-8, PDF: 978-1-61192-215-8, Kindle: 978-1-61192-849-5

Refer to the **Hispanic Civil Rights Series** section for a complete description.

We Won't Back Down

Severita Lara's Rise from Student Leader to Mayor

José Angel Gutiérrez

Foreword by Henry A. J. Ramos

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-459-8, 126 pages, \$9.95, Ages 11 & up
PDF: 978-1-61192-328-5

Refer to the **Hispanic Civil Rights Series** section for a complete description.

Lorenzo's Secret Mission

Lila Guzmán and Rick Guzmán

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-341-6, 153 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #60436, ATOS: 4.8, LEXILE: 690L

ePub: 978-1-61192-735-1, PDF: 978-1-55885-655-4, Kindle: 978-1-61192-905-8

Second Place Winner, 2003 Arizona Literary Contest and Book Awards

Fifteen-year-old Lorenzo Bannister joins a flatboat operation delivering supplies to George Washington's army, leading from the docks of New Orleans to the battlefields of the American Revolution.

"Highly recommended for its sweeping narrative, its realistic and energetic style and its unexpected and somewhat startling conclusion."
—*School Library Journal*

Lorenzo's Revolutionary Quest

Lila Guzmán and Rick Guzmán

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-392-8, 170 pages, \$9.95, Ages 11 & up
LEXILE: 680L

ePub: 978-1-61192-734-4, PDF: 978-1-55885-654-7, Kindle: 978-1-61192-904-1

"[An] exciting sequel to *Lorenzo's Secret Mission*... Espionage, romance and mystery enhance the account of possible events in the Revolutionary War."

—*School Library Journal*

Lorenzo and the Turncoat

Lila Guzmán and Rick Guzmán

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-471-0, 183 pages, \$9.95, Ages 11 & up
LEXILE: 630L

ePub: 978-1-61192-733-7, PDF: 978-1-55885-653-0, Kindle: 978-1-61192-903-4

Lorenzo's latest adventure finds him living and working in New Orleans and planning a future with his fiancée. But when she is kidnapped, Lorenzo joins the Spanish Army to attack the Red Coats in Baton Rouge.

"Historical characters and settings are mixed in for an exciting, as well as educational, read."
—*Today's Catholic*

The Secret of Two Brothers

Irene Beltrán Hernández

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-142-9, 181 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35014, ATOS: 5.1

ePub: 978-1-61192-758-0, PDF: 978-1-55885-661-5, Kindle: 978-1-61192-925-6

Nominated to the ALA's Annual List of Recommended Reading for Reluctant Young Adult Readers, Quick Picks 1997

In a poor Hispanic neighborhood in Dallas, Texas, two brothers fight to survive.

"This book should find a wide audience, including reluctant readers."
—*Booklist*

Heartbeat Drumbeat

Irene Beltrán Hernández

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-052-1, 134 pages, \$9.50, Ages 11 & up
ePub: 978-1-5185-0275-0, PDF: 978-1-5185-0178-4, Kindle: 978-1-5185-0372-6

Finalist, 1993 Benjamin Franklin Award

Morgana Cruz is the daughter of a Navajo mother and a Mexican-American father. In her search for identity, Morgana weaves her way through a series of personal and cultural conflicts, leading her to interact with a group of fascinating characters. This story set in the multicultural American Southwest is rich in descriptions of Native American and Mexican coming-of-age rituals.

Across the Great River

Irene Beltrán Hernández

1989, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-96-5, 136 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #34991, ATOS: 4.3

ePub: 978-1-61192-602-6, PDF: 978-1-61192-054-3, Kindle: 978-1-61192-811-2

"The story is an affecting coming-of-age tale."
—*Booklist*

The Throwaway Piece

Jo Ann Yolanda Hernández

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-353-9, 246 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #108531, ATOS: 4

ePub: 978-1-61192-775-7, PDF: 978-1-55885-663-9, Kindle: 978-1-61192-939-3

Winner, 2007 Paterson Prize for Books for Young People; Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 2007; Winner, University of California, Irvine's Chicano/Latino Literary Prize

Jewel wasn't always a "state kid," but her mother sends her away to please her latest boyfriend. When Jewel's life takes a turn for the better, she must choose between taking care of her mother and doing what's best for herself.

"This [novel] will become one that passes from hand to hand among teen girls."
—*KLIATT*

"Characters are candidly depicted in intimate and private moments... The author builds suspense... [It] is satisfying in its conclusion."
—*School Library Journal*

White Bread Competition

Jo Ann Yolanda Hernández

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-210-5, 208 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35005, ATOS: 4.4

ePub: 978-1-61192-792-4, PDF: 978-1-55885-672-1, Kindle: 978-1-61192-951-5

Commended Title, 1997 Américas Award for Children's and Young Adult Literature; Second Place, University of California, Irvine's Chicano/Latino Literary Prize—Best Collection of Short Stories

The picturesque city of San Antonio, Texas, with its rich Mexican-American culture, provides the ideal backdrop for the linked stories in this collection about a young girl—the first Latina—to win her school's spelling bee.

Fat No More: A Teenager's Victory over Obesity

Alberto Hidalgo-Robert

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-745-2, 184 pages, \$16.95, Ages 11 & up
AR Quiz #155077, ATOS 5.9, LEXILE: 790L

ePub: 978-1-61192-469-5, PDF: 978-1-61192-457-2, Kindle: 978-1-61192-466-4

Named to the Bank Street College of Education's Best Children's Books of the 2013

"A timely account of a teen's success in losing weight and improving his health. An honest, emotional and realistic personal narrative. A good choice for self-help reading or as a discussion book, this is a worthy motivational resource."
—*School Library Journal*

Bloodline

Joe Jiménez

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-828-2, 131 pages, \$11.95, Ages 14-18
LEXILE: 950L

ePub: 978-1-5185-0056-5, PDF: 978-1-5185-0058-9, Kindle: 978-1-5185-0057-2

High school student Abraham struggles with a deep-seated rage, his family's refusal to talk about the violence that has plagued it and what it means to be a man. Does a boy need a father to become a good man? Is it in his DNA to be bad?

"Jiménez explores shades of manhood and all it entails with a deft, poetic hand."
—*Kirkus Reviews* (starred review)

The Truth about Las Mariposas

Ofelia Dumas Lachtman
2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-494-9, 171 pages, \$14.95, Ages 11 & up
AR Quiz #143658, ATOS: 4.6, LEXILE: 700L
ePub: 978-1-61192-777-1, PDF: 978-1-55885-670-7, Kindle: 978-1-61192-941-6

“Staying true to the young Latina’s viewpoint, the story offers a lively mix of work, friendship, family and romance that add texture to the gripping, surprising mystery.”
—*Booklist*

The Trouble with Tessa

Ofelia Dumas Lachtman
2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-448-2, 122 pages, \$9.95, Ages 8-12
AR Quiz #88862, ATOS: 4.1
ePub: 978-1-61192-776-4, PDF: 978-1-55885-624-0, Kindle: 978-1-61192-940-9

Convinced that she has a magic touch, Tessa sets off to resolve the problems in her life. But when she casts a spell she wishes she could take back, Tessa fears that her “secret powers” are spinning out of control.

“This book features a likable, spunky heroine of Mexican descent who is surrounded by a well-drawn cast of family and friends.”
—*Kirkus Reviews*

A Good Place for Maggie

Ofelia Dumas Lachtman
2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-372-0, 155 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #65347, ATOS: 4.1
ePub: 978-1-61192-722-1, PDF: 978-1-55885-665-3, Kindle: 978-1-61192-894-5

Maggie hopes to reconnect with the memories of her late father during a visit with her grandfather in an isolated town, but she is drawn into a battle over the “progress” she detests. Soon, Maggie begins to question her own need to escape the problems she left behind in Los Angeles.

“This novel portrays a group of teens who work to change the world around them... This is an enjoyable read.”
—*School Library Journal*

The Summer of El Pintor

Ofelia Dumas Lachtman
2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-327-0, 235 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #54651, ATOS: 4.7, LEXILE: 730L
ePub: 978-1-61192-773-3, PDF: 978-1-55885-669-1, Kindle: 978-1-61192-937-9

When Monica discovers a mysterious letter, she is drawn into a web of questions surrounding the disappearance of her neighbor, El Pintor. Monica soon believes the man holds the secret to her mother’s past.

“Fast-paced, poignant and vivid, with an appealing romantic side plot, this uplifting novel is sure to captivate readers looking for a swift, satisfying pleasure read.”
—*Booklist*

Looking for La Única

Ofelia Dumas Lachtman
2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-412-3, 185 pages, \$9.95, Ages 11 & up
LEXILE: 700L
ePub: 978-1-61192-732-0, PDF: 978-1-55885-666-0, Kindle: 978-1-61192-902-7

While visiting a local guitar shop, Monica overhears a heated argument between a father and son. They have lost La Única, a precious family heirloom, and Monica is the chief suspect. In this, the sequel to *The Summer of El Pintor*, Lachtman once again serves up an engaging mystery with a slice of teenage life.

Call Me Consuelo

Ofelia Dumas Lachtman
1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-187-0, 149 pages, \$9.95, Ages 8-12
AR Quiz #35009, ATOS 3.7
ePub: 978-1-61192-711-5, PDF: 978-1-61192-005-5, Kindle: 978-1-61192-883-9

Named to the 1999 Massachusetts Children’s Book Award Master List and The New York Public Library’s Books For The Teen Age 1999

Intrigue and danger weave a web around young Consuelo as she is thrust into a new life in unfamiliar surroundings and a mystery that begs to be resolved.

“A satisfying adventure story for all young people.”
—*School Library Journal*

Leticia’s Secret

Ofelia Dumas Lachtman
1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-209-9, 126 pages, \$7.95, Ages 8-12
AR Quiz #34989, ATOS: 3.7
ePub: 978-1-5185-0286-6, PDF: 978-1-5185-0189-0, Kindle: 978-1-5185-0383-2

This intriguing, fast-paced novel traces the blossoming relationship between young Rosario Silva and her enigmatic cousin Leticia. As Rosario and Leticia begin to share more and more, Rosario learns her cousin’s shocking secret.

The Girl from Playa Blanca

Ofelia Dumas Lachtman
1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-149-8, 259 pages, \$12.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35020, ATOS: 4.4
ePub: 978-1-61192-770-2, PDF: 978-1-55885-667-7, Kindle: 978-1-61192-934-8

Elena and her little brother leave their Mexican seaside village to find their father, who has suddenly disappeared among the masses of immigrants attempting to make a living in Los Angeles.

“It’s hard to imagine a teen who wouldn’t enjoy this and that’s significant because all the major players are Hispanic. Enough aspects of Elena’s Mexican culture are interwoven with the action to provide enlightenment.”
—*Booklist*

The Orlando Cepeda Story

Bruce Markusen
2001, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-333-1, 135 pages, \$16.95, Ages 11 & up
AR Quiz #58069, ATOS: 7
ePub: 978-1-61192-742-9, PDF: 978-1-55885-668-4, Kindle: 978-1-61192-911-9

Tracing Cepeda’s rise to fame, his plummet to prison and his election to the Hall of Fame, Markusen offers a compelling portrait of an outstanding player.

“[This is] the bittersweet tale of the slugging Giants and Cardinals first baseman, whose brilliant career became tainted by a series of legal problems that kept him out of the Hall of Fame for years.”
—*USA Today*

“It should appeal to sports fans and might provide food for thought for young readers.”
—*VOYA*

Versos sencillos / Simple Verses

José Martí
English translation by Manuel A. Tellechea
1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-204-4, 123 pages, \$12.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-598-2, PDF: 978-1-55885-671-4, Kindle: 978-1-61192-368-1

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage Series** section for a complete description.

Spirits of the High Mesa

Floyd Martínez
1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-198-6, 192 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35010, ATOS: 5.1, LEXILE: 740L
ePub: 978-1-61192-673-6, PDF: 978-1-55885-678-3, Kindle: 978-1-61192-856-3

Honor Book, 1998 Pura Belpré Award; Commended Title, 1997 Américas Award for Children’s and Young Adult Literature

“The story is one that could be told about almost any part of rural America—the blessing and the curse of being opened to the world with the coming of electrification, roads and industry.”
—*Houston Chronicle*

Islands Apart: Becoming Dominican American

Jasminne Mendez
2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-944-9, 74 pages, \$14.95, Ages 12-18
LEXILE: 1010L
ePub: 978-1-5185-0719-9, PDF: 978-1-5185-0721-2, Kindle: 978-1-5185-0720-5

Named a 2023 Américas Award Commended Title; 2023 Finalist, Writers’ League of Texas Jean Flynn Award for Best Young Adult Book

In this memoir for teens about growing up Afro Latina in the Deep South, Mendez writes about feeling torn between her Dominican, Spanish-speaking culture at home and the American, English-speaking one around her.

“A strong collection of intimate essays...from an Afro-Latina perspective.”
—*Kirkus Reviews*

PIÑATA BOOKS FOR YOUNG ADULTS

In Nueva York

Nicholasa Mohr

1993, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-78-1, 192 pages, \$10.95, Ages 11 & up
LEXILE: 580L

ePub: 978-1-5185-0279-8, PDF: 978-1-5185-0182-1, Kindle: 978-1-5185-0376-4

Winner, School Library Journal's 1977 Best Book for Young Adults; Winner, 1977 Notable Trade Book Award

"A collection of short, interlocking stories that depicts, vividly, sympathetically and with wry good humor, life in one of New York City's Puerto Rican communities."

—*The New York Times Book Review*

"Mohr's characters are warm and believable."

—*School Library Journal*

Nilda

Nicholasa Mohr

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-696-7, 248 pages, \$12.95, Ages 11 & up
AR Quiz #35021, ATOS: 4.5, LEXILE: 660L

ePub: 978-1-61192-555-5, PDF: 978-1-61192-024-6, Kindle: 978-1-61192-635-4

Named Outstanding Book of the Year by The New York Times Book Review and Best Book of 1973 by the American Library Association

Issues of race, religion and machismo are realistically and movingly depicted in this groundbreaking coming-of-age novel that was one of the first by a Latina author to be hailed by the mainstream media.

"What makes the book remarkable is the richness of detail and the aching sense of a child's feelings. Sad, funny, fascinating and honest, it will appeal to adults as well as children."

—*The New York Times Book Review*

My Own True Name

New and Selected Poems for Young Adults, 1984-1999

Pat Mora

Line drawings by Anthony Accardo

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-292-1, 81 pages, \$11.95, Ages 11 & up
AR Quiz #47265, ATOS: 5.9

ePub: 978-1-61192-574-6, PDF: 978-1-55885-676-9

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 2001 and the Texas Library Association's 2000-2001 TAYSHAS High School Reading List

Using the cactus plant as her metaphor for existence, Pat Mora has selected poems for young adults grouped into "Blooms," "Thorns" and "Roots."

"The rich, symbolic imagery, raw emotion and honesty will appeal to mature teens."

—*Booklist*

"She has chosen poems with themes that are accessible to, yet challenging for teens."

—*School Library Journal*

The Ghostly Rider and Other Chilling Stories

Hernán Moreno-Hinojosa

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-400-0, 84 pages, \$9.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-5185-0062-6, PDF: 978-1-55885-679-0, Kindle: 978-1-5185-0063-3

Moreno-Hinojosa threads together timeless *cuentos viejos*, stories told by the fire before the television captured imaginations in visual images. These chilling tales transport the reader to another place and time, when shadows drifted across an unlit countryside.

"Sure to be a favorite among middle-graders, who love to scare themselves and each other at sleepovers and camp-outs."

—*Heartland Reviews*

Holly Hernandez and the Death of Disco

Richie Narvaez

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-902-9, 296 pages, \$12.95, Ages 12-18
LEXILE: 660L

ePub: 978-1-5185-0622-2, PDF: 978-1-5185-0624-6, Kindle: 978-1-5185-0623-9

Winner, 2020 Agatha Award for Best Children's/YA Mystery; Winner, 2021 Anthony Award (Juvenile/YA category)

"A teen mystery set in an elite public school in 1970s New York City. This fast-paced, skillfully developed murder mystery examine(s) gender inequality and social injustice and provid(es) an interesting look at the history of disco as a safe place for queer people and people of color. A fun murder mystery with a side of disco fever."

—*Kirkus Reviews*

"From glittery discotheques to strange passages between classrooms, mystical mysteries are infused into a fun, historical murder case that takes a fresh approach to teenage angst, anxiety and the need to belong."

—*Booklist*

Julian Nava: My Mexican-American Journey

Julian Nava

Foreword by Henry A. J. Ramos

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-351-5, 233 pages, \$9.95, Ages 11 & up
PDF: 978-1-61192-189-2

Nava's autobiography traces his experiences on the front-lines of urban education and politics while simultaneously building a successful career as a university professor celebrated throughout the United States, Mexico, Puerto Rico, Colombia and Spain.

Evangelina Takes Flight

Diana J. Noble

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-848-0, 195 pages, \$10.95, Ages 11-14
AR Quiz #191433, ATOS: 4.7, LEXILE: 730L

ePub: 978-1-5185-0134-0, PDF: 978-1-5185-0136-4, Kindle: 978-1-5185-0135-7

A Junior Library Guild Selection; Winner, 2018 Tejas Foco YA Fiction Award; Winner, 2017 June Franklin Naylor Award for the Best Book for Children; Included in Southwest Books of the Year 2017; Runner-up, Texas Institute of Letters' HEB Award for Best Young Adult Book; Recipient of a 2018 Skipping Stones Honor Award; Named to HISS's Name That Book list for middle grades

"Using the first person with Spanish sprinkled throughout, Noble propels the novel with vivid imagery and lovely prose, successfully guiding readers behind an immigrant family's lens. Loosely based on Noble's own grandmother's story, this debut hits awfully close to home in the current anti-immigrant political climate."

—*Kirkus Reviews*

Chances in Disguise

Diana J. Noble

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-930-2, 261 pages, \$14.95, Ages 11-16
LEXILE: 790L

ePub: 978-1-5185-0680-2, PDF: 978-1-5185-0682-6, Kindle: 978-1-5185-0681-9

This eye-opening historical novel follows a young woman unjustly accused of murder, and reveals the racial inequity in the justice system, the discrimination experienced by Mexicans and the limitations placed on women.

"Set against the backdrop of 1915 Texas, this novel shows harsh realities faced by immigrants who endured racism and injustice, in both the legal system and the everyday, and the battle Evangelina undertakes to find justice."

—*School Library Journal*

"This novel presents a story that is as relevant to and important for contemporary readers as it was in the early 20th century. A timely and intimate first-person courtroom drama."

—*Kirkus Reviews*

... y no se lo tragó la tierra

Tomás Rivera

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-151-1, 104 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #20912, ATOS: 4.8

ePub: 978-1-61192-474-9, PDF: 978-1-55885-673-8, Kindle: 978-1-61192-477-0

This classic novel in the original Spanish is about a Mexican-American family's life as migrant workers during the 1950s, as seen through the eyes of a young boy.

Refer to the **Fiction** section for information on the bilingual edition, ... *y no se lo tragó la tierra* / ... *And the Earth Did Not Devour Him*.

¡Aplauso! Hispanic Children's Theater

Edited by Joe Rosenberg

1995 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-127-6, 274 pages, \$14.95, Ages 11 & up

ePub: 978-1-61192-708-5, PDF: 978-1-55885-630-1, Kindle: 978-1-61192-880-8

The noted director of the award-winning *Bilingual Theater* has collected a selection of successfully staged and critically acclaimed Hispanic plays for children in English, Spanish and bilingual formats.

Eventually, Inevitably: My Writing Life in Verse

Tarde o temprano era inevitable: Mi vida de escritor en verso

René Saldaña Jr.

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-981-4, 222 pages, \$14.95, Ages 12-18

ePub: 978-1-5185-0787-8, PDF: 978-1-5185-0789-2, Kindle: 978-1-5185-0788-5

This touching portrait depicts the development of a writer and the impact his rural, Mexican-American community had on his growth into a published author and university scholar. Written in an accessible style and available in a bilingual format, this moving and often humorous memoir in narrative verse will appeal to all teens. Young people of color and reluctant male readers will find it of particular interest.

Dancing with the Devil and Other Tales from Beyond Bailando con el diablo y otros cuentos del más allá

René Saldaña Jr.

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-744-5, 164 pages, \$9.95, Ages 11 & up
LEXILE: 810L/750L(SP)

ePub: 978-1-61192-467-1, PDF: 978-1-61192-456-5, Kindle: 978-1-61192-465-7

“Saldaña faithfully gives new life to the spooky folklore of the South and makes the tales fresh for today’s adolescent readers.”
—*Booklist*

A Good Long Way

René Saldaña Jr.

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-607-3, 105 pages, \$10.95, Ages 11 & up
AR Quiz #142332, ATOS: 5, LEXILE: 780L

ePub: 978-1-61192-510-4, PDF: 978-1-61192-001-7, Kindle: 978-1-61192-543-2

Finalist, 2011 PEN Center Award; Honorable Mention, Foreword Reviews’ 2010 Book of the Year Award; Finalist, Texas Institute of Letters Award, Young Adult Book; Honor Book, 2011 Paterson Prize for Books for Young People

“A purposeful but intense tale. Saldaña lays out his characters’ thoughts and emotional landscapes in broad strokes.”
—*Kirkus Reviews*

The Almost Murder and Other Stories

Theresa Saldaña

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-507-6, 87 pages, \$10.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-767-2, PDF: 978-1-55885-641-7, Kindle: 978-1-61192-932-4

“This collection of introspective stories offers a glimpse into the lives of young, urban Latinas. Tackling topics such as alcoholism, domestic violence and obesity, each story manages to be realistic and hopeful.”
—*Kirkus Reviews*

A Fighting Chance

Claudia Meléndez Salinas

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-818-3, 285 pages, \$10.95, Ages 11 & up
LEXILE: 810L

ePub: 978-1-5185-0068-8, PDF: 978-1-5185-0067-1, Kindle: 978-1-5185-0069-5

“Mexican American Miguel, 18, lives in a poor Latino barrio and he is dating Britney, 16, a rich girl from Pebble Beach. The ghostly presence of Miguel’s dead great-grandmother adds a bit of magical realism to this *Rocky-meets-Romeo and Juliet* tale, and the Spanish phrases used throughout lend authenticity. This is a story filled with diverse characters and a realistic but hopeful ending.”
—*Booklist*

Ghost Brother

Sylvia Sánchez Garza

2024, Trade paperback, ISBN: 978-8-89375-006-5, 182 pages, \$14.95, LEXILE: HL580L
ePub: 978-1-5185-0837-0, PDF: 978-1-5185-0839-4, Kindle: 978-1-5185-0838-7

“Garza offers a profound depiction of grief in this supernatural tale... An understated but insightful ghost story that shows how misery affects people in unpredictable ways.”
—*Kirkus Reviews*

The Season of Rebels and Roses

Virginia Sánchez-Korrol

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-865-7, 247 pages, \$12.95, Ages 11 & up
LEXILE: 920L

ePub: 978-1-5185-0502-7, PDF: 978-1-5185-0504-1, Kindle: 978-1-5185-0503-4

Ranging from Puerto Rico to Cuba and the United States, this engaging novel for teens follows historical figures that were instrumental in the fight for self-determination in Puerto Rico. Addressing issues that remain relevant today—including racism and the island’s status—*The Season of Rebels and Roses* also sheds light on women’s involvement in their nations’ liberation—and their own.

Feminist and Abolitionist: The Story of Emilia Casanova

Virginia Sánchez-Korrol

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-765-0, 239 pages, \$12.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-620-0, PDF: 978-1-61192-485-5, Kindle: 978-1-61192-822-8

Raised in an elite, slave-holding Cuban family, Emilia Casanova spent most of her life fighting for Cuba’s freedom from Spain and the black man’s freedom from servitude.

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

The Witches of Ruidoso

John Sandoval

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-766-7, 108 pages, \$12.95, Ages 14 & up
LEXILE: 1010L

ePub: 978-1-61192-528-9, PDF: 978-1-61192-484-8, Kindle: 978-1-61192-545-6

A mystical coming-of-age novel for young adults that’s set in a time and place long gone.

“Elegiac, elegant and understated, Sandoval’s short novel about a boy’s first love, set in the 1890s in Ruidoso, New Mexico, is a beauty to behold.”
—*Mamiverse*

Roll Over, Big Toben

Victor Sandoval

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-401-7, 126 pages, \$9.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-756-6, PDF: 978-1-55885-677-6, Kindle: 978-1-61192-923-2

After the death of his father, David’s life in Little Arroyo becomes a struggle as he is forced to decide between his loyalty to his gang and his own future.

“One hopes Sandoval’s overriding message resonates far and wide.”

—*Washington Post Book World*

Trini’s Magic Kitchen

Patricia Santos Marcantonio

2024, Trade paperback, ISBN: 978-8-89375-005-8, 217 pages, \$14.95, Ages 10-15
LEXILE: 680L

ePub: 978-1-5185-0834-9, PDF: 978-1-5185-0836-3, Kindle: 978-1-5185-0835-6

When Grandma Lydia discovers that Trini can’t cook, she begins teaching the seventh-grader how to make traditional Mexican dishes—through which Trini learns more about her family, including her dad, who died when she was young, and why her mom doesn’t cook. Recipes for meals including tostadas, green chile enchiladas, *calabacitas* and *albóndigas* are included.

Hispanic, Female and Young: An Anthology

Edited by Phyllis Tashlik

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-080-4, 217 pages, \$14.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-5185-0276-7, PDF: 978-1-5185-0179-1, Kindle: 978-1-5185-0373-3

Named to the American Library Association’s Young Adult Library Services Association’s 1995 Quick Picks for Young Adults and The New York Public Library’s Books for the Teen Age 1995

“While their work speaks directly to those who share this culture, this collection showcases works that both encompass and transcend ethnicity.”
—*Booklist*

Secrets of the Casa Rosada

Alex Temblador

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-870-1, 238 pages, \$12.95, Ages 11 & up
LEXILE: 700L

ePub: 978-1-5185-0549-2, PDF: 978-1-5185-0551-5, Kindle: 978-1-5185-0550-8

Named to Kirkus Reviews’ Best Books of 2018; Winner, 2019 NACCS Tejas Foco Young Adult Fiction Award; Named to the TLA’s TAYSHAS Reading List

“A suspenseful and fascinating glimpse into a Mexican-American world.”

—*Kirkus Reviews* (starred review)

On the Other Side of the Bridge

Ray Villareal

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-802-2, 227 pages, \$11.95, Ages 11 & up
LEXILE: 810L

ePub: 978-1-61192-872-3, PDF: 978-1-61192-803-7, Kindle: 978-1-61192-962-1

“Villareal paints a believable picture of what can happen to a family when a crisis hits and how such events can ripple throughout every aspect of an adolescent’s life.”

—*Kirkus Reviews*

Don’t Call Me Hero

Ray Villareal

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-711-7, 201 pages, \$10.95, Ages 11 & up
AR Quiz #148164, ATOS: 4.6, LEXILE: 670L

ePub: 978-1-61192-434-3, PDF: 978-1-61192-438-1, Kindle: 978-1-61192-431-2

“Rawly learns who his real friends are and the difference between comic-book and real-world heroes. A good story with some unexpected twists.”
—*Kirkus Reviews*

PIÑATA BOOKS FOR YOUNG ADULTS

Who's Buried in the Garden?

Ray Villareal

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-546-5, 155 pages, \$10.95, Ages 11 & up
AR Quiz #131605, ATOS: 4.1, LEXILE: 630L
ePub: 978-1-61192-793-1, PDF: 978-1-55885-621-9, Kindle: 978-1-61192-952-2

Winner, Los Angeles USD's Westchester Fiction Award; Finalist, Foreword Reviews' 2010 Book of the Year Award

"This story of three Latino boys with Stephen King-ish imaginations ought to find a wide audience."
—*Kirkus Reviews*

Alamo Wars

Ray Villareal

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-513-7, 187 pages, \$10.95, Ages 11 & up
AR Quiz #123846, ATOS: 4.4, LEXILE: 650L
ePub: 978-1-61192-703-0, PDF: 978-1-55885-629-5, Kindle: 978-1-61192-876-1

"Villareal takes on several important themes including illegal immigration, bullying, parent/teacher relationships and bilingualism. Many of the characters—and readers—learn that there can be more than one truth, more than one point of view."

—*School Library Journal*

My Father, the Angel of Death

Ray Villareal

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-466-6, 164 pages, \$9.95, Ages 11 & up
AR Quiz #110738, ATOS: 5, LEXILE: 750L
ePub: 978-1-61192-628-6, PDF: 978-1-55885-675-2, Kindle: 978-1-61192-827-3

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 2007

"This wonderfully moving novel alternates between humor, tenderness and insight about what it means and takes to become a man."
—*KLIATT*

"Its appeal to its intended audience should be a smack-down."

—*School Library Journal*

Body Slammed!

Ray Villareal

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-749-0, 194 pages, \$11.95, Ages 11 & up
LEXILE: 730L
ePub: 978-1-61192-470-1, PDF: 978-1-61192-455-8, Kindle: 978-1-61192-464-0

"Villareal tells a taut and believable story about a young man's coming-of-age and the choices he must make. The material about professional wrestling will be of special interest to boy readers."
—*Booklist*

Chronicles of a Luchador

Ray Villareal

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-931-9, 263 pages, \$14.95, Ages 11 & up
LEXILE: 820L
ePub: 978-1-5185-0683-3, PDF: 978-1-5185-0685-7, Kindle: 978-1-5185-0684-0

Villareal continues his exploration of a teenager growing into manhood against the backdrop of the wrestling world.

"A good addition to young adult collections, especially recommended for fans of lucha libre."
—*School Library Journal*

Walking Stars

Victor Villaseñor

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-394-2, 203 pages, \$10.95, Ages 11 & up
Available in a dyslexia-friendly edition (ISBN: 979-8-89375-027-0) for \$15.95
AR Quiz #35002, ATOS EN: 5.6, LEXILE: 980L
ePub: 978-1-61192-562-3, PDF: 978-1-55885-535-9

"Legend and fact coexist happily in this spiritually rich collection of stories... This literary collage is both original and moving."
—*Publishers Weekly*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Estrellas peregrinas: Cuentos de magia y poder*.

BILINGUAL "FLIP" BOOKS FOR MIDDLE READERS

Jimena Pérez puede volar Jimena Pérez Can Fly

Jorge Argueta

English translation by Elizabeth Bell

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-889-3, 64 pages
\$10.95, Ages 10-15, AR Quiz #508855/517037(SP), ATOS EN: 3.8
ATOS SP 2.4
ePub: 978-1-5185-0590-4, PDF: 978-1-5185-0592-8
Kindle: 978-1-5185-0591-1

Winner, 2020 Skipping Stones Honor Award

"Argueta tells the story of 10-year-old Jimena Pérez, who unexpectedly journeys from her home in El Salvador to the US. Told in a sequence of short poems first in Spanish and consequently in English, this poignant story introduces Jimena's home through her senses. A poignant, sincere, empathetic glimpse at family border separation."

—*Kirkus Reviews* (starred review)

The Taco Magician and Other Poems for Kids El mago de los tacos y otros poemas para niños

Diane Gonzales Bertrand

Spanish translation by Rosy Lima Padilla

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-891-6, 93 pages
\$9.95, Ages 8-12
ePub: 978-1-5185-0596-6, PDF: 978-1-5185-0598-0
Kindle: 978-1-5185-0597-3

"Odes to cherished objects like Easter *cascarones* (confetti-filled eggs), favorite foods like cinnamon *buñuelos* and fond moments like napping together in Pepo's favorite chair root the poems in Mexican familial culture while also touching on universal topics."

—*Kirkus Reviews*

The Ruiz Street Kids Los muchachos de la calle Ruiz

Diane Gonzales Bertrand

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-321-8, 217 pages
\$9.95, Ages 8-12, AR Quiz #113860, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.8
LEXILE: 600L/590L(SP)
ePub: 978-1-61192-570-8, PDF: 978-1-55885-583-0
Kindle: 978-1-61192-675-0

Recipient, 2007 Skipping Stones Honor Award; Named to the 2007-2008 Texas Star Reading List; Winner, 2007 International Latino Book Award—Best YA Fiction

"This book... offers humor and entertainment while subtly teaching valuable lessons about gossiping, bullying, getting along and not judging others too quickly."
—*Review of Texas Books*

Upside Down and Backwards De cabeza y al revés

Diane Gonzales Bertrand

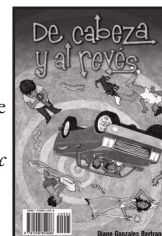
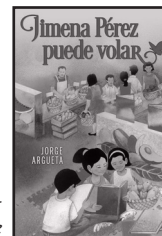
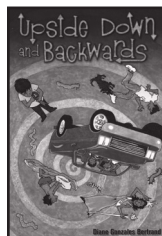
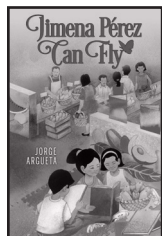
Spanish translation by Karina Hernández

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-408-6, 99 pages
\$9.95, Ages 8-12
ePub: 978-1-61192-597-5, PDF: 978-1-55885-584-7
Kindle: 978-1-61192-810-5

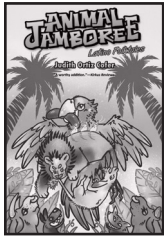
Special Recognition, 2005 Paterson Prize for Books for Young People

"Young readers will identify with the humorous tales of family life that celebrate strong relationships... A book worth picking up."

—*Today's Catholic*



BILINGUAL "FLIP" BOOKS FOR MIDDLE READERS



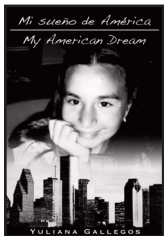
Animal Jamboree: Latino Folktales La fiesta de los animales: Leyendas latinas

Judith Ortiz Cofer
Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans
2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-743-8, 68 pages
\$9.95, Ages 8-12, AR Quiz #156454, ATOS EN: 5.2, ATOS SP: 5.7
LEXILE: 950L/890L(SP)
ePub: 978-1-61192-468-8, PDF: 978-1-61192-454-1
Kindle: 978-1-61192-463-3

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List



An assortment of animals parade through these entertaining tales. In "A Funeral for Nangato," a village of naïve, proverb-quoting mice decide to bury their enemy, the cat Nangato, who deserves a proper funeral because one should "be good to those who treat you badly." But just because all the mice *say* Nangato is dead doesn't mean he is! Adapted by celebrated author Judith Ortiz Cofer, these Puerto Rican folktales will delight young readers. Available in both English and Spanish, these stories share lessons that will appeal to kids who enjoy animals and storytelling.



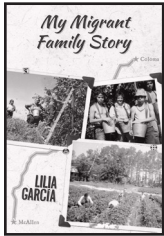
A School Named for Someone Like Me Una escuela con un nombre como el mío

Diana Dávila-Martínez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-334-8, 66 pages
\$7.95, Ages 8-12, AR Quiz #120710, ATOS EN: 6.1, ATOS SP: 5.8
PDF: 978-1-55885-622-6

This is the story of how the Jaime Dávila Elementary School received its name, weaving Jaime's accomplishments with anecdotes that demonstrate rich family traditions and his desire to help the Hispanic community.

"This inspiring biography is clearly and succinctly told."

—*School Library Journal*



The Monster in the Mattress and Other Stories El monstruo en el colchón y otros cuentos

Diane de Anda
Spanish translation by Josué Gutiérrez-González
2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-693-6, 98 pages
\$9.95, Ages 6-9, AR Quiz #144862, ATOS EN: 4.7, ATOS SP: 4.9
ePub: 978-1-61192-506-7, PDF: 978-1-61192-343-8
Kindle: 978-1-61192-548-7

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List; Finalist, 2012 Latino Book Award

Children take the lead in these amusing and entertaining stories as they try to solve mystifying puzzles that occur in daily activities.



"For reluctant readers in need of clear, basic narrative structure... as well as language learners who would embrace the option of flipping back and forth between the English and Spanish versions."

—*The Bulletin of the Center for Children's Books*

Mi sueño de América / My American Dream

Yuliana Gallegos
English translation by Georgina Baeza
2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-534-2, 55 pages
\$9.95, Ages 8-12, AR Quiz #120117, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.6
PDF: 978-1-55885-582-3

Winner, 2008 International Latino Book Award—Best YA Nonfiction-Bilingual

"Teachers and children who may have immigrants in their classrooms will learn what a difference one caring person can make to any newcomer... Recommended for all schools and libraries."

—*Critics*



My Migrant Family Story La historia de mi familia migrante

Lilia García
2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-780-3, 44 pages
\$9.95, Ages 8-12
ePub: 978-1-61192-739-9, PDF: 978-1-61192-580-7
Kindle: 978-1-61192-909-6

In this bilingual collection of short vignettes, García remembers her family's life as migrant workers in the 1970s.

"Together, these vignettes paint a realistic picture of this migrant family's life, and the strength they drew from their love for one another to overcome life's obstacles."

—*Mamiverse*

Rattling Chains and Other Stories for Children Ruido de cadenas y otros cuentos para niños

Nasario García
2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-544-1, 121 pages
\$9.95, Ages 8-12, AR Quiz #152610, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.3
ePub: 978-1-61192-592-0, PDF: 978-1-55885-617-2
Kindle: 978-1-61192-808-2

Based on the oral tradition and superstitions of a previous generation, these stories will send shivers up kids' spines while capturing the essence of New Mexican folklore.

"[An] endearing bilingual collection of tales that will be sure to interest young readers."

—*Albuquerque Journal*

Racing at Devil's Bridge and Other Stories Carreras en El Puente del Diablo y otros cuentos

Xavier Garza
2024, Trade paperback, ISBN: 979-8-89375-003-4, 133 pages
\$14.95, Ages 8-12, LEXILE: 720L/650L(SP)
ePub: 978-1-5185-0828-8, PDF: 978-1-5185-0830-1
Kindle: 978-1-5185-0829-5

Two siblings race at Devil's Bridge—until a terrifying figure with a goat's head and a rusty ax shows up! When a malevolent spirit springs from a Ouija board Vince and Marina find, their dead grandmother's infamous flying chancla sends it packing! Xavier Garza's new collection features creepy creatures from Latin American lore with a contemporary twist.

"Perfect for fans of folklore and readers who love scary and short stories."

—*School Library Journal*

Rooster Joe and the Bully El Gallo Joe y el abusón

Xavier Garza
2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-835-0, 130 pages
\$9.95, Ages 8-12, LEXILE: 630L/570L(SP)
ePub: 978-1-5185-0103-6, PDF: 978-1-5185-0102-9
Kindle: 978-1-5185-0104-3

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List; Included in 2016 Southwest Books of the Year

"Standing up to bullies is never easy, but Joe and his best friend Gary will need to confront Martin if they hope to survive seventh grade."

—*Booklist*

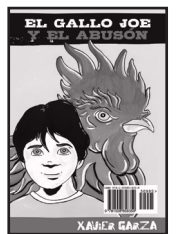
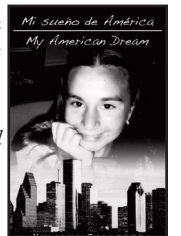
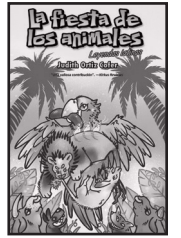
The Donkey Lady Fights La Llorona and Other Stories / La señora Asno se enfrenta a La Llorona y otros cuentos

Xavier Garza
2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-816-9, 166 pages
\$9.95, Ages 11 & up, AR Quiz #186350, ATOS EN: 4, ATOS SP: 2.9
LEXILE: 610L/570L(SP)
ePub: 978-1-5185-0071-8, PDF: 978-1-5185-0070-1
Kindle: 978-1-5185-0072-5

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List; Included in 2016 Southwest Books of the Year

"Older middle-grade readers will find these Latin-American horror stories deliciously short but spooky."

—*Kirkus Reviews*



BILINGUAL "FLIP" BOOKS FOR MIDDLE READERS



Kid Cyclone Fights the Devil and Other Stories Kid Ciclón se enfrenta a El Diablo y otras historias

Xavier Garza
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-599-1, 172 pages
\$10.95, Ages 8-12, AR Quiz #157532, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.2
LEXILE: 780L/700L(SP)
ePub: 978-1-61192-511-1, PDF: 978-1-55885-970-8
Kindle: 978-1-61192-553-1

Named to the 2011-2012 Tejas Star Reading List

Accompanied by the author's striking illustrations, this collection of stories features spooky characters from Mexican-American folklore.

"Sure to give readers the chills."

—*School Library Journal*

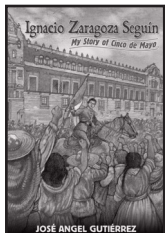
Letters from Heaven / Cartas del cielo

Lydia Gil
2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-798-8, 116 pages
\$9.95, Ages 8-12, AR Quiz #174193, ATOS EN: 4.5, ATOS SP: 3.8
LEXILE: 680L/650L(SP)
ePub: 978-1-61192-873-0, PDF: 978-1-61192-802-0
Kindle: 978-1-61192-868-6

2015 Américas Award Commended Title; Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List; Winner, 2015 Colorado Authors' League Awards; Recipient, 2015 Skipping Stones Honor Award

"A quick read that balances the pain of loss with mystery and humor. A tender depiction of a child's acceptance of the death of a beloved grandmother and the cultural importance of traditional foods."

—*Kirkus Reviews*



Ignacio Zaragoza Seguin: My Story of Cinco de Mayo / Mi versión del Cinco de Mayo

José Angel Gutiérrez
2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-917-3, 187 pages
\$10.95, Ages 11-14, LEXILE: 990L/930L(SP)
ePub: 978-1-5185-0657-4, PDF: 978-1-5185-0659-8
Kindle: 978-1-5185-0658-1

Ignacio Zaragoza Seguin's success in repelling the invading French troops was recognized with a national holiday in his honor, Cinco de Mayo, which is celebrated in the United States to commemorate the Mexican roots of many citizens. This fascinating historical and military biography will familiarize intermediate readers with the concept of colonialism and its impact on the United States.

From Farmworker to Astronaut: My Path to the Stars / De campesino a astronauta: Mi viaje a las estrellas

José M. Hernández
Spanish translation by Darío Zárate Figueroa
2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-868-8, 325 pages
\$12.95, Ages 8-12, LEXILE: 1110L/1040L(SP)
ePub: 978-1-5185-0543-0, PDF: 978-1-5185-0545-4
Kindle: 978-1-5185-0544-7

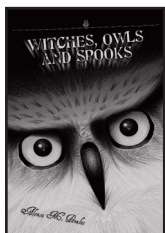
José M. Hernández recounts his parallel journeys, juxtaposing memories of his mission to the space station with his childhood aspirations to reach the stars.

"Hernández's amazing journey from toiling in a field of cucumbers to floating among a field of stars is a powerful tale of perseverance. This account of triumph over adversity may successfully ignite the same drive in other kids."

—*Kirkus Reviews*

"An inspiring, hopeful memoir in which humble beginnings lead to an unforgettable, once-in-a-lifetime opportunity."

—*Foreword Reviews*



A Mummy in Her Backpack / Una momia en su mochila

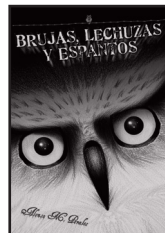
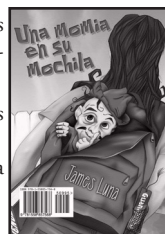
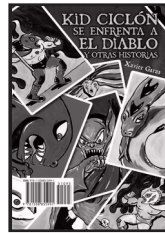
James Luna
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-756-8, 99 pages
\$9.95, Ages 8-12, AR Quiz #163965, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.1
LEXILE: 520L/540L(SP)
ePub: 978-1-61192-490-9, PDF: 978-1-61192-478-7
Kindle: 978-1-61192-492-3

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

When Flor returns from her family vacation in Mexico, she's shocked to find that Rafa, a mummy from the famous museum in Guanajuato, hitched a ride to the United States! But when Rafa realizes it's almost the Day of the Dead, he longs to return home. Can Flor get him there in time for the annual celebration honoring deceased loved ones?

"An innocuous Halloween and Day of the Dead book for readers who prefer to skip scarier fare."

—*Kirkus Reviews*



Brujas, lechuzas y espantos Witches, Owls and Spooks

Alonso M. Perales
English translation by John Pluecker
2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-512-0, 70 pages
\$9.95, Ages 8-12, LEXILE: 810L/740L(SP)
PDF: 978-1-55885-631-8

Based on oral tradition, these stories featuring witches, owls and other spooky creatures have been told in Spanish-speaking barrios for generations.

Raulito: The First Latino Governor of Arizona El primer gobernador latino de Arizona

Roni Capin Rivera-Ashford
2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-916-6, 126 pages
\$10.95, Ages 8-12, LEXILE: 1050L/1000L(SP)
ePub: 978-1-5185-0654-3, PDF: 978-1-5185-0656-7
Kindle: 978-1-5185-0655-0

This inspiring bilingual biography for intermediate readers recounts the life story of Raúl H. Castro, the first—and only—Mexican-American governor of Arizona.

"This is a quintessential Arizona story, profoundly important at its core and personally inspirational in its telling."

—Alberto Ríos, Poet Laureate of Arizona



Visit our website at www.artepublicopress.com/educational-resources
for information on teacher guides, leveling information, thematic sets and audiobooks!

BILINGUAL "FLIP" BOOKS FOR MIDDLE READERS

Bilingual "Flip" Mysteries by Alidis Vicente



The Missing Chancleta and Other Top-Secret Cases La chancleta perdida y otros casos secretos The Flaca Files / Los expedientes de Flaca

Alidis Vicente

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-779-7, 68 pages
\$9.95, Ages 7-10, AR Quiz #166961, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 3.7
LEXILE: 600L/570L(SP)

ePub: 978-1-61192-682-8, PDF: 978-1-61192-578-4

Kindle: 978-1-61192-697-2

*Chosen for the 2014 New York City Spanish Summer Reading List;
Named to the 2014-2015 Tejas Star Reading List*

These interrelated short stories about a young sleuth are sure to inspire a host of amateur private investigators!

"Short and sweet, this book is a good choice...chuckle-inducing fun."
—*Kirkus Reviews*



The Case of the Three Kings El caso de los Reyes Magos The Flaca Files / Los expedientes de Flaca

Alidis Vicente

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-822-0, 113 pages
\$9.95, Ages 8-12, LEXILE: 720L/670L(SP)

ePub: 978-1-5185-0038-1, PDF: 978-1-5185-0040-4

Kindle: 978-1-5185-0039-8

Finalist, 2017 International Latino Book Awards; Named to the 2018 Tejas Star Reading List

The skinny second-grade detective is back on the case in this second installment of The Flaca Files.

"A mystery serving as a gateway into Puerto Rican culture, traditions and panorama, narrated by a one-of-a-kind Latina gumshoe."
—*Kirkus Reviews*



The Shameless Shenanigans of Mister Malo / Las terribles travesuras de Mister Malo

Alidis Vicente

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-853-4, 239 pages, \$9.95, Ages 8-12, LEXILE: 780L/750L(SP)

ePub: 978-1-5185-0443-3, PDF: 978-1-5185-0445-7, Kindle: 978-1-5185-0444-0

"Vicente invites readers to experience the daily life of an elementary school anti-bully vigilante in this quirky bilingual tale. Lance is endearingly earnest, and Vicente does a great job of focusing on kid priorities. The educational possibilities will appeal to parents and teachers, and the hint of Greg Heffley will draw young readers in."
—*Kirkus Reviews*

"Humorous vignettes, realistic conflicts and a male protagonist bent on doing the right thing make this first title in a new series stand on its own alongside other popular series for this age group."
—*School Library Journal*

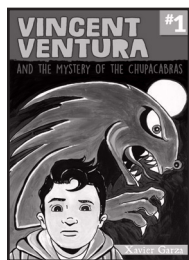


APP eBook editions are available from the following companies:



BILINGUAL "FLIP" BOOKS FOR MIDDLE READERS

The Monster Fighter Mystery Series / Serie Exterminador de monstruos by Xavier Garza



1

Vincent Ventura and the Mystery of the Chupacabras Vincent Ventura y el misterio del chupacabras

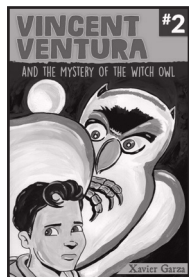
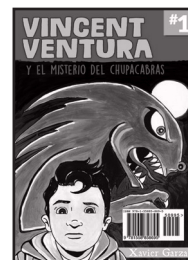
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, ISBN: 978-1-55885-869-5, Trade paperback, Ages 8-12, 105 pages, \$9.95, LEXILE: 700L/660L(SP)
ePub: 978-1-5185-0546-1, PDF: 978-1-5185-0548-5, Kindle: 978-1-5185-0547-8

Stray dogs have been vanishing from the neighborhood since Mr. Calaveras moved into 666 Duende Street, which is rumored to be haunted. Vincent's theory is that the old man is behind the rash of missing dogs. In fact, Vincent is sure he's a monster, a blood-sucking beast known as *el chupacabras*!

"Garza delves into Spanish folklore and adds action, horror and mystery to create a wonderfully exciting book. This illustrated series-starter is formatted as a bilingual flipbook. The descriptive Spanish and high vocabulary make it a strong addition to both elementary and middle school mystery sections."

—Booklist



2

Vincent Ventura and the Mystery of the Witch Owl Vincent Ventura y el misterio de la bruja lechuza

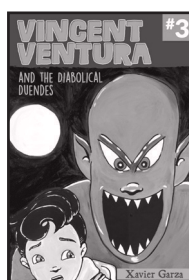
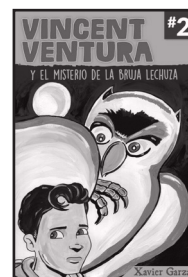
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, ISBN: 978-1-55885-890-9, Trade paperback, Ages 8-12, 121 pages, \$9.95, LEXILE: 700L/680L(SP)
ePub: 978-1-5185-0593-5, PDF: 978-1-5185-0595-9, Kindle: 978-1-5185-0594-2

Vincent sees three enormous white owls outside 666 Duende Street one night—and then sees them land on the ground as women. In school he meets his new neighbor, Zulema Ortiz, who from a city in Mexico known as the witchcraft capital of the world—further convincing him there are witch owls roosting nearby!

"This fun, illustrated Spanish/English short chapter book has enough Mexican folklore and American teen angst to keep middle grade and reluctant readers interested in the otherworldly adventures of the monster fighter extraordinaire."

—School Library Journal



3

Vincent Ventura and the Diabolical Duendes Vincent Ventura y los duendes diabólicos

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2020, ISBN: 978-1-55885-909-8, Trade paperback, Ages 8-12, 110 pages, \$10.95, LEXILE: 690L/640L(SP)
ePub: 978-1-5185-0634-5, PDF: 978-1-5185-0636-9, Kindle: 978-1-5185-0635-2

Another family has moved into the house across from Vincent Ventura's, including a boy who constantly argues with himself. "You can't tell me what to do," Vincent hears him say, but there's no one around. When Vincent sees a green creature with glowing red eyes and needle-sharp teeth terrorize the boy into vandalizing a neighbor's car, he knows there is another monster mystery to solve!

"Book 3 in Garza's Monster Fighter Mystery series adds a little psychological horror to Vincent's newest adventure... A case of lighthearted fun during the witching hour."

—Kirkus Reviews



4

Vincent Ventura and the Curse of the Weeping Woman Vincent Ventura y la maldición de La Llorona

Spanish translation by Damaris Constantino

2021, ISBN: 978-1-55885-932-6, Trade paperback, Ages 8-12, 154 pages, \$10.95, LEXILE: 740L/670L(SP)
ePub: 978-1-5185-0686-4, PDF: 978-1-5185-0688-8, Kindle: 978-1-5185-0687-1

The new substitute teacher, Ms. Malin Che, has moved into the haunted house, where just the night before, Vincent saw two boys who disappeared and reappeared and a lady in white calling out for them. Are they ghosts? Is the lady in white La Llorona? And how is Ms. Malin Che connected to this new mystery?

"Highly recommended for collections for youth and for readers of retellings, adventure and fantasy."

—School Library Journal

"Multifaceted portrayals of legendary spirits add depth to a narrative that is enhanced by dramatic black-and-white art... Nuanced folklore shines in this thrilling beginning chapter book."

—Kirkus Reviews



5

Vincent Ventura and the Curse of the Dancing Devil Vincent Ventura y la maldición del diablo bailarín

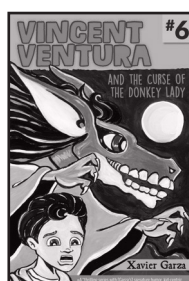
Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

2023, ISBN: 978-1-55885-965-4, Trade paperback, Ages 8-12, 134 pages, \$11.95, LEXILE: 690L/630L(SP)
ePub: 978-1-5185-0763-2, PDF: 978-1-5185-0765-6, Kindle: 978-1-5185-0764-9

In the fifth installment of the Monster Fighter Mystery series, Vincent and his friends fight to save a girl who is the target of an evil being. This exciting book about a dangerous battle—between a seasoned devil and one unsure of her powers, a witch owl and several very determined kids—is sure to thrill young readers!

"Garza successfully continues his thrilling series with his signature humor, kid-centric themes and quick pace. His illustrations also bring home the scary aspects of the narrative while making the novel more accessible. It will keep readers intrigued for the next entry. Each of the volumes stand alone, but familiarity with the previous books adds to the enjoyment."

—School Library Journal



6

Vincent Ventura and the Curse of the Donkey Lady Vincent Ventura y la maldición de la Mujer Burro

Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

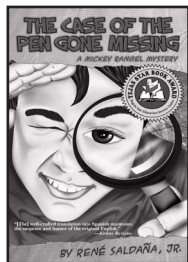
2024, ISBN: 978-1-55885-996-8, Trade paperback, Ages 8-12, 149 pages, \$11.95, LEXILE: 790L/700L(SP)
ePub: 978-1-5185-0811-0, PDF: 978-1-5185-0813-4, Kindle: 978-1-5185-0812-7

While on the bus to his late mom's village of Nagual, Mexico, Vincent sees a woman with a cadaverous donkey's head and glowing red eyes that burn like fire—the Donkey Lady! But his cousins tell him she hasn't been seen in years. Why has she come back now?



BILINGUAL "FLIP" BOOKS FOR MIDDLE READERS

The Mickey Rangel Mystery Series / Colección Mickey Rangel, detective privado by René Saldaña Jr.



1

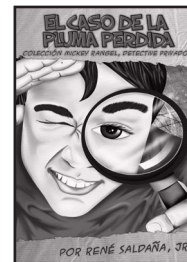
The Case of the Pen Gone Missing / El caso de la pluma perdida

Spanish translation by Carolina Villarroel

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-555-7, 80 pages, Ages 8-12, \$9.95

AR Quiz #134033, ATOS EN: 4.7, ATOS SP: 4.9, LEXILE: 770L/710L(SP)

ePub: 978-1-61192-509-8, PDF: 978-1-55885-620-2, Kindle: 978-1-61192-552-4

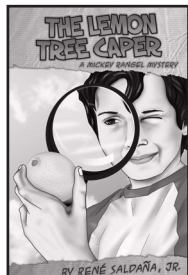


Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

Toots, the prettiest girl in the fifth grade, never talks to Mickey, not even when they're assigned to work together on a class project. But Toots has come to Mickey because she's in trouble, and he's a detective. The real deal. He has a badge and a certificate after completing an online course two years ago.

"[The] well-crafted translation into Spanish maintains the suspense and humor of the original English version, narrated by Mickey in fine, hard-boiled style."

—Kirkus Reviews



2

The Lemon Tree Caper / La intriga del limonero

Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-709-4, 96 pages, Ages 8-12, \$9.95

AR Quiz #150745, ATOS EN: 5.5, ATOS SP: 5.8, LEXILE: 950L/910L(SP)

ePub: 978-1-61192-435-0, PDF: 978-1-61192-437-4, Kindle: 978-1-61192-432-9

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

Mickey Rangel, kid detective extraordinaire, has another mystery to solve. His neighbor, Señorita Andrade, has been robbed of her prize-winning lemons! But who could have done it? "I'll get to the bottom of this, ma'am. Mickey Rangel is on the case."

"This brisk novella in English and Spanish offers two nifty whodunits for young mystery lovers."

—Kirkus Reviews



3

The Mystery of the Mischiefous Marker / El misterio del malvado marcador

Spanish translation by Carolina Villarroel

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-776-6, 76 pages, Ages 8-12, \$9.95

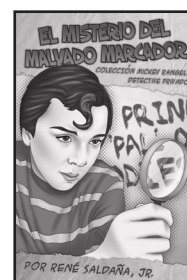
AR Quiz #163966, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.5, LEXILE: 760L/730L(SP)

ePub: 978-1-61192-683-5, PDF: 978-1-61192-577-7, Kindle: 978-1-61192-696-5

It's Monday morning, and kid detective extraordinaire Mickey Rangel is in the hot seat. When Principal Abrego brings up the recent rash of graffiti on school grounds, Mickey is initially horrified that she might think he's involved—but she called him in because she wants him to unmask the Mischiefous Marker, the person writing messages all over the school's walls.

"Prose is peppy, and [the] mystery, while quickly solved, hammers home a solid grammar lesson as a bonus. Though he's no teacher's pet, Mickey's smarts make him a welcome protagonist."

—Kirkus Reviews



4

A Mystery Bigger than Big / Un misterio más grande que grandísimo

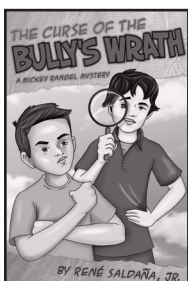
Spanish translation by Carolina Villarroel

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-824-4, 64 pages, Ages 8-12, \$9.95, LEXILE: 830L/780L(SP)

ePub: 978-1-5185-0044-2, PDF: 978-1-5185-0046-6, Kindle: 978-1-5185-0045-9

"Young detective Mickey Rangel prides himself on his ability to find clues and solve mysteries, but in this title, he comes face-to-face with a case much larger than any he has ever solved. Accompanied by an excellent Spanish translation, this title is a good introduction to the hardships of immigration for young children, with the trappings of school mystery. Kids will enjoy this solid addition. Recommended, especially for public libraries with bilingual collections."

—School Library Journal



5

The Curse of the Bully's Wrath / La maldición de la ira del abusón

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-866-4, 94 pages, Ages 8-12, \$9.95, LEXILE: 760L/710L(SP)

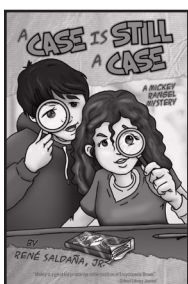
ePub: 978-1-5185-0505-8, PDF: 978-1-5185-0507-2, Kindle: 978-1-5185-0506-5

"In Mickey Rangel's fifth mystery, like many kids his age, the title character is faced with a new kid in class who is less than welcoming. But how do you help someone who doesn't want to change? It's a solid resource for younger kids to learn about how best to tackle a bully and how to find your voice and speak up for not only yourself, but those around you. A welcome return to Mickey's primarily Latinx world."

—Kirkus Reviews

"By talking to trusted adults and modeling empathy, compassion, and forgiveness, Mickey not only solves the mystery but he makes life better for his classmates. Short chapters make this book ideal for reluctant readers and a strong addition to any intermediate collection. Important lessons are learned in this timely tale that will engage curious readers and spark important conversations."

—School Library Journal



6

A Case Is Still a Case / Un caso siempre es un caso

Spanish translation by Iván Brave

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-966-1, 93 pages, Ages 8-12, \$11.95, LEXILE: 730L/670L(SP)

ePub: 978-1-5185-0766-3, PDF: 978-1-5185-0768-7, Kindle: 978-1-5185-0767-0

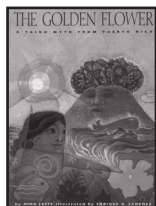
There's a rumor going around school that Mickey Rangel, detective extraordinaire, has competition! Apparently, Tina has gotten an online license just like Mickey. He can't believe it! Doesn't she know detectives are guys? Kids will enjoy sharpening their sleuthing skills while getting a lesson in gender equality in this sixth book in the Mickey Rangel Mystery Series.



PIÑATA BOOKS FOR CHILDREN



English- and Spanish-Language Picture Books, Ages 4-8



The Golden Flower

Nina Jaffe

Illustrations by Enrique O. Sánchez

2005, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-452-9, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #70338, ATOS EN: 3.7, LEXILE: 660L
PDF: 978-1-61192-013-0

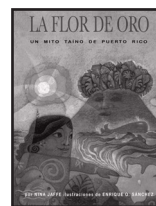
La flor de oro

Nina Jaffe

Illustrations by Enrique O. Sánchez

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

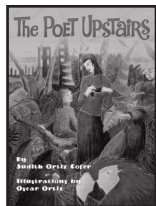
2006, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-463-5, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #70338, ATOS SP: 3.7, LEXILE Spanish: 650L
PDF: 978-1-61192-019-2



Named a 1998 Pura Belpré Honor Book by the American Library Association

Jaffe's syncopated prose draws the reader to the island of Puerto Rico, back before the Spaniards arrived, and the native Taínos called the island Boriquén. A joyful creation myth about the evolution of a beautiful habitat, this is the story of one young boy's quest to respect the gifts of the winds and the cycle of nature that bears fruit for the whole community.

"Glowing colors, stylized figures and overlays are the hallmarks of the eye-catching art, while the spare, clipped prose makes this a folktale beginning readers can tackle." —*Booklist*



The Poet Upstairs

Judith Ortiz Cofer

Illustrations by Oscar Ortiz

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-704-9, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #153979, ATOS EN: 4.4, LEXILE: 840L
PDF: 978-1-61192-479-4

La poeta del piso de arriba

Judith Ortiz Cofer

Illustrations by Oscar Ortiz

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-788-9, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #153979, ATOS SP: 4.4, LEXILE Spanish: 810L
PDF: 978-1-61192-586-9



Honor Book, 2013 Paterson Prize for Books for Young People; Recipient, Skipping Stones Honor Award; Finalist, 2012 Foreword Reviews' Book of the Year Awards

Invoking Puerto Rican poet Julia de Burgos' famous poem about the Loiza River, Ortiz Cofer's lyrical text is combined with Oscar Ortiz's breathtaking illustrations of the natural world and the animals that inhabit it. This inspiring picture book for children ages 5-9 demonstrates the power of the written word as Juliana learns that poetry can change the world.

"This tale models poetry... This is a story that encourages readers to use words to describe what they see around them. Ortiz's illustrations are lush and bring the poet's imaginative world to vivid life." —*School Library Journal*

The Madre Tierra / Mother Earth series by Jorge Argueta

Agua, Agüita / Water, Little Water

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-854-1, 32 pages, \$18.95, Ages 5-10
AR Quiz #192341, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 1.6, LEXILE: 470L/500L(SP)
PDF: 978-1-5185-0446-4

A Junior Library Guild Selection; Winner, Campoy-Ada Award in Children's Poetry; Named to the Cooperative Children's Book Center Annual Best-of-the-Year list, CCBC Choices 2018; Recipient of a 2018 Skipping Stones Honor Award

"A lyrical journey though the water cycle, sure to inspire the imaginations of young readers and listeners." —*School Library Journal* (starred review)

"Agüita is a water droplet that takes the reader on a journey of its life cycle... From its beginnings in the ocean and on the petals of plants, it lands into the rivers, lakes and ponds it lives in, displaying how it nourishes and brings life to all living creatures."

—*Booklist*

Viento, Vientito / Wind, Little Wind

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-945-6, 32 pages, \$18.95, Ages 5-10
PDF: 978-1-5185-0722-9

First Place, Premio Campoy-Ada de la Academia Norteamericana de la Lengua Española; Named to the Bank Street College of Education Center for Children's Literature's Best Children's Picture Books of 2023 in Spanish

The third trilingual picture book in a four-part series about Mother Earth recounts the rejuvenating force of wind from the point of view of one little breeze, reflecting the author's indigenous roots and appreciation for the natural world. The entire poem appears at the end in Nahuatl, the language of Argueta's Pipil-Nahua ancestors.

Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-887-9, 32 pages, \$18.95, Ages 6-10
AR Quiz #513266, ATOS EN: 2.4, ATOS SP: 1.5, LEXILE: 570L/480L(SP)
PDF: 978-1-5185-0585-0

A Junior Library Guild Selection; Named to the Texas Library Association's 2020-2021 Tejas Star Reading List

"Argueta's playful trilingual homage to fire spans its incarnation from spark to lava flow. Full-page blazes of oranges, yellows, reds and indigo underscore the simple narrative of the poem. A gentle exploration of culture and nature."

—*Kirkus Reviews* (starred review)

"Fire may not receive as much devoted literature as other elements, but Argueta concisely depicts its potential, from its more dangerous manifestations like volcanic eruptions and wildfires to its more familiar presence in our kitchens and campfires."

—*Booklist*

Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-967-8, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0769-4

A Junior Library Guild Selection; Named a 2024 Américas Award Commended Title; Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Books in Spanish; Recipient, 2023 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

"As in the author's previous three books in this series, an artful resonance flows through the verse. Readers will be left stirred; educators and caregivers will find plenty of opportunities to spark discussions about the natural world. A welcome invitation to ponder the totality of nature—and our place within it."

—*Kirkus Reviews*



Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco

Ada Acosta González
Illustrations by Christina Rodríguez
2006, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-442-0, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #106971, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 4
PDF: 978-1-55885-570-0

Mayte thinks the grumpy ice cream man is really the bogeyman who steals children, so she and her friend Pepito decide to save his latest victim.

"Parents and educators can use this story to motivate discussion among young readers about not judging a book by its cover."
—*Críticas*

Arenas y trinos: Abecedario del río Sand and Song: The ABCs of the River

Alma Flor Ada
Illustrations by Gabhor Utomo
English-language poems by Rosalma Zubizarreta-Ada
2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-899-2, 40 pages, \$19.95
Ages 5-10, LEXILE: 470L/500L(SP)
PDF: 978-1-5185-0615-4

"A collection of 29 poems—each one standing for a letter in the Spanish alphabet—takes readers on a nature-filled journey. In Spanish, the poetry carries a lovely, lyrical, smooth, fluid, and rhythmic cadence. Utomo's watercolors lend a dreamy quality."
—*Kirkus Reviews*

Bilingüe, superhéroe / Bilingual, Superhero

Jorge Argueta
Illustrations by Elizabeth Gómez
2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-988-3, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0814-1

This book turns the lore of superheroes on its ear while encouraging kids who are learning multiple languages. Parents and teachers will appreciate both the positivity exemplified by a boy's endless enthusiasm for his bilingual skills and the reimagining of what it means to be a hero.

"This picture book's embrace and adulation of bilingualism makes this a must in ELL classrooms and collections."
—*School Library Journal*

Remembering Grandma / Recordando a Abuela

Teresa Armas
Illustrations by Pauline Rodriguez Howard
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2003, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-344-7, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #75729, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.7
PDF: 978-1-61192-029-1

Finalist, Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

Since Grandma's death, everything has changed for Lorena. Her mother often cries, and Grandpa just stares out the window. One day, Lorena finds a beautiful carved chest in Grandpa's house. Will the memories inside bring the life back into Grandpa's eyes?

"[This story] could be a helpful tool for dealing with the passing of loved ones."
—*Foreword Reviews*

A Charmed Life / Una vida con suerte

Gladys E. Barbieri
Illustrations by Lisa Fields
Spanish translation by Carolina E. Alonso
2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-827-5, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #182024, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.3
ePub: 978-1-5185-0459-4, PDF: 978-1-5185-0055-8, Kindle: 978-1-5185-0513-3

"With a deft and subtle touch, Barbieri captures a small but resonant moment. With illustrations that suggest a sunny memory, Felicia's story shows the ways that she's part of a continuing cycle, rather than an outsider, and does it without belaboring the point."
—*Kirkus Reviews* (starred review)

El niño de maíz / The Boy of Maize

Mario Bencastro
Illustrations by Christina Rodríguez
2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-946-3, 32 pages, \$18.95, Ages 5-10
PDF: 978-1-5185-0723-6

Named a 2023 Américas Award Commended Title; Named to the Bank Street College of Education's Best Children's Picture Books of 2023 in Spanish

Capturing the essence of nature while telling the mythical story that unites Central American countries around the importance of corn, this enchanting bilingual picture book introduces children to the Mayan origin story of a people made of maize. Written by acclaimed Salvadoran writer Mario Bencastro, it contains beautiful illustrations by accomplished children's book artist Christina Rodríguez.

Un tren llamado Esperanza / A Train Called Hope

Mario Bencastro
Illustrations by Robert Casilla
2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-919-7, 32 pages, \$18.95
Ages 6-9, AR Quiz #515653/516263(SP), ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3
PDF: 978-1-5185-0661-1

This moving bilingual picture book depicts a young boy's journey north in hopes of reuniting with his family.

"This bilingual picture book shares a young boy's journey in often-rhyming stanzas in English and Spanish. Realistic illustrations show readers the simple joys of the young boy's life as well as the fears and worries of his crossing. This is a much-needed introduction for young readers to the migration many children make every day."
—*School Library Journal*

Pedro and the Monster Eaters Pedro y los devoradores de monstruos

Xequina María Berbé
Illustrations by C. Rod. Unalt
2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-991-3, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0816-5

Recipient, 2024 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

"Kids will relate to Pedro's story, seeing themselves as contributors to their family's day-to-day life, struggling with nightmares and using creativity and art to solve a conflict... An engaging and bright treatment of a Mexican sculptor that will inspire burgeoning artists, purchase this bilingual book for elementary collections."
—*School Library Journal*



Un día con mis tías / A Day with My Aunts

Anilú Bernardo
Illustrations by Christina Rodriguez

2006, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-374-4, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #111505, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.2
PDF: 978-1-55885-567-0

Young Isabel relishes her role as niece to three lively aunts who shower her with love and special attention on a fun-filled Saturday. A recipe for meat empanadas is included in both English and Spanish.

"[This book] will be useful in collections with an emphasis on family traditions and togetherness."
—Kirkus Reviews

We Are Cousins / Somos primos

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Christina Rodriguez

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-502-1, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #119000, ATOS EN: 1.2, ATOS SP: 2
PDF: 978-1-55885-554-0

Named to the 2009-2010 Texas Star Reading List

"[A] joyous bilingual, multicultural celebration of the pleasures of the extended family."
—Kirkus Reviews

"Six young cousins use their collective voice to describe and celebrate their unique bond... This book [is] very warm and inviting [with] a universal feel."
—MultiCultural Review

The Story Circle / El círculo de cuentos

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Wendy Martin
Spanish translation by Carolina E. Alonso

2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-826-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #182184, ATOS EN: 2.5, ATOS SP: 2.7
ePub: 978-1-5185-0050-3, PDF: 978-1-5185-0052-7, Kindle: 978-1-5185-0051-0

After a storm destroys a classroom's library books, an ingenious teacher encourages her students to use their imaginations to create their own stories. The short text combined with fanciful illustrations will spur kids' creativity.

"A beautiful example of a story for children ages 4-7 that celebrates diversity and teaches kids how to make lemonade out of lemons."
—Midwest Book Review

A Bean and Cheese Taco Birthday

Un cumpleaños con tacos de frijoles con queso

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Robert Trujillo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-812-1, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #177324, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 2.8
ePub: 978-1-5185-0073-2, PDF: 978-1-61192-975-1, Kindle: 978-1-5185-0074-9

Seven-year-old Dario is excited about his brother Ariel's upcoming fifth birthday. He can't wait for the party, and imagines one similar to his own with lots of friends and presents. But, Ariel wants a simple celebration at the park eating bean and cheese tacos and blowing bubbles with his family.

"A sweet tale of savoring the simple things in life...the illustrations convey the joyful bond of the family."
—Kirkus Reviews

Cecilia and Miguel Are Best Friends

Cecilia y Miguel son mejores amigos

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-794-0, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #174202, ATOS EN: 2.4, ATOS SP: 2.3
PDF: 978-1-61192-805-1

Recipient, 2015 Skipping Stones Honor Award

Young children are sure to giggle at the adventures of Cecilia and Miguel, and they'll be prompted to ask about their parents' relationship as well as explore their own.

"Despite mishaps, flaws and good-natured teasing, Cecilia and Miguel maintain strong ties...an infectious warm celebration of friendship."
—Kirkus Reviews

Sofia and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Lisa Fields
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-701-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #152602, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.1
PDF: 978-1-61192-449-7

Named to the 2013-2014 Texas Star Reading List

"A quinceañera and a special purple dress serve as an inspiration for a little girl to change her lifestyle with exercise and healthier foods. A combination of collage, acrylic and crayon delineate a richly bronze-toned and dark-haired Latino family in daily life, all shopping, playing and working together to reach a goal."
—Kirkus Reviews

Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduritas

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Christina Rodriguez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-699-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #150743, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.4
PDF: 978-1-61192-441-1

"On the first day of her new school, Adelita learns that vegetables can have similarities and differences, as can new friends... The dual message of nutrition and diversity will probably find its place in today's curriculum and can certainly augment units on food, language and culture."
—Kirkus Reviews

"The bold, colorful illustrations capture the action well."
—School Library Journal

The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis

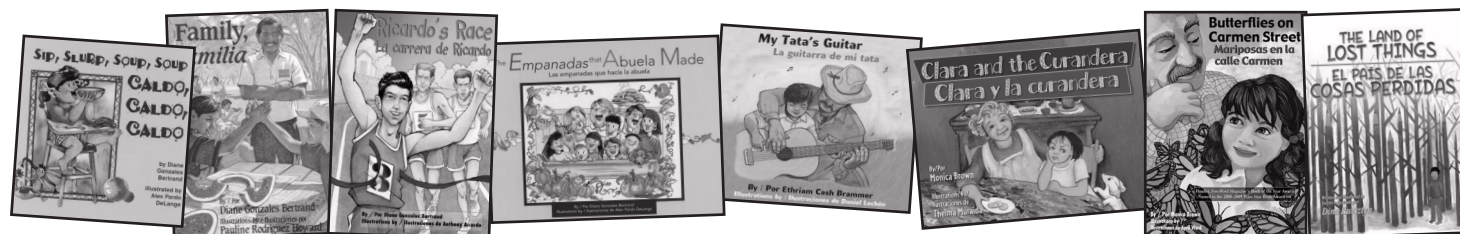
Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Alejandro Galindo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-532-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #136540, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.5, LEXILE: 400L/540L(SP)
PDF: 978-1-55885-625-7

Winner, Texas Institute of Letters' Best Children's Book; Named to the 2010-2011 Texas Star Reading List

Told in lively verse, this cumulative tale is a charming look at a big family gathering that celebrates the patriarch's birthday.

"A large cartoon family celebrates Papá Luis's birthday in this lively bilingual book. Readers will be glad to join in."
—Publishers Weekly



The Last Doll / La última muñeca

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Anthony Accardo
Spanish translation by Alejandra Balestra
2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-291-4, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #45974, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 4.2
PDF: 978-1-61192-034-5

A man decides that Sarita must be the last doll for his godchild on her *quinceañera*.

"This is a high-interest bilingual presentation of an important Hispanic rite of passage."
—*School Library Journal*

"Even children who aren't familiar with a *quinceañera* party will love this story and painlessly learn a little Latin tradition."
—*MultiCultural Review*

Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo



Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla
2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-241-9, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #18301, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.3
PDF: 978-1-55885-975-3

With a poetic narrative and colorful illustrations, this delightful bilingual picture book celebrates the joys of simple family rituals. An easy recipe for *caldo* is included.

"A bilingual song of praise to that humble but delicious dish, *caldo*."
—*San Antonio Express-News*

Family, Familia

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Pauline Rodriguez Howard
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla
2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-270-9, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #23995, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.5
PDF: 978-1-61192-011-6

Young Daniel doesn't share his dad's excitement over going to a family reunion. Once there, though, Daniel is happy to discover the meaning of family, *familia*.

"Since the gentle narrative lends itself to reading aloud, and the attractive, soft-focused illustrations are large enough for group viewing, this is a solid choice for storytime and classroom sharing."
—*School Library Journal*

Ricardo's Race / La carrera de Ricardo

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Anthony Accardo
Spanish translation by Rocío Viegas-Barros
2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-497-0, 32 pages, \$9.95
Ages 6-9, AR Quiz #115076, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.8
PDF: 978-1-55885-565-6

Special Recognition, 2008 Paterson Prize for Books for Young People

Ricardo Romo never dreamed that running to catch the school bus would lead to a college education and a long career as a teacher, administrator and university president. This is an inspirational biography of an All-American achieving his goals.

"Recommended for elementary and public libraries."
—*Críticas* (starred review)

"[This is] a bilingual picture book that is sure to inspire people of all ages to strive for success."
—*San Antonio Express-News*

The Empanadas that Abuela Made

Las empanadas que hacía la abuela
Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2003, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-388-1, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-55885-559-5

Winner, 2004 Latino Literary Award for Best Children's Picture Book—Bilingual

This whimsical look at the making of empanadas serves up the festive fun of a family's effort to concoct the delicious pastries. An easy empanada recipe is included.

"This is a delightful story, complete with festive full-page illustrations."
—*Booklist*

My Tata's Guitar

La guitarra de mi tata

Ethriam Cash Brammer de Gonzales
Illustrations by Daniel Lechón
2003, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-369-0, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #76299, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3
PDF: 978-1-61192-022-2

When a young boy explores his grandfather's garage, he makes a discovery more fascinating than treasure: a guitar with a neck rising like a "black swan." With his grandfather's help, the boy learns to create his own musical memories for generations to come.

Clara and the Curandera

Clara y la curandera

Monica Brown
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-700-1, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #150744, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.6
PDF: 978-1-61192-440-4

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

"A grumpy little girl gets a subtle lesson in caring, sharing and the pleasures of reading. A charming tale almost any child (and parent) can relate to."
—*Kirkus Reviews*

Butterflies on Carmen Street

Mariposas en la calle Carmen

Monica Brown
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-484-0, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #118999, ATOS EN: 4.1, ATOS SP 4.1, LEXILE: 890L/730L(SP)
PDF: 978-1-55885-550-2

Finalist, Foreword Reviews' Book of the Year 2007; Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

"In vibrant illustrations... [Julianita] learns about the life cycle of monarch butterflies and watches as her caterpillar makes its miraculous transformation... The generations are linked by the beauty of nature, which knows no borders."
—*MultiCultural Review*

"This seamlessly weaves two stories in one... The science behind the project is well explained and the bonding between [Julianita] and her grandfather rings true."
—*Críticas*



The Land of Lost Things / El país de las cosas perdidas

Text and illustrations by Dina Bursztn

2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-690-5, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #143498, ATOS EN: 2.1, ATOS SP: 1.9, LEXILE: AD430L
PDF: 978-1-61192-345-2

A Junior Library Guild Selection

"I was going to draw, but my blue pencil was missing. It was lost! Where do all the lost things go?" a young boy wonders. Soon he finds himself in the Land of Lost Things!

"This beautiful bilingual book stands out for its artistic design and the balance between the author's verbal and visual message."
—*Library Journal*

Grandma's Hair Is Ankle Length

El cabello de Abuela le llega hasta los tobillos

Adriana Camacho-Church

Illustrations by Carmen Lop

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-989-0, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0817-2

Co-winner of the 2025 Paterson Prize for Books for Young People (Grades Pre-K-3)

"This lyrical story makes clear that self-love can be passed down and taught through generations... Vibrant and expressive illustrations filled with swirling, vivid linework emphasize the bonds between family members and make references to Mesoamerican ancestry and gods. Both characters are brown-skinned and cued Latine. A gentle lullaby: poetic, sweet and moving."
—*Kirkus Reviews*

Grandma, Where Will Your Love Go?

Abuela, ¿adónde irá tu amor?

Adriana Camacho-Church

Illustrations by Gastón Hauviller

English translation by Gabriela Baeza Ventura

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-984-5, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0794-6

"A sweet bilingual picture book sharing the love between a grandmother and granddaughter, including the possibility of a time when one might not be here any longer. Short and beautiful lyrical sentences describe the places where her love for her granddaughter will be. They both have brown skin. VERDICT: A solid addition to bilingual picture book collections, this is a great choice for those looking for stories about grandparents as well as for discussing loss."
—*School Library Journal*

Muffer Man / El hombre mofle

Tito Campos

Illustrations by Lamberto Alvarez and Beto Alvarez

Spanish translation by Evangelina Vigil-Piñón

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-557-1, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #53984, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 4.2
PDF: 978-1-55885-564-9

Finalist, Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

Inspired by his father's art—made of discarded, used muffer parts—young Chuy Garcia helps find a way for his family to prosper in their new homeland.

"The folks prose with its gently delivered message is extended by eye-catching artwork."
—*School Library Journal*

Estas manos: Manitas de mi familia

These Hands: My Family's Hands

Samuel Caraballo

Illustrations by Shawn Costello

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-795-7, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #174190, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.1
PDF: 978-1-61192-804-4

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

"From grandparents to siblings, the nurturing hands in the young protagonist's life are praised for their contributions to her well-being. The illustrations capture the joyful intimacy of family relationships, from benevolent smiles to cherishing embraces."
—*Kirkus Reviews*

My Big Sister / Mi hermana mayor

Samuel Caraballo

Illustrations by Thelma Muraida

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-750-6, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #156457, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 1.9
PDF: 978-1-61192-481-7

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

"This bilingual tale captures the loving relationship of two latchkey siblings. A charming, if idealized tale highlighting a situation familiar to many children."
—*Kirkus Reviews*

"An enjoyable tale that does not trivialize the reality of working parents and children as caretakers but chooses instead to focus on the love and spirit of cooperation that makes such situations possible. A wonderful read to model responsibility, family bonding and having fun with those you love."
—*Mamiverse*

Mis abuelos y yo

My Grandparents and I

Samuel Caraballo

Illustrations by D. Nina Cruz

English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales

2004, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-407-9, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #84328, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.5
PDF: 978-1-55885-562-5

"Caraballo's rhyming text...conveys the warmth of the grandchild/grandparent relationship while also introducing young readers to life in Puerto Rico."
—*Kirkus Reviews*

Estrellita se despidió de su isla Estrellita Says Good-bye to Her Island

Samuel Caraballo

Illustrations by Pablo Torrecilla

2002, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-338-6, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #59185, ATOS EN: 4.4, ATOS SP: 4.4
PDF: 978-1-61192-010-9

Winner, 2002 "Reading with Energy" Hispanic Children's Literature Award

"The spirit comes through, making this ode to an island home a selection with wide appeal."
—*School Library Journal*



Estrellita en la ciudad grande

Estrellita in the Big City

Samuel Caraballo

Illustrations by Pablo Torrecilla

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-498-7, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #123864, ATOS EN: 3, ATOS SP: 4.2

PDF: 978-1-55885-539-7

"An upbeat introduction to the overwhelming change a move to a large metropolis will bring for the immigrant child."

—*Kirkus Reviews*

"The scenes of New York are stunning."

—*Booklist*

Mariano's First Glove

El primer guante de Mariano

Text and illustrations by Robert Casilla

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-983-8, 32 pages, \$18.95, Ages 5-10

PDF: 978-1-5185-0793-9

Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Books in Spanish

"An inspirational picture book biography sharing the story of Mariano Rivera, former baseball pitcher for the New York Yankees. The realistic illustrations depict not only his life but the many hours he spent practicing; the bilingual English and Spanish text provide interesting and inspiring details about his life. VERDICT: An excellent picture book biography, sure to encourage children to work hard to follow their dreams."

—*School Library Journal*

Maxy Survives the Hurricane

Maxy sobrevive el huracán

Ricia Anne Chansky and Yaelis Marcial Acevedo

Illustrations by Olga Barinova

Spanish translation by Yaelis Marcial Acevedo,
Francheska Morales García & Sharon Marie Nieves-Ferrer

2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-918-0, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #512641/516262(SP), ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5

PDF: 978-1-5185-0660-4

This appealing bilingual picture book about a dog afraid of storms will resonate with children who face natural disasters.

"Recommended for purchase in most library collections, particularly those where hurricanes and other extreme weather conditions are common."

—*School Library Journal*

Magda's Tortillas

Las tortillas de Magda

Becky Chavarria-Cháirez

Illustrations by Anne Vega

Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

2000, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-286-0, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #41989, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.8, LEXILE: 640L/650L(SP)

PDF: 978-1-61192-020-8

Finalist, Foreword Reviews' Book of the Year—Children's Picture Book

"The warmth and affection between Magda and her grandmother will resonate with children who have similar relationships."

—*Booklist*

Magda's Piñata Magic

Magda y la piñata mágica

Becky Chavarria-Cháirez

Illustrations by Anne Vega

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2001, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-320-1, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #49690, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.1

PDF: 978-1-61192-021-5

Magda's little brother insists no one break the piñata at his birthday party. With the help of her abuela's cat, Magda works some midnight magic and engineers an ingenious solution to save the party *and* the piñata.

"Magda makes an attractive role model for little girls in her compassion and her intelligent approach to problem solving."

—*Críticas*

¡A bailar! Let's Dance!

Judith Ortiz Cofer

Illustrations by Christina Ann Rodriguez

2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-698-1, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #147135, ATOS EN: 3.3

PDF: 978-1-61192-439-8

"Cofer has crafted a delightful story, capturing the heart of the Latino community as it interweaves dance and life."

—*School Library Journal*

"You can't help but tap your feet as you read this book... The illustrations are as lively as the rhythm that urges you to move and the Spanish is so well woven into the story that bilingual readers don't even notice the shift from one language to the other."

—*Children's Literature*

Do I Belong Here?

¿Es este mi lugar?

René Colato Laínez

Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-968-5, 32 pages, \$18.95, Ages 6-9

PDF: 978-1-5185-0770-0

Winner, 2024 Paterson Prize for Books for Young People (Pre-K to Grade 3); Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Books in Spanish

Award-winning children's book author René Colato Laínez teams up again with illustrator Fabricio Vanden Broeck to explore the experiences of newcomers in schools and affirm that yes! They do belong.

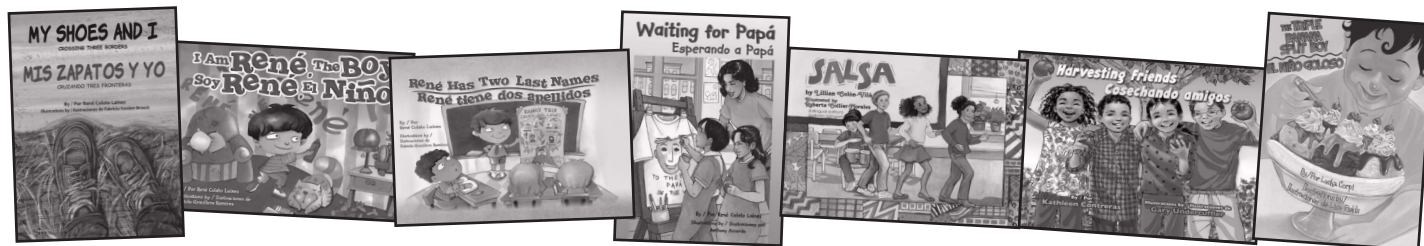
"VERDICT: A bilingual text that offers an empathetic look at how immigrant children start to learn little by little, and adapt to their surroundings and friends. Recommended for all shelves."

—*School Library Journal* (starred review)

Check out www.liveoakmedia.com

and www.loritobooks.com

for information on audio versions of Piñata Books!



My Shoes and I: Crossing Three Borders **Mis zapatos y yo: cruzando tres fronteras**

René Colato Laínez

Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-884-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #136429/509064(SP), ATOS EN: 2.2, ATOS SP: 2.1, LEXILE: 420L/320L(SP)

PDF: 978-1-5185-0581-2

Named to Kirkus Reviews' Best Books of 2019; Winner, Northern Lights Book Award; Included in the 2020 In The Margins Fiction Recommendation List and the Wisconsin State Reading Association's 2020 Picture This Recommendation List

"Sharing his own experiences, René Colato Laínez's moving bilingual picture book brings to life the experiences of many young children who make the onerous journey from Central America to the United States in search of a better life. The bilingual narrative is told in short sentences and enlivened with repetition, running metaphors and sound effects, easily engaging readers. Inspired by the author's own story, this tale of a young boy's arduous escape serves as a crucial, insightful and timely light shone on a sensitive, highly relevant subject." —*Kirkus Reviews* (starred review)

I Am René, the Boy **Soy René, el niño**

René Colato Laínez

Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez

2005, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-378-2, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #86822, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.4, LEXILE: 540L/520L(SP)

PDF: 978-1-55885-560-1

A Junior Library Guild Selection; Winner, 2006 International Latino Book Award—Best Children's Picture Book-Bilingual; Special Recognition, 2006 Paterson Prize for Books for Young People; Named to the 2008 Texas Star Reading List

Young René is dismayed to hear someone else answer to his name during classroom roll call. It's not only that he thought he was the only person with that name, but the new student who answers is Renee, the girl.

"A marvelous look not simply at names shared by boys and girls, but also the transformation required of Spanish-speaking children as they remake themselves into English speakers. A winner all-around." —*Kirkus Reviews*

René Has Two Last Names **René tiene dos apellidos**

René Colato Laínez

Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-530-4, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #133833, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 4, LEXILE: 590L/610L(SP)

PDF: 978-1-55885-610-3

Recipient, 2010 Skipping Stones Honor Award; Commended Title, Américas Award for Children's and Young Adult Literature

Young René is from El Salvador, and he doesn't understand why his name has to be different in the United States. So when the students are given a project to create a family tree, René is determined to explain the importance of using both of his last names.

"The significance of a Hispanic tradition respecting both sides of a child's parentage is well explained in this example of cultural difference." —*Kirkus Reviews*

Waiting for Papá **Esperando a Papá**

René Colato Laínez

Illustrations by Anthony Accardo

2004, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-403-1, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #84332, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.8

PDF: 978-1-55885-574-8

When Beto gets the chance to read a letter on RADIO Voz del Inmigrante to his father, who had to stay behind when Beto and his mother escaped civil war in El Salvador, he spurs a surprising chain of events that allows him to accomplish a feat that once seemed impossible—bringing his father to the United States.

Salsa

Lillian Colón-Vilá

Illustrations by Roberta Collier-Morales

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-238-9, 32 pages, \$9.95

AR Quiz #19994, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 2.5

PDF: 978-1-61192-031-4

"This delightful, vibrant bilingual picture book is marvelous for reading aloud and acting out...also a good vehicle for teacher, librarians and parents to discuss cultural symbols." —*MultiCultural Review*

Harvesting Friends **Cosechando amigos**

Kathleen Contreras

Illustrations by Gary Undercuffler

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-858-9, 32 pages, \$18.95, LEXILE: 710L/660L(SP)

PDF: 978-1-5185-0485-3

Premio Campoy-Ada Honor Award; Winner, 2019 Paterson Prize for Books for Young People; Recipient, 2019 Skipping Stones Honor Award

This bilingual picture book illustrates that a community garden can grow more than just fruits and vegetables.

"Contreras' uncomplicated bilingual tale highlights the importance of compassion, cooperation and companionship." —*Kirkus Reviews*

The Triple Banana Split Boy **El niño goloso**

Lucha Corpi

Illustrations by Lisa Fields

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-504-5, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #131067, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 4.2

PDF: 978-1-55885-614-1

Enrique's sugar cravings are out of control, and his father has forbidden him to eat sweets. He hatches a plan to outwit his father, but his mother catches on and comes up with a plan of her own. This engaging story will resonate with kids and their parents as they struggle to balance healthy eating habits with the natural desire for sweets.

"Children will enjoy this warm story full of vibrant colors." —*School Library Journal*



Abuelo vivía solo Grandpa Used to Live Alone

Amy Costales
Illustrations by Esperanza Gama

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-531-1, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #136559, ATOS EN: 3.9, ATOS SP: 3.9
PDF: 978-1-55885-626-4

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

Grandpa used to live alone in a quiet pink house. But when his granddaughter was born, everything changed. Amy Costales' heart-warming text lovingly depicts the relationship between a child and a central figure in her life—her grandfather.

Mis días con Papá Spending Time with Dad

Elías David
Illustrations by Claudia Delgadillo

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-969-2, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0771-7

"In David's day-in-the-life debut, a Latinx-cued child narrates a joy-filled day at home with Dad while Mom works at a shipping port. Matching the text's steady tone, Delgadillo's watercolors present cozy, domestic scenes of the family smiling as they make their way through the day." —*Publishers Weekly*

"Bilingual readers will appreciate the ease with which code switching occurs. The author provides a shift in traditional norms of what families can look like while still offering readers comfort in seeing a familiar structure in the day. VERDICT: This relatable story is a recommended purchase." —*School Library Journal*

Una nueva ciudad, un nuevo hogar A New City, a New Home

Elías David
Illustrations by Claudia Delgadillo

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-999-9, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0842-4

In this tie-in to *Mis días con Papá / Spending Time with Dad*, a boy's loving parents help him cope with a scary change: leaving everything familiar behind and moving to a new home in a new city.

La divina Catrina Oh, Divine Catrina

Aracely De Alvarado
Illustrations by Claudia Navarro

2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-910-4, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0637-6

Winner, Premio Campoy-Ada (Poetry)

"This bilingual picture book is playfully illustrated in rich, saturated colors and filled with rhymes that are maintained in both the Spanish and English texts. An excellent addition to any Spanish bookshelf." —*Booklist*

"Navarro's cocky *catrina* steals the show. With the perfect touch of the macabre, la divina Catrina expresses consternation and delight as her frantic search for the perfect outfit progresses." —*Kirkus Reviews*

Luna luminosa, ¿dónde estás? Luminous Moon, Where Are You?

Aracely De Alvarado
Illustrations by Victoria Castillo

2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-911-1, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0638-3

Winner, Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

This charming story introducing the phases of the moon to children is enlivened by bright, eye-catching illustrations depicting the nighttime sky and animals in their habitat.

"A boy discovers that the moon is missing from the sky and enlists the help of nighttime animals to find it in this bilingual picture book. STEM content and a Spanish lullaby pair up for a satisfying bedtime story." —*Kirkus Reviews*

It Feels Like Family Se siente como familia

Diane de Anda
Illustrations by Roberta Collier-Morales

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-990-6, 32 pages, \$18.95, Ages 5-9
PDF: 978-1-5185-0815-8

This bilingual picture book for young readers explores a difficult subject experienced by many children—divorce and the resulting changes in their lives—while highlighting the importance of relationships with extended family.

"A welcome and highly appreciated addition to family, elementary school, middle school and community library bilingual picture book collections."

—*Midwest Book Review*

The Patchwork Garden Pedacitos de huerto

Diane de Anda
Illustrations by Oksana Kemarskaya
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-763-6, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #166962, ATOS EN: 4.6, ATOS SP: 5.1, LEXILE: 980L/860L(SP)
PDF: 978-1-61192-483-1

Recipient, 2014 Skipping Stones Honor Award; Honor Book, 2014 Paterson Prize for Books for Young People; Included in Reading Is Fundamental's 2013-2014 STEAM Multicultural Book Collection

A young girl inspires her neighbors to create community gardens full of delicious vegetables.

"A worthwhile, eco-friendly bilingual edition."

—*Kirkus Reviews*

"Gouache paintings twinkling with warmth depict Toña's hard work, enthusiasm and affection for her grandmother as well as the city setting. This warmhearted inter-generational tale makes an accessible introduction to the concept of urban-based community gardens." —*School Library Journal*



PIÑATA BOOKS FOR CHILDREN

Bilingual Picture Books, Ages 4-8



A Day without Sugar

Un día sin azúcar

Diane de Anda

Illustrations by Janet Montecalvo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-702-5, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #152600, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.5

PDF: 978-1-61192-451-0

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List and Bank Street College of Education's 2013 Best Children's Books of the Year

"An underlining theme of balancing nutrition with exercise rounds out the purpose-filled story told with a fluent dual English and Spanish text." —*Kirkus Reviews*

The Amazing Watercolor Fish

El asombroso pez acuarela

Text and illustrations by Carolyn Dee Flores

Spanish translation by Carmen Tafolla

2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-873-2, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #514216(SP), ATOS SP: 1.7

PDF: 978-1-5185-0560-7

"Two fish, or dos *peces*, talk to each other from across their bowls, separated by a row of books. Imaginations run wild in alternating verses that rhyme in both English and Spanish as they speculate what wonders might exist in the vast world beyond. Watercolor brushes and palettes submerge until sepia tones with bold backgrounds blend into a rainbow explosion of far-off islands and castles, flying ships, fantastical creatures and two very special *peces*." —*Foreword Reviews*

Canta, Rana, canta

Sing, Froggie, Sing

Illustrations by Carolyn Dee Flores

English translation by Natalia Rosales-Yeomans

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-764-3, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #166959, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 2.8

PDF: 978-1-61192-482-4

Named to the 2014-2015 Tejas Star Reading List

This bilingual picture book features a popular Latin-American folk song translated into English for the very first time.

Chave's Memories

Los recuerdos de Chave

María Isabel Delgado

Illustrations by Yvonne Symank

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-244-0, 32 pages, \$9.95

AR Quiz #18342, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 5.2

PDF: 978-1-61192-006-2

This bilingual picture book revisits an enchanting childhood and depicts the beauty of life on the US-Mexico border as a gateway between two cultures.

"[This is] an affectionate picture of rural Mexican life." —*School Library Journal*

The EGGbees

Olivia Echeverria-Bis

Illustrations by Charmaine Echeverria Gyorkos

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-529-8, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-55885-613-4

The EGGerson family lives on a planet where everything is either round or oval shaped. One day, the family's cousins from MEGGxico come to visit, and the EGGerson kids are surprised by their different shell color. As the cousins spend time together, they realize that in spite of the difference in color, they have a lot in common.

Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al cucuy?

Claudia Galindo

Illustrations by Jonathan Coombs

Spanish translation by John Pluecker

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-492-5, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #122547, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 2.8

PDF: 978-1-55885-553-3

Author Claudia Galindo and illustrator Jonathan Coombs bring to life the Cucuy—"a tall, furry, three-eyed, four-armed monster with a mouth full of huge teeth!" But this time, the Cucuy isn't scary; he's a fun playmate, who likes to blow bubbles and eat candy.

It's Bedtime, Cucuy! / ¡A la cama, Cucuy!

Claudia Galindo

Illustrations by Jonathan Coombs

Spanish translation by John Pluecker

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-491-8, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #123861, ATOS EN: 2.3, ATOS SP: 2.8

PDF: 978-1-55885-538-0

"When bedtime becomes a hideous affair, the outrageously grotesque behavior of one may spark a bit of realistic appreciation for many." —*Kirkus Reviews*

Icy Watermelon / Sandía fría

Mary Sue Galindo

Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-307-2, 32 pages, \$9.95

AR Quiz #42457, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 2.9

PDF: 978-1-55885-976-0

Commended Title, 2000 Américas Award for Children's and Young Adult Literature; Named a 2001 Parents' Choice Approved Winner; Finalist, Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

"This simple, nostalgic story evokes a picture of cross-generational family love."

—*School Library Journal*

La Llorona Can't Scare Me / La Llorona no me asusta

Text and illustrations by Xavier Garza

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-924-1, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0689-5

Touching on issues such as bedtime rituals and nighttime terrors, children will enjoy this entertaining story that features creepy creatures familiar to many Hispanic kids.

"An excellent introduction to legends and characters from Hispanic folklore. A fun and unique addition to bilingual picture book collections that is sure to keep readers entertained." —*School Library Journal*



Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una mordidita chiquitita

Xavier Garza
Illustrations by Flor de Vita
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-872-5, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0557-7

Finalist, 2019 Texas Institute of Letters Best Children's Book

Joaquín and his mother are about to enjoy some freshly baked *pan de muerto* when hungry skeletons dressed in mariachi suits, one after another, knock on Joaquín's door offering to exchange music for "just one itsy bitsy little bite" of his Mexican sweet bread.

Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza

Text and illustrations by Xavier Garza
Spanish translation by Carolina Villarroel
2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-515-1, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #131068, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.8
PDF: 978-1-55885-615-8

"[Garza's] whimsical illustrations create a feeling of being inside the scenes... This title offers suspense, fun and surprise."
—*School Library Journal*

Juan and the Chupacabras / Juan y el chupacabras

Xavier Garza
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Carolina Villarroel
2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-468-0, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #115729, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.1
PDF: 978-1-55885-569-4

"Tall tales or true adventures? Cousins Luz and Juan can't tell if the wild stories their grandfather tells them of his own life-and-death battles with the infamous Chupacabras are fact or fiction. So they arm themselves with a trusty slingshot and a bag of marbles (that have been soaked in holy water for good measure) and venture out into the night-shadowed cornfields in search of the legendary bloodsucking stealer of children. An excellent choice for storytime and classroom sharing."

—*School Library Journal*

Mimi's Parranda / La parranda de Mimi

Lydia Gil
Illustrations by Hernán Sosa
2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-477-2, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #114814, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.6
PDF: 978-1-55885-571-7

"Gil adroitly weaves together a well-paced, bilingual story of cultural identity, personal disappointment and friendship."
—*School Library Journal*

César Chávez

The Struggle for Justice / La lucha por la justicia

Richard Griswold del Castillo
Illustrations by Anthony Accardo
Spanish translation by José Juan Colín
2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-424-6, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #61712, ATOS EN: 5.1, ATOS SP: 5.1
PDF: 978-1-61192-035-2

Winner, Carter G. Woodson Book Award—Best Elementary Level Book

"History professor Griswold del Castillo brings home the story of the struggle led by a brave American worker who made a difference."
—*Booklist*

The Little Doctor / El doctorcito

Juan J. Guerra
Illustrations by Victoria Castillo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-846-6, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0132-6

Named a 2018 Américas Award Commended Title

"Inspired by his own experiences as a young boy helping his El Salvadorian grandmother navigate the US health-care system, this insightful, bilingual account highlights the need for culturally sensitive medical practitioners. Notes of despair and hope shine through in the strikingly animated artwork."
—*Foreword Reviews*

The Hero of Cinco de Mayo / El héroe del Cinco de Mayo

Ignacio Zaragoza Seguin
José Angel Gutiérrez
Illustrations by Stephen Marchesi
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-898-5, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0614-7

This bilingual picture book recounts the story of the Battle of Puebla and the Mexican general who led his men against a much stronger foe. Today this victory against the French army is celebrated in the United States as Cinco de Mayo.

"Discover the story of the man behind Cinco de Mayo. Truly informative."

—*Kirkus Reviews*

Halloween, el día de las brujas

Halloween, a Day for Witches

María L. Gutiérrez
Illustrations by Nicole Montenegro
2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-953-1, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0746-5

In this poetic ode to kids' favorite fall holiday, a young boy eagerly anticipates the impending night.

The Boy Who Touched the Stars

El niño que alcanzó las estrellas

José M. Hernández
Illustrations by Steven James Petruccio
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-882-4, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #507034, ATOS EN: 5.3, ATOS SP: 4.6, LEXILE: 830L/770L(SP)
PDF: 978-1-5185-0579-9

Winner, Northern Lights Book Award; Texas Institute of Letters 2020 Best Children's Picture Book

"Hernández recounts his path from child of migrant farmworkers to astronaut. Petruccio's realistic illustrations depict José as an enthusiastic, wide-eyed dreamer, working hard to overcome rejection. While this is a straightforward biography, it is told in an optimistic voice, and Hernández's story will inspire future astronauts as well as children of all ages who may feel that their dreams are unachievable."

—*Booklist*



Lorito Audiobooks



Live Oak Media
Where Great Children's Books Begin



El torneo de trabalenguas / The Tongue Twister Tournament

Nicolás Kanellos
Illustrations by Anne Vega

2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-832-9, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0108-1

Finalist, Texas Institute of Letters Denton Record-Chronicle Award for Best Children's Picture Book

"Words and phrases are bent, massaged, twisted, and thrown together in tricky sequences in this bilingual book about a competition for performers of tongue twisters. The twisters are well-translated; whether in English or Spanish, they read smoothly, and an additional 14 bonus twisters presented in their original languages in the back matter keeps the fun going. A great read for anyone learning to grapple with the musicality of two languages at once."
—*Kirkus Reviews*

Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange

1995, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-077-4, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #18339, ATOS EN: 3, ATOS SP: 4.3
PDF: 978-1-61192-249-3

Recipient, 1996 Skipping Stones Honor Award

This colorful book explores the joys and benefits of bilingualism through the experiences of a little girl at the crossroads of the English and Spanish-speaking worlds.

"Clearly the best side-by-side children's book."
—*Los Angeles Times*

Pepita Thinks Pink / Pepita y el color rosado

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Yanitzia Canetti

1998, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-222-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #19993, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3.2, LEXILE: AD300L
PDF: 978-1-61192-028-4

Pepita's back! And she loves colors, but she can't stand pink. And despite the urgings of friends and family, Pepita just can't bring herself to make friends with her new neighbor, Sonya, a little girl with a pink dress, pink balloons, pink everything—yuck!

Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Alejandra Balestra

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-305-8, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #42458, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3
PDF: 978-1-61192-027-7

Recently, Pepita can't stop taking time. So what if she's a little late? But soon she learns that "taking time" can also mean taking time away from others and cheating herself.

"It will be snatched up by beginning readers who are fans of Pepita's three previous adventures."
—*School Library Journal*

Pepita Finds Out / Lo que Pepita descubre

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Carolina Villarroel

2002, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-375-1, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #60560, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.8
PDF: 978-1-61192-026-0

Pepita's been given an assignment to "find out things" about her family members. But how can she make her report "very important" if no one has anything interesting to say?

Pepita on Pepper Street

Pepita en la calle Pepper

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by María Estela Monsivais

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-443-7, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #123868, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.2
PDF: 978-1-55885-540-3

This colorful bilingual picture book focuses on the tough transition that many kids make: adjusting to a new neighborhood and making new friends.

"This book would do well in any library or classroom, and would make a special gift for a child who is about to move to a new home."
—*Críticas*

Francisco's Kites

Las cometas de Francisco

Alicia Z. Klepeis
Illustrations by Gary Undercuffler
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-804-6, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #182185, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.7
PDF: 978-1-61192-955-3

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

"A resourceful boy in a new town discovers a talent for giving old scraps flight in this immigrant's story. Francisco's transformation from pensive newcomer to entrepreneurial kite master is inspiring and well-detailed in this successful slice of life."
—*Kirkus Reviews*

Dalia's Wondrous Hair

El cabello maravilloso de Dalia

Written and illustrated by Laura Lacámara
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-789-6, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #166957, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 2.8, LEXILE: 680L/670L(SP)
PDF: 978-1-61192-585-2

Commended Title, 2015 Américas Award for Children's and Young Adult Literature; Named to Dallas ISD's 2015-2016 Luminarias Reading List; Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

In this whimsical bilingual picture book, Dalia's hair becomes a magical force of nature, a life-giving cocoon.

"A rich, warm palette and paintings bursting with vegetation—both drawn from Lacámara's native Cuba—add to the anything-is-possible atmosphere of this charming bilingual story."
—*Publishers Weekly*

Mayanito's New Friends / Los nuevos amigos de Mayanito

Tato Laviera
Illustrations by Gabhor Utomo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-855-8, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0447-1

"The original lyrical text by Puerto Rican poet, Jesús Abraham Laviera, has been complemented by new illustrations by Utomo. The range of Pan American cultures represented is wonderful...A beautifully told folktale."
—*School Library Journal*



Growing Up on the Playground

Nuestro patio de recreo

James Luna

Illustrations by Monica Barela-Di Bisceglie

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-871-8, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0554-6

Acclaimed children's book author James Luna shares a heartwarming story about a group of kids who enjoy their school's playground. Using short, simple text and active words to depict children at play, Luna's story highlights the importance of playing outside.



The Place Where You Live

El lugar donde vives

James Luna

Illustrations by Thelma Muraida

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-813-8, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-61192-974-4

"Children see themselves as members of their community and come to the realization that the whole community shares the place where they live. A lighthearted celebration of a child's sense of place and belonging."

—*Kirkus Reviews*



The Runaway Piggy

El cochinito fugitivo

James Luna

Illustrations by Laura Lacámara

Spanish translation by Carolina Villarroel

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-586-1, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #138367, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.1, LEXILE: 630L/610L(SP)

PDF: 978-1-55885-974-6

Winner, 2011-2012 *Tejas Star Book Award*

In the classic tradition of *The Gingerbread Man*, James Luna's piggy cookie leaps off a baking tray at Martha's Panadería and takes the reader on a mad dash through the barrio. Children will delight in the clever piggy's escape. A recipe is included.

"The story of *The Gingerbread Man* gets a lively Mexican makeover in this bilingual tale."

—*Publishers Weekly*

Josefina's Habichuelas

Las habichuelas de Josefina

Jasminne Mendez

Illustrations by Flor de Vita

Spanish translation by Adnaly Espinosa

2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-923-4, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0691-8

"A wonderful choice for picture book collections that focus on traditions, family and dedication to one's goals."

—*School Library Journal*

"Mendez wonderfully showcases the numerous ways that food brings Latinx—in this case, Dominican—families and communities together. De Vita's cozy pictures provide plenty of ideal images of family, with a diverse range of skin tones from light brown to dark brown. A stirring author's note and a recipe for *habichuelas con dulce* wrap up a pretty sweet tale."

—*Kirkus Reviews*

Esteban de Luna, Baby Rescuer!

Esteban de Luna, ¡rescatador de bebés!

Larissa M. Mercado-López

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-847-3, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0133-3

Named a 2018 *Paterson Prize for Books for Young People Honor Book*

"Mercado-López's debut children's book challenges gender expectations through its compassionate story of a young boy who learns that being a hero is not always about having superpowers. Esteban is simultaneously a gentle being and a caped hero, and his wonderful, accessible story showcases how being a superhero is about far more than fighting."

—*Booklist* (starred review)

El empacho de Isabel

Isabel's Tummy Ache

Julio Molinete

Illustrations by Claudia Navarro

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-998-2, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0840-0

This sweet story with lively illustrations follows Isabel's journey to meet her grandmother, and explores the food and customs of Cuba—including a gentle massage to help Isabel feel better when her tummy hurts from overeating.

"An overall sweet story about feeling connected with family, even across distances, and honoring traditional remedies. Recommended."

—*School Library Journal*

The Remembering Day

El Día de los Muertos

Pat Mora

Illustrations by Robert Casilla

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-805-3, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #177323, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.8, LEXILE: AD700L/AD740L(SP)

PDF: 978-1-61192-959-1

Named to the 2016-2017 *Tejas Star Reading List*

Acclaimed author Pat Mora creates an origin myth in which she imagines how the Mexican custom of remembering deceased loved ones—*El Día de los Muertos* or the Day of the Dead—came to be.

"The realistic style and warm colors of the illustrations bring to life the loving relationship between Bella and her grandmother. A warm family story."

—*Kirkus Reviews*

The Bakery Lady

La señora de la panadería

Pat Mora

Illustrations by Pablo Torrecilla

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura and Pat Mora

2001, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-343-0, 32 pages, \$18.95

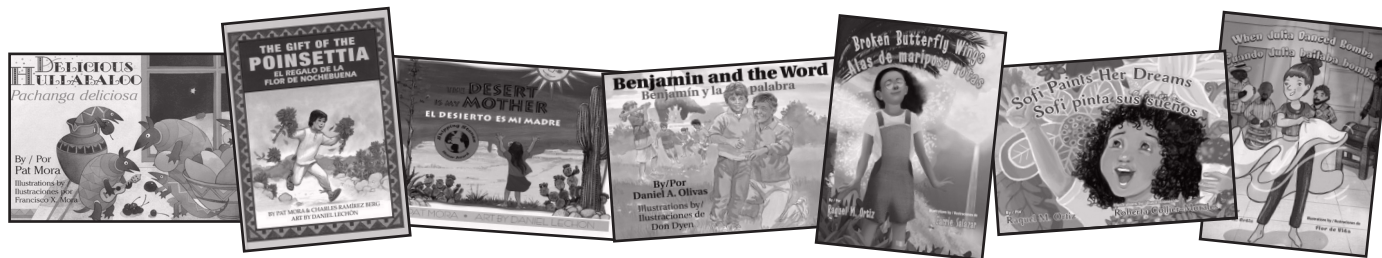
AR Quiz #52718, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3

PDF: 978-1-61192-002-4

Mónica yearns to be a baker like her grandparents. But when it's up to her to plan Three Kings' Day, or *El Día de los Reyes Magos*, she wonders if she should hang up her apron.

PIÑATA BOOKS FOR CHILDREN

Bilingual Picture Books, Ages 4-8



Delicious Hullabaloo

Pachanga deliciosa

Pat Mora

Illustrations by Francisco X. Mora

Spanish translation by Alba Nora Martínez and Pat Mora

1998, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-246-4, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #30025, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.1

PDF: 978-1-61192-115-1

"Lime lizards and purple armadillos sashay to the music of the rhyming text in this simple story of a desert dinner party... Serve this one up with salsa and mariachi music."

—Booklist

The Gift of the Poinsettia

El regalo de la flor de Nochebuena

Pat Mora and Charles Ramírez Berg

Illustrations by Daniel Lechón

1995, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-137-5, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #18344, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.3

PDF: 978-1-61192-012-3

"Mora and Berg's Christmas story takes you into the heart of a Latin American Christmas with its sensitive telling of the abject plight of Carlos, poor like the drummer boy. What happens to Carlos...is the magic of this story."

—Catholic Library World

The Desert Is My Mother

El desierto es mi madre

Pat Mora

Illustrations by Daniel Lechón

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-158-0, 32 pages, \$9.95

1994, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-121-4, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #18305, ATOS EN: 1.5, ATOS SP: 1.8, LEXILE: AD360L/AD440L(SP)

PDF: 978-1-61192-008-6

Recipient, 1995 Skipping Stones Honor Award; Included in the Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List for 2000

"With a playful poetic text, this book celebrates a child's connection with her desert home."

—Booklist

Benjamin and the Word

Benjamín y la palabra

Daniel A. Olivas

Illustrations by Don Dyen

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-687-5, 32 pages, \$9.95

AR Quiz #87913, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3

PDF: 978-1-55885-576-2

"In the pressure-cooker of elementary school, Olivas helps us understand the effect name-calling has on young people and how parents can effectively talk to their children about hate."

—Abraham Foxman, National Director, Anti-Defamation League

Broken Butterfly Wings

Alas de mariposa rotas

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Carrie Salazar

2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-922-7, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0690-1

"This lovely bilingual book, with its soft hues and flowing text, will help readers see that every day can be extraordinary if we use our imaginations to fly. Readers will want to learn more about El Yunque National Forest and will be encouraged to try out their own make-believe voyages. VERDICT: A good addition to Spanish and bilingual picture book collections."

—School Library Journal

Sofi Paints Her Dreams

Sofi pinta sus sueños

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Roberta Collier-Morales

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-883-1, 32 pages, \$18.95

LEXILE: 540L/560L(SP)

PDF: 978-1-5185-0580-5

"Filled with color, imagination and music, this bilingual picture book is a captivating journey through Caribbean culture. Bright and dazzling illustrations mimic the rhythms of the story and its settings. VERDICT: an homage to Caribbean culture and a great addition to any children's collection."

—School Library Journal

When Julia Danced Bomba

Cuando Julia bailaba bomba

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Flor de Vita

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-886-2, 32 pages, \$18.95

LEXILE: 820L/710L(SP)

PDF: 978-1-5185-0586-7

A Junior Library Guild Selection

"Afro-Puerto Rican dance traditions are celebrated through one girl's breakthrough moment with bomba. A solid reminder of music's power and a good primer on Puerto Rican dance culture."

—Kirkus Reviews

"The illustrations provide readers with a clear view of Julia's emotions as she confronts her fears and anxiety about dancing."

—School Library Journal

Sofi and the Magic, Musical Mural

Sofi y el mágico mural musical

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Maria Dominguez

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-803-9, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #182186, ATOS EN: 4.4, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

PDF: 978-1-61192-956-0

"An immediate immersion in the arts, a vivid cultural experience for young readers age 6 and up, filled with exotic flashes of joy."

—Midwest Book Review



Grandma's Chocolate **El chocolate de Abuelita**

Mara Price
Illustrations by Lisa Fields
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-587-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #138366, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 690L/640L(SP)
PDF: 978-1-55885-973-9

Honor Book, 2011 Paterson Prize for Books for Young People; Winner, 2011 San Diego Book Award—Best Picture Book

“There’s no shortage of princess books on the shelves, but few like this with the influence of cultural roots and the strength of intergenerational bonds.”

—Publishers Weekly

The Cucuy Stole My Cascarones **El Coco me robó los cascarnes**

Spelile Rivas
Illustrations by Valeria Cervantes
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-771-1, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #163969, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.4
PDF: 978-1-61192-581-4

Finalist, 2014 Killer Nashville Silver Falchion Awards—Children's Picture Books

“Cervantes’ digital illustrations are done in bold vibrant colors and complement Rivas’ amusing storyline. Works well both as a read-aloud and for sharing one-on-one.”

—School Library Journal

No Time for Monsters **No hay tiempo para monstruos**

Spelile Rivas
Illustrations by Valeria Cervantes
Spanish translation by Amira Plascencia

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-445-1, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #136542, ATOS EN: 2.8, ATOS SP: 2.6
PDF: 978-1-55885-627-1

Winner, 2010-2011 Texas Star Book Award

In this entertaining book about a boy who creatively tries to avoid chores by blaming monsters, Rivas creates an amusing scenario to illustrate how working together can be productive and fun.

Baseball on Mars **Béisbol en Marte**

Rafael Rivera Jr. and Tim Hoppey
Illustrations by Christina Rodriguez

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-521-2, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #133831, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.5, LEXILE: 570L/570L(SP)
PDF: 978-1-55885-609-7

Named to the 2010-2011 Texas Star Reading List

“Readers learn how a simple game of catch between father and son can become an event of cosmic proportions... A satisfying read.”

—School Library Journal

¡Celebremos el Día de las Brujas y el Día de los Muertos! **Let's Celebrate Halloween and the Day of the Dead!**

Gustavo Ruffino
Illustrations by Olga Barinova

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-997-5, 32 pages, \$18.95
PDF: 978-1-5185-0841-7

“This lovely bilingual picture book wonderfully introduces Halloween and Día de los Muertos in a gentle and calm way, providing readers with information on the customs and beliefs and showing the various activities that take place, along with the happiness shared between friends and families. Warm and inviting illustrations depict the friends at school and at home and show the love the friends and family have for one another.”

—School Library Journal

Let's Salsa **Bailemos salsa**

Lupe Ruiz-Flores
Illustrations by Robert Casilla
Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-762-9, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #163967, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5
PDF: 978-1-61192-582-1

A young girl learns to dance salsa and make change in her community.

“The text appears in both English and Spanish, and soft watercolors capture Estela’s excitement about doing new things...Estela’s enthusiasm carries the day.”

—Booklist

Lupita's First Dance **El primer baile de Lupita**

Lupe Ruiz-Flores
Illustrations by Gabhor Utomo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-772-8, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #163968, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.5, LEXILE: 480L/400L(SP)
PDF: 978-1-61192-583-8

Named to the 2014-2015 Texas Star Reading List

A bilingual picture book about learning to dance from the heart.

“Charming illustrations bring to life the dancing Lupita and her story.”

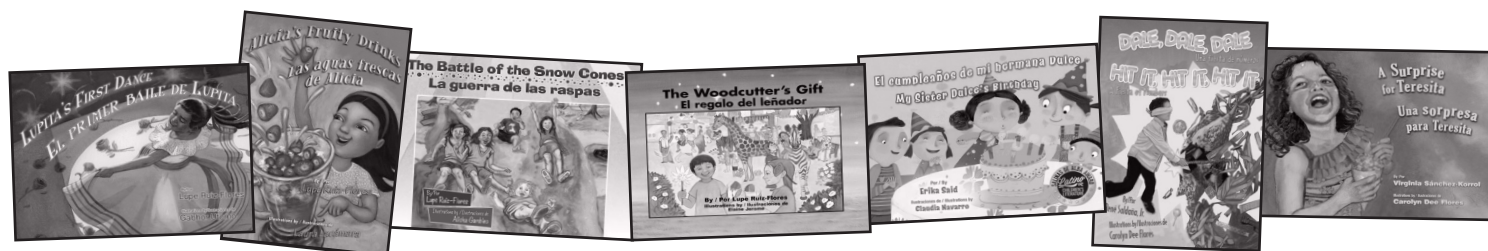
—Today's Catholic

Alicia's Fruity Drinks **Las aguas frescas de Alicia**

Lupe Ruiz-Flores
Illustrations by Laura Lacámara
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-705-6, 32 pages, \$18.95
Ages 5-8, AR Quiz #152601, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.1
PDF: 978-1-61192-450-3

“The fruit-blended juice drinks known as *aguas frescas* offered at a fair inspire a little girl and her mother to serve their own version after a soccer practice. The simplicity of the suggested idea that homemade fruit juice will always be fun to make and delicious to drink is appealing.”

—Kirkus Reviews



The Battle of the Snow Cones

La guerra de las raspas

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Alisha Gambino

Spanish translation by Amira Plascencia

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-575-5, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #138368, ATOS EN: 3.9, ATOS SP: 3.7

PDF: 978-1-55885-972-2

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

Two girls hatch clever schemes to attract customers to their snow cone stands.

"Learning that true friendship can be more important than success is an elemental concept for young children to understand."
—*School Library Journal*

The Woodcutter's Gift

El regalo del leñador

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Elaine Jerome

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-489-5, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #118996, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 4.1

PDF: 978-1-55885-549-6

Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

Tomás the woodcutter uses a fallen tree to create a life-sized zoo for the community.

"An uncomplicated and heartwarming story."
—*Criticas*

El cumpleaños de mi hermana Dulce

My Sister Dulce's Birthday

Erika Said

Illustrations by Claudia Navarro

2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-954-8, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0745-8

Winner, Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

Kids will eagerly follow Dulce and her sweet tooth in search of the perfect treats to go inside the traditional Mexican birthday piñata.

"It's a celebration worth RSVPing 'yes' to!"
—*Foreword Reviews*

"An especially and unreservedly recommended addition to family, daycare center, preschool, elementary school and community library collections."
—*Midwest Book Review*

Dale, dale, dale: Una fiesta de números

Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers

René Saldaña Jr.

Illustrations by Carolyn Dee Flores

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-782-7, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #166958, ATOS EN: 2.6, ATOS SP: 1.8, LEXILE: 480L/400L(SP)

PDF: 978-1-61192-584-5

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

"In this birthday party counting book, simple text and colorful art carry the day."
—*School Library Journal*

A Surprise for Teresita

Una sorpresa para Teresita

Virginia Sánchez-Korrol

Illustrations by Carolyn Dee Flores

2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-831-2, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0109-8

This bilingual picture book captures both the daily life of an urban community and a child's excitement about her birthday surprise. Children will be inspired to look at—and maybe even write about—their own neighborhoods with new eyes.

Abuela y el covid / Grandma and Covid

Airy Sindik

Illustrations by Tony De Luz

English translation by Nicolás Kanellos

2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-955-5, 32 pages, \$18.95

PDF: 978-1-5185-0747-2

Winner, Reyes-Olivas Award for Best First Book of Latino Children's and Young Adult Literature

This bilingual picture book explores contemporary society's reliance on cellular and digital devices in communicating with friends and family. Airy Sindik's moving story, combined with Tony De Luz's warm illustrations, also portrays the very serious issue of the Covid virus and its impact on loved ones, all seen through the eyes of an imaginative boy.

The Frog and His Friends Save Humanity

La rana y sus amigos salvan a la humanidad

Victor Villaseñor

Illustrations by José Ramírez

Spanish translation by Edna Ochoa

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-556-4, 32 pages, \$9.95

AR Quiz #106972, ATOS EN: 4.3, ATOS SP: 4.1

PDF: 978-1-55885-580-9

Recipient, 2006 Skipping Stones Honor Award

"With vibrant, stylized illustrations and swirling backgrounds of brilliant colors, the text offer[s] great opportunities for reading alone or dramatizing as a play."
—*Booklist*

Goodnight, Papito Dios / Buenas noches, Papito Dios

Victor Villaseñor

Illustrations by José Ramírez

Spanish translation by Carolina Villarreal

2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-467-3, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #118995, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.8

PDF: 978-1-55885-551-9

"The author's love letter to his mother, a gentle repetition of the words of a Latino lullaby [is] accompanied by strong illustrations of family bonds [with] eye-catching folkloric quality."
—*Kirkus Reviews*

Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate

Victor Villaseñor

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

Spanish translation by Elizabeth Cummins Muñoz

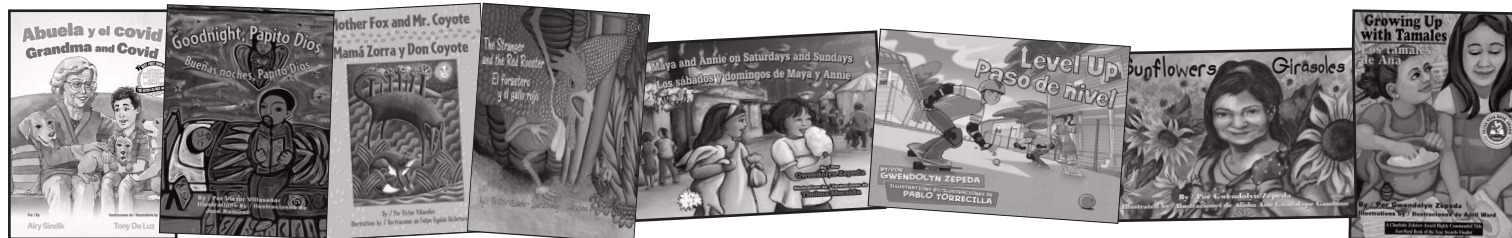
2005, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-430-7, 32 pages, \$18.95

AR Quiz #102342, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.2

PDF: 978-1-55885-577-9

Special Recognition, 2006 Paterson Prize for Books for Young People; Inaugural Winner, 2007 Lacapa Spirit Prize; Named to the 2007-2008 Tejas Star Reading List

"Its strength lies in its traditional origins, its striking illustrations, and the overall message that, occasionally, children can teach their parents a thing or two."
—*Booklist*



Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote

Victor Villaseñor
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara
Spanish translation by Guadalupe Vanessa Turcios
2004, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-428-4, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #84327, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.1
PDF: 978-1-55885-578-6

"[This] is not only a worthy addition to earlier coyote stories, but also a pointed reminder of the cycle in the wild."
—Kirkus Reviews

The Stranger and the Red Rooster

El forastero y el gallo rojo
Victor Villaseñor
Illustrations by José Jara
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-470-3, 32 pages, \$9.95
AR Quiz #106973, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.3
PDF: 978-1-55885-579-3

"This tale will captivate both young readers and their parents who may recollect misjudging people because of their appearance. Highly recommended for school and public libraries serving bilingual students."
—Criticas

Maya and Annie on Saturdays and Sundays

Los sábados y domingos de Maya y Annie
Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-859-6, 32 pages, \$18.95
LEXILE: AD520L/AD570L(SP)
PDF: 978-1-5185-0483-9

Recipient, 2019 *Skipping Stones Honor Award*

Two young girls' friendship grows in this book about melding diverse families.

"A lovely multicultural story about a young friendship, celebrating culture and differences."
—Kirkus Reviews

Level Up / Paso de nivel

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Pablo Torrecilla
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-747-6, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #156456, ATOS EN: 2.5, ATOS SP: 2.2
PDF: 978-1-61192-480-0

Named to the 2013-2014 *Tejas Star Reading List*

"A boy reluctantly joins his friends outside for some competitive sports when his fascination with video games is unexpectedly interrupted after his device stops functioning."
—Kirkus Reviews

Sunflowers / Girasoles

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Alisha Gambino
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-267-9, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #131066, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.1
PDF: 978-1-55885-612-7

Winner, 2010 *Texas Institute of Letters Award*

Seven-year-old Marisol helps her Grandad make a garden. Children will sow and reap ideas of their own about ways to share a little joy, just as Marisol does with sunflowers.

"A pleasing and effective multicultural offering."
—Kirkus Reviews



Growing Up with Tamales

Los tamales de Ana
Gwendolyn Zepeda
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-493-2, 32 pages, \$18.95
AR Quiz #122548, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.6, LEXILE: 650L/610L(SP)
PDF: 978-1-55885-552-6

Named to the 2008-2009 *Tejas Star Reading List*; *Highly Commended Title*, 2009 *Charlotte Zolotow Award*; *Finalist*, Foreword Reviews' 2008 *Book of the Year Award*

"[This] charming story celebrates the satisfaction found in accomplishing a goal and the trust new responsibility engenders."
—Kirkus Reviews

RESOURCES for Teachers and Librarians!

Visit our website to find educational resources such as
teaching guides, leveling information (Accelerated Reader and Lexile)
and thematic sets at significantly reduced prices.

<https://artepublicopress.com/educators>



THEMATIC SETS FOR BILINGUAL KIDS BOOKS



Dear Educators: Below is a list of our books grouped by themes and offered to you at a very special, discounted price—

ANIMAL STORIES ISBN: 978-1-55885-726-1, \$75.80 \$40.00 <ul style="list-style-type: none">•Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing•Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa•Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate•Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote	BILINGUAL PAPERBACK PICTURE BOOKS SET ISBN: 978-1-55885-740-7, \$95.40 \$60.00 <ul style="list-style-type: none">•Benjamin and the Word / Benjamín y la palabra•César Chávez: The Struggle for Justice / La lucha por la justicia•Chave's Memories / Los recuerdos de Chave•The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre•Family, Familia•The Frog and His Friends Save Humanity / La rana y sus amigos salvan a la humanidad•Icy Watermelon / Sandía fría•Muffler Man / El hombre mofle•Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde•Salsa•Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo•The Stranger and the Red Rooster / El forastero y el gallo rojo	COMMUNITY SET ISBN: 978-1-55885-735-3, \$170.55 \$90.00 <ul style="list-style-type: none">•Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City•Harvesting Friends / Cosechando amigos•Let's Salsa / Bailemos salsa•Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco•The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto•The Place Where You Live / El lugar donde vives•The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo•A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita•The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador
BILINGUAL CHAPTER BOOKS FOR MIDDLE READERS SET 1 ISBN: 978-1-55885-106-0, \$91.55 \$54.00 <ul style="list-style-type: none">•Animal Jamboree / La fiesta de los animales•The Case of the Three Kings / El caso de los Reyes Magos•From Farmworker to Astronaut / De campesino a astronauta•Kid Cyclone Fights the Devil and Other Stories / Kid Ciclón se enfrenta a El Diablo y otros cuentos•The Missing Chancleta and Other Top-Secret Cases / La chancleta perdida y otros casos secretos•The Monster in the Mattress and Other Stories / El monstruo en el colchón y otros cuentos•A Mummy in Her Backpack / Una momia en su mochila•A School Named for Someone Like Me / Una escuela con un nombre como el mío•Upside Down and Backwards / De cabeza y al revés	BIOGRAPHIES & HISTORY SET ISBN: 978-1-55885-729-2, \$113.70 \$60.00 <ul style="list-style-type: none">•The Boy Who Touched the Stars / El niño que alcanzó las estrellas•Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita•The Hero of Cinco de Mayo / El héroe del Cinco de Mayo•Mariano's First Glove / El primer guante de Mariano•Pedro and the Monster Eaters / Pedro y los devoradores de monstruos•René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos	CREATIVE / IMAGINATIVE THINKING SET ISBN: 978-1-55885-736-0, \$151.60 \$80.00 <ul style="list-style-type: none">•Baseball on Mars / Béisbol en Marte•Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas•Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia•Esteban de Luna, Baby Rescuer! / Esteban de Luna, ¡rescatador de bebés!•Francisco's Kites / Las cometas de Francisco•The Land of Lost Things / El país de las cosas perdidas•Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica•Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños
BILINGUAL CHAPTER BOOKS FOR MIDDLE READERS SET 2 ISBN: 978-1-55885-875-6, \$110.45 \$66.00 <ul style="list-style-type: none">•Brujas, lechuzas y espantos / Witches, Owls and Spooks•Dennis Chávez: The First Hispanic US Senator / El primer senador hispano de los Estados Unidos•The Donkey Lady Fights La Llorona and Other Stories / La señora Asno se enfrenta a la Llorona y otros cuentos•Jimena Pérez puede volar / Jimena Pérez Can Fly•Letters from Heaven / Cartas del cielo•Mi sueño de América / My American Dream•Rattling Chains and Other Stories for Children / Ruído de cadenas y otros cuentos para niños•Rooster Joe and the Bully / El Gallo Joe y el abusón•The Ruiz Street Kids / Los muchachos de la calle Ruiz•The Shameless Shenanigans of Mister Malo / Las terribles travesuras de Mister Malo•The Taco Magician and Other Poems for Kids / El mago de los tacos y otros poemas para niños	BUILDING / SEQUENCING BOOKS SET ISBN: 978-1-55885-732-2, \$113.70 \$60.00 <ul style="list-style-type: none">•Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing•Dale, Dale, Dale: Una fiesta de números / Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers•The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela•Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana•The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis•The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo	ENVIRONMENTAL / FLORA & FAUNA SET 1 ISBN: 978-1-55885-725-4, \$209.45 \$110.00 <ul style="list-style-type: none">•Agua, Agüita / Water, Little Water•Arenas y trinos / Sand and Song•Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas•Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen•Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia•Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa•The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre•Estrellita se despidе de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island•Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire•Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth•Viento, Vientito / Wind, Little Wind
BILINGUAL CHAPTER BOOKS THE MICKEY RANGEL MYSTERY SERIES ISBN: 978-1-55885-874-9, \$61.70 \$36.00 <ul style="list-style-type: none">•A Case Is Still a Case / Un caso siempre es un caso•The Case of the Pen Gone Missing / El caso de la pluma perdida•The Curse of the Bully's Wrath / La maldición de la ira del abusón•The Lemon Tree Caper / La intriga del limonero•A Mystery Bigger than Big / Un misterio más grande que grandísimo•The Mystery of the Mischievous Marker / El misterio del malvado marcador	THE CARIBBEAN SET ISBN: 978-1-55885-723-0, \$189.50 \$100.00 <ul style="list-style-type: none">•Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia•El empacho de Isabel / Isabel's Tummy Ache•Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City•Estrellita se despidе de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island•Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán•Mimi's Parranda / La parranda de Mimi•Mis abuelos y yo / My Grandparents and I•Sofi and the Magic, Musical Mural / Sofi y el mágico mural musical•Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños•When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba	ENVIRONMENTAL / FLORA & FAUNA SET 2 ISBN: 978-1-55885-947-0, \$113.70 \$60.00 <ul style="list-style-type: none">•Harvesting Friends / Cosechando amigos•Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate•Luna luminosa, ¿dónde estás? / Luminous Moon, Where Are You?•Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán•Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote•Sunflowers / Girasoles
BILINGUAL CHAPTER BOOKS THE MONSTER FIGHTER MYSTERY SERIES ISBN: 978-1-55885-948-7, \$65.70 \$36.00 <ul style="list-style-type: none">•Vincent Ventura and the Curse of the Dancing Devil / Vincent Ventura y la maldición del diablo bailarín•Vincent Ventura and the Curse of the Donkey Lady / Vincent Ventura y la maldición de la Mujer Burro•Vincent Ventura and the Curse of the Weeping Woman / Vincent Ventura y la maldición de La Llorona•Vincent Ventura and the Diabolical Duendes / Vincent Ventura y los duendes diabólicos•Vincent Ventura and the Mystery of the Chupacabras / Vincent Ventura y el misterio del chupacabras•Vincent Ventura and the Mystery of the Witch Owl / Vincent Ventura y el misterio de la bruja lechuza	CELEBRATIONS SET ISBN: 978-1-55885-739-1, \$246.35 \$130.00 <ul style="list-style-type: none">•The Bakery Lady / La señora de la panadería•A Bean and Cheese Taco Birthday / Un cumpleaños con tacos de frijoles con queso•¡Celebremos el Día de las Brujas y el Día de los Muertos! / Let's Celebrate Halloween and the Day of the Dead!•The Cucuy Stole My Cascarones / El Coco me robó los cascarones•Dale, Dale, Dale: Una fiesta de números / Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers•El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday•Halloween, el día de las brujas / Halloween, a Day for Witches•Harvesting Friends / Cosechando amigos•La divina Catrina / Oh, Divine Catrina•Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica•Mimi's Parranda / La parranda de Mimi•The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis•A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita	FAMILY SET 1 ISBN: 978-1-55885-719-3, \$132.65 \$70.00 <ul style="list-style-type: none">•El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday•Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana•It Feels Like Family / Se siente como familia•Mis días con Papá / Spending Time with Dad•My Big Sister / Mi hermana mayor•The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis•Sofia and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado
		FAMILY SET 2 ISBN: 978-1-55885-757-5, \$113.70 \$60.00 <ul style="list-style-type: none">•Clara and the Curandera / Clara y la curandera•A Day without Sugar / Un día sin azúcar•Estas manos: Manitas de mi familia / These Hands: My Family's Hands•Esteban de Luna, Baby Rescuer! / Esteban de Luna, ¡rescatador de bebés!•Maya and Annie on Saturdays and Sundays / Los sábados y domingos de Maya y Annie•Una nueva ciudad, un nuevo hogar / A New City, a New Home



THEMATIC SETS FOR BILINGUAL KIDS BOOKS



—almost 40% off the regular price! Don't pass up this opportunity to get bilingual book sets to support your lessons.

<p>FOLKTALES SET ISBN: 978-1-55885-727-8, \$75.80 \$40.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •El niño de maíz / The Boy of Maize •Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate •Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote •The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo 	<p>HEALTH SET ISBN: 978-1-55885-759-9, \$113.70 \$60.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Abuela y el Covid / Grandma and Covid •Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduras •A Day without Sugar / Un día sin azúcar •Level Up / Paso de nivel •The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto •Sofía and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado 	<p>PEPITA SERIES SET ISBN: 978-1-55885-722-3, \$75.80 \$40.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Pepita Finds Out / Lo que descubre Pepita •Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle Pepper •Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces •Pepita Thinks Pink / Pepita y el color rosado
<p>FOOD & HISPANIC CULINARY TRADITIONS SET 1 ISBN: 978-1-55885-720-9, \$94.75 \$50.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Alicia's Fruity Drinks / Las aguas frescas de Alicia •The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela •Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana •Josefina's Habichuelas / Las habichuelas de Josefina •The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo 	<p>HISPANIC CULTURAL TRADITIONS SET ISBN: 978-1-55885-721-6, \$227.40 \$120.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •The Bakery Lady / La señora de la panadería •¡Celebremos el Día de las Brujas y el Día de los Muertos! / Let's Celebrate Halloween and the Day of the Dead! •Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita •Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana •Josefina's Habichuelas / Las habichuelas de Josefina •Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una mordidita chiquitita •La divina Catrina / Oh, Divine Catrina •Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita •Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica •The Remembering Day / El Día de los Muertos •René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos •When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba 	<p>POETRY SET ISBN: 978-1-55885-728-5, \$209.45 \$110.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Agua, Agüita / Water, Little Water •Arenas y trinos / Sand and Song •Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa •The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre •Estrellita se despide de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island •Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire •Halloween, el día de las brujas / Halloween, a Day for Witches •Mis abuelos y yo / My Grandparents and I •My Big Sister / Mi hermana mayor •Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth •Viento, Vientito / Wind, Little Wind
<p>FOOD & HISPANIC CULINARY TRADITIONS SET 2 ISBN: 978-1-55885-758-2, \$75.80 \$40.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •The Battle of the Snow Cones / La guerra de las rasas •Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita •Harvesting Friends / Cosechando amigos •Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda 		
<p>FRIENDSHIP & CONFLICT RESOLUTION SET ISBN: 978-1-55885-734-6, \$151.60 \$80.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduras •The Battle of the Snow Cones / La guerra de las rasas •Cecilia and Miguel Are Best Friends / Cecilia y Miguel son mejores amigos •Clara and the Curandera / Clara y la curandera •Harvesting Friends / Cosechando amigos •I Am René, the Boy / Soy René, el niño •Mimi's Parranda / La parranda de Mimi •The Triple Banana Split Boy / El niño goloso 	<p>IMMIGRATION SET ISBN: 978-1-55885-724-7, \$132.65 \$70.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen •Do I Belong here? / ¿Es este mi lugar? •Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City •Estrellita se despide de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island •My Shoes and I / Mis zapatos y yo •Un tren llamado Esperanza / A Train Called Hope •Waiting for Papá / Esperando a Papá 	<p>PUERTO RICAN CULTURAL SET ISBN: 978-1-55885-906-7 \$113.70 \$60.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas •Mayanito's New Friends / Los nuevos amigos de Mayanito •The Poet Upstairs •Sofi and the Magic, Musical Mural / Sofi y el mágico mural musical •A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita •When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba
<p>GRANDPARENTS SET 1 ISBN: 978-1-55885-717-9, \$151.60 \$80.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •The Bakery Lady / La señora de la panadería •The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela •Grandma, Where Will Your Love Go? / Abuela, ¿adónde ira tu amor? •Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita •The Little Doctor / El doctorcito •My Tata's Guitar / La guitarra de mi tata •The Remembering Day / El Día de los Muertos •Remembering Grandma / Recordando a Abuela 	<p>KIDS' BOOKS BY JUDITH ORTIZ COFER ISBN: 978-1-55885-773-5, \$66.80 \$35.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •¡A bailar! Let's Dance! •Animal Jamboree: Latino Folktales / La fiesta de los animales: Leyendas latinas •La poeta del piso de arriba •The Poet Upstairs 	<p>SPOOKY CREATURES & STORIES SET ISBN: 978-1-55885-730-8, \$132.65 \$70.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •The Cucuy Stole My Cascarones / El Coco me robó los cascarones •Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al Cucuy? •It's Bedtime, Cucuy / ¡A la cama, Cucuy! •La Llorona Can't Scare Me / La Llorona no me asusta •Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco •No Time for Monsters / No hay tiempo para monstruos •Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza
<p>GRANDPARENTS SET 2 ISBN: 978-1-55885-718-6, \$132.65 \$70.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Abuela y el covid / Grandma and Covid •Abuelo vivía solo / Grandpa Used to Live Alone •Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen •Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City •Grandma's Hair Is Ankle Length / El cabello de Abuela le llega hasta los tobillos •Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda •Mis abuelos y yo / My Grandparents and I 	<p>MADRE TIERRA / MOTHER EARTH SET BY JORGE ARGUETA ISBN: 978-1-55885-987-6, \$75.80 \$40.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Agua, Agüita / Water, Little Water •Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire •Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth •Viento, Vientito / Wind, Little Wind 	<p>SPORTS / PHYSICAL ACTIVITY / DANCE SET ISBN: 978-1-55885-731-5, \$132.65 \$70.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Baseball on Mars / Béisbol en Marte •Let's Salsa / Bailemos salsa •Level Up / Paso de nivel •Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita •Mariano's First Glove / El primer guante de Mariano •Sofía and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado •When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba
	<p>MUSIC & ART SET ISBN: 978-1-55885-733-9, \$170.55 \$90.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing •The Gift of the Poinsettia / El regalo de la flor de Nochebuena •The Girl Who Wanted a Piano / La niña que quería un piano •Mimi's Parranda / La parranda de Mimi •My Tata's Guitar / La guitarra de mi Tata •Pedro and the Monster Eaters / Pedro y los devoradores de monstruos •Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños •When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba •The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador 	<p>TRAVEL SET ISBN: 978-1-55885-737-7, \$75.80 \$40.00</p> <ul style="list-style-type: none"> •Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City •Estrellita se despide de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island •Mimi's Parranda / La parranda de Mimi •Una nueva ciudad, un nuevo hogar / A New City, a New Home



ANTHOLOGIES

Paradise Lost or Gained? The Literature of Hispanic Exile

Edited by Fernando Alegria and Jorge Ruffinelli
1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-037-8, 240 pages, \$11.00
ePub: 978-1-5185-0298-9, PDF: 978-1-61192-247-9, Kindle: 978-1-5185-0395-5

This chronicle of exile is filled with voices of nostalgic reflection, of evocations and secret wishes, visions of return and the anticipation of a fate discerned in the noise of battle as well as in the joy of solidarity.

Riding Low on the Streets of Gold Latino Literature for Young Adults

Edited by Judith Ortiz Cofer
2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-380-5, 198 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-572-2, PDF: 978-1-55885-659-2

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for a complete description.

In Other Words: Literature by Latinas of the United States

Edited by Roberta Fernández
1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-110-8, 594 pages, \$20.95
ePub: 978-1-61192-727-6, PDF: 978-1-61192-182-3, Kindle: 978-1-61192-897-6

“This comprehensive anthology explodes with the verbal creations of Latinas. Rich in meaning, the book is an endless delight. Fernández has assembled some of the most creative voices who share themselves through poetry, plays, fiction and essays.”

—*Copley News Service*

The Chicano/Latino Literary Prize An Anthology of Prize-Winning Fiction, Poetry and Drama

Edited, with an introduction, by Stephanie Fetta
2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-511-3, 309 pages, \$21.95
ePub: 978-1-61192-643-9, PDF: 978-1-61192-303-2, Kindle: 978-1-61192-834-1

This historic collection presents a panoramic view of the concerns, styles and artistry of twenty-five years of Chicano/Latino writing.

“A highly recommended addition to personal, academic and community bilingual collections, [this anthology] is a testament to America’s Hispanic literary accomplishments.”

—*Midwest Book Review*

Latina Leadership Lessons: Fifty Latinas Speak

Edited by Delia García
2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-952-4, 186 pages, \$19.95
ePub: 978-1-5185-0736-6, PDF: 978-1-5185-0738-0, Kindle: 978-1-5185-0737-3

This powerful and intriguing collection introduces an impressive group of women who have reached the pinnacle of success in their work, despite having to overcome obstacles related to gender, ethnicity and sometimes immigration status.

En otra voz: Antología de la literatura hispana de los Estados Unidos

Edited by Nicolás Kanellos
2024, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-959-3, 603 pages, \$99.95
ePub: 978-1-5185-0784-7, PDF: 978-1-5185-0786-1, Kindle: 978-1-5185-0785-4

This updated and revised edition of the far-reaching Spanish-language anthology reflecting US Hispanic writing contains newly discovered texts and 150 photographs of authors, original book covers and historical events.

Short Fiction by Hispanic Writers of the United States

Edited by Nicolás Kanellos
1993, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-044-6, 285 pages, \$15.95
ePub: 978-1-5185-0316-0, PDF: 978-1-61192-286-8, Kindle: 978-1-5185-0413-6

“Kanellos has mined literary gold from the rich vein of contemporary American Hispanic fiction. These are entertaining yet powerful works of short fiction.”

—*Publishers Weekly*

Essays in Honor of Professor Stephen T. Zamora A Life between Mexico and the United States

Edited by Alfonso López de la Osa Escribano and James W. Skelton Jr.
2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-941-8, 373 pages, \$27.95
ePub: 978-1-5185-0710-6, PDF: 978-1-5185-0712-0, Kindle: 978-1-5185-0711-3

This collection of scholarly articles reflects Zamora’s commitment to Mexican law, education and the promotion of US-Mexico cooperation. The professor’s contemporaries aim to expand his legacy and continue his lifelong work as an educator, attorney and uniter of peoples.

Looking Out, Looking In: Anthology of Latino Poetry

Edited by William Luis
2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-761-2, 329 pages, \$27.95
ePub: 978-1-61192-520-3, PDF: 978-1-61192-519-7, Kindle: 978-1-61192-547-0

Refer to the **Poetry** section for a complete description.

Cuentos hispanos de los Estados Unidos

Edited by Julián Olivares
1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-260-0, 240 pages, \$16.95
PDF: 978-1-61192-103-8

Refer to the **Spanish Titles** section for a complete description.

Decade II: An Anniversary Anthology

Edited by Julián Olivares and Evangelina Vigil-Piñón
1993, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-062-0, 256 pages, \$12.00
ePub: 978-1-5185-0255-2, PDF: 978-1-61192-113-7, Kindle: 978-1-5185-0352-8

Revista Chicano-Riqueña / The Americas Review launched and promoted the works of wise and witty creators of Hispanic literature. This remarkable collection offers a handpicked selection of the best works published between 1983 and 1992. An introduction by Olivares provides historical and cultural context for these works.

Outlaw: The Collected Works of Miguel Piñero

Miguel Piñero
Introduction by Nicolás Kanellos and Jorge Iglesias
2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-606-6, 381 pages, \$19.95
ePub: 978-1-61192-513-5, PDF: 978-1-61192-348-3, Kindle: 978-1-61192-538-8

This long-awaited collection includes previously published and never-before-published poems and ten plays, including *Short Eyes*, which was later made into a film and won the 1973-1974 New York Drama Critics’ Circle Award for Best American Play.

“*Outlaw* is a strident call to arms for all the dispossessed. It is a wake-up call to the powerful and the greedy. It is a glance behind the shiny facade. It shows a world where Piñero felt at home. It is a celebration of the honesty, integrity and bravery of the cosmopolitan denizens of the Lower East Side and beyond.”

—*New York Journal of Books*

Little Havana Blues: A Cuban-American Literature Anthology

Edited by Virgil Suárez and Delia Poey
1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-160-3, 444 pages, \$19.95
PDF: 978-1-61192-207-3

“A superbly encompassing gathering of poetry, fiction, essays and drama representing the current dynamism of Cuban American writing.”

—*Booklist*

Hispanic, Female and Young: An Anthology

Edited by Phyllis Tashlik
1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-080-4, 217 pages, \$14.95
ePub: 978-1-5185-0276-7, PDF: 978-1-5185-0179-1, Kindle: 978-1-5185-0373-3

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for a complete description.

From Immigrant to Ambassador My American Journey

Eduardo Aguirre
2024, Trade paperback, ISBN: 979-8-89375-002-7, 329 pages, \$24.95
ePub: 978-1-5185-0825-7, PDF: 978-1-5185-0827-1, Kindle: 978-1-5185-0826-4

A former US Ambassador and the first director of US Citizenship and Immigration Services after 9/11 details his life story in this engaging autobiography, from a happy childhood in Cuba before coming to the US alone as an “Operación Pedro Pan” child, to building a respected career in corporate banking and public service during the Bush administration.

We Were Always Here A Mexican American's Odyssey

Ricardo Chavira
2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-913-5, 259 pages, \$19.95
ePub: 978-1-5185-0648-2, PDF: 978-1-5185-0650-5, Kindle: 978-1-5185-0649-9

“Chavira’s is a story of perseverance against major odds that are still present for Latinx journalists in the newsroom today. It is both personal and universal in its experience.”
—*Hola Cultura*

Stowaway

Carol Córdoba
1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-200-6, 284 pages, \$11.95
PDF: 978-1-61192-297-4

Nicolás Córdoba stowed away in an air pocket above the rudder of an oil tanker to reach the United States. This is the extraordinary account of an ordinary man, his journey and how his dream turned into a nightmare of incarceration for drug smuggling.

Generation Exile The Lives I Leave Behind

Rodrigo Dorfman
2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-962-3, 194 pages, \$22.95
ePub: 978-1-5185-0754-0, PDF: 978-1-5185-0756-4, Kindle: 978-1-5185-0755-7

In his fascinating memoir, Dorfman writes about his experiences as an exile and a migrant. His muse and identity were “sealed and stamped with that curse, with that blessing, with that irresistible myth: the eternal return.” Mapping the memory of exile, he remembers the contradiction of living with his seething anger at losing his home and his resistance to settling down. At 18, he returned to Chile and fought against the fascist dictatorship; his involvement in the resistance movement there planted the seeds for his future life as a community-centered documentary filmmaker.

I Can Hear the Cowbells Ring

Lionel G. García
1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-114-6, 205 pages, \$9.95
ePub: 978-1-5185-0277-4, PDF: 978-1-5185-0180-7, Kindle: 978-1-5185-0374-0

“[A] raucously funny portrait of an extended family.” —*Publishers Weekly*

Man of the People The Autobiography of Congressman Robert Garcia

Robert Garcia
2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-963-0, 169 pages, \$18.95
ePub: 978-1-5185-0757-1, PDF: 978-1-5185-0759-5, Kindle: 978-1-5185-0758-8

This informative autobiography—published posthumously—spotlights one of the first Latino elected officials who is considered a pioneer by later generations of leaders, including former New Mexico governor Bill Richardson, who wrote a prologue for this book.

“It is unreservedly recommended for community, college and university library Hispanic and Latin American Biography/Memoir collections and supplemental curriculum studies lists.” —*Midwest Book Review*

Black Cuban, Black American A Memoir

Evelio Grillo
Introduction by Kenya Dworkin y Méndez
2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-293-8, 134 pages, \$13.95
ePub: 978-1-61192-606-4, PDF: 978-1-61192-037-6, Kindle: 978-1-61192-351-3

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

They Called Me “King Tiger” My Struggle for the Land and Our Rights

Reies López Tijerina
English translation and edited by José Angel Gutiérrez
2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-302-7, 236 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-778-8, PDF: 978-1-61192-050-5, Kindle: 978-1-61192-364-3

Refer to the **Hispanic Civil Rights Series** section for a complete description.

Night-Blooming Jasmin(n)e: Personal Essays and Poetry

Jasminne Mendez
2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-861-9, 227 pages, \$16.95
ePub: 978-1-5185-0490-7, PDF: 978-1-5185-0492-1, Kindle: 978-1-5185-0491-4

“In both her essays and lyric poems, Méndez illustrates through personal experience the haunting consequences of a divide between spirit and body. And perhaps most important to the book’s development, Méndez simultaneously performs and subverts labeling, questioning its influence on identity—an investigation particularly important to ‘an Afro-Latina Dominican raised in the Deep South.’” —*The Rumpus*

Julian Nava: My Mexican-American Journey

Julian Nava
Foreword by Henry A. J. Ramos
2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-351-5, 233 pages, \$9.95
PDF: 978-1-61192-189-2

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for a complete description.

A Latino Memoir Exploring Identity, Family and the Common Good

Gerald Poyo
2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-879-4, 335 pages, \$19.95
ePub: 978-1-5185-0567-6, PDF: 978-1-5185-0569-0, Kindle: 978-1-5185-0568-3

In this wide-ranging examination of his relatives’ migrations in the Western Hemisphere over five generations, Poyo uses his training as a historian to unearth his family’s stories. Linking the stories of his parents and ancestors to impersonal movements in the world that influenced their lives, Poyo explores how exile, migration and growing up a “hemispheric American, a borderless American” impacted his own development. Ultimately, this thought-provoking memoir unveils the universal desire for a safe, stable life for one’s family.

Memoir of a Visionary

Antonia Pantoja
Foreword by Henry A. J. Ramos
2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-385-0, 199 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-667-5, PDF: 978-1-61192-220-2, Kindle: 978-1-61192-850-1

Refer to the **Hispanic Civil Rights Series** section for a complete description.

Diary of a Guerrilla

Ramón “Tianguis” Pérez
English translation by Dick J. Reavis
1999, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-282-2, 147 pages, \$19.95
PDF: 978-1-61192-120-5

As a young man, Pérez enlisted in a guerrilla movement to reclaim ancestral communal lands in Oaxaca, Mexico. From the grassroots organization to the power of politicians, we, too, experience the struggle.

“The character which he presents is as magnetic as any purely fictional creation that I have met.” —*The Texas Review*

Diary of an Undocumented Immigrant

Ramón “Tianguis” Pérez
1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-032-3, 237 pages, \$10.95
ePub: 978-1-61192-647-7, PDF: 978-1-61192-121-2, Kindle: 978-1-61192-386-5

This autobiographical account of survival as a “wetback,” or “mojado,” gives the reader a fascinating glimpse into the life of the undocumented worker.

“Pérez tells an emotionally heavy story with clear, detailed narration and a light sense of humor.” —*Houston Chronicle*

Refer to the **Spanish Titles** section for the Spanish-language edition, *Diario de un mojado*.

AUTOBIOGRAPHIES

Next Year in Cuba: A Cubano's Coming of Age

Gustavo Pérez Firmat

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-461-1, 213 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-575-3, PDF: 978-1-61192-234-9

In a searing memoir of a family torn apart by exile, Pérez Firmat chronicles the painful search for roots that has come to dominate his adult life.

"*Next Year in Cuba* is a valuable and heartfelt addition to the canon of Cuban-American writing. A fine portrait of a family and culture in transition."

—Oscar Hijuelos, author of *The Mambo Kings Play Songs of Love*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *El año que viene estamos en Cuba*.

The Sign Catcher

Otilio Quintero

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-939-5, 240 pages, \$19.95
ePub: 978-1-5185-0701-4, PDF: 978-1-5185-0703-8, Kindle: 978-1-5185-0702-1

This memoir of an activist's incredible life exemplifies the need to make change within before attempting to change the world around us.

The book "will have a very special appeal for personal, community and academic library Hispanic Biography collections."

—*Midwest Book Review*

Two Badges: The Lives of Mona Ruiz

Mona Ruiz with Geoff Boucher

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-455-0, 288 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-496-1, PDF: 978-1-61192-318-6, Kindle: 978-1-61192-534-0

"This well-written book is the engrossing autobiographical account of how one woman found her way out of the world of gangs to achieve her dream of being a police officer."

—*MultiCultural Review*

"Fascinating—alternately gruesome, tragic and funny."

—*The Women's Review of Books*

Buffalo Nickel

Floyd Salas

1992, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-049-1, 347 pages, \$9.95
ePub: 978-1-5185-0245-3, PDF: 978-1-5185-0148-7, Kindle: 978-1-5185-0342-9

"Salas' fiercely eloquent account of growing up in a family roiled by drug addiction, crime and suicide is a scorching read."

—*Publishers Weekly*

"Piercing and eloquent coming-of-age story... Beautifully written, gritty and deeply human."

—*Kirkus Reviews* (starred review)

Oscar "Zeta" Acosta: The Uncollected Works

Edited by Ilan Stavans

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-099-6, 312 pages, \$14.95
ePub: 978-1-5185-0296-5, PDF: 978-1-5185-0199-9, Kindle: 978-1-5185-0393-1

This collection gathers unpublished stories, letters, poems and a teleplay written by Acosta (1935-1974), the Chicano attorney, political activist and writer, between the early 1960s and shortly before his mysterious disappearance in Mexico in 1974.

"Stavans does service to Acosta's memory and to Chicano literature with this collection."

—*Booklist*

Infinite Refuge

Virgil Suárez

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-348-5, 130 pages, \$14.95
ePub: 978-1-61192-728-3, PDF: 978-1-61192-184-7, Kindle: 978-1-61192-898-3

In this memoir, Virgil Suárez draws from his memories of family and friends leaving Cuba and ties them through verse and prose to his experience of exile.

"Suárez is a vivid, evocative writer."

—*Washington Post*

Spared Angola: Memories from a Cuban-American Childhood

Virgil Suárez

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-197-9, 159 pages, \$11.95
ePub: 978-1-5185-0320-7, PDF: 978-1-5185-0223-1, Kindle: 978-1-5185-0417-4

"This slim volume is studded with poetry that adds depth to the characters and action... Suárez reflects on 36 years as an outsider and on the memories—and the record of them—that kept him sane."

—*Publishers Weekly*

Rain of Gold

Victor Villaseñor

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-809-1, 497 pages, \$22.95
1991, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-030-9, 512 pages, \$25.95
AR Quiz #34996, ATOS: 5.6

ePub: 978-1-61192-968-3, PDF: 978-1-5185-0113-5

"A gripping inspirational epic full of wild adventure, bootlegging, young love, miracles, tragedies, murder and triumph over cultural barriers."

—*Publishers Weekly*

"...a grand and vivid history...[Villaseñor's] characters are keenly drawn...often I felt like a family member quietly watching from a corner stool."

—*The New York Times Book Review*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Lluvia de oro*.

POETRY

Body Bee Calling from the 21st Century

Miguel Algarin

1982, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-17-0, 64 pages, \$7.00
PDF: 978-1-61192-073-4

Algarin's book is a psychic-poetic odyssey into the bionic twenty-first century.

"*Body Bee Calling from the 21st Century* turned me on after exhibiting beauty and gentility, miraculous writings from the Lower East Side of New York."

—Allen Ginsberg

Survival Supervivencia

Miguel Algarin

Edited by T. Marc Newell, with an introduction by Ernesto Quiñonez
2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-541-0, 219 pages, \$16.95
ePub: 978-1-61192-762-7, PDF: 978-1-61192-299-8, Kindle: 978-1-61192-928-7

"The poems are sharply executed, finely honed neighborhood portraits, snapshots and vignettes, personal reminiscences, social observations and political commentaries. They are suffused with the music, rhythms and flavors of Nuyorican experience and history; they are stories of family, love, friendship, violence, struggle and resistance that give voice to the poor and disenfranchised."

—*MultiCultural Review*

Todos somos Whitman / We Are All Whitman

Luis Alberto Ambroggio

English translation by Brett Alan Sanders
2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-825-1, 213 pages, \$17.95
ePub: 978-1-5185-0047-3, PDF: 978-1-5185-0049-7, Kindle: 978-1-5185-0048-0

This poetic homage to Walt Whitman contains 53 poems in English and Spanish, focusing on themes of identity, love and life. Originally published in Spanish by Vaso Roto Ediciones, this edition includes the original Spanish text.

En carne propia: Memoria poética Flesh Wounds: A Poetic Memoir

Jorge Argueta

English translation by Elizabeth Bell
2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-838-1, 183 pages, \$14.95
ePub: 978-1-5185-0120-3, PDF: 978-1-5185-0122-7, Kindle: 978-1-5185-0121-0

"From his trying upbringing in rural El Salvador to his arrival on the literary scene in San Francisco in the 1980s, Argueta alternates between prose and poetry to create this genre-blending, bilingual memoir of his long journey north in flight from guerrilla violence."

—*Booklist*

No Enemies: Poems

Jimmy Santiago Baca

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-927-2, 127 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0671-0, PDF: 978-1-5185-0673-4, Kindle: 978-1-5185-0672-7

"Jimmy Santiago Baca's poems are both clear and powerful. [He] writes with deep clarity and connection when he reflects on love and the gifts of nature that we too often overlook. And there sometimes is humor or dark humor in his words."

—*Books, Books & More (New) Books***The Other Man Was Me: A Voyage to the New World**

Rafael Campo

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-111-5, 118 pages, \$8.00

ePub: 978-1-5185-0297-2, PDF: 978-1-5185-0200-2, Kindle: 978-1-5185-0394-8

Winner, 1993 National Poetry Series Open Competition

"Latino ethnicity, gay identity, the responsibilities of doctors in the age of AIDS and the meaning of family are all under question as the writer, a San Francisco doctor, writes with a sturdily imaginative vigor in compact, accessible poems... The poet's assertive exploration... is always engaging."

—*Publishers Weekly***The Little Devil and the Rose: Lotería Poems****El diablito y la rosa: Poemas de la lotería**

Viola Canales

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-792-6, 144 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-678-1, PDF: 978-1-61192-801-3, Kindle: 978-1-61192-691-0

Finalist, Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

Inspired by the archetypes found in the Mexican bingo game called *lotería*, these poems reflect the history of family, culture and war rooted in the Southwest for hundreds of years.

"A lively addition to Chicana literature."

—*Booklist***¡Manteca! An Anthology of Afro-Latin@ Poets**

Edited by Melissa Castillo-Garsow

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-842-8, 415 pages, \$21.95

ePub: 978-1-5185-0123-4, PDF: 978-1-5185-0125-8, Kindle: 978-1-5185-0124-1

"A welcome addition to the cornucopia of books sharing the poetic voices of the Americas. ¡*Manteca!*, like its English translation, 'butter,' will melt delectably in the mind, creating flavors and nuances to ponder again and again."

—*Booklist***From the Cables of Genocide: Poems on Love and Hunger**

Lorna Dee Cervantes

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-033-0, 78 pages, \$7.00

ePub: 978-1-5185-0267-5, PDF: 978-1-5185-0170-8, Kindle: 978-1-5185-0364-1

Winner, 1992 Paterson Poetry Prize; Winner, 1993 Latino Literature Prize

"Cervantes is a poet with a clear, strong voice... Her work is refreshing and deceptively simple, reflecting love of language and music. She manages all this without sacrificing the humor, power and complexity of themes she explores as a female, Latina-American, lover, intellectual and writer."

—Jessica Hagedorn

Terms of Survival

Judith Ortiz Cofer

1995 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-079-8, 72 pages, \$7.00

PDF: 978-1-61192-300-1

"This collection takes readers on an imagistic safari through the lush jungle of life... A slim volume that is sure to grab the reader's interest from the first page to the last."

—*The Athens Observer***Palabras de mediodía / Noon Words**

Lucha Corpi

English translation by Catherine Rodríguez-Nieto

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-322-5, 168 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0742-7, PDF: 978-1-61192-246-2, Kindle: 978-1-5185-0743-4

This pioneering collection of poems established Corpi as a major figure in Mexican-American literature. She explores potentially explosive political topics: transculturation, the role of women, social change and the grand themes of love and death.

"[T]his collection... represents her dawn."

—*Críticas***How to Undress a Cop**

Sarah Cortez

Foreword by Naomi Shihab Nye

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-301-0, 80 pages, \$9.95

PDF: 978-1-61192-178-6

Winner, 1999 PEN Texas Literary Award

These poems display Sarah Cortez's many facets: the street smarts of a law-enforcement officer; the coolly analytic eye of a corporate accountant; the linguistic dexterity of a Latin teacher; and the frank sensuality of a strong and spirited woman.

"There will always be room on the shelf for 'How To' guides of this nature."

—*Kirkus Reviews*

"Full of hard-edged description and fast-flowing narratives, Sarah Cortez's debut... is by turns erotic, tender and gritty."

—*Publishers Weekly***Selected Poems of Angela de Hoyos**

Angela de Hoyos

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-807-7, 274 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0428-0, PDF: 978-1-5185-0429-7, Kindle: 978-1-5185-0430-3

This collection showcases the work of a beloved literary activist who gave voice to marginalized communities. Mostly self-educated, de Hoyos was equally adept at writing in Spanish or English, and many of her poems are written in a skillful combination of the two. Containing 75 poems that have never been published, this volume highlights a vibrant voice that calls for equality and respect for all people, regardless of gender or ethnicity.

Woman, Woman

Angela de Hoyos

1996 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-156-6, 71 pages, \$7.00

ePub: 978-1-5185-0330-6, PDF: 978-1-5185-0233-0, Kindle: 978-1-5185-0427-3

The winner of international poetry awards devotes full attention to the dynamic tension that both unites and separates male and female. In de Hoyos' poems, that tension is always erotically charged, always threatening to one sex or the other and always reverberating in the political.

"Her verses flow smoothly, and her usage of both languages is not contrived but is part of her natural linguistic movement to and from English and Spanish."

—*Corpus Christi Caller-Times***Here Lies Lalo: The Collected Poems of Abelardo Delgado**

Abelardo "Lalo" Delgado

Edited by Jarica Linn Watts

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-694-3, 192 pages, \$19.95

ePub: 978-1-61192-554-8, PDF: 978-1-61192-289-9, Kindle: 978-1-61192-799-3

Available for the first time to a general audience, Delgado's poems are in Spanish, English and a combination of both languages. While many of his poems protest mistreatment and discrimination, others focus on love of family and for the land and traditions of his people.

"A vibrant, engaging consideration of life, the universe and everything... A great collection and tribute."

—*New Poetry Review***Voices from the Other Side of Death**

Ariel Dorfman

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-936-4, 104 pages, \$19.95

ePub: 978-1-5185-0692-5, PDF: 978-1-5185-0694-9, Kindle: 978-1-5185-0693-2

The famed writer, academic and activist writes about intimate family matters and visits recurring themes in his work, including war, social justice and climate change. These incredibly moving poems share the most human of emotions and expose Dorfman's vulnerability as he embarks on the last leg of his journey.

"This collection represents a pinnacle in the writer's career."

—*La Bloga*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *Palabras desde el otro lado de la muerte*.

When Love Was Reels: Poetry

José B. González

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-850-3, 87 pages, \$14.95

ePub: 978-1-5185-0434-1, PDF: 978-1-5185-0436-5, Kindle: 978-1-5185-0435-8

Finalist, 2018 International Latino Book Awards; Finalist, 2018 Connecticut Book Awards

Expressing his longing not to be forgotten like so many abandoned children in his native country, José B. González writes about a young boy's life—first in El Salvador under the care of his grandmother and later living with his uncle in New York City—in this moving collection of narrative poems that uses classic films from Latin America and Hollywood to make sense of his fractured existence.

Bluestown Mockingbird Mambo

Sandra María Esteves

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-017-0, 87 pages, \$7.00

ePub: 978-1-5185-0242-2, PDF: 978-1-5185-0145-6, Kindle: 978-1-5185-0339-9

“Esteves speaks with punch and politically-astute vigor about the realities of the urban poor. More importantly, however, the poetry draws a big distinction between one being economically poor and spiritually and culturally repressed.” —*Poetry Flash*

Selected Poetry

Cecilio García-Camarillo

Introduction by Enrique Lamadrid

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-281-5, 98 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-280-6

García-Camarillo emerged in the flourishing of artistic creativity during the Chicano Movement of the 1960s and 1970s. This volume unites work from thirteen chapbooks.

“Bilingual poems mix public protest and private frustration with the lyrical schemes of Latin American poets like Neruda, redefining American identity and doing investigative reportage in verse.” —*Publishers Weekly*

La Llorona on the Longfellow Bridge: Poetry y otras movidas

Alicia Gaspar de Alba

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-399-7, 116 pages, \$11.95

ePub: 978-1-61192-660-6, PDF: 978-1-61192-196-0, Kindle: 978-1-61192-843-3

Poet, storyteller and essayist Gaspar de Alba explores the borders and limits of place, body and language through a painful series of moves and losses.

The Child of Exile: A Poetry Memoir

Carolina Hospital

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-411-6, 85 pages, \$11.95

PDF: 978-1-61192-095-6

This lyrical poetry collection by a vibrant voice in the Cuban-American community spans a range of themes: love and betrayal, motherhood and sacrifice, creation and the quest for faith and loss of communication. This memoir provides consolation, for it is in the common condition of exile and yearning to belong that we connect as human beings.

American Copia: An Immigrant Epic

Javier O. Huerta

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-748-3, 110 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-444-2, PDF: 978-1-61192-448-0, Kindle: 978-1-61192-446-6

“Huerta handles all these genres cleverly with a fine sense of humor and irony. Highly recommended for public and academic libraries.” —*REFORMA* Newsletter

“A fine assortment of essays, poetry and much more, offering a clear view of a world few truly understand.” —*Midwest Book Review* (Reviewer's Choice)

Some Clarifications y otros poemas

Javier O. Huerta

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-500-7, 53 pages, \$10.95

ePub: 978-1-61192-672-9, PDF: 978-1-61192-291-2, Kindle: 978-1-61192-855-6

Winner, University of California, Irvine's 2005 Chicano/Latino Literary Prize

Huerta sketches haunting pieces about a bilingual, bicultural experience, and in his debut collection explores themes of dislocation, loss, love and art.

“Beautiful verse graces this book... A topical and fearless debut, taking on the most charged issue in the contemporary political arena: undocumented immigration.” —*El Paso Times*

Bendición: The Complete Poetry of Tato Laviera

Tato Laviera

Introduction by Laura Lamas, with a preface by Nicolás Kanellos

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-800-8, 346 pages, \$24.95

ePub: 978-1-61192-869-3, PDF: 978-1-61192-865-5, Kindle: 978-1-61192-830-3

Tato Laviera explores identity, community, urban life, oppression and much more in these multi-layered pieces that spanned his too-short life.

Mixturao and Other Poems

Tato Laviera

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-524-3, 73 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-225-7

“Dedicated to celebrating the diverse and complex compilation that is America... *Mixturao* entertains as well as invokes thought in readers. Recommended.”

—*Midwest Book Review*

Mainstream Ethics

Tato Laviera

1988, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-90-3, 52 pages, \$7.00

ePub: 978-1-5185-0287-3, PDF: 978-1-5185-0190-6, Kindle: 978-1-5185-0384-9

Laviera affirms that Hispanic language, lore, art and history are transforming the national culture and identity of this country.

AmeRican

Tato Laviera

2003 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-395-9, 95 pages, \$11.95

ePub: 978-1-5185-0237-8, PDF: 978-1-5185-0140-1, Kindle: 978-1-5185-0334-4

“Laviera's poetry combines a lively portrait of his own cultural roots with an inclusive and multicultural message.” —*MultiCultural Review*

Enclave

Tato Laviera

1981, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-11-8, 71 pages, \$7.00

ePub: 978-1-5185-0261-3, PDF: 978-1-5185-0164-7, Kindle: 978-1-5185-0358-0

Winner, 1981 Before Columbus Foundation American Book Award

“*Enclave* serves as a very timely manifestation of the modern Hispanic. It would probably be a very appropriate text in a high school or college Puerto Rican studies or Chicano studies class.” —*Lector*

La Carreta Made a U-Turn

Tato Laviera

1992 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-064-4, 87 pages, \$7.00

ePub: 978-1-5185-0284-2, PDF: 978-1-5185-0187-6, Kindle: 978-1-5185-0381-8

“[This is] a clear and refreshing note of affirmation, humaneness, joy and vigor in the face of poverty, alienation and oppression. Tato Laviera has produced a remarkably varied first book of poems.” —*Explorations in Ethnic Studies*

The Twins, the Dream: Two Voices

Las gemelas, el sueño: dos voces

Ursula K. Le Guin and Diana Bellessi

1996, 225 pages, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-179-5, \$16.95

PDF: 978-1-61192-317-9

This collection by two internationally recognized poets who translated each other's works bridges cultural gaps and promotes cross-cultural understanding.

Looking Out, Looking In: Anthology of Latino Poetry

Edited by William Luis

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-761-2, 329 pages, \$27.95

ePub: 978-1-61192-520-3, PDF: 978-1-61192-519-7, Kindle: 978-1-61192-547-0

“A definitive anthology of Latino poetry, [this] scholarly yet accessible overview of the evolution and major concerns of the movement is required reading for serious students.” —*McAllen Monitor*

Selected Poems / Poesía selecta

Luis Palés Matos

English translation and introduction by Julio Marzán

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-303-4, 141 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-671-2, PDF: 978-1-61192-279-0, Kindle: 978-1-61192-854-9

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

Chants

Pat Mora

1994 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-24-8, 60 pages, \$8.95
ePub: 978-1-61192-713-9, PDF: 978-1-61192-090-1, Kindle: 978-1-61192-885-3*Winner, 1985 Southwest Book Award; Winner, El Paso Times' Best Book of Poetry*"Her poems are chants that hold the reader mesmerized until late in the day when poems are transformed into wishful dreams."
—*Nuestro Magazine***Communion**

Pat Mora

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-035-4, 91 pages, \$8.95
ePub: 978-1-5185-0250-7, PDF: 978-1-5185-0153-1, Kindle: 978-1-5185-0347-4"Mora's imagery contributes intensity to her spare and minimalist poems... [Her] poems both instruct and delight."
—*Texas Books in Review***Borders**

Pat Mora

1986, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-57-6, 88 pages, \$8.95
ePub: 978-1-61192-710-8, PDF: 978-1-61192-075-8, Kindle: 978-1-61192-882-2*Winner, 1987 Southwest Book Award*"We begin one of Mora's poems as if embarking on an exploration of an unknown country. When we finish, we have learned so much about its topology we feel we can claim the land as ours. These are arduous expeditions, though, for both writer and reader. You don't plant your flag without earning the right."
—*El Paso Times***Between Two Worlds**

Américo Paredes

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-022-4, 141 pages, \$7.00
ePub: 978-1-5185-0241-5, PDF: 978-1-5185-0144-9, Kindle: 978-1-5185-0338-2

This collection comprises poems written in the 1930s and 1940s by a famous folklorist, novelist and mentor of generations of Chicano scholars and writers.

"[Paredes] has collected works in English and Spanish that are angry and beautiful and bitter and sensual, filled with longing and futility."
—*Texas Books in Review***The Searchers: Collected Poetry**

Tomás Rivera

Edited by Julián Olivares

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-018-7, 112 pages, \$7.00
ePub: 978-1-5185-0312-2, PDF: 978-1-5185-0215-6, Kindle: 978-1-5185-0409-9

Rivera celebrates the common experience of humanity and renews his search for the encounter of the self, community, the past and the continuity of the dead through the living.

"Small poems, narrow lines, everyday words to haunt the sensitive reader, this work is a universal cry for liberation."
—*Review of Texas Books***Celso**

Leo Romero

1985, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-36-1, 95 pages, \$7.00
ePub: 978-1-5185-0246-0, PDF: 978-1-5185-0149-4, Kindle: 978-1-5185-0343-6"Celso is Everyman, his roles ranging from shabby Christ figure to buffoon, drunkard and ladies' man, alternately unkempt, lascivious, pathetic, witty-cruel, curious and outrageous."
—*Literary Arts***Color of My Living Heart**

Floyd Salas

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-171-9, 80 pages, \$8.00

The rough and tumble prose and life of Floyd Salas gives body and guts to these poems of love and desperation. Here, the seasoned boxer, street dude, ex-hippy and ex-pachuco bares his heart in a genre all but forgotten by today's skeptic and minimalist poets.

Un Trip through the Mind Jail y Otras Excursions

Raúl R. Salinas

Introduction by Louis Mendoza

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-275-4, 183 pages, \$9.95
PDF: 978-1-61192-321-6

These poems forged over fifteen years during the heat of the Chicano Movement reveal the growing politicization of minority convicts incarcerated at a time when their communities were marching forward.

Death to Silence / Muerte al silencio

Emma Sepúlveda

Spanish translation by Shaun T. Griffin

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-203-7, 97 pages, \$8.95
ePub: 978-1-5185-0254-5, PDF: 978-1-61192-112-0, Kindle: 978-1-5185-0351-1

These poems convert one poet's struggle with exile from her homeland into a triumph of the human spirit.

"Emma Sepúlveda's voice is ardent...she is a poet greatly daring and wonderfully passionate."
—Carolyn Kizer, Recipient, 1985 Pulitzer Prize for Poetry**Entering a Life**

Ernesto Trejo

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-014-9, 78 pages, \$7.00
ePub: 978-1-5185-0262-0, PDF: 978-1-5185-0165-4, Kindle: 978-1-5185-0359-7"A truly mature and accomplished collection."
—*Western American Literature***Shadows & Supposes**

Gloria Vando

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-360-7, 102 pages, \$11.95
PDF: 978-1-61192-282-0*Winner, 2003 Latino Literary Award—Best Poetry Book*"[Vando] has crafted daring and dramatic poems that likely will remain vivid in readers' minds long after the book is closed."
—*Kansas City Star***Promesas: Geography of the Impossible**

Gloria Vando

1993, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-059-0, 89 pages, \$8.00
ePub: 978-1-5185-0301-6, PDF: 978-1-5185-0204-0, Kindle: 978-1-5185-0398-6*Winner, 1994 Thorpe Menn Award for Literary Achievement*"A newcomer whose voice is particularly sustained and developed. Vando's is a universal voice expressing childhood anguish and passion."
—*Publishers Weekly***Diaspora: Selected and New Poems**

Frank Varela

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-836-7, 105 pages, \$14.95
ePub: 978-1-5185-0106-7, PDF: 978-1-5185-0105-0, Kindle: 978-1-5185-0107-4

This collection contains a mix of previously published and new poems that offer a survey of the poet's work from 1988 to the present.

I Used to Be a Superwoman

Gloria L. Velásquez

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-191-7, 127 pages, \$8.95
ePub: 978-1-5185-0278-1, PDF: 978-1-5185-0181-4, Kindle: 978-1-5185-0375-7These poems are a call to arms demanding allegiance to *la causa*.**The Computer Is Down**

Evangelina Vigil-Piñón

1987, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-32-3, 63 pages, \$7.00
ePub: 978-1-5185-0251-4, PDF: 978-1-5185-0154-8, Kindle: 978-1-5185-0348-1"Vigil's work takes on a sophisticated sheen, at once celebrating the glittery image of the late 20th century American city and taking a hard look at the human realities upon which that age rests."
—*San Antonio Light***Thirty an' Seen a Lot**

Evangelina Vigil-Piñón

1982, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-13-2, 72 pages, \$7.00
ePub: 978-1-5185-0323-8, PDF: 978-1-5185-0226-2, Kindle: 978-1-5185-0420-4*Winner, 1983 Before Columbus Foundation American Book Award*"The book is superior in that it expresses emotion and dramatizes appeal which keep the reader involved. The language of the book flows smoothly and reads well. The book would serve as an excellent text for a course in contemporary Chicano poetry."
—*Lector*

POETRY

They Say that I Am Two

Marcos McPeck Villatoro

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-196-2, 87 pages, \$8.95

ePub: 978-1-5185-0322-1, PDF: 978-1-5185-0225-5, Kindle: 978-1-5185-0419-8

Poignant, comic and planted deep in the rich soil of many languages and voices, this volume introduces the unique and singular voice of a man whose poetry resists the entrapment of borders.

Monsters, Zombies and Addicts: Poems

Gwendolyn Zepeda

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-810-7, 84 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-967-6, PDF: 978-1-61192-958-4, Kindle: 978-1-61192-970-6

“For all her emphasis on the unseemly, seedy undersides of life, Zepeda again exercises her gift for making even the most commonplace occurrences enchantingly musical. A fantastic second book for a poet who continues to define herself with raw and daring lyrics.”
—*Booklist*

Falling in Love with Fellow Prisoners: Poems

Gwendolyn Zepeda

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-769-8, 75 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-590-6, PDF: 978-1-61192-600-2, Kindle: 978-1-61192-798-6

“With a world-weary yet love-driven voice, the Houston laureate unerringly explores the workplace, relationships, culture and motherhood.”
—*McAllen Monitor*

SPANISH TITLES

Un cubiche en la luna

Iván Acosta

1989, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-99-6, 128 pages, \$9.50

ePub: 978-1-5185-0325-2, PDF: 978-1-5185-0228-6, Kindle: 978-1-5185-0422-8

Refer to the **Drama** section for a complete description.

La Migra me hizo los mandados

Alicia Alarcón

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-367-6, 187 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-197-7

“This wonderful first-hand description of the immigration experience is recommended for public and academic libraries and bookstores.”
—*Críticas* (starred review)

Refer to the **Nonfiction** section for information on the English-language edition, *The Border Patrol Ate My Dust*.

Porque hay silencio

Alba Ambert

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-250-1, 167 pages, \$11.95

PDF: 978-1-61192-253-0

This is the Spanish-language version of Ambert’s critically acclaimed work that traces the tortured path of a young Puerto Rican woman in the South Bronx.

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *A Perfect Silence*.

Viaje a la tierra del abuelo

Mario Bencastro

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-404-8, 139 pages, \$9.95, Ages 11 & up

PDF: 978-1-55885-642-4

This adventure novel for young adults about a young boy’s search for his Salvadoran roots explores critical questions of identity, homeland and culture.

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for information on the English-language edition, *A Promise to Keep*.

Odisea del norte

Mario Bencastro

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-266-2, 195 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-629-3, PDF: 978-1-61192-237-0, Kindle: 978-1-61192-397-1

“A heartfelt story of political oppression and exile...credible and quite moving.”

—*Kirkus Reviews*

“Unpretentious and reportorial, Bencastro’s tone is welcomingly understated...and his message is all the more powerful for it.”
—*Publishers Weekly*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *Odyssey to the North*.

Árbol de la vida: Historias de la guerra civil

Mario Bencastro

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-214-3, 111 pages, \$11.95

AR Quiz #30230, ATOS: 8

PDF: 978-1-61192-063-5

The blight of governmental strife and social injustice color this richly textured short story collection depicting the passion and politics of civil war in El Salvador.

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *The Tree of Life: Stories of Civil War*.

Disparo en la catedral

Mario Bencastro

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-194-8, 175 pages, \$12.95

AR Quiz #34147, ATOS: 7.2

PDF: 978-1-61192-122-9

Finalist, International “Novedades y Diana” Award

This compelling novel depicts the devastating and heart-wrenching events of the Salvadoran Civil War.

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *A Shot in the Cathedral*.

Quedando bien

Anilú Bernardo

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-474-1, 236 pages, \$9.95, Ages 11 & up

AR Quiz #35022

ePub: 978-1-61192-565-4, PDF: 978-1-55885-638-7

The spunky Cuban-American protagonists in this Spanish-language collection of short stories navigate the uncertain waters of adolescence in Miami.

“[It] will bring a ray of hope to recent immigrant teenagers facing seemingly insurmountable problems.”
—*Críticas*

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for information on the English-language edition, *Fitting In*.

El dilema de Trino

Diane Gonzales Bertrand

Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-458-1, 136 pages, \$9.95, Ages 11 & up

AR Quiz #35007, ATOS: 4.7, LEXILE: 760L

ePub: 978-1-61192-560-9, PDF: 978-1-55885-649-3, Kindle: 978-1-61192-638-5

Trino Olivares must decide which choices will impress his friends—and which are best for him.

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for information on the English-language edition, *Trino’s Choice*.

El momento de Trino

Diane Gonzales Bertrand
 Spanish translation by Rosario Sanmiguel
 2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-473-4, 181 pages, \$9.95, Ages 11 & up
 AR Quiz #54653, ATOS: 4.6, LEXILE: 730L
 ePub: 978-1-61192-561-6, PDF: 978-1-55885-650-9, Kindle: 978-1-61192-639-2

Trying to cope with the loss of two friends, Trino Olivares learns that there are times in a man's life when he has to help himself.

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for information on the English-language edition, *Trino's Time*.

Salsipuedes

Ramón Betancourt
 2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-381-2, 121 pages, \$12.95
 PDF: 978-1-61192-275-2

Winner, University of California, Irvine's Chicano/Latino Literary Prize

Themes of superstition, survival and success weave through this debut collection of short stories. Betancourt crafts portraits of the inhabitants of the urban Hispanic communities on the California-Mexico border.

"This is a powerful and unusual work that highlights the personal struggles of the borderland's inhabitants rather than its politics." —*Críticas* (starred review)

El hombre que no sudaba

Jaime Carrero
 1982, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-14-9, 160 pages, \$8.50
 AR Quiz #34178, ATOS: 7.5
 ePub: 978-1-5185-0259-0, PDF: 978-1-5185-0162-3, Kindle: 978-1-5185-0356-6

Through exact dialogue and profound psychological analysis, Carrero portrays in vivid colors a man who resists the restrictions that society tries to impose upon him.

El año de nuestra revolución

Judith Ortiz Cofer
 Spanish translation by Elena Olazagasti-Segovia
 2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-472-7, 105 pages, \$9.95, Ages 11 & up
 ePub: 978-1-61192-567-8, PDF: 978-1-55885-648-6

Shimmering fragments of poetry, fiction, fable and essay reflect a kaleidoscopic vision of burgeoning adulthood as seen through the eyes of the young protagonists.

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for information on the award-winning English-language edition, *The Year of Our Revolution*.

Bailando en silencio: Escenas de una niñez puertorriqueña

Judith Ortiz Cofer
 Spanish translation by Elena Olazagasti-Segovia
 1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-205-1, 159 pages, \$12.95, Ages 11 & up
 AR Quiz #20913, ATOS: 7.2
 ePub: 978-1-61192-569-2, PDF: 978-1-55885-644-8, Kindle: 978-1-61192-377-3

This Spanish translation of Ortiz Cofer's collection of essays recalls her childhood spent in Puerto Rico and New Jersey.

"Even for younger readers, this is a delightful, thoughtful assessment of a bicultural, bilingual life." —*Booklist*

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for information on the award-winning English-language edition, *Silent Dancing: A Partial Remembrance of a Puerto Rican Childhood*.

Lo que el pueblo me dice

Jesús Colón
 Edited, with an introduction, by Edwin Karli Padilla Aponte
 2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-330-0, 220 pages, \$12.95
 ePub: 978-1-61192-665-1, PDF: 978-1-61192-208-0, Kindle: 978-1-61192-847-1

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

Pioneros puertorriqueños en Nueva York: 1917–1947

Joaquín Colón
 Preface by Olimpia Colón-Aponte
 Introduction by Edwin Karli Padilla Aponte
 2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-335-5, 323 pages, \$12.95
 ePub: 978-1-61192-745-0, PDF: 978-1-61192-251-6, Kindle: 978-1-61192-913-3

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

**Loa a un ángel de piel morena
Serie detectivesca "Gloria Damasco"**

Lucha Corpi
 Spanish translation by Nuria Brufau Alvira
 2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-751-3, 209 pages, \$16.95
 ePub: 978-1-61192-508-1, PDF: 978-1-61192-488-6, Kindle: 978-1-61192-542-5

The first installment in the Gloria Damasco Mystery series is now available in Spanish.

Praise for the English-language edition:

"Dazzlingly evocative prose... Corpi expands the genre with this work."
 —*Publishers Weekly*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *Eulogy for a Brown Angel*.

Palabras desde el otro lado de la muerte

Ariel Dorfman
 2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-951-7, 94 pages, \$18.95
 ePub: 978-1-5185-0742-7, PDF: 978-1-5185-0744-1, Kindle: 978-1-5185-0743-4

This Spanish-language poetry collection explores intimate family matters and recurring themes in the author's work, including war, social justice and climate change.

Refer to the **Poetry** section for information on the English-language edition, *Voices from the Other Side of Death*.

Muerte en una estrella / Shooting Star

Sergio D. Elizondo
 English translation by Rosaura Sánchez and Beatrice Pita
 2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-786-5, 310 pages, \$16.95
 ePub: 978-1-61192-684-2, PDF: 978-1-61192-858-7, Kindle: 978-1-61192-692-7

Refer to the **Fiction** section for a complete description.

Under the Texas Sun / El sol de Texas

Conrado Espinoza
 English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales
 Introduction by John Pluecker
 2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-480-2, 257 pages, \$15.95
 ePub: 978-1-61192-786-3, PDF: 978-1-61192-136-6, Kindle: 978-1-61192-946-1

This long-lost novel is now available in the original Spanish with an English translation.

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

Fronterizas: Una novela en seis cuentos

Roberta Fernández
 2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-339-3, 149 pages, \$12.95
 PDF: 978-1-61192-152-6

Fernández's Spanish version of her award-winning novel is made up of sensitive portraits of six extraordinary women of the Texas-Mexican border.

"Fernández's tone is in harmony with her narrative voice, and her language is agreeably and authentically regional... An artful translation." —*Críticas* (starred review)

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *Intaglio: A Novel in Six Stories*.

El año que viene estamos en Cuba

Gustavo Pérez Firmat
 1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-212-9, 202 pages, \$11.95
 AR Quiz #34177, ATOS: 8.1
 ePub: 978-1-61192-648-4, PDF: 978-1-61192-129-8, Kindle: 978-1-61192-388-9

A thirty-year journey in search of a home and an identity culminates in this chronicle.

Praise for the English-language edition:

"A serious work of literature—as well as a ripping good book... [Pérez Firmat] offers us an eloquent, amusing, often moving testament of a long moment in the troubled history of two countries."
 —*Washington Post Book World*

"Smooth, poignant, witty."
 —*Miami Herald*

Refer to the **Autobiographies** section for information on the English-language edition, *Next Year in Cuba: A Cuban's Coming of Age*.

SPANISH TITLES

Sangre en el desierto: Las muertas de Juárez

Alicia Gaspar de Alba

Spanish translation by Rosario Sanmiguel

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-518-2, 355 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-529-6, PDF: 978-1-61192-276-9, Kindle: 978-1-61192-546-3

Winner, 2005 Lambda Literary Award—Best Lesbian Mystery; Winner, 2006 International Latino Book Award—Best Mystery Novel

Praise for the English-language edition:

“An in-your-face, no-holds-barred story full of brutality, graphic violence and ultimately, redemption.” —*Booklist*

“Offering a powerful depiction of social justice and serial murder on the US-Mexican border, this is an essential purchase for both mystery and Hispanic fiction collections.” —*Library Journal* (starred review)

Refer to the **Fiction** section for more information on the English-language edition, *Desert Blood: The Juárez Murders*.

El corrido de Dante

Eduardo González Viaña

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-314-0, 312 pages, \$16.95

PDF: 978-1-61192-131-1

Winner, 2007 International Latino Book Award—Best Adventure or Drama-Spanish

In this magically real and timely epic of Hispanic immigrant life in the United States, Dante is on a mission to bring his daughter Emmita—who ran away with her boyfriend, or abductor as Dante sees him—home.

“A significant contribution to US Hispanic/Latino literature.” —*Críticas*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *Dante's Ballad*.

Los amigos de Becky

Rolando Hinojosa

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-021-7, 126 pages, \$9.50

AR Quiz #34182, ATOS: 6.1

PDF: 978-1-61192-209-7

“[This book] deals with all the problems of an emerging Hispanic culture.” —*Houston Chronicle*

“Hinojosa makes the ordinary fascinating...a lovingly accurate recreation of Valley people, politics, speech, social attitudes—even the weather.”

—*Austin American-Statesman*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *Becky and Her Friends*.

En otra voz: Antología de la literatura hispana de los Estados Unidos

Edited by Nicolás Kanellos

2024, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-959-3, 603 pages, \$99.95

ePub: 978-1-5185-0784-7, PDF: 978-1-5185-0786-1, Kindle: 978-1-5185-0785-4

This updated and revised edition of the far-reaching Spanish-language anthology reflecting US Hispanic writing contains newly discovered texts and 150 photographs of authors, original book covers and historical events.

Los recuerdos de Ana Calderón

Graciela Limón

Spanish translation by Nuria Brufau Alvira

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-707-0, 247 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-556-2, PDF: 978-1-61192-447-3, Kindle: 978-1-61192-848-8

This fictional memoir takes a compelling look at immigration, women's rights and the search for love and the meaning of life.

“Limón does an excellent job of describing the hardships of migrant life and the driving emotions of the family patriarchy.” —*Publishers Weekly*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *The Memories of Ana Calderón*.

El Día de la Luna

Graciela Limón

Spanish translation by María de los Ángeles Nevárez

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-435-2, 233 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-118-2

In this translation of *The Day of the Moon*, Limón's tale spans four generations of the Betancourt family.

Praise for the English-language edition:

“Murder, dismemberment, casting out, imprisonment, love, loyalty and the lives of the spirits sweep through the pages of this novel and make it hard to put down.” —*San Antonio Express-News*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *The Day of the Moon*.

La canción del colibrí

Graciela Limón

Spanish translation by Ernesto Colín

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-449-9, 161 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-193-9

This is the Spanish translation of the acclaimed novel about the Spanish conquest of Mexico, as seen by the conquered.

“A provocative introduction to the human story of the Conquest. Colín's translation flows well.” —*Críticas*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *Song of the Hummingbird*.

En busca de Bernabé

Graciela Limón

Spanish translation by Miguel Aparicio

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-195-5, 201 pages, \$11.95

AR Quiz #34148, ATOS: 7.9

ePub: 978-1-61192-650-7, PDF: 978-1-61192-137-3, Kindle: 978-1-61192-838-9

This is the Spanish edition of Limón's American Book Award-winning novel, which humanizes the political turmoil of Central America's civil wars.

Praise for the English-language edition:

“[It] leaves the reader with that special hunger that can be created only by a newly-discovered writer. [Her] prose is self-assured and engrossing. [The book] deserves a large audience.” —*The New York Times Book Review*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *In Search of Bernabé*.

El Laúd del Desterrado

Edited by Matías Montes-Huidobro

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-082-8, 181 pages, \$10.95

ePub: 978-1-61192-649-1, PDF: 978-1-61192-135-9, Kindle: 978-1-61192-837-2

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

Rancho Hollywood y otras obras del teatro chicano

Carlos Morton

Introduction by Víctor Hugo Rascón Banda

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-289-1, 158 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0305-4, PDF: 978-1-5185-0208-8, Kindle: 978-1-5185-0402-0

This Spanish-language collection includes three of Morton's best-known plays: *Rancho Hollywood: Sueño de California* (translated by Iona Weissberg), *Johnny Tenorio: Acto teatral chicano* and *El Jardín*.

Refer to the **Drama** section for a complete description.

Hombres de ladrillo

Alejandro Morales

Spanish translation by Isabel Díaz Sánchez

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-605-9, 387 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-655-2, PDF: 978-1-61192-347-6, Kindle: 978-1-61192-840-2

The history of Southern California is intertwined with that of the Mexican workers who manufactured the bricks that laid the foundation of modern California.

Praise for the English-language edition:

“Morales eloquently fuses the fantastic and the factual as he traces the growth of early California from 1892 to the late 1940s.” —*Publishers Weekly*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *The Brick People*.

Cuentos hispanos de los Estados Unidos

Edited by Julián Olivares

1998 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-260-0, 240 pages, \$16.95
PDF: 978-1-61192-103-8

This first comprehensive collection of short stories written in Spanish by US Hispanic authors includes informative introductions and a glossary of dialectic terms.

George Washington Gómez

Américo Paredes

Spanish translation by María Jesús Fernández-Gil

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-790-2, 457 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-686-6, PDF: 978-1-61192-861-7, Kindle: 978-1-61192-690-3

This classic novel about the struggles of Texas Mexicans to preserve their property, culture and identity in the face of Anglo-American dominance in the Río Grande Valley is available for the first time in Spanish.

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *George Washington Gómez*.

Vida y aventuras del más célebre bandido sonorense Joaquín Murrieta: Sus grandes proezas en California

Ireneo Paz

Introduction by Luis Leal

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-276-1, 242 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-788-7, PDF: 978-1-61192-052-9, Kindle: 978-1-61192-366-7

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

Diario de un mojado

Ramón "Tianguis" Pérez

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-345-4, 296 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-119-9

This is the original Spanish version of Pérez's odyssey through an endless trail of menial jobs and indignities, told with humor and optimism.

"Highly recommended for public libraries and bookstores." —*Críticas*

Refer to the **Autobiographies** section for information on the English-language edition, *Diary of an Undocumented Immigrant*.

Los territorios ausentes / Missing Territories

Uriel Quesada

English Translation by Elaine S. Brooks

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-926-5, 414 pages, \$21.95

ePub: 978-1-5185-0668-0, PDF: 978-1-5185-0670-3, Kindle: 978-1-5185-0669-7

Refer to the **Fiction** section for a complete description.

... y no se lo tragó la tierra

Tomás Rivera

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-151-1, 104 pages, \$9.95, Ages 11 & up

AR Quiz #20912, ATOS SP: 4.8

ePub: 978-1-61192-474-9, PDF: 978-1-55885-673-8, Kindle: 978-1-61192-477-0

This classic novel in the original Spanish is about a Mexican-American family's life as migrant workers during the 1950s, as seen through the eyes of a young boy.

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for a complete description and to the **Fiction** section for information on the bilingual edition.

Contra la muralla: cuentos

Alberto Roblest

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-935-7, 150 pages, \$18.95

ePub: 978-1-5185-0707-6, PDF: 978-1-5185-0709-0, Kindle: 978-1-5185-0708-3

Exploring topics such as immigration, corruption and political abuse, Roblest expertly depicts the loneliness and uncertainty of people struggling to survive, but who yearn for something more elusive.

"Roblest shows a mastery of character description and deep awareness of current political and economic corruption in the US." —*La Bloga*

Refer to the **Fiction** section for information on the English-language edition, *Against the Wall: Stories*.

Under the Bridge: Stories from the Border
Bajo el puente: Relatos desde la frontera

Rosario Sanmiguel

English translation by John Pluecker

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-514-4, 232 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-322-3

Refer to the **Fiction** section for a complete description.

Al partir

Omar Torres

1986, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-47-7, 135 pages, \$8.50

AR Quiz #30232, ATOS: 7.9

ePub: 978-1-5185-0236-1, PDF: 978-1-5185-0139-5, Kindle: 978-1-5185-0333-7

This novel recreates the suspenseful escape from a Spanish military jail of a genuine heroine of Cuba's nineteenth-century revolution based on a historic anecdote of the Spanish American War.

"This short novel has undisputable achievements...besides rescuing an unknown historical account of literary merit, it is an important contribution to Cuban letters."

—*Diario de las Américas*

"He has managed to write lyrical prose without in any way diminishing the strength of the heroine." —*Cuban Quotes*

Zoot Suit: A Bilingual Edition

Luis Valdez

Spanish translation by Edna Ochoa

Introduction by Jorge Huerta

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-439-0, 169 pages, \$13.95

ePub: 978-1-61192-497-8, PDF: 978-1-61192-340-7, Kindle: 978-1-61192-550-0

This bilingual edition combines the original English-language version with the first-ever Spanish translation of the critically acclaimed play focusing on the events surrounding the Sleepy Lagoon Murder Trial of 1942 and the ensuing Zoot Suit Riots that turned Los Angeles into a bloody war zone.

"[This] can be used as an opening for classroom discussions about racism and violence against Mexican Americans in our country." —*MultiCultural Review*

Jicoténcal

Félix Varela

Edited by Luis Leal and Rodolfo J. Cortina

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-132-0, 164 pages, \$10.95

ePub: 978-1-61192-657-6, PDF: 978-1-61192-187-8, Kindle: 978-1-61192-841-9

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

Las aventuras de Don Chipote, o, Cuando los pericos mamen

Daniel Venegas

Edited, with an introduction, by Nicolás Kanellos

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-252-5, 159 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-657-6, PDF: 978-1-61192-187-8, Kindle: 978-1-61192-841-9

Published in 1928, this classic recounts the tale of a Mexican greenhorn who emigrates to the United States.

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for information on the English-language edition, *The Adventures of Don Chipote, or, When Parrots Breast-Feed*.

Lluvia de oro

Victor Villaseñor

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-949-4, 535 pages, \$25.95

ePub: 978-1-5185-0739-7, PDF: 978-1-5185-0741-0, Kindle: 978-1-5185-0740-3

This updated Spanish translation of the author's bestselling family memoir *Rain of Gold* is a true-life saga of love, family and destiny that pulses with bold vitality.

Refer to the **Autobiographies** section for information about the English-language edition, *Rain of Gold*.

SPANISH TITLES

Estrellas peregrinas: Cuentos de magia y poder

Victor Villaseñor

Spanish translation by Alfonso González

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-462-8, 178 pages, \$9.95, Ages 11 & up
ePub: 978-1-61192-563-0, PDF: 978-1-55885-674-5

“These memoirs are vivid, frequently shocking, brutal and not at all naive in their presentation of the tragedies that haunt the lives of the poor.” —*Criticas*

Refer to the **Piñata Books for Young Adults** section for information on the English-language edition, *Walking Stars*.

La rebelde

Leonor Villegas de Magnón

Edited, with an introduction, by Clara Lomas

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-415-4, 221 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-661-3, PDF: 978-1-61192-198-4, Kindle: 978-1-61192-844-0

La rebelde marks the first printing of the original Spanish-language version of the memoir that weaves Villegas de Magnón's autobiography with the founding of La Cruz Blanca, a corps of nurses she established for the Mexican revolutionary forces.

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for information on the English-language edition, *The Rebel*.

DRAMA

Un cubiche en la luna

Iván Acosta

1989, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-99-6, 128 pages, \$9.50

ePub: 978-1-5185-0325-2, PDF: 978-1-5185-0228-6, Kindle: 978-1-5185-0422-8

A collection of three plays that includes the title play and two others: *No son todos los que están...* and *Recojan las serpentinas que se acabó el carnaval*. All deal with a particularly Cuban vision of the world, characterized by humor, wordplay and skepticism.

Cuban American Theater

Edited by Rodolfo J. Cortina

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-020-0, 280 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0252-1, PDF: 978-1-5185-0155-5, Kindle: 978-1-5185-0349-8

This landmark collection of plays by the leading figures in Cuban-American drama is the first of its kind, a truly historical and groundbreaking document.

Shattering the Myth: Plays by Hispanic Women

Edited by Linda Feyder

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-041-5, 255 pages, \$16.95

ePub: 978-1-5185-0315-3, PDF: 978-1-5185-0218-7, Kindle: 978-1-5185-0412-9

“Pointedly cultural, authentically voiced (with a lot of Spanish used in dialogue and song), this anthology belongs in all drama collections.” —*Women Library Workers Journal*

Simpson Street and Other Plays

Edward Gallardo

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-004-0, 225 pages, \$11.00

ePub: 978-1-5185-0315-3, PDF: 978-1-5185-0218-7, Kindle: 978-1-5185-0412-9

This collection of three full-length plays deal with the experiences of working-class Puerto Ricans in New York.

“Edward Gallardo's plays are sensitive portrayals of Puerto Rican life on the East Coast. One is tempted to place him in the continuum of Nuyorican writers like Miguel Piñero, Miguel Algarín and Víctor Hernández Cruz.” —*Latin American Theatre Review*

Necessary Theater: Six Plays About the Chicano Experience

Edited by Jorge Huerta

1989, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-95-8, 368 pages, \$19.95

ePub: 978-1-5185-0292-7, PDF: 978-1-5185-0195-1, Kindle: 978-1-5185-0389-4

Playwrights include Judith and Severo Pérez, Luis Valdez and El Teatro de la Esperanza.

“The plays' stylistic variety...combined with useful introductions, both to the collection as a whole and to each of the scripts, enhances the anthology's value. Recommended especially for libraries serving Hispanic communities.” —*Library Journal*

Mexican American Theatre: Then and Now

Edited by Nicolás Kanellos

1983, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-22-4, 120 pages, \$11.00

ePub: 978-1-5185-0289-7, PDF: 978-1-5185-0192-0, Kindle: 978-1-5185-0386-3

A collection of historical studies of Mexican-American theater by Jorge Huerta, Nicolás Kanellos, Tomás Ybarra-Frausto and others. Pieces include interviews, essays and skits from the 1930s to the 1950s.

“Characters, acting styles, trends and theatres are all portrayed in an intriguing outline which will motivate interested readers.” —*Hispania*

Two Centuries of Hispanic Theatre in the Southwest

Nicolás Kanellos

1982, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-533-5, 22 pages, \$3.00

PDF: 978-1-61192-319-3

A photo-illustrated pamphlet on the history of the Hispanic stage in the Southwest from the mid-nineteenth century to the present.

Latins Anonymous: Plays

Latins Anonymous

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-172-6, 103 pages, \$5.00

PDF: 978-1-61192-201-1

Low price reflects slightly damaged cover.

This collection includes the troupe's signature play, which satirizes rejecting one's heritage, and *The La La Awards*, in which Latinos suffer outlandish impersonations.

“[This has] a format that taps the kaleidoscopic riches of the Latin experience in the US in a way that is both exhilaratingly funny and gently enlightening.” —*Variety*

Johnny Tenorio and Other Plays

Carlos Morton

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-047-7, 192 pages, \$11.00

ePub: 978-1-5185-0283-5, PDF: 978-1-5185-0186-9, Kindle: 978-1-5185-0380-1

A collection of plays by the prolific Chicano playwright, including *Johnny Tenorio* (1983), *The Miser of Mexico* (1989) and *Pancho Diablo* (1987). Morton is the winner of the 1986 National Latino Playwriting Contest and numerous other awards and grants. *Time* called his work “didactic, polemical, yet often fiercely funny.”

The Many Deaths of Danny Rosales and Other Plays

Carlos Morton

1983, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-16-3, 128 pages, \$10.00

PDF: 978-1-61192-217-2

This collection by the noted winner of the Hispanic Playwrights Festival Award includes *El Jardín*, *Los Dorados*, *Rancho Hollywood* and other English-language plays.

“A work of great innovation and even daring.” —*Latin American Theatre Review*

Rancho Hollywood y otras obras del teatro chicano

Carlos Morton

Introduction by Víctor Hugo Rascón Banda

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-289-1, 158 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0305-4, PDF: 978-1-5185-0208-8, Kindle: 978-1-5185-0402-0

This Spanish-language collection includes three of Morton's best-known plays: *Rancho Hollywood: Sueño de California* (translated by Iona Weissberg), *Johnny Tenorio: Acto teatral chicano* and *El Jardín*.

The Pain of the Macho and Other Plays

Rick Najera

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-190-0, 151 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-743-6, PDF: 978-1-61192-245-5, Kindle: 978-1-61192-412-1

Rick Najera dares to proclaim that machos are regular guys too. Najera's wild postmodern mélange of ethno-social satire slips into the subconscious.

“Najera proves a skillful, perceptive writer... He never settles for facile half truths promoting a common Latino experience.” —*Los Angeles Times*

Beautiful Señoritas and Other Plays

Dolores Prida

Edited by Judith Weiss

1991, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-026-2, 180 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0239-2, PDF: 978-1-5185-0142-5, Kindle: 978-1-5185-0336-8

This anthology contains *Beautiful Señoritas*, *Coser y Cantar*, *Savings*, *Pantallas* and *Botánica*.

Luis Valdez—Early Works

Actos, Bernabé and Pensamiento Serpentino

Luis Valdez and El Teatro Campesino

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-003-3, 199 pages, \$11.95

ePub: 978-1-61192-504-3, PDF: 978-1-61192-212-7

Named to Críticas’ “The Basics: 100 Fiction Titles You Should Stock” List

This collection includes one-act plays by the famous farmwork theater, El Teatro Campesino, and its director Luis Valdez; one of the first fully realized, full-length plays by Valdez alone; and an original narrative poem by Luis Valdez.

Mummified Deer and Other Plays

Luis Valdez

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-417-8, 191 pages, \$14.95

PDF: 978-1-61192-228-8

This powerhouse collection of three plays features two never-before-published dramas and *The Shrunken Head of Pancho Villa*, Valdez’s re-worked first play that still holds all the vision, spunk and innovation of the young playwright.

Zoot Suit and Other Plays

Luis Valdez

1992, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-048-4, 214 pages, \$17.95

ePub: 978-1-61192-498-5, PDF: 978-1-61192-341-4, Kindle: 978-1-61192-415-2

Named to Críticas’ “The Basics: 100 Fiction Titles You Should Stock” List

“Valdez is the Pachuco of Broadway, the social bandit of the media and the brilliant student who will change the face of Hollywood portrayals of his people.”

—Jorge Huerta

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the bilingual edition, *Zoot Suit: A Bilingual Edition*.

RECOVERING THE US HISPANIC LITERARY HERITAGE SERIES

Volume I

Edited, with an introduction, by Ramón Gutiérrez and Genaro Padilla

1993, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-063-7, 318 pages, \$34.95

Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-058-3, \$17.95

PDF: 978-1-61192-262-2

Recovering the US Hispanic Literary Heritage is a compendium of articles by leading scholars on the Hispanic literary history of the United States. The anthology functions to acquaint both expert and neophyte with the work that has been done on this literary history, to outline the agenda for recovering the lost Hispanic literary heritage, and to discuss the pressing questions of canonization, social class, gender and identity that must be addressed in restoring the lost or inaccessible history and literature of any people.

Volume II

Edited, with an introduction, by Erlinda Gonzales-Berry and Charles Tatum

1996, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-139-9, 296 pages, \$34.95

ePub: 978-1-61192-751-1, PDF: 978-1-61192-263-9, Kindle: 978-1-61192-918-8

This second volume in the series consists of articles divided into five sections: The Recovery Project Comes of Age; Assimilation, Accommodation or Resistance?; History in Literature / Literature in History; Writing the Revolution; and Recovering the Creation of Community.

Volume III

Edited, with an introduction, by María Herrera-Sobek and

Virginia Sánchez-Korrol

1998, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-251-8, 456 pages, \$39.95

ePub: 978-1-61192-752-8, PDF: 978-1-61192-264-6, Kindle: 978-1-61192-919-5

This third volume of academic essays addresses such broad topics as Rewriting the Present: Nineteenth-Century Historical Novels and Women’s Voices: The Construction of Ethnic Gender Identities.

Volume IV

Edited, with an introduction, by José Aranda Jr. and Silvio Torres-Saillant

2002, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-361-4, 290 pages, \$27.95

PDF: 978-1-61192-265-3

“For the quality of the individual articles by knowledgeable authors, the ingenuity of the topics and the commentaries, and the scope and ambition of the series, this and the other volumes have taken a leading role in the systematic study which has been undertaken.”

—*The Small Press Book Review*

Volume X: Writing/Righting History: Twenty-Five Years of Recovering the US Hispanic Literary Heritage

Edited by Antonia Castañeda and Clara Lomas

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-880-0, 523 pages, \$29.95

ePub: 978-1-5185-0573-7, PDF: 978-1-5185-0575-1, Kindle: 978-1-5185-0574-4

Historians and literary critics who research Spanish, English and Sephardic texts examine a broad array of subjects, including colonialism, historical populations, exile and immigration.

“This book offers a bounty of information for seasoned scholars and students, and animates discussions of our Hispanic heritage.” —*Hispania*

Volume V

Edited by Kenya Dworkin y Méndez and Agnes Lugo-Ortiz

2006, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-371-3, 217 pages, \$27.95

PDF: 978-1-61192-266-0

This volume marks the fifteenth year of the project and explores key issues and challenges, such as its legitimacy and acceptance in the academic canon, whether the basic archival phase is complete, and if the assumption that there is widespread recognition of the existence and vitality of a centuries-long US Hispanic literary tradition may be premature and perhaps imprudent.

Volume VI

Edited by Antonia I. Castañeda and A. Gabriel Meléndez

2007, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-478-9, 217 pages, \$39.95

PDF: 978-1-61192-267-7

In the sixth volume, the authors explore the issues of “place” or region in Hispanic intellectual production, nationalism and transnationalism, race and ethnicity, as well as methodological approaches to recovering the documentary heritage.

Volume VII

Edited, with an introduction, by Gerald E. Poyo and Tomás Ybarra-Frausto

2009, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-526-7, 171 pages, \$27.95

ePub: 978-1-61192-753-5, PDF: 978-1-61192-371-1, Kindle: 978-1-61192-920-1

The essays in this seventh volume are divided into four sections: History, Culture and Ideology; Women’s Voices: Gender, Politics and Culture; Amparo Ruiz de Burton: Literature and History; and Language Representation and Translation.

Volume VIII

Edited by Clara Lomas and Gabriela Baeza Ventura

2011, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-604-2, 219 pages, \$27.95

ePub: 978-1-61192-754-2, PDF: 978-1-61192-442-8, Kindle: 978-1-61192-921-8

The twelve articles in this volume explore the meaning of “Nuestra América” as José Martí posited in his well-known essay on US expansionism and imperialistic plays.

Volume IX

Edited by Donna M. Kabalen de Bichara and Blanca López de Mariscal

2014, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-755-1, 269 pages, \$27.95

ePub: 978-1-61192-972-0, PDF: 978-1-61192-864-8, Kindle: 978-1-61192-963-8

The twelve essays included in this volume examine key topics relevant to the exploration of Hispanic literary production in the United States, including cultural identity, land ownership, class and women’s issues.

RECOVERING THE US HISPANIC LITERARY HERITAGE

Hispanic Periodicals in the United States, Origins to 1960 A Brief History and Comprehensive Bibliography

Nicolás Kannellos with Helvetia Martell

2000, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-253-2, 357 pages, \$69.95

ePub: 978-1-61192-653-8, PDF: 978-1-61192-173-1, Kindle: 978-1-61192-839-6

Some of the most important documents for studying the history, literature and culture of Hispanics in the United States have been Spanish-language newspapers. This first comprehensive and authoritative source on Spanish-language periodicals includes 1,700 richly annotated entries, notes and three indexes.

“This well-prepared, informative study offers valuable insight into the role of the Hispanic periodical both as mirror and advocate of Hispanic cultures in the US. Highly recommended for collections serving Hispanic studies and journalism/media programs.”

—CHOICE

“This book is a must for all collections.”

—MultiCultural Review

“Truly invaluable resource.”

—American Periodicals

Recovering the US Hispanic Linguistic Heritage Sociohistorical Approaches to Spanish in the United States

Edited by Alejandra Balestra, Glenn Martínez and María Irene Moyna

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-528-1, 216 pages, \$24.95

ePub: 978-1-61192-670-5, PDF: 978-1-61192-268-4, Kindle: 978-1-61192-853-2

In this exploration of the development of the Spanish language, the editors draw attention to the long tradition of multilingualism in the United States in the hope of putting to rest the myth that the US was ever a monolingual nation.

The introduction and seven articles about various aspects of the sociohistorical development of Spanish are a must-read for scholars of history, sociology and linguistics and anyone interested in the evolution of the Spanish influence and language in the US.

Firefly Summer

Pura Belpré

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-180-1, 205 pages, \$9.95

AR Quiz #35001, ATOS: 5.4

ePub: 978-1-61192-721-4, PDF: 978-1-55885-634-9, Kindle: 978-1-61192-893-8

In rural Puerto Rico at the turn of the twentieth century, a young student returns home to her parents' plantation for the holidays and rediscovers the beauty of the tropical hills, the music, lore and customs of the country folk.

“A welcome addition to collections.”

—School Library Journal

“El feminismo no es nuevo”

Las crónicas de Clotilde Betances Jaeger

Clotilde Betances Jaeger

Edited by María Teresa Vera-Rojas

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-908-1, 311 pages, \$21.95

ePub: 978-1-5185-0631-4, PDF: 978-1-5185-0633-8, Kindle: 978-1-5185-0632-1

Clotilde Betances Jaeger was a Puerto Rican feminist, writer and intellectual who, in addition to championing women's rights, advocated for racial equality, early education and Puerto Rican independence. Edited by scholar María Teresa Vera-Rojas, this volume contains Betances Jaeger's pieces that appeared between 1920 and 1940 in Hispanic publications in New York. This fundamental text brings to light the historic role of Hispanic women in the fight for equal rights.

Absolute Equality

An Early Feminist Perspective / Influencias de las ideas modernas

Luisa Capetillo

Edited and English translation by Lara Walker

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-522-9, 360 pages, \$16.95

PDF: 978-1-61192-014-7

This bilingual edition of an early feminist text by a Puerto Rican activist combines plays, fiction, propaganda, letters, poems, philosophical reflections and journal entries in a never-before-available English translation. Also included is a facsimile of the original Spanish-language text, *Influencias de las ideas modernas*, which was first published in San Juan, Puerto Rico, in 1916.

Capetillo's work examines both her native Puerto Rico and the world outside, providing a sense of the workers' movement and the condition of women at the turn of the century.

Cantares: Canticles and Poems of Youth

Fray Angélico Chávez

Introduction by Nasario García

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-311-9, 134 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-641-5, PDF: 978-1-61192-084-0, Kindle: 978-1-61192-832-7

This collection contains poems composed between 1925 and 1932 and gathered privately by the poet Fray (or Friar) Angélico Chávez of New Mexico, widely renowned as an artist and man of letters.

Lo que el pueblo me dice

Jesús Colón

Edited, with an introduction, by Edwin Karli Padilla Aponte

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-330-0, 220 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-665-1, PDF: 978-1-61192-208-0, Kindle: 978-1-61192-847-1

For five decades Jesús Colón, a self-taught intellectual, wrote incisive journalistic commentary from a Hispanic working-class perspective. This is the first compilation of his Spanish-language *crónicas* (journalistic chronicles of everyday life).

The Way It Was and Other Writings

Jesús Colón

Edited by Edna Acosta-Belén and Virginia Sánchez-Korrol

1993, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-057-6, 127 pages, \$12.00

ePub: 978-1-5185-0327-6, PDF: 978-1-5185-0230-9, Kindle: 978-1-5185-0424-2

This autobiographical recollection of life and the evolution of the Puerto Rican community in New York City and its major figures and organizations documents the strength, spirit of solidarity and life experiences that Colón shared with many other working-class migrants and politically radical communities.

Pioneros puertorriqueños en Nueva York: 1917–1947

Joaquín Colón

Preface by Olimpia Colón-Aponte

Introduction by Edwin Karli Padilla Aponte

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-335-5, 323 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-745-0, PDF: 978-1-61192-251-6, Kindle: 978-1-61192-913-3

Joaquín Colón (1896–1964) was a Puerto Rican activist and writer who recounted the history of the first large wave of Puerto Rican immigrants making a life for themselves in New York City. This is the original Spanish-language manuscript he left behind, a document evoking previously unknown personalities who fought the struggles of labor and political organizing in the early twentieth century.

Manhattan Tropics / Trópico en Manhattan

Guillermo Cotto-Thorner

English translation by J. Bret Maney

Introduction by Cristina Pérez Jiménez

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-881-7, 403 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0576-8, PDF: 978-1-5185-0578-2, Kindle: 978-1-5185-0577-5

Originally published in 1951 as *Trópico en Manhattan*, this novel was the first to focus on the postwar influx of Puerto Ricans to New York. This new bilingual edition contains a first-ever English translation by J. Bret Maney that artfully captures the style and spirit of the original Spanish. The novel's exploration of class, race and gender—and demonstration of the community's resilience and cultural pride—ensures its relevance today.

“This seminal novel should be required reading for academics and the general public alike not only for being a foundational classic of human value for Puerto Ricans, but also because it shares a literary style with the writings of other Spanish-speaking groups in the United States to date.”

—Hispania

Tropical Town and Other Poems

Salomón de la Selva

Edited, with an introduction, by Silvio Sirias

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-235-8, 161 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-784-9, PDF: 978-1-61192-051-2, Kindle: 978-1-61192-365-0

Marked by graceful verbal music, de la Selva's poems, celebrating his native Nicaragua and his mixed feelings about the United States, embody what poet Grace Schulman has called “a poetry of deep concern for human suffering.” In a critical introduction, Silvio Sirias surveys the poet's life and work, and examines the “poetic dialogues” that de la Selva conducted with Edna St. Vincent Millay and Rubén Darío.

RECOVERING THE US HISPANIC LITERARY HERITAGE

History and Legends of the Alamo and Other Missions in and around San Antonio

Adina de Zavala

Edited by Richard Flores

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-181-8, 215 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-725-2, PDF: 978-1-61192-174-8, Kindle: 978-1-61192-896-9

Recipient, 1998 San Antonio Conservation Society Citation

Originally published in 1917, this volume reconstructs the history of the Alamo from precolonial times. Its importance lies in its portrayal of Native American, Spanish, Mexican and Anglo-American contributions to Texas history.

Journey to the United States of North America Viaje a los Estados Unidos del Norte de América

Lorenzo de Zavala

English translation by Wallace Woolsey

Edited, with an introduction, by John-Michael Rivera

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-453-6, 392 pages, \$19.95

ePub: 978-1-61192-623-1, PDF: 978-1-61192-044-4, Kindle: 978-1-61192-358-2

First published in Paris in 1834, this is an elegantly written travel narrative that maps de Zavala's journey through the United States during his exile from Mexico in 1830, presenting the first account of US political culture from a Mexican point of view.

Under the Texas Sun / El sol de Texas

Conrado Espinoza

English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales

Introduction by John Pluecker

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-480-2, 257 pages, \$15.95

ePub: 978-1-61192-786-3, PDF: 978-1-61192-136-6, Kindle: 978-1-61192-946-1

"A Tex-Mex precursor to *The Grapes of Wrath*... *Under the Texas Sun* similarly uses the travails of migrant worker families to drive home a social message."

—*The Texas Observer*

"The racism, exploitation and other forms of cruelty described...have the ring of truth [and] is what gives this book its value."

—*Críticas*

Latina Histories and Cultures Feminist Readings and Recoveries of Archival Knowledge

Edited, with an introduction, by Montse Feu and Yolanda Padilla

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-964-7, 345 pages, \$25.95

ePub: 978-1-5185-0760-1, PDF: 978-1-5185-0762-5, Kindle: 978-1-5185-0761-8

Analyzing gender in relation to numerous identities—race, class, sexuality, language and nationality—the scholars explore diverse subjects.

"Rather than depicting Latinas solely as passive victims of oppression, the contributors highlight their agency, resilience and strategies of resistance. Whether through acts of everyday resistance, community organizing or cultural production, Latinas have actively contested dominant narratives and asserted their identities. By centering these acts of resistance, *Latina Histories and Cultures* challenges monolithic portrayals of Latinas and foregrounds their agency in shaping history and culture."

—*MELUS*

Dew on the Thorn

Jovita González

Edited by José Limón

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-175-7, 181 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-646-0, PDF: 978-1-61192-117-5, Kindle: 978-1-61192-836-5

González, a former president of the Texas Folklore Society, provides a richly detailed portrait of South Texas, focusing on the cultural traditions of Texas Mexicans at a time when the divisions of class and race were pressing on the established way of life.

The Woman Who Lost Her Soul and Other Stories

Jovita González

Edited, with an introduction, by Sergio Reyna

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-313-3, 157 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-794-8, PDF: 978-1-61192-334-6, Kindle: 978-1-61192-953-9

"The collection is significant both as a remarkable literary work...and as a contribution toward understanding the historic framework of the storyteller genre surviving in Mexican-American lore."

—*Library Journal*

Black Cuban, Black American: A Memoir

Evelio Grillo

Introduction by Kenya Dworkin y Méndez

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-293-8, 134 pages, \$13.95

ePub: 978-1-61192-606-4, PDF: 978-1-61192-037-6, Kindle: 978-1-61192-351-3

Contains an eight-page photo insert

Grillo writes about growing up in Ybor City, a factory town populated by immigrant cigar makers, his absorption into the African-American community during the Depression and his experiences as a soldier in an all-black unit serving during World War II.

"His detailed memories of the struggle of these communities, and of their slow and shy interactions, offer an excellent interdisciplinary approach to multiculturalism."

—*CHOICE*

"Grillo's narrative is full of details that captivate; he is a very accomplished storyteller."

—*Library Journal*

Lucas Guevara

Alirio Díaz Guerra

English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales

Introduction by Nicolás Kanellos and Imara Liz Hernández

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-390-4, 232 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-626-2, PDF: 978-1-61192-211-0, Kindle: 978-1-61192-826-6

In this novel first published in the United States in 1914, Lucas, an émigré from South America, becomes a victim of the modern metropolis, its treacherous rogues and its immoral women.

"An important addition to a comprehensive collection of US / Latino Literature."

—*COUNTERPOISE*

Also available in the original Spanish as:

Lucas Guevara

Alirio Díaz Guerra

Original Spanish-language facsimile edition with illustrations

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-325-6, 311 pages, \$12.95

Women and Print Culture: A Critical Exploration of the Archives of the Border Region of Mexico and the United States

Edited by Donna M. Kabalen Vanek and María Teresa Mijares Cervantes

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-929-6, 253 pages, \$28.95

ePub: 978-1-5185-0677-2, PDF: 978-1-5185-0679-6, Kindle: 978-1-5185-0678-9

This compendium of academic articles sheds light on women's roles—especially as readers, writers and editors—in the Texas-Mexico border region in the late nineteenth and early twentieth centuries.

Versos sencillos / Simple Verses

José Martí

English translation by Manuel A. Tellechea

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-204-4, 123 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-598-2, PDF: 978-1-55885-671-4, Kindle: 978-1-61192-368-1

This is the first bilingual edition of the nineteenth-century Cuban literary master's classic book of poetry.

"Tellechea's excellent translation and introduction bring Martí to life... Recommended."

—*Library Journal*

"The fruit of [Tellechea's] 20-year effort is a nicely-textured set of verses, a work that is more an interpretation of Martí's essence than a strictly literal translation."

—*The Miami Herald*

P. Galindo: Obras (in)completas de José Díaz

Edited, with an introduction, by Manuel M. Martín-Rodríguez

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-837-4, 574 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0110-4, PDF: 978-1-5185-0112-8, Kindle: 978-1-5185-0111-1

Recovering the Spanish-language writings of Mexican-American poet and journalist José Díaz, this volume is fascinating reading for those interested in the history of the Texas-Mexico border region, Spanish-language newspapers in the United States and their role in the community.

RECOVERING THE US HISPANIC LITERARY HERITAGE

Selected Poems / Poesía selecta

Luis Palés Matos

English translation, with an introduction, by Julio Marzán

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-303-4, 141 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-671-2, PDF: 978-1-61192-279-0, Kindle: 978-1-61192-854-9

Palés Matos was a native and resident of Puerto Rico. Though he was not black, he became one of the Caribbean's leading advocates of *poesía negra* (black poetry) by celebrating the African aspects of Puerto Rico's culture.

The Collected Stories of María Cristina Mena

María Cristina Mena

Edited by Amy Doherty

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-211-2, 157 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-644-6, PDF: 978-1-61192-096-3, Kindle: 978-1-61192-835-8

Mena's stories, written between 1913 and 1931, portray life in Mexico before and during the Revolution of 1910, depicting class hierarchy and social customs under Porfirio Díaz, the changing roles of women, the influences of Spain and the United States and the effects of capitalism and modernization.

El Laúd del Desterrado

Edited by Matías Montes-Huidobro

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-082-8, 181 pages, \$10.95

ePub: 978-1-61192-649-1, PDF: 978-1-61192-135-9, Kindle: 978-1-61192-837-2

Originally published in New York in 1858, *El Laúd* collects the writings of Cuban poets who lived in exile in the United States and supported Cuba's independence from Spain.

The Account: Álgar Núñez Cabeza de Vaca's Relación

English translation and edited by José Fernández and Martin Favata

1993, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-060-6, 155 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-047-5

The Account: Álgar Núñez Cabeza de Vaca's Relación is Spanish explorer Álgar Núñez Cabeza de Vaca's chronicle of his journey across a large portion of what is now the United States.

The Real Billy the Kid

Miguel Antonio Otero Jr.

Introduction by John-Michael Rivera

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-234-1, 144 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-748-1, PDF: 978-1-61192-260-8, Kindle: 978-1-61192-916-4

Published in 1936, this landmark biography of the infamous Western outlaw William H. Bonney Jr. recounts his childhood, encounters with the Apache, entanglement in the murderous Lincoln County War and his friendship with Sheriff Pat Garrett.

Cantos de adolescencia Songs of Youth (1932-1937)

Américo Paredes

Introduction and English translation by B. V. Olguín and Omar Vásquez Barbosa

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-495-6, 189 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-642-2, PDF: 978-1-61192-085-7, Kindle: 978-1-61192-833-4

Winner, 2008 International Latino Book Award—Best Poetry Book—Spanish

"Translated into English for the first time, this volume will be of interest to Paredes scholars... Annotated notes at the end of the volume are impressive and necessary, explaining choices about retaining rhyme and rhythm so essential to the poems and providing background information." —*Críticas*

"It's not necessary to read more than a few of [Paredes'] poems to realize that he was born with a perfect ear... His rhythms are impeccable." —*Foreword Reviews*

Life and Adventures of the Celebrated Bandit Joaquín Murrieta His Exploits in the State of California

Ireneo Paz

English translation by Frances P. Belle

Introduction by Luis Leal

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-277-8, 256 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-664-4, PDF: 978-1-61192-205-9, Kindle: 978-1-61192-846-4

This English translation of the dime-novelsque biography of one of the most infamous bandits in the history of the Old West was first published in Spanish in Mexico City in 1904 and translated into English by Frances P. Belle in 1925. This edition includes line-drawings that appeared in the original volume.

Refer to the **Spanish Titles** section for the original Spanish-language edition, *Vida y aventuras del más célebre bandido sonorense Joaquín Murrieta: Sus grandes proezas en California*.

Recovering the Hispanic History of Texas

Edited by Monica Perales and Raúl A. Ramos

2010, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-691-2, 175 pages, \$27.95

Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-591-5, \$22.95

ePub: 978-1-61192-750-4, PDF: 978-1-61192-261-5, Kindle: 978-1-61192-917-1

The eight essays included in this volume examine the dominant narrative of Texas history and seek to establish a record that includes both Mexican men and women. These scholars forge new paths into historical territories by exploring gender and sexuality, migration, transnationalism and globalization.

El Coyote, the Rebel

Luis Pérez

Introduction by Lauro Flores

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-296-9, 164 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-615-6, PDF: 978-1-61192-132-8, Kindle: 978-1-61192-818-1

A soldier by eleven, a discharged veteran by thirteen, Pérez shaped his incredible life into a vividly realized autobiographical novel.

"The whole nostalgic maladjustment of the American-born Mexican is brought out in the last pages of the book with remarkable economy and absolute ease."

—*The New York Times Book Review*

Women's Tales from the New Mexico WPA: La Diabla a Pie

Edited by Tey Diana Rebolledo and María Teresa Márquez

Introduction by Tey Diana Rebolledo

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-312-6, 454 pages, \$17.95

ePub: 978-1-61192-599-9, PDF: 978-1-61192-053-6, Kindle: 978-1-61192-367-4

Named to the 2001 Southwest Books of the Year—Best Reading

As part of the Works Progress Administration of the Great Depression, two women interviewers gathered women's stories, or *cuentos*, from native *ancianas*.

"[T]heir effect is profound. The stories provide a soft focus look at a rough way of life where women's work was unremitting." —Maureen Corrigan, *National Public Radio*

Conflicts of Interest

The Letters of María Amparo Ruiz de Burton

María Amparo Ruiz de Burton

Edited, with an introduction, by Rosaura Sánchez and Beatrice Pita

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-328-7, 647 pages, \$17.95

ePub: 978-1-61192-589-0, PDF: 978-1-61192-099-4, Kindle: 978-1-61192-797-9

Ruiz de Burton's correspondence captures the conflicted personality of a woman pulled in different directions by tensions of class, race, gender and nationality.

"Highly recommended for academic and large public libraries and Southwest collections." —*Library Journal*

"It offers a truly insightful understanding of the US's Hispanic ties." —*CHOICE*

The Squatter and the Don

María Amparo Ruiz de Burton

Edited by Rosaura Sánchez and Beatrice Pita

1997 (Second Edition), Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-185-6, 351 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-630-9, PDF: 978-1-61192-295-0, Kindle: 978-1-61192-828-0

Originally published in San Francisco in 1885, this is the first fictional narrative written and published in English from the perspective of the conquered Mexican population that was, by 1860, a subordinated and marginalized national minority despite full rights of citizenship under the Treaty of Guadalupe-Hidalgo in 1848.

RECOVERING THE US HISPANIC LITERARY HERITAGE

Who Would Have Thought It?

María Amparo Ruiz de Burton

Edited by Rosaura Sánchez and Beatrice Pita

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-081-1, 298 pages, \$12.95

PDF: 978-1-61192-333-9

“The insights into class and race in this clever satire set during and after the Civil War give it a thoroughly contemporary feel... A fully entertaining read that stands on its own against much of today’s fiction.”
—*Publishers Weekly* (starred review)

Feminist and Abolitionist: The Story of Emilia Casanova

Virginia Sánchez-Korrol

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-765-0, 239 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-620-0, PDF: 978-1-61192-485-5, Kindle: 978-1-61192-822-8

Sánchez-Korrol introduces the fascinating but little-known story of a Cuban activist to an English-speaking audience.

“The true-life story of an extraordinary and principled woman, *Feminist and Abolitionist* is highly recommended especially for public and college library biography collections.”

—*The Midwest Book Review*

A Life Crossing Borders: Memoir of a Mexican-American Confederate / Las memorias de un mexicanoamericano en la Confederación

Rev. Santiago Tafolla

Edited by Carmen Tafolla and Laura Tafolla

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-597-7, 244 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-625-5, PDF: 978-1-61192-036-9, Kindle: 978-1-61192-825-9

This fascinating autobiography recounts the life of Rev. Santiago Tafolla, one of the first Methodist preachers of Hispanic descent in the United States. The book includes sample pages from the original, handwritten manuscript; the complete original Spanish manuscript; an epilogue describing the significance of Santiago’s later life; the English translation; and historical photos of Santiago and his family from the 1800s.

Jicoténcal

Félix Varela

Edited by Luis Leal and Rodolfo J. Cortina

1995, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-132-0, 164 pages, \$10.95

ePub: 978-1-61192-657-6, PDF: 978-1-61192-187-8, Kindle: 978-1-61192-841-9

Originally published anonymously in 1826, this historical novel written in Spanish follows Hernán Cortés and his conquest of Mexico: his encounter with, deception of, and alliance with the people of Tlaxcala, whom he used to defeat the Aztecs.

The Adventures of Don Chipote, or, When Parrots Breast-Feed

Daniel Venegas

English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales

Edited, with an introduction, by Nicolás Kanellos

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-297-6, 160 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-702-3, PDF: 978-1-61192-056-7, Kindle: 978-1-61192-875-4

“Don Chipote’s humorous adventures (and misadventures) present in incisive detail the plight of the impoverished Mexican peasant, his naïve dreams of riches in the North, and the hard life that actually awaits him.”
—*MultiCultural Review*

Refer to the **Spanish Titles** section for the original Spanish-language edition, *Las aventuras de Don Chipote, o, Cuando los pericos mamen*.

The Rebel

Leonor Villegas de Magnón

Edited by Clara Lomas

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-056-9, 297 pages, \$12.00

ePub: 978-1-61192-749-8, PDF: 978-1-61192-049-9, Kindle: 978-1-61192-363-6

“Covering the years 1876–1920, her writings are in a documentary style with third-person narration; they offer alternative views of official history and personal insights into historical events, capturing the spirit of the time.”
—*CHOICE*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *La rebelde*.

NONFICTION / REFERENCE

Handbook of Hispanic Cultures of the United States

Edited by Nicolás Kanellos and Claudio Esteva Fabregat

1994, Clothbound Four Volume Set, ISBN: 978-1-55885-103-0, \$100.00

PDF: 978-1-61192-164-9

See below for individual volumes.

Included in “*Outstanding Academic Books 1995*” by *CHOICE* magazine; “*Outstanding Reference Sources*” by the ALA’s Reference and Adult Services Division, 1995; “*Outstanding Reference Works*” by *The New York Public Library*, 1995; and “*Best Reference Work on Minority Issues in the United States*” by the Denali Press, 1996

Editors and scholars Kanellos (University of Houston) and Fabregat (University of Barcelona) have assembled a team of outstanding scholars to compile comprehensive studies on all aspects of US Hispanic culture.

“Recommended for purchase by academic and public libraries.” —*Booklist*

“The most important general reference publication on the Hispanic population of the United States to date. Essential for academic and public libraries.” —*Library Journal*

Handbook of Hispanic Cultures of the United States Anthropology

Edited by Thomas Weaver

1994, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-102-3, 374 pages, \$60.00

PDF: 978-1-61192-161-8

Handbook of Hispanic Cultures of the United States History

Edited by Alfredo Jiménez

1994, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-100-9, 339 pages, \$60.00

PDF: 978-1-61192-162-5

Handbook of Hispanic Cultures of the United States Literature & Art

Edited by Francisco Lomelí

1994, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-074-3, 413 pages, \$60.00

PDF: 978-1-61192-163-2

Handbook of Hispanic Cultures of the United States Sociology

Edited by Félix Padilla

1994, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-101-6, 364 pages, \$60.00

PDF: 978-1-61192-165-6

Deep in the Shadows

Undercover in the Ruthless World of Human Smuggling

Hipólito Acosta

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-844-2, 319 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0129-6, PDF: 978-1-5185-0131-9, Kindle: 978-1-5185-0130-2

A riveting, nonfictional account of an agent’s efforts to stop the flow of undocumented immigrants—and the accompanying violence—into the United States.

The Hunt for Maan Singh

Hipólito Acosta & A. J. Irwin

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-829-9, 276 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0059-6, PDF: 978-1-5185-0061-9, Kindle: 978-1-5185-0060-2

US Special Agents Acosta and Irwin chronicle the gripping true story of the US government’s covert operation to capture the man behind the largest human smuggling operation in history.

“Informative and entertaining. The complex web of international politics and intrigue may be of interest to those with a penchant for stories about the shadowy underworld of human trafficking.”
—*Kirkus Reviews*

NONFICTION / REFERENCE

The Border Patrol Ate My Dust

Alicia Alarcón

English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-432-1, 203 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-608-8, PDF: 978-1-61192-074-1, Kindle: 978-1-61192-814-3

“These stories reflect the true and first-hand experiences of people who risked it all to cross over to a better life... Alarcón reminds us that when our chain of humanity breaks, we all drown.”
—*El Paso Times*

Refer to the **Spanish Titles** section for information on the Spanish-language edition, *La Migra me hizo los mandados*.

Mexicans on Death Row

Ricardo Ampudia

English translation by Susan Giersbach Rascón

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-548-9, 290 pages, \$17.95

ePub: 978-1-61192-668-2, PDF: 978-1-61192-370-4, Kindle: 978-1-61192-851-8

Ricardo Ampudia, former Consul General of Mexico in Houston, Texas, explores the history and ethics of the death penalty in this fascinating look at its impact on Mexicans sentenced to death in the United States.

Cuando México se (re)apropia de Texas: Ensayos When Mexico Recaptures Texas: Essays

Carmen Boullosa

English translation by Nicolás Kanellos

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-806-0, 229 pages, \$17.95

ePub: 978-1-5185-0065-7, PDF: 978-1-5185-0064-0, Kindle: 978-1-5185-0066-4

“Rather than accepting imposed narratives and ostensibly self-evident truths, Boullosa introduces the vanquished, silenced and obscured into the historical record, with special attention to women’s resistance. Her witty storytelling and penchant for the irreverent make each essay fascinating and subversive.”
—*Publishers Weekly*

“Mexico’s greatest woman writer.”

—Roberto Bolaño

Nuevos Senderos: Reflections on Hispanics and Philanthropy

Edited by Diana Campoamor, William A. Díaz and Henry A. J. Ramos

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-263-1, 294 pages, \$19.95

PDF: 978-1-61192-235-6

These essays provide historical studies, sociological surveys and analyses of policies and practices in the philanthropic community in the United States, Mexico and Argentina.

“Considering that Hispanics will be the largest ethnic minority by 2050, this is an important book... Recommended for broad collections on Hispanic and minority issues as well as on philanthropy.”
—*Library Journal*

Voices in Concert: In the Spirit of Sor Juana Inés de la Cruz

Edited by Mark Cervenka and Grace Zuñiga

2015, Trade paperback, ISBN 978-1-55885-814-5, 48 pages, \$19.95

PDF: 978-1-5185-0818-9

This catalog spotlights the work of three Chicana visual artists whose work deals with issues of gender and racial inequality. All three—Tina Fuentes, Delilah Montoya and Kathy Vargas—delve into themes of identity, freedom, transformation and exploration in their work; it is the freedom to create, combined with cultural and historical contexts, that suggests a connection with seventeenth-century Mexican writer Sor Juana Inés de la Cruz.

Latinos and the Nation’s Future

Edited, with an introduction, by Henry G. Cisneros and John Rosales

Foreword by Janet Murguía

2009, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-542-7, 248 pages, \$29.95

ePub: 978-1-61192-663-7, PDF: 978-1-61192-200-4, Kindle: 978-1-61192-845-7

Contains essays by leading scholars, civil rights leaders and other professionals on issues impacting the advancement of Latino citizens—and therefore all US citizens.

“A valuable book. Read it.”

—*San Antonio Express-News*

Confessions of a Book Burner: Personal Essays and Stories

Lucha Corpi

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-785-8, 242 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-663-7, PDF: 978-1-61192-200-4, Kindle: 978-1-61192-845-7

These personal essays by a well-known Mexican-American poet and novelist shed light on the creative process and bilingual, bicultural life in the US.

Our Lost Border: Essays on Life amid the Narco-Violence

Edited by Sarah Cortez and Sergio Troncoso

Foreword by Rolando Hinojosa

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-752-0, 290 pages, \$19.95

ePub: 978-1-61192-522-7, PDF: 978-1-61192-521-0, Kindle: 978-1-61192-536-4

Winner of the Southwest Book Award; Finalist, 2013 Foreword Reviews’ Book of the Year Award—Adult Nonfiction Anthology; First Place, 2014 International Latino Book Award for Best Latino Focused Nonfiction Book-Spanish or Bilingual

“A tough but eye-opening read.”

—*Kirkus Reviews*

The Milli Vanilli Condition Essays on Culture in the New Millennium

Eduardo Espina

English translation by Travis Sorenson

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-811-4, 270 pages, \$17.95

ePub: 978-1-61192-966-9, PDF: 978-1-61192-971-3, Kindle: 978-1-61192-969-0

Uruguayan-born poet Espina ponders the paradoxes of modern-day life in these essays.

“As informed and informative as it is thoughtful and thought-provoking. Recommended for community and academic library collections.”
—*Midwest Book Review*

Adrift: The Cuban Raft People

Alfredo Fernández

English translation by Susan Giersbach Rascón

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-300-3, 263 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-603-3, PDF: 978-1-61192-055-0, Kindle: 978-1-61192-375-9

“Fernández’s passions, the immediacy of his reportage from the battered Communist redoubt, and his understanding of the Cuban people’s willingness to risk all for better lives make this a substantial contribution to a thorny international debate.”

—*Kirkus Reviews*

“I Alone”: Bernardo de Gálvez’s American Revolution

Eduardo Garrigues

English translation by Nancy Membrez

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-892-3, 249 pages, \$21.95

ePub: 978-1-5185-0599-7, PDF: 978-1-5185-0601-7, Kindle: 978-1-5185-0600-0

Garrigues brings to life Bernardo de Gálvez, one of the unsung heroes of the American Revolution.

Crimes of the Tongue: Essays and Stories

Alicia Gaspar de Alba

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-957-9, 237 pages, \$19.95

ePub: 978-1-5185-0730-4, PDF: 978-1-5185-0732-8, Kindle: 978-1-5185-0731-1

In this collection of intellectually rigorous and often achingly personal essays and short stories, Alicia Gaspar de Alba examines identity, place and language.

“These intimate stories illuminate the surreal place of dreams and the liminal place of memory.”
—*Booklist*

The Soledad Children: The Fight to End Discriminatory IQ Tests

Marty Glick and Maurice Jourdan

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-888-6, 219 pages, \$19.95

ePub: 978-1-5185-0587-4, PDF: 978-1-5185-0589-8, Kindle: 978-1-5185-0588-1

“This engaging account by two lawyers who championed equal educational rights talks of ingrained prejudices throughout the California educational system, the decade-long political and legislative wrangling waged by California Rural Legal Assistance and multiple court cases that led to lasting positive change.”
—*Booklist*

“Overall, this book is an engaging account of a watershed moment in Chicano—and American—history. A well-told and little-known story of education reform.”

—*Kirkus Reviews*

A Voice of My Own: Essays and Stories

Rolando Hinojosa

Introduction by Héctor Calderón

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-712-4, 140 pages, \$19.95

ePub: 978-1-61192-423-7, PDF: 978-1-61192-427-5, Kindle: 978-1-61192-425-1

“Hinojosa’s language is simple, engaging and easy to read. This book is suitable for general audiences, especially those interested in studying and understanding the processes of assimilation that US-Mexican border residents have experienced. Recommended for academic and public libraries.”
—*REFORMA Newsletter*

Latino Leaders Speak: Personal Stories of Struggle and Triumph

Edited by Mickey Ibarra and María Pérez-Brown

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-843-5, 281 pages, \$21.95

ePub: 978-1-5185-0126-5, PDF: 978-1-5185-0128-9, Kindle: 978-1-5185-0127-2

"This uniquely nonpartisan anthology brings together more than two dozen personal essays by political figures and business leaders from Latino communities. The resonant message adheres to the quintessentially American formula of hard work and persistence in the land of opportunity."

—*Booklist***Texas Disaster Law Guide****Legal Considerations for Emergency Responders and Managers**

Alfonso López de la Osa Escribano, Bryan Sky-Eagle and Tracy Hester

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-921-0, 50 pages, \$19.95

ePub: 978-1-5185-0662-8, PDF: 978-1-5185-0664-2, Kindle: 978-1-5185-0663-5

This volume provides information about the legal considerations emergency responders and managers face when dealing with disasters, whether man-made or natural.

8 Ways to Say "I Love My Life!"

Edited by Sylvia Mendoza

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-754-4, 222 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-491-6, PDF: 978-1-61192-487-9, Kindle: 978-1-61192-493-0

Finalist, International Latino Book Awards

With a foreword by acclaimed musician Vikki Carr, *8 Ways to Say "I Love My Life!"* contains chapters by contributors such as *Latin Heat* president Bel Hernandez Castillo and playwright and author of *Real Women Have Curves*, Josefina Lopez. Designed to help women believe in the power of self-love and inner strength, this book will appeal to all women who seek a path to fulfillment.

Contemporary Casta Portraiture: Nuestra Calidad

Delilah Montoya

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-845-9, 63 pages, \$17.95

Photographer and artist Delilah Montoya investigates the ethnic roots of contemporary families living in New Mexico and Texas in this thought-provoking photography book.

**Rolando Hinojosa's Klail City Death Trip Series
A Retrospective, New Directions**

Edited by Stephen Miller and José Pablo Villalobos

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-767-4, 270 pages, \$23.95

ePub: 978-1-61192-526-5, PDF: 978-1-61192-525-8, Kindle: 978-1-61192-633-0

Scholars examine Rolando Hinojosa's Klail City Death Trip Series about life in a fictional town along the Texas-Mexico border.

Women Warriors of the Afro-Latina Diaspora

Edited by Marta Moreno Vega, Marinieves Alba & Yvette Modestin

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-746-9, 233 pages, \$24.95

ePub: 978-1-61192-460-2, PDF: 978-1-61192-458-9, Kindle: 978-1-61192-459-6

"The eleven essays in English and four poems in Spanish that comprise this work are sometimes academic in tone, sometimes political, sometimes even spiritual but always personal and engaging to read."

—*REFORMA Newsletter***Diego Rivera the Red**

Guadalupe Rivera Marín

English translation by Dick Gerdes

2004, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-434-5, 296 pages, \$23.95

ePub: 978-1-61192-613-2, PDF: 978-1-61192-040-6, Kindle: 978-1-61192-354-4

"[This book] colorfully recreates circumstances and conversations...a highly recommended work because it explores the evolution of character."

—*MultiCultural Review***Folk Treasures of Mexico: The Nelson A. Rockefeller Collection**

Marion Oettinger Jr.

Plate Photographs by Lee Boltin & John Dyer

Forewords by Nelson A. Rockefeller and Ann R. Roberts

Introduction by Avon Neal and commentary by Annie O'Neill

2010, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-595-3, 190 pages, \$39.95

PDF: 978-1-61192-149-6

"Beautifully photographed. The book outlines the nature, philosophy, history and importance of the collection, which offers insights into the essence of the culture and the society of the Mexican people."

—*Library Journal***The Future of US-Mexico Relations: Strategic Foresight**

Edited by Tony Payan, Alfonso López de la Osa Escribano and

Jesús Velasco

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-897-8, 472 pages, \$27.95

ePub: 978-1-5185-0611-6, PDF: 978-1-5185-0613-0, Kindle: 978-1-5185-0612-3

The editors of this collection of sixteen articles argue the relationship between the United States and Mexico is at its most tenuous in recent memory. The authors of the articles in this fascinating volume make recommendations to achieve a peaceful, integrated and prosperous North America that will drive the world economy. The book is required reading for anyone interested in the relationship between the United States and Mexico and the well-being of their citizens.

Queering the Border: Essays

Emma Pérez

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-958-6, 163 pages, \$19.95

ePub: 978-1-5185-0733-5, PDF: 978-1-5185-0735-9, Kindle: 978-1-5185-0734-2

Bringing together the work of a noted Chicana writer and academic, this volume deals with racism and sexism, conquest and colonization, power and privilege, all with a particular emphasis on the Southwest borderlands.

At Risk: Latino Children's Health

Edited by Rafael Pérez-Escamilla and Hugo Melgar-Quinonez

2011, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-708-7, 294 pages, \$25.95

ePub: 978-1-61192-436-7, PDF: 978-1-61192-453-4, Kindle: 978-1-61192-433-6

Written by the country's leading experts in Latino children's health, this landmark volume examine the issues that affect the well-being of Latinos. In each chapter, the challenges and problems are outlined, and policy and programmatic changes are suggested.

**Democracy and the Next American Economy
Where Prosperity Meets Justice**

Henry A. J. Ramos

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-876-3, 261 pages, \$22.95

ePub: 978-1-5185-0570-6, PDF: 978-1-5185-0572-0, Kindle: 978-1-5185-0571-3

Ramos provides a roadmap for the future based on case studies of organizations that have successfully created and administered programs that further equity in society, restore democratic practices, implement better urban and city planning and protect the environment.

Chicano Discourse: Socio-historic Perspectives

Rosaura Sánchez

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-117-7, 184 pages, \$15.95

ePub: 978-1-5185-0249-1, PDF: 978-1-5185-0152-4, Kindle: 978-1-5185-0346-7

"A solid contribution to the field. For the first time we have a book...with a consistent theoretical frame of reference coupled with important original empirical analysis."

—Fernando Peñalosa, California State University, Long Beach

**Losing the Precious Few: How America Fails to Educate Its
Minorities in Science and Engineering**

Richard Tapia

2022, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-942-5, 323 pages, \$24.95

ePub: 978-1-5185-0713-7, PDF: 978-1-5185-0715-1, Kindle: 978-1-5185-0714-4

This thought-provoking book examines issues that contribute to the lack of minorities in graduate STEM programs, including a dependence on standardized tests, deficiencies in K-12 education and historic and ongoing racism.

"Especially and unreservedly recommended for personal, professional, college and university library Contemporary Educational Issues collections and supplemental curriculum reading lists."

—*Midwest Book Review***Crossing Borders: Personal Essays**

Sergio Troncoso

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-710-0, 201 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-418-3, PDF: 978-1-61192-428-2, Kindle: 978-1-61192-421-3

Bronze Winner, Foreword Reviews' 2011 Book of the Year Award

"Troncoso is a complicated man trying to understand a complicated world. In his quest for understanding, he eloquently shares lessons learned in 16 provocative essays. These very personal essays cross several borders: cultural, historical and self-imposed. We owe it to ourselves to read, savor and read them again."

—*El Paso Times*

NONFICTION / REFERENCE

Isabel Allende: Life and Spirits

Celia Correas Zapata

English translation by Margaret Sayers Peden

2002, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-363-8, 204 pages, \$26.95

ePub: 978-1-61192-656-9, PDF: 978-1-61192-043-7, Kindle: 978-1-61192-357-5

Celia Correas Zapata traces Isabel Allende's life and literary trajectory in Allende's own voice, through the threads of a series of interviews that reveal her experiences, her family environment and the genesis and creation of her primary triumphs.

"Here, Correas Zapata captures the life, spirit and literature of Allende through a series of interviews with the author."
—*Library Journal*

Attention Librarians

Expand your patrons' access to historical Latino literature by subscribing to EBSCO's databases, **The Latino-Hispanic American Experience - Arte Público Hispanic Historical Collection Series 1** and **The Latino-Hispanic American Experience: Leaders, Writers, and Thinkers - Arte Público Hispanic Historical Collection Series 2**, which includes hundreds of rare books, newspapers, periodicals, historical articles, letters, telegrams, photographs, political and religious pamphlets and broadsides.

For more information, visit www.ebscohost.com.

Another source of historical materials rich in Hispanic-American voices is Readex's database, **Hispanic American Newspapers, 1808-1980**, which is based on the Recovering the US Hispanic Literary Heritage program and represents the single largest compilation of Spanish-language newspapers printed in the US during the nineteenth and twentieth centuries.

For more information, visit www.readex.com.

Subscribe today!

HISPANIC CIVIL RIGHTS

The History of Barrios Unidos: Healing Community Violence

Frank de Jesús Acosta

Foreword by Luis Rodríguez

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-483-3, 253 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-654-5, PDF: 978-1-61192-048-2, Kindle: 978-1-61192-362-9

Through interviews, written testimonies and documents, Frank de Jesús Acosta reconstructs the development of Barrios Unidos, the Santa Cruz-based organization founded to prevent gang violence amongst inner-city ethnic youth.

"The story and example of Barrios Unidos is an inspiration to everyone."
—Harry Belafonte

Latino Young Men and Boys in Search of Justice: Testimonies

Edited by Frank de Jesús Acosta & Henry A. J. Ramos

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-821-3, 166 pages, \$16.95

ePub: 978-1-5185-0035-0, PDF: 978-1-5185-0037-4, Kindle: 978-1-5185-0036-7

This book contains writings by incarcerated Latino young men and essays by juvenile justice reform advocates, and seeks to humanize disadvantaged Latino young men and call attention to the need for a restorative rather than punitive justice system. It confirms that—for both the Latino community and the country as a whole—the "school-to-prison pipeline" must be closed now.

Overcoming Disparity

Latino Young Men and Boys

Edited by Frank de Jesús Acosta and Henry A. J. Ramos

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-830-5, 119 pages, \$16.95

ePub: 978-1-5185-0091-6, PDF: 978-1-5185-0093-0, Kindle: 978-1-5185-0092-3

Based on the culturally grounded model called La Cultura Cura, the practices outlined emphasize Chicano/Latino history and use cultural expression and ritual to educate and create self-awareness, develop community programs and advance socially focused business ventures that encourage youth and community economic development.

La Causa: Civil Rights, Social Justice and the Struggle for Equality in the Midwest

Edited by Gilberto Cárdenas

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-422-2, 205 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-659-0, PDF: 978-1-61192-195-3, Kindle: 978-1-61192-394-0

"A fine collection of essays... This readable book details the often-neglected history of Latino and Mexican immigrant life in the Midwest, and would make a fine undergraduate course volume or reference work for student research projects."

—*CHOICE*

Hector P. García: In Relentless Pursuit of Justice

Ignacio M. García

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-386-7, 376 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-622-4, PDF: 978-1-61192-172-4, Kindle: 978-1-61192-823-5

This first definitive biography of the founder of the American G.I. Forum is an objective appraisal of his successes and failures, as well as an analysis of the political, social and personal issues he confronted.

"The author...makes the case for his central role in the history of the struggle of Mexican Americans for a place in society."
—*MultiCultural Review*

Message to Aztlán

Rodolfo "Corky" Gonzales

Foreword by Rodolfo F. Acuña

Edited, with an introduction, by Antonio Esquibel

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-331-7, 264 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-627-9, PDF: 978-1-61192-046-8, Kindle: 978-1-61192-360-5

"Gonzales' poetry and plays...are historically important and represent the struggles encountered by Chicanos up to the 1980s."
—*Library Journal*

"[This book] contains a valuable key to understanding the depths of Gonzales' revulsion to mainstream politics and its representatives."
—*San Antonio Express-News*

Black Cuban, Black American: A Memoir

Evelio Grillo

Introduction by Kenya Dworkin y Méndez

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-293-8, 134 pages, \$13.95

ePub: 978-1-61192-606-4, PDF: 978-1-61192-037-6, Kindle: 978-1-61192-351-3

Contains an eight-page photo insert

Refer to the **Recovering the US Hispanic Literary Heritage** section for a complete description.

The Making of a Civil Rights Leader: José Angel Gutiérrez

José Angel Gutiérrez

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-451-2, 125 pages, \$9.95, Ages 11 and up

ePub: 978-1-61192-666-8, PDF: 978-1-61192-215-8, Kindle: 978-1-61192-849-5

Complemented by photos from his personal archives, Gutiérrez details his rise from being beaten down by racist political and agricultural interests in South Texas to his leadership role in the Chicano civil rights movement of the 1960s and 1970s.

We Won't Back Down

Severita Lara's Rise from Student Leader to Mayor

José Angel Gutiérrez

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-459-8, 126 pages, \$9.95, Ages 11 and up

PDF: 978-1-61192-328-5

Gutiérrez chronicles the life of Severita Lara, the little known female activist at the center of the Crystal City High School student walkout on December 9, 1969.

A Chicano Manual on How to Handle Gringos

José Angel Gutiérrez

2003, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-396-6, 206 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-714-6, PDF: 978-1-61192-093-2, Kindle: 978-1-61192-886-0

This manual by the founder of the only successful Hispanic political party, La Raza Unida, brings together an impressive breadth of models to either follow or avoid. This is a wonderful survey of the Chicano and Latino community on the move in all spheres of life in the United States on the eve of its demographic and cultural ascendancy.

A Gringo Manual on How to Handle Mexicans

José Angel Gutiérrez

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-326-3, 139 pages, \$12.95

ePub: 978-1-61192-723-8, PDF: 978-1-61192-158-8, Kindle: 978-1-61192-895-2

Originally self-published during the heat of the Chicano Movement, this tongue-in-cheek guide, now expanded and revised, is a humorous and irreverent manual meant to educate grass-roots leaders in practical strategies for community organization, leadership and negotiation.

"This is a classic in Chicano politics."

—*Pluma Fronteriza*

The Struggle for the Health and Legal Protection of Farm Workers: El Cortito

Maurice Jourdan

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-423-9, 172 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-631-6, PDF: 978-1-61192-298-1, Kindle: 978-1-61192-829-7

Contains an eight-page photo insert

This is the chronicling of Jourdan's decade-long struggle to advocate for a ban of the short hoe (*el cortito*) and his efforts to protect other civil and human rights of California field workers.

"[Jourdan portrays] an accurate picture of the struggle César and I and thousands of farmworkers have dedicated our lives to."

—Dolores Huerta, United Farm Workers of America AFL-CIO

They Called Me "King Tiger"

My Struggle for the Land and Our Rights

Reies López Tijerina

English translation and edited by José Angel Gutiérrez

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-302-7, 236 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-778-8, PDF: 978-1-61192-050-5, Kindle: 978-1-61192-364-3

López Tijerina writes about his attempts to reclaim land grants, including his taking up arms against the authorities and spending time in the federal prison system.

"His compelling, often controversial, story brings to life a time of great turmoil and a major civil rights leader who has faded into obscurity."

—*MultiCultural Review*

"Colored Men" and "Hombres Aquí": Hernandez v. Texas and the Emergence of Mexican-American Lawyering

Edited by Michael A. Olivas

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-903-6, 373 pages, \$21.95

ePub: 978-1-61192-645-3, PDF: 978-1-61192-038-3, Kindle: 978-1-61192-352-0

This collection of ten essays commemorates the US Supreme court case, *Hernández v. Texas*, 347 US 475 (1954), which was published just before *Brown v. Board of Education* in the 1954 Supreme Court reporter. This volume contains source materials, trial briefs, a chronology of the case and the papers presented at the Hernández at 50 conference that took place in 2004 at the University of Houston Law Center.

In Defense of My People: Alonso S. Perales and the Development of Mexican-American Public Intellectuals

Edited by Michael A. Olivas

2013, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-760-5, 345 pages, \$39.95

ePub: 978-1-61192-524-1, PDF: 978-1-61192-523-4, Kindle: 978-1-61192-544-9

Scholars examine the work of a pioneering Mexican-American civil rights leader in this collection.

"All of the essays are worthy of mention and greatly contribute to Mexican American historiography."

—*The Journal of South Texas*

Enriqueta Vasquez and the Chicano Movement Writings from *El Grito del Norte*

Edited by Lorena Oropeza and Dionne Espinoza

Foreword by John Nichols, with a preface by Enriqueta Vasquez

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-479-6, 231 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-651-4, PDF: 978-1-61192-041-3, Kindle: 978-1-61192-355-1

Recipient, 2007 PEN-Oakland Josephine Miles Literary Award; Winner, 2007 International Latino Book Award—Best History Book-English

Highlighting the involvement of women in the Chicano Movement, this anthology combines the columns written by Enriqueta Vasquez from 1968 through 1972 for *El Grito del Norte*.

"[T]he essays offer a great window into both Chicanismo and the development of identity politics in the 20th century."

—*Publishers Weekly*

"This book...wakes us up to a voice that is as vital today as it was then."

—*The Santa Fe New Mexican*

In Defense of My People

Alonso S. Perales

English translation and edited by Emilio Zamora

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-928-9, 319 pages, \$28.95

ePub: 978-1-5185-0674-1, PDF: 978-1-5185-0676-5, Kindle: 978-1-5185-0675-8

Originally published in Spanish in 1936 and 1937, *In Defense of My People* contains articles, letters and speeches written by one of the most influential civil rights activists of the early twentieth century. This book is a must-read for historians and anyone interested in the Latino community's fight for rights, dignity and respect.

Pioneer of Mexican-American Civil Rights Alonso S. Perales

Cynthia E. Orozco

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-896-1, 537 pages, \$26.95

ePub: 978-1-5185-0608-6, PDF: 978-1-5185-0610-9, Kindle: 978-1-5185-0609-3

Historian Cynthia Orozco examines the life and work of Alonso S. Perales, one of the most influential Mexican Americans of the twentieth century. Born in Alice, Texas in 1898, he became an attorney, activist, author and US diplomat. This first-ever comprehensive biography reveals his work and accomplishments to a new generation of scholars of Mexican-American history and Hispanic civil rights.

HISPANIC CIVIL RIGHTS

Memoir of a Visionary: Antonia Pantoja

Antonia Pantoja

Foreword by Henry A. J. Ramos

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-385-0, 199 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-667-5, PDF: 978-1-61192-220-2, Kindle: 978-1-61192-850-1

"A winner of the Presidential Medal of Freedom in 1996, Pantoja has crafted a sincere and politically illuminating autobiography that sticks to ways and means, and the complex encounters and emotions that accompany them." —*Publishers Weekly*

"*Memoir of a Visionary* is a refreshing read, free of the false modesty that marks most such books." —*Washington Post Book World*

Flight to Freedom

The Story of Central American Refugees in California

Edited by Rossana Pérez

English translation by Carolina Villarroel

Introduction by Henry A. J. Ramos

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-329-4, 193 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-621-7, PDF: 978-1-61192-000-0, Kindle: 978-1-61192-350-6

This compelling and historically significant volume collects the personal narratives of Central American refugees who fled the violence in their homelands and became leading community advocates at the forefront of social justice. Each of the people interviewed is a leader in the Salvadoran/Central American refugee movement. Consequently, this book offers insight into the early philosophy and framework of the movement as revealed by some of its pioneers.

The American G.I. Forum: In Pursuit of the Dream, 1948-1983

Henry A. J. Ramos

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-262-4, 185 pages, \$14.95

ePub: 978-1-61192-605-7, PDF: 978-1-61192-061-1, Kindle: 978-1-61192-813-6

This book traces the stormy history of one of the most important but least known civil-rights groups—the American G.I. Forum—from its controversial inception through the presidency of Ronald Reagan.

"Ramos also provides a rarely seen glimpse of the politics of this minority group... The writing is clear...and the material will probably be new to most collections."

—*School Library Journal*

Dictionary of Latino Civil Rights History

F. Arturo Rosales

2006, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-347-8, 513 pages, \$69.95

ePub: 978-1-61192-612-5, PDF: 978-1-61192-039-0, Kindle: 978-1-61192-353-7

"The text, which focuses on Mexican, Cuban and Puerto Rican history, includes short biographies on activists and politicians... Rosales' dictionary will supply search ideas for Latino civil rights as well as provide concise definitions. A wise purchase for larger public and academic libraries." —*Library Journal*

Testimonio: A Documentary History of the Mexican-American Struggle for Civil Rights

F. Arturo Rosales

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-299-0, 426 pages, \$22.95

ePub: 978-1-61192-766-5, PDF: 978-1-61192-302-5, Kindle: 978-1-61192-404-6

Beginning with the early 1800s and extending to the modern era, Rosales collects illuminating documents that shed light on the Mexican-American quest for life, liberty and justice.

Chicano!

The History of the Mexican American Civil Rights Movement

F. Arturo Rosales

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-201-3, 304 pages, \$26.95

PDF: 978-1-61192-094-9

Recipient, Gustavus Myers Center for the Study of Human Rights in North America Book Award

This is the companion volume to the critically acclaimed, four-part documentary series of the same title, which aired on PBS.

"The book is an education and inspiration."

—*Booklist*

"A valuable historical summary of political activism of Latinos of Mexican descent."

—*Library Journal*

The Life and Times of Willie Velásquez: Su Voto es Su Voz

Juan A. Sepúlveda Jr.

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-402-4, 396 pages, \$16.95

ePub: 978-1-61192-624-8, PDF: 978-1-61192-206-6, Kindle: 978-1-61192-824-2

This critical biography of the founder of the Southwest Voter Registration and Education Project chronicles Velásquez's influences, his landmark contributions to American civic culture and his enduring legacy.

"By the end, the reader is left with a three-dimensional profile of Velásquez as well as clear understanding of the political changes he helped achieve."

—*San Antonio Express-News*

Eyewitness: A Filmmaker's Memoir of the Chicano Movement

Jesús Salvador Treviño

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-349-2, 380 pages, \$15.95

ePub: 978-1-61192-617-0, PDF: 978-1-61192-143-4, Kindle: 978-1-61192-820-4

"Treviño's memoir covers his work as a filmmaker and activist who participated in and documented many of the more significant events of the Mexican-American civil rights movement." —*MultiCultural Review*

"To read the book is to get an inside look at many of the characters and events that shaped a movement that gripped much of the Southwest in the 1960s and 1970s."

—*The Arizona Republic*

My Demons Were Real

Constitutional Lawyer Joseph Calamia's Journey

Bob Ybarra

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-608-0, 269 pages, \$17.95

PDF: 978-1-61192-369-8

This enlightening book documents the efforts of one man who devoted his life to protecting the Constitution and the Bill of Rights.

Joseph Calamia began his career as a criminal defense attorney in El Paso, Texas, in 1949. He was a crusader for justice, considered by many to be akin to Don Quixote, tilting at windmills. But he disagreed: "The big difference is that my demons were real." His demons were the institutionalized practices that favored expediency over the rights of individuals; he spent his lifetime fighting to ensure peoples' rights were not trampled by lawmakers and enforcers.

APPDigital

Find iterative texts, powerful annotation tools, rich media and robust community dialogue through the Manifold platform, transforming scholarly publications into living digital works.

artepublicopress.manifoldapp.org

RetroSpace Collected Essays on Chicano Literature

Juan Bruce-Novoa

1990, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-013-2, 189 pages, \$11.00

ePub: 978-1-5185-0308-5, PDF: 978-1-5185-0211-8, Kindle: 978-1-5185-0405-1

RetroSpace is a collection of the seminal articles of the noted critic Bruce-Novoa on the history and theory of Chicano literature.

“Accessible, insightful and instructive.”

—*The Small Press Book Review*

Divided Borders Essays on Puerto Rican Identity

Juan Flores

1993, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-046-0, 252 pages, \$12.95

ePub: 978-1-5185-0256-9, PDF: 978-1-5185-0159-3, Kindle: 978-1-5185-0353-5

A collection of essays on history, literature, and culture by the most celebrated commentator on Puerto Rican and Caribbean culture in the United States and the winner of the Casa de las Américas award for his monograph on Puerto Rican identity.

“*Divided Borders* is one of the most stimulating books about Puerto Ricans written anywhere in the past decade. Regarding the growth and direction of the Puerto Rican and Latino presence in the United States it has no competition.”

—*The San Juan Star*

International Studies in Honor of Tomás Rivera

Edited by Julián Olivares

1986, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-60-6, 198 pages, \$11.00

ePub: 978-1-5185-0282-8, PDF: 978-1-5185-0185-2, Kindle: 978-1-5185-0379-5

Tomás Rivera, author of the award-winning novel ... *y no se lo tragó la tierra*, passed away in 1985 and is commemorated in recollections by Rolando Hinojosa and Américo Paredes and in studies of his prose and poetry by leading critics of Chicano literature.

“[This volume] demonstrates the growing importance given to Chicano literature in Europe, which will probably surprise many US scholars who still think of it as unworthy of serious study... This volume is a must for any student of Chicano literature.”

—*Hispanic*

Kissing the Mango Tree Puerto Rican Women Rewriting American Literature

Carmen S. Rivera

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-377-5, 188 pages, \$19.95

ePub: 978-1-61192-658-3, PDF: 978-1-61192-191-5, Kindle: 978-1-61192-842-6

Kissing the Mango Tree is the first and only book to examine the works of the most popular Puerto Rican women writers from the perspective of feminist literary criticism. Rivera reconstructs the ethno-feminist aesthetic of Judith Ortiz Cofer, Sandra María Esteves, Nicholasa Mohr, Aurora Levins Morales, Rosario Morales, Esmeralda Santiago and Luz María Umpierre-Herrera.

“This is an excellent approach to mainland Puerto Rican women writers... Each essay is clear, concise, intelligent and quite vivid.”

—*MultiCultural Review*

Feminism, Nation and Myth: La Malinche

Edited by Rolando Romero and Amanda Nolacea Harris

2005, Clothbound, ISBN: 978-1-55885-440-6, 164 pages, \$39.95

ePub: 978-1-61192-652-1, PDF: 978-1-61192-042-0, Kindle: 978-1-61192-356-8

This volume explores the scholarship of La Malinche, the indigenous woman who is said to have led Cortés and his troops to the Aztec city of Tenochtitlán. Drawing from the humanities and the social sciences, feminist studies, queer studies, Chicana/o studies and Latina/o studies, critics and theorists analyze the interaction and interdependence of race, class and gender. These academic essays are complemented by the creative work of Alicia Gaspar de Alba and José Emilio Pacheco.

The Rolando Hinojosa Reader Essays Historical and Critical

Edited by José David Saldivar

1985, Trade paperback, ISBN: 978-0-934770-30-9, 190 pages, \$11.00

ePub: 978-1-5185-0310-8, PDF: 978-1-5185-0213-2, Kindle: 978-1-5185-0407-5

The contributors in this collection draw upon a diverse array of theories—Marxist, feminist, post-structuralist—to make fresh critical comments, not only on Rolando Hinojosa’s works, but also on literary theory today.

“Arte Público Press filled a very important need with *The Rolando Hinojosa Reader*.”

—*San Francisco Review of Books*

INDEX OF TITLES

8 Ways to Say “I Love My Life!”, 79

¡A bailar! Let’s Dance!, 49, 61
Absolute Equality, 74
Abuela y el covid / Grandma and Covid, 58, 61
Abuelo vivía solo / Grandpa Used to Live..., 51, 61
Accidental Native, The, 26
Account, The, 76
Across the Great River, 34
Adelita and the Veggie Cousins / Adelita..., 46, 61
Adrift, 78
Adventures of Don Chipote, or, When..., 71, 77
African Passions and Other Stories, 23
Against the Wall: Stories, 24
Agua, Agüita / Water, Little Water, 44, 60-61
Al partir, 71
Alamo Wars, 38
Almost Murder and Other Stories, The, 37
Alicia’s Fruity Drinks / Las aguas fresca..., 57, 61
Alicia’s Treasure, 31
Amazing Watercolor Fish, The, 52
AmeRícan, 66
American Copia: An Immigrant Epic, 17, 66
American Dreams, 17
American G.I. Forum, The, 82
American Orphan, 13
Angels in the Wind: A Mile High Noir, 23
Animal Jamboree / La fiesta de los..., 39, 60-61
Ankiza, 29
Anything but Love, 22
¡Aplauso! Hispanic Children’s Theater, 36
Árbol de la vida, 13, 68
Arenas y trinos, 45, 60-61
Arturo Islas: The Uncollected Works, 17
Ask a Policeman, 18
Astucias por heredar un sobrino a un tío, 28
At Risk: Latino Children’s Health, 79

Bailando en silencio, 32, 69
Bakery Lady, The / La señora de la..., 55, 60-61
Ballad of Gato Guerrero, The, 22
Ballad of Rocky Ruiz, The, 22
Bang: A Novel, 22
Baseball on Mars / Béisbol en Marte, 57, 60-61
Battle of the Snow Cones, The / La guerra..., 58, 61
Bean and Cheese Taco Birthday, A / Un..., 46, 60
Beautiful Señoritas and Other Plays, 73
Becky and Her Friends, 18, 70
Bendición: The Complete Poetry of Tato Laviera, 66
Benjamin and the Word / Benjamín y..., 56, 60
Between Two Worlds, 67
Beware the Bantam Fighter, 25
Big Banana, The, 22
Big Bear, The, 24
Bilingüe, superhéroe / Bilingual, Superhero, 45
Black Cuban, Black American, 63, 75, 81
Black Widow’s Wardrobe, 14
Bloodline, 34
Bluestown Mockingbird Mambo, 66
Body Bee Calling from the 21st Century, 64
Body Slammed!, 38
Border Crossing, 33
Border Patrol Ate My Dust, The, 68, 78
Borders, 67
Boy Who Touched the Stars, The / El niño..., 53, 60
Brand New Memory, 21
Break-In, 27
Brick People, The, 21, 70
Bridge Home, A, 30
Broken Butterfly Wings / Alas de..., 56, 60-61

Brotherhood of Dolphins, 27
Brown-on-Brown, 8, 22
Brujas, lechuzas y espantos / Witches..., 40, 60
Buffalo Nickel, 64
Butterflies on Carmen Street / Mariposas..., 47, 60-61

Cactus Blood, 14
“Calaveras” of Don Moisés Espino del Castillo, 28
Call Me Consuelo, 35
Call No Man Master, 17
Calligraphy of the Witch, 16
Cascarones: An Easter... / Una..., 6
Case Is Still A Case, A / Un caso..., 43, 60
Can You See Me Now?, 30
Canta, Rana, canta / Sing, Froggie..., 52, 60-61
Cantares, 74
Cantos de adolescencia / Songs of Youth, 76
Case of the Pen Gone Missing, The / El..., 43, 60
Case of the Three Kings, The / El caso..., 41, 60
Case Runner, The, 14
Casualty Report, 26
Cecilia and Miguel Are Best Friends / Ce..., 46, 61
Cecilia’s Magical Mission, 31
¡Celebremos el Día de las Brujas... / Let’s..., 57, 60-61
Celso, 67
Centaur of the North, 21
César Chávez: The Struggle for Justice / La... 53, 60
Chances in Disguise, 36
Chants, 67
Charmed Life, A / Una vida con suerte, 45
Chave’s Memories / Los recuerdos de..., 52, 60
Chicano!, 82
Chicano Discourse, 79
Chicano Documentary, The, 4
Chicano/Latino Literary Prize, The, 62
Chicano Manual on How to Handle Gringos, A, 81
Chicken Foot Farm, 33
Child of Exile, The, 66
Chola Salvation, 17
Cholo Tree, The, 32
Chronicles of a Luchador, 38
Clara and the Curandera / Clara y la..., 47, 60-61
Close to the Heart, 31
Closest Thing to a Normal Life, The, 5
Collected Stories of María Cristina Mena, The, 76
Color of My Living Heart, 67
“Colored Men” and “Hombres Aquí”, 81
Communion, 67
Computer Is Down, The, 67
Confessions of a Book Burner, 78
Conflicts of Interest, 76
Contemporary Casta Portraiture, 79
Contra la muralla: cuentos, 71
Crazy Love, 21
Creepy Creatures and Other Cucuys, 33
Crimes of the Tongue, 16, 78
Crimson Moon, 15
Crossing Borders, 79
Cry, 10
Cuando México se (re)apropia de Texas..., 78
Cuban American Theater, 72
Cucuy Stole My Cascarones / El Cuc..., 57, 60-61
Cuentos hispanos de los Estados Unidos, 62, 71
Curse of the Bully’s Wrath, The, 43, 60
Curse of the Gypsy, The, 16
Cut & Run, 13
Cutter, The, 25

Dale, dale, dale / Hit It, Hit It, Hit It, 58, 60
Dalia’s Wondrous Hair / El cabello..., 54, 60

Dancing with the Devil and Other Tales from..., 37
Dante’s Ballad, 17, 70
Day of the Moon, The, 20, 70
Day without Sugar, A / Un día sin azúcar, 52, 60-61
Dear Rafe / Mi querido Rafa, 18
Death at Solstice, 15
Death to Silence / Muerte al silencio, 67
Decade II: An Anniversary Anthology, 62
Deep in the Shadows, 77
Delia’s Way, 15
Delicious Hullabaloo / Pachanga del..., 56, 60-61
Democracy and the Next American Economy, 79
Dennis Chávez, 33, 60
Desert Blood: The Juárez Murders, 16, 70
Desert Is My Mother, The / El desierto..., 56, 60-61
Desert Passage, 31
Desperado: A Mile High Noir, 23
Dew on the Thorn, 75
Diario de un mojado, 63, 71
Diary of a Guerrilla, 63
Diary of an Undocumented Immigrant, 63, 71
Diaspora: Selected and New Poems, 67
Dictionary of Latino Civil Rights History, 82
Diego Rivera the Red, 79
Disparo en la catedral, 13, 68
Displaced, The, 23
Divided Borders, 83
Do I Belong Here? / ¿Este es ..., 49, 61
Do Not Pass Go, 23
Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al..., 52, 61
Donkey Lady Fights La Llorona..., 39, 60
Don’t Call Me Hero, 37
Don’t Spit on My Corner, 33
Double Double, 27
Down Garrapata Road, 15

Earthquake Shack, 7
East of Haiti, 25
EGGbees, The, 52
Eighth Continent and Other Stories, The, 13
El año de nuestra revolución, 32, 69
El año que viene estamos en Cuba, 64, 69
El baile de octavo y otros recuerdos / The..., 33
El Cóndor and Other Stories / El Cóndor y..., 26
El corrido de Dante, 17, 70
El Coyote, the Rebel, 76
El cumpleaños de mi hermana Dulce..., 58, 60
El Día de la Luna, 20, 70
El dilema de Trino, 31, 68
El empacho de Isabel / Isabel’s Tummy Ache, 55, 60
“El feminismo no es nuevo”..., 74
El hombre que no sudaba, 69
El Laúd del Desterrado, 70, 76
El momento de Trino, 31, 69
El niño de maíz / The Boy of Maize, 45, 61
El torneo de trabalenguas / Tongue..., 54
Emilio, 32
Empanadas that Abuela Made, The, 47, 60-61
En busca de Bernabé, 20, 70
En carne propia / Flesh Wounds, 64
En otra voz, 62, 70
Enclave, 66
Enriqueta Vasquez and the Chicano..., 81
Entering a Life, 67
Erased Faces, 20
Escape to the North, 10
Essays in Honor of Professor..., 62
Estas manos / These Hands, 48, 60
Esteban de Luna, Baby Rescuer!, 55, 60
Estrellas peregrinas, 38, 72

Estrellita en la ciudad grande / Estrell..., 49, 60-61
 Estrellita se despidе de su isla / Estrell..., 48, 60-61
 Eulogy for a Brown Angel, 14, 69
 Evangelina Takes Flight, 36
 Eventually, Inevitably / Tarde o temprano..., 36
 Eyewitness, 82

F Factor, The, 31
 Fabricated Mexican, A, 24
 Fabulous Sinkhole and Other Stories, The, 26
 Fair Gentlemen of Belken County / Claros..., 18
 Fallen Angels Sing, 26
 Falling in Love with Fellow Prisoners, 68
 Family, Familia, 47, 60-61
 Family Terrorist and Other Stories, The, 26
 Fat No More: A Teenager's Victory over..., 34
 Feminism, Nation and Myth, 83
 Feminist and Abolitionist, 36, 77
 Fighting Chance, A, 37
 Fire in the Earth, A, 27
 Firefly Summer, 30, 74
 Fitting In, 30, 68
 Flaca Files, The / Los expedientes de Flaca, 41
 Flight to Freedom, 82
 Folk Treasures of Mexico, 79
 Forbidden Fruit and Other Stories, 19
 Forgiving Moses, 29
 Fortunate Monsters, 20
 Four Brothers, 25
 Francisco's Kites / Las cometas de Francisco, 54, 60
 Frog and His Friends Save Humanity, The, 58, 60
 From Amigos to Friends, 33
 From Farmworker to Astronaut / De..., 40, 60
 From Immigrant to Ambassador, 63
 From Klail City to Korea with Love, 18
 From the Cables of Genocide, 65
 Fronterizas, 15, 69
 Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire, 44, 60-61
 Funhouse, The, 13
 Future of US-Mexico Relations, The, 79

Gecko Girl / Lagartijita, 6
 Generation Exile, 63
 George Washington Gómez (EN & SP), 22, 71
 Ghost Brother, 37
 Ghostly Rider and Other Chilling Stories, The, 36
 Gift of the Poinsettia, The / El regalo de..., 56, 61
 Girl from Playa Blanca, The, 35
 Girl Who Wanted... / La niña que quería..., 12, 61
 Giuseppe Rocco, 24
 Glass Eye, The, 16
 Going Under, 25
 Golden Flower, The, 44
 Golden Havana Night, The, 23
 Good Long Way, A, 37
 Good Place for Maggie, A, 35
 Goodnight, Papito Dios / Buenas noches..., 58
 Grandma, Where Will Your Love..., 48, 61
 Grandma's Chocolate / El chocolate..., 57, 60-61
 Grandma's Hair Is Ankle Length / El cabello..., 48, 61
 Greatest Performance, The, 21
 Gringo Manual on How to Handle..., 81
 Growing Up on the Playground / Nuestro..., 55
 Growing Up with Tamales / Los tamales..., 59-61
 Guns in the Closet, The, 27

Halloween, el día de las brujas..., 53, 60-61
 Hammon and the Beans and Other..., 21
 Handbook of Hispanic Cultures of the US..., 77
 Anthropology, 77

History, 77
 Literature and Art, 77
 Sociology, 77
 Happy Birthday Jesús, 24
 Hard Language, 21
 Hardscrub, 16
 Harvest, The / La cosecha, 24
 Harvesting Friends / Cosechando..., 50, 60-61
 Havana Split, 13
 Havana Thursdays, 25
 Heartbeat Drumbeat, 34
 Hector P. García, 80
 Here Lies Lalo, 65
 Hero of Cinco de Mayo, The, 53, 60
 Hispanic Periodicals in the United States..., 74
 Hispanic, Female and Young, 37, 62
 History and Legends of the Alamo and..., 75
 History of Barrios Unidos, The, 80
 Hit List: The Best of Latino Mystery, 15
 Holly Hernandez and the Death of Disco, 36
 Holy Radishes!, 16
 Holy Spirit of My Uncle's Cojones, The, 27
 Hombres de ladrillo, 21, 70
 Home Again, 27
 Home Killings, 26
 Hotel Juárez: Stories, Rooms and Loops, 14
 How to Undress a Cop, 65
 Huizache Women, 17
 Hunt for Maan Singh, The, 77

"I Alone:" Bernardo de Gálvez's American..., 78
 I Am René, the Boy / Soy René, el niño, 50
 I Can Hear the Cowbells Ring, 63
 I Used to be a Superwoman, 67
 Ice Dove and Other Stories, The, 33
 Icy Watermelon / Sandía fría, 52, 60
 Ignacio Zaragoza Seguin: My Story of Cinco..., 40
 Immortal Rooster and Other Stories, The, 33
 In Defense of My People, 81
 In Defense of My People: Alonso S. Perales..., 81
 In Nueva York, 36
 In Other Words, 62
 In Search of Bernabé, 20, 70
 In the Company of Wolves, 5
 In the War Zone of the Heart, 19
 Infinite Refuge, 64
 Intaglio: A Novel in Six Stories, 15, 69
 International Studies in Honor of Tomás..., 83
 Isabel Allende: Life and Spirits, 80
 Islands Apart: Becoming Dominican..., 35
 It Feels Like Family / Se siente como familia, 51, 60
 It's Bedtime, Cucuy! / ¡A la cama, Cucuy!, 52, 61

Jackets, The, 15
 Jicoténcal, 71, 77
 Jimena Pérez puede volar / Jimena Pérez..., 38, 60
 Johnny Tenorio and Other Plays, 72
 Josefina's Habichuelas / Las habichuelas..., 55, 61
 Journey to the United States of North America..., 75
 Juanita Fights the School Board, 29
 Julian Nava: My Mexican-American..., 36, 63
 Jumping Off to Freedom, 30
 Junior's Dream / El sueño de Junior, 30
 Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una..., 53, 61

Kid Cyclone Fights the Devil and..., 40, 60
 Kill Price, The, 27
 Kissing the Mango Tree, 83
 Klail City / Klail City y sus alrededores, 18

La canción del colibrí, 20, 70
 La Carreta Made a U-Turn, 66
 La Causa, 80
 La divina Catrina / Oh, Divine Catrina, 51, 60-61
 La flor de oro, 44
 La Llorona on the Longfellow Bridge, 66
 La Llorona Can't Scare Me / La Llorona..., 52, 61
 La Migra me hizo los mandados, 68, 78
 La poeta del piso de arriba, 44, 61
 La Rebelde, 72, 77
 Lady from Buenos Aires, The, 19
 Land Grant, The, 14
 Land of Lost Things, The / El país de las..., 48, 60
 Las aventuras de Don Chipote, o, Cuand..., 71, 77
 Last Client of Luis Montez, The, 22
 Last Doll, The / La última muñeca, 47
 Last Philosopher in Texas, The, 14
 Latina Histories and Cultures, 75
 Latina Leadership Lessons, 62
 Latins Anonymously: Plays, 72
 Latino Leaders Speak, 79
 Latino Leaders Speak, vol. II, 9
 Latino Memoir, A, 63
 Latino Young Men and Boys in Search of..., 80
 Latinos and the Nation's Future, 78
 Layover, 20
 Left Alive, 19
 Lemon Tree Caper, The / La intriga del..., 43, 60
 Lessons of the Game, 31
 Leticia's Secret, 35
 Let's Salsa / Bailemos salsa, 57, 60-61
 Letters from Heaven / Cartas del cielo, 40, 60
 Level Up / Paso de nivel, 59, 61
 Life and Adventures of the Celebrated..., 76
 Life and Times of Willie Velásquez, The, 82
 Life Crossing Borders, A, 77
 Litany of Saints, A, 24
 Little Crow to the Rescue / El Cuervi..., 58, 60-61
 Little Devil and the Rose, The / El diablito y..., 65
 Little Doctor, The / El doctorcito, 53, 61
 Little Havana Blues, 62
 Little Nation and Other Stories, 21
 Lluvia de oro, 64, 71
 Lo que el pueblo me dice, 69, 74
 Loa a un ángel de piel morena, 14, 69
 Looking for La Única, 35
 Looking Out, Looking In, 62, 66
 Lorenzo and the Turncoat, 34
 Lorenzo's Revolutionary Quest, 34
 Lorenzo's Secret Mission, 34
 Los amigos de Becky, 18, 70
 Los Niños Mariachis / The Mariachi Kids, 11
 Los recuerdos de Ana Calderón, 20, 70
 Los territorios ausentes / Missing Territories, 22, 71
 Losing the Precious Few, 79
 Loves Me, Loves Me Not, 30
 Lucas Guevara, 75
 Luis Valdez—Early Works, 73
 Luna luminosa, ¿dónde estás? / Luminous..., 51, 60
 Lupita's First Dance / El primer baile de..., 57, 61

Madness of Mamá Carlota, The, 19
 Magda's Piñata Magic / Magda y la..., 49, 60-61
 Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda, 49, 61
 Mainstream Ethics, 66
 Making of a Civil Rights Leader, The, 34, 81
 Man of The People: The Autobiography..., 63
 Manhattan Tropics / Trópico en Manhattan, 74
 ¡Manteca! An Anthology of Afro-Latin..., 65
 Many Deaths of Danny Rosales and..., 72

INDEX OF TITLES

Mariano's First Glove / El primer..., 49, 60-61
Marisol Can't Sleep / Marisol no puede..., 12
Matter of Pride and Other Stories, A, 21
Maxy Survives the Hurricane, 49, 60
Maya and Annie on Saturdays and Sundays, 59-60
Maya's Divided World, 29
Mayanito's New Friends / Los nuevos..., 54, 61
Mayte and the Bogeyman / Mayte..., 45, 60-61
Meet Me under the Ceiba, 25
Memoir of a Visionary: Antonia Pantoja, 63, 82
Memories of Ana Calderón, The, 20, 70
Message to Aztlán, 80
Mexican American Theatre, 72
Mexican Ghost Tales of the Southwest, 30
Mexicans on Death Row, 78
Mi sueño de América / My American..., 39, 60
Mickey Rangel Mystery Series, The, 43, 60
Midnight Sandwiches at the Mariposa..., 23
Migrations and Other Stories, 17
Milli Vanilli Condition, The, 78
Mimi's Parranda / La parranda de..., 53, 60-61
Mis abuelos y yo / My Grandparents..., 48, 60-61
Mis días con Papá / Spending Time with Dad, 51, 60
Misfits, The, 13
Missing Chancleta and Other..., 41, 60
Mixturao and Other Poems, 66
Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá..., 59-61
Moths and Other Stories, The / Las palomillas..., 27
Monster Fighter Mystery Series, The / Serie..., 42, 60
Monster in the Mattress / El monstruo..., 39, 60
Monsters, Zombies and Addicts: Poems, 68
Muerte en una estrella / Shooting Star, 15, 69
Muffer Man / El hombre mofle, 48, 60
Mummified Deer and Other Plays, 73
Mummy in Her Backpack, A / Una..., 40, 60
My Bad: A Mile High Noir, 23
My Big Sister / Mi hermana mayor, 48, 60-61
My Demons Were Real, 82
My Father, the Angel of Death, 38
My Migrant Family Story / La historia de mi..., 39
My Own True Name, 36
My Shoes and I / Mis zapatos y yo, 50, 61
My Tata's Guitar / La guitarra de mi tata, 47, 61
Mystery Bigger than Big / Un misterio..., 43, 60
Mystery of the Mischievous Marker, The, 43, 60

Name Partner, The, 14
Naranjo the Muse, 14
Narco, 26
Nature of Truth, The, 26
Necessary Theater, 72
Necklace of Ears, A, 4
Never through Miami, 22
Next Year in Cuba, 64, 69
Nilda, 36
Night-Blooming Jasmin(n)e, 63
Night of Screams, A, 25
No Enemies: Poems, 65
No Time for Monsters / No hay tiempo..., 57, 61
Nuevos Senderos, 78
Number on My Father's Arm, The / El número..., 30

Oddsplayer, 24
Odisea del norte, 13, 68
Odyssey to the North, 13, 68
Of Dubious Origin, 8
Old Gents, The, 27
On Hallowed Ground, 19
On the Other Side of the Bridge, 37
Only Sons, 17

Only the Good Times, 14
Orange Candy Slices and Other Secret Tales, 31
Orderly Life, An, 27
Orlando Cepeda Story, The, 35
Oscar "Zeta" Acosta, 64
Other Barrio, The, 9
Other Man Was Me, The, 65
Our Lost Border, 78
Outlaw, 62
Outside the Bones, 15
Overcoming Disparity: Latino Young Men..., 80

P. Galindo: Obras (in)completas..., 75
Pablo!, 23
Pain of the Macho and Other Plays, The, 72
Palabras de mediodía / Noon Words, 65
Palabras desde el otro lado de la muerte, 65, 69
Paper Lawyer, The, 14
Paradise Lost or Gained, 62
Paraíso portátil / Portable Paradise, 13
Partners in Crime, 18
Party for Papá Luis, The / La fiesta..., 46, 60
Patchwork Garden, The / Pedacitos..., 51, 60-61
Pedro and the Monster... / Pedro y los..., 45, 60-61
Pepita Finds Out / Lo que Pepita descubre, 54, 61
Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle..., 54, 61
Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde, 54, 60
Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces, 54, 61
Pepita Thinks Pink / Pepita y el color..., 54, 61
Perfect Silence, A, 13, 68
Pillars of Gold and Silver, 33
Pioneer of Mexican-American Civil Rights..., 81
Pioneros puertorriqueños en Nueva York, 69, 74
Place Where You Live, The / El lugar..., 55, 60
Player's Vendetta, 19
Playing with Light, 23
Poet Upstairs, The, 44, 61
Porque hay silencio, 13, 68
Princess Papaya, 21
Promesas: Geography of the Impossible, 67
Promise to Keep, A, 30, 68

¿Qué es un poema? / What Is..., 7
Quedando bien, 30, 68
Queering the Border, 79
Quesadilla Moon, 32
Quixote Cult, The, 17

Racing at Devil's Bridge... / Carreras..., 39
Rag Doll Plagues, The, 21
Rain of Gold, 64, 71
Raining Backwards, 16
Rancho Hollywood y otras obras..., 70, 72
Rattling Chains and Other Stories..., 39, 60
Raulito: The First Latino Governor / El primer..., 40
Real Billy the Kid, The, 76
Rebel, The, 72, 77
Recovering the Hispanic History of Texas, 76
Recovering the US Hispanic Linguistic..., 74
Recovering the US Hispanic Literary..., 73
Red Bikini Dream, A, 20
Red Camp, The, 15
Remembering Day, The / El Día de los..., 55, 61
Remembering Grandma / Recordando a..., 45, 61
Remember My Face, 19
René Has Two Last Names / René tiene..., 50, 60-61
Reservations Required, 30
RetroSpace, 83
Return to Arroyo Grande, 26
Ricardo's Race / La carrera de Ricardo, 47

Riding Low on the Streets of Gold, 32, 62
Rina's Family Secret, 29
Rites and Witnesses, 18
Rituals of Survival, 21
River Flows North, The, 19
River of Angels, 21
Rolando Hinojosa Reader, The, 83
Rolando Hinojosa's Klail City Death..., 18, 79
Roll Over, Big Toben, 37
Roosevelt High School Series, The, 29
Rooster Joe and the Bully / El Gallo Joe..., 39, 60
Rudy's Memory Walk, 29
Ruiz Street Kids, The / Los muchachos..., 38, 60
Runaway Piggy, The / El cochinito fu..., 55, 60-61

Salsa, 50, 60
Salsipuedes, 69
Sangre en el desierto, 16, 70
School Named for Someone Like Me, A, 39, 60
Schoolland, 20
Searchers, The, 67
Season of Rebels and Roses, The, 37
Secret of Two Brothers, The, 34
Secrets of the Casa Rosada, 37
Selected Poems / Poesía selecta, 66, 76
Selected Poems of Angela de Hoyos, 65
Selected Poetry, 66
Shadow, The, 21
Shadows & Supposes, 67
Shameless Shenanigans of Mister Malo..., 41, 60
Shane's Journey to Shiprock, 29
Shangó, 15
Shattering the Myth, 72
Shifting Loyalties, 14
Short Fiction by Hispanic Writers..., 62
Shot in the Cathedral, A, 13, 68
Shroud in the Family, A, 16
Sign Catcher, The, 64
Silent Dancing, 32, 69
Simpson Street and Other Plays, 72
Sinners on Fox Street, 16
Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo, 47, 60
Skull of Pancho Villa and Other Stories, The, 23
Skyscraper that Flew and Other Stories, The, 26
So-Called Vacation, A, 34
Sofia and the Purple Dress / Sofia y el..., 46, 60-61
Sofi and the Magic, Musical Mural..., 56, 60-61
Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta..., 56, 60-61
Soledad Children, The, 78
Some Clarifications y otros poemas, 66
Song of the Hummingbird, 20, 70
South Wind Come, 17
Spared Angola, 64
Spirits of the High Mesa, 35
Squatter and the Don, The, 76
State of Emergency, 24
Story Circle, The / El círculo de cuentos, 46
Stowaway, 63
Stranger and the Red Rooster, The / El..., 59-60
Strange Parents, 31
Struggle for the Health and Legal..., 81
Summer of El Pintor, The, 35
Sunflowers / Girasoles, 59-60
Surprise for Teresita, A / Una..., 58, 60-61
Survival Supervivencia, 64
Sweet Fifteen, 31

Taco Magician and Other Poems, The..., 38, 60
Tall Mexican, The, 32
Teaching through Culture, 30

Teen Angel, 29
 Tepozteco's Belly, 30
 Terms of Survival, 65
 Testimonio, 82
 Testimony of a Shifter, 22
 Texas Disaster Law Guide, 79
 There's a Name for This Feeling / Hay un..., 31
 They Called Me "King Tiger", 63, 81
 They Say that I Am Two, 68
 Thirty an' Seen a Lot, 67
 Throwaway Piece, The, 34
 Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth, 44, 60-61
 To Live and Die in El Valle, 20
 To a Widow with Children, 16
 To the Last Man I Slept with and..., 28
 Todos somos Whitman / We Are All..., 64
 Tomás Rivera: The Complete Works, 24
 Tommy Stands Alone, 29
 Tommy Stands Tall, 29
 Tree of Life, The, 13, 68
 Trini's Magic Kitchen, 37
 Trino's Choice, 31, 68
 Trino's Time, 31, 69
 Triple Banana Split Boy, The / El niño..., 50, 61
 Tristan and the Hispanics, 27
 Tropical Town and Other Poems, 74
 Trouble with Tessa, The, 35
 Trust Me, 25
 Truth about Las Mariposas, The, 35
 Truth about Them, The, 27
 Twins, the Dream, The, 66
 Two Badges: The Lives of Mona Ruiz, 64
 Two Centuries of Hispanic Theatre in..., 72
 Tyrone's Betrayal, 29

Ultimate Havana, 19
 Un cubiche en la luna, 68, 72
 Un día con mis tías / A Day with My Aunts, 46
 Un tren llamado Esperanza / A Train... 45, 61
 Un Trip through the Mind Jail y Otras..., 67
 Una niña migrante / A Migrant Girl, 11
 Una nueva ciudad, un... / A New City..., 51, 60-61
 Under the Bridge / Bajo el puente, 25, 71
 Under the Texas Sun / El sol de Texas, 69, 75
 Upside Down and Backwards / De cabeza y..., 38, 60
 Useless Servants, The, 18

Valley, The / Estampas del Valle, 18
 Vaquero in Black and Other Mysterious..., 28
 Verdict in the Desert, 25
 Versos sencillos / Simple Verses, 35, 75
 Viaje a la tierra del abuelo, 30, 68
 Viento, Vientito / Wind, Little Wind, 44, 60-61
 Vida y aventuras del más célebre..., 71, 76
 Vincent Ventura series, 42, 60
 Voice of My Own, A, 78
 Voices from the Other Side of Death, 65, 69
 Voices in Concert: In the Spirit of Sor Juana..., 78

Waiting for Papá / Esperando a Papá, 50, 61
 Wake in Ybor City, A, 28
 Walking Stars, 38, 72
 Way It Was and Other Writings, The, 74
 We Happy Few, 18
 We Won't Back Down, 34, 81
 Wedding, The, 22
 Welcome to the Oasis and Other Stories, 26
 Wetback and Other Stories, The, 13
 We Were Always Here, 63
 What Now My Love, 25

When a Tree Falls, 23
 When Julia Danced Bomba / Cuando..., 56, 60-61
 When Love Was Reels: Poetry, 66
 White Bread Competition, 34
 White Leg, 20
 Who Would Have Thought It?, 77
 Who's Buried in the Garden?, 38
 Windows into My World, 32
 Wishbone, 33
 Witches of Ruidoso, The, 37
 Woman Who Lost Her Soul and Other..., 75
 Woman, Woman, 65
 Women and Print Culture..., 75
 Women Who Live in Coffee Shops and..., 15
 Women Don't Need to Write, 28
 Women Warriors of the Afro-Latina Diaspora, 79
 Women's Tales from the New Mexico WPA, 76
 Woodcutter's Gift, The / El regalo del..., 58, 60-61
 Writing/Righting History, 73

Year of Our Revolution, The, 32, 69
 ... y no se lo tragó la tierra, 36, 71
 ... y no se lo tragó la tierra / ...And the Earth..., 24
 You Don't Have a Clue, 32

Zakiya's Enduring Wounds, 29
 Zoot Suit: A Bilingual Edition, 71, 73
 Zoot Suit and Other Plays, 73
 Zulema and the Witch Owl / Zulema y..., 53, 61

INDEX OF AUTHORS, EDITORS, ILLUSTRATORS AND TRANSLATORS

Accardo, Anthony, 36, 47, 50, 53
Acosta, Frank de Jesús, 80
Acosta, Hipólito, 77
Acosta, Iván, 68, 72
Acosta-Belén, Edna, 74
Acosta González, Ada, 45
Acuña, Rodolfo F., 80
Ada, Alma Flor, 45
Aguirre, Eduardo, 63
Agustín, José, 30
Alarcón, Alicia, 68, 78
Alba, Marinieves, 79
Alcántara, Felipe Ugalde, 44, 58-59
Aldama, Frederick Luis, 17
Alegria, Fernando, 13, 62
Algarín, Miguel, 64, 72
Alonso, Carolina E., 45-46
Alvarado, Rodolfo, 30
Alvarado Frazier, Mona, 30
Alvarez, Beto, 48
Alvarez, Lamberto, 48
Alvira, Nuria Brufau, 69-70
Ambert, Alba, 13, 68
Ambroggio, Luis Alberto, 64
Ampudia, Ricardo, 78
Aparicio, Miguel, 70
Aponte, Edwin Karli Padilla, 69, 74
Arcia, Alberto, 13
Arias, Ron, 13
Aranda Jr., José, 73
Argueta, Jorge, 38, 44-45, 61, 64
Armas, Teresa, 45
Avila, Alfred, 30
Avila, Kat, 30

Baca, Jimmy Santiago, 13, 65
Baeza, Georgina, 39
Baeza Ventura, Gabriela, 12, 30, 31, 33, 37-59, 73
Balestra, Alejandra, 47, 54, 74
Banda, Víctor Hugo Rascón, 70, 72
Barela-Di Bisceglie, Monica, 55
Barbieri, Gladys E., 45
Barbosa, Omar Vásquez, 76
Barinova, Olga, 49, 57
Bell, Elizabeth, 38, 64
Belle, Frances P., 76
Bellessi, Diana, 66
Belpré, Pura, 30, 74
Beltrán Hernández, Irene, 34
Bencastro, Mario, 11, 13, 30, 45, 68
Berbér, Xequina María, 45
Berg, Charles Ramírez, 4, 56
Bernal, Estela, 30
Bernardo, Anilú, 30, 46, 68
Berrocal Essex, Olga, 15
Bertrand, Diane Gonzales, 31, 38, 46-47, 68-69
Betances Jaeger, Clotilde, 74
Betancourt, Ramón, 69
Bevin, Teresa, 13
Blasingame, James, 32
Boltin, Lee, 79
Boucher, Geoff, 64
Boullosa, Carmen, 78
Brammer de Gonzales, Ethriam Cash, 47-48, 69, 75, 77
Brave, Iván, 43
Broeck, Fabricio Vanden, 49
Brooks, Elaine S., 22, 71
Brown, Monica, 47
Bruce-Novoa, Juan, 14, 83
Brufau Alvira, Nuria, 69, 70

Bursztyn, Dina, 48
Calderón, Héctor, 78
Camacho-Church, Adriana, 48
Campo, Rafael, 65
Campoamor, Diana, 78
Campos, Tito, 48
Canales, Viola, 31, 65
Canetti, Yanitzia, 54
Cano, Daniel, 14
Capetillo, Luisa, 74
Caraballo, Samuel, 48-49
Cárdenas, Gilberto, 80
Carrero, Jaime, 69
Carrillo, P. S., 31
Castañeda, Antonia I., 73
Castañeda, Omar, 14
Casilla, Robert, 11, 45, 49, 55, 57
Castilla, Julia Mercedes, 31-32, 47, 49, 68
Castillo, Gary, 32
Castillo, Victoria, 51, 53
Castillo-Garsow, Melissa, 65
Cervantes, Lorna Dee, 65
Cervantes, Valeria, 57
Cervenka, Mark, 78
Chacón, Daniel, 6, 14, 32
Chansky, Ricia Anne, 49
Chavarría-Cháirez, Becky, 49
Chávez, Fray Angélico, 74
Chavira, Ricardo, 63
Cisneros, Carlos, 14
Cisneros, Henry G., 78
Cofe, Judith Ortiz, 32, 39, 44, 49, 61-62, 65, 69
Colato Láinez, René, 49-50
Colín, Ernesto, 70
Colín, José Juan, 53
Collier-Morales, Roberta, 50-51, 56
Colón, Jesús, 69, 74
Colón, Joaquín, 69, 74
Colón-Aponte, Olimpia, 69, 74
Colón-Vilá, Lillian, 50
Contreras, Kathleen, 50
Coombs, Jonathan, 52
Copley, Bob, 32
Córdoba, Carol, 63
Corpi, Lucha, 14-15, 50, 65, 69, 78
Correas Zapata, Celia, 80
Cortez, Sarah, 15, 32, 65, 78
Cortina, Rodolfo J., 71-72, 77
Costales, Amy, 51
Costello, Shawn, 48
Cotto-Thorner, Guillermo, 74
Coy, Cissie, 33
Cruz, D. Nina, 48
Cruz, Maria Colleen, 33
Cummins Muñoz, Elizabeth, 58
Curtis, James Roberto, 15

David, Elías, 51
Dávila-Martínez, Diana, 39
de Anda, Diane, 33, 39, 51-52
De Alvarado, Aracely, 51
de Gonzales, Ethriam Cash Brammer, 47-48, 69, 75, 77
de Hoyos, Angela, 65
De Jesús, Ada, 35
de la Garza, Beatriz, 33
de la Jara, Jovi, 7
de la Selva, Salomón, 74
de Luz, Tony, 58
de Reygadas, Fermin, 28

de Vita, Flor, 53, 55-56
de Zavala, Adina, 75
de Zavala, Lorenzo, 75
Del Valle, Aimee, 6
DeJesus, Liz, 15
Delgadillo, Claudia, 51
Delgado, Abelardo "Lalo," 65
Delgado, María Isabel, 52
DeLange, Alex Pardo, 47, 54-55
Denis, Sandra Martín, 12
Díaz, Debra, 15
Díaz, José, 75
Díaz, William A., 78
Díaz Guerra, Alirio, 75
Díaz Sánchez, Isabel, 70
Di Iorio, Lyn, 15
Dominguez, Maria, 56
Doherty, Amy, 76
Dorfman, Ariel, 65, 69
Dorfman, Rodrigo, 63
Duarte, Stella Pope, 15
Dumas Lachtman, Ofelia, 35, 54
Duncan, Patricia, 22
Durán, Mike, 33
Dworkin y Méndez, Kenya, 63, 73, 75, 81
Dyen, Don, 56
Dyer, John, 79

Echeverría-Bis, Olivia, 52
Echeverría Gyorkos, Charmaine, 52
Elizondo, Sergio D., 15, 69
El Teatro Campesino, 73
Espina, Eduardo, 78
Espino del Castillo, Don Moisés, 28
Espinosa, Adnalo, 55
Espinoza, Conrado, 69, 75
Espinoza, Dionne, 81
Esquibel, Antonio, 80
Essex, Olga Berrocal, 15
Esteves, Sandra María, 66, 83
Estevis, Anne, 15, 33

Fabregat, Claudio Esteva, 77
Farias, Antonio, 5
Favata, Martin, 76
Fernández, Alfredo, 78
Fernández, José, 76
Fernández, Roberta, 15, 62, 69
Fernández, Roberto G., 16
Fernández-Gil, María Jesús, 71
Fetta, Stephanie, 62
Feu, Montse, 75
Feyder, Linda, 72
Fields, Lisa, 45-46, 50, 57
Figueroa, Darío Zárate, 40
Firmat, Gustavo Pérez, 22, 64, 69
Flores, Carolyn Dee, 52, 58
Flores, Juan, 83
Flores, Lauro, 76
Flores, Richard, 75
Frazier, Mona Alvarado, 30

Galindo, Alejandro, 46
Galindo, Claudia, 52
Galindo, Mary Sue, 52
Galindo, Sandra, 28
Gallardo, Edward, 72
Gallardo, Yolanda, 16
Gallegos, Yuliana, 39
Gama, Esperanza, 51

INDEX OF AUTHORS, EDITORS, ILLUSTRATORS AND TRANSLATORS

Gambino, Alisha, 58-59
García, Delia, 62
García, Diana, 12
García, Ignacio M., 80
García, Lilia, 39
García, Lionel G., 16, 63
García, Nasario, 59, 74
García, Pelayo “Pete”, 33
García, Robert, 63
García-Aguilera, Carolina, 15
García-Caro, Pedro, 28
García-Camarillo, Cecilio, 66
García Schaper, Anna, 33
Garrigues, Eduardo, 78
Garza, Sylvia Sánchez, 37
Garza, Xavier, 33, 39-40, 42, 52-53
Gaspar de Alba, Alicia, 16, 32, 66, 70, 78, 83
Gerdes, Dick, 79
Giersbach Rascón, Susan, 13, 17, 30, 78
Gil, Lydia, 40, 53
Glick, Marty, 78
Gómez, Elizabeth, 45
Gonzales, Rodolfo “Corky”, 80
Gonzales-Berry, Erlinda, 73
Gonzales Bertrand, Diane, 31, 38, 46-47, 68-69
González, Ada Acosta, 45
González, Alfonso, 72
Gonzalez, Estella, 17
González, Genaro, 17, 34
González, José B., 66
González, Jovita, 75
González Viaña, Eduardo, 17, 70
Graullera Ramírez, Fabiola, 50
Griffin, Shaun T., 67
Grillo, Evelio, 63, 75, 81
Griswold del Castillo, Richard, 53
Guerra, Alirio Díaz, 73
Guerra, Juan J., 53
Gutiérrez y Muhs, Gabriella, 27
Gutiérrez, José Angel, 34, 40, 53, 63, 81
Gutiérrez, Ramón, 73
Gutiérrez, María L., 53
Gutiérrez-González, Josué, 39
Guzmán, Lila, 34
Guzmán, Rick, 34

Hara, Susie, 7
Harris, Amanda Nolacea, 83
Hauviller, Gastón, 48
Hernández, Imara Liz, 75
Hernández, Irene Beltrán, 34
Hernández, Jo Ann Yolanda, 34
Hernández, José M., 40, 53
Hernández, Karina, 38
Hernandez, Lisa, 17
Herrera-Sobek, María, 73
Hester, Tracy, 79
Hidalgo-Robert, Alberto, 34
Hinojosa, Rolando, 15, 18, 70, 78-79, 83
Hoppey, Tim, 57
Hospital, Carolina, 66
Howard, Pauline Rodriguez, 45, 47, 52
Huerta, Javier O., 17, 66
Huerta, Jorge, 71-72

Ibarra, Mickey, 9, 79
Iglesias, Jorge, 62
Irwin, A. J., 77
Islas, Arturo, 17

Jaffe, Nina, 44
Jaeger, Clotilde Betances, 74
Jara, José, 59
Jerome, Elaine, 58
Jiménez, Alfredo, 77
Jiménez, Cristina Pérez, 74
Jiménez, Joe, 34
Jourdane, Maurice, 78, 81
Juárez, Tina, 17

Kabalen, Donna M., 73, 75
Kanellos, Nicolás, 24, 30, 33, 54, 58, 62, 66,
70-72, 74-75, 77-78
Kemarskaya, Oksana, 51
Kessler, Stephen, 13
Klepeis, Alicia Z., 54
Krochmal, Walter, 22

La Rosa, Pablo, 19
Lacámara, Laura, 54-55, 57
Lachtman, Ofelia Dumas, 35, 54
Laínez, René Colato, 49, 50
Lamadrid, Enrique, 66
Lamas, Laura, 66
Lantigua, John, 19
Latinos Anonymous, 72
Laviera, Tato, 54, 66
Le Guin, Ursula K., 66
Leal, Luis, 71, 76-77
Lechón, Daniel, 47, 56
Limón, Graciela, 19-20, 70
Limón, José, 75
Lomas, Clara, 72-73, 77
Lomelí, Francisco, 23, 77
Lop, Carmen, 48
López, Diana, 32
López de la Osa Escribano, Alfonso, 62, 79
López de Mariscal, Blanca, 73
López Tijerina, Reies, 63, 81
Luis, William, 62, 66
Lugo-Ortiz, Agnes, 73
Luna, James, 40, 55

Mancinas, Oscar, 20
Maney, J. Bret, 74
Marchesi, Stephen, 53
Marcial Acevedo, Yarelis, 49
Marín, Guadalupe Rivera, 79
Markusen, Bruce, 35
Márquez, María Teresa, 76
Martell, Helvetia, 74
Martí, José, 35, 73, 75
Martin, Wendy, 46
Martín Denis, Sandra, 12
Martínez, Alba Nora, 56
Martínez, Floyd, 30, 35
Martínez, Glenn, 74
Martínez, Liz, 15
Martinez, Manuel Luis, 20
Martínez, Max, 20
Martínez-Alcalá, Gloria, 27
Martín-Rodríguez, Manuel M., 75
Marzán, Julio, 66, 76
Matos, Luis Palés, 66, 76
Mayo, Wendell, 21
McPeck Villatoro, Marcos, 26-27, 68
Means Ybarra, Ricardo, 27
Medina, Alaíde Ventura, 6, 42
Meléndez, A. Gabriel, 73
Meléndez Salinas, Claudia, 37

Melgar-Quinonez, Hugo, 79
Membrez, Nancy, 78
Mena, María Cristina, 76
Mendez, Jasminne, 35, 55, 63
Méndez Guevara, Michael, 5
Mendoza, Louis, 67
Mendoza, Sylvia, 79
Mercado-López, Larissa M., 55
Mijares Cervantes, María Teresa, 75
Miller, Stephen, 18, 79
Modestin, Yvette, 79
Mohr, Nicholasa, 21, 36, 83
Molinete, Julio, 55
Monsivais, María Estela, 54
Montecalvo, Janet, 52
Montenegro, Nicole, 53
Montes-Huidobro, Matías, 70, 76
Montoya, Delilah, 78
Moore Cantarero, Heather, 17
Mora, Francisco X., 56
Mora, Pat, 36, 55-56, 67
Morales, Alejandro, 21, 70
Morales García, Francheska, 49
Moreno-Hinojosa, Hernán, 36
Moreno Vega, Marta, 79
Morton, Carlos, 70, 72
Moyna, María Irene, 74
Muñoz, Elizabeth Cummins, 58
Muñoz, Elías Miguel, 21
Muraida, Thelma, 46-48, 55, 59
Murguía, Alejandro, 9
Murguía, Janet, 78

Najera, Rick, 72
Narvaez, Richie, 25, 36
Nava, Julian, 36, 63
Navarro, Claudia, 51, 55, 58
Neal, Avon, 79
Nevárez, María de los Ángeles, 70
Newell, T. Marc, 65
Nichols, John, 81
Nieves-Ferrer, Sharon Marie, 49
Noble, Diana J., 36
Novas, Himilce, 21
Nye, Naomi Shihab, 65

O'Neill, Annie, 79
Obispo, Lewellyn, 12
Ochoa, Edna, 58, 71
Oettinger Jr., Marion, 79
Olazagasti-Segovia, Elena, 69
Olguín, B. V., 76
Olivares, Julián, 24, 62, 67, 71, 83
Olivas, Daniel A., 56
Olivas, Michael A., 81
Oropeza, Lorena, 81
Orozco, Cynthia E., 81
Ortiz Cofer, Judith, 30, 32, 39, 44, 49, 61-62, 65, 69
Ortiz, Oscar, 44
Ortiz, Raquel M., 56
Otero Jr., Miguel Antonio, 76

Padilla, Félix, 77
Padilla, Genaro, 73
Padilla, Mike, 21
Padilla, Rossy Lima, 38
Padilla, Yolanda, 75
Padilla Aponte, Edwin Karli, 69, 74
Palés Matos, Luis, 66, 76
Pantoja, Antonia, 63, 82

INDEX OF AUTHORS, EDITORS, ILLUSTRATORS AND TRANSLATORS

Pardo DeLange, Alex, 47, 54-55
Paredes, Américo, 21-22, 67, 71, 76, 83
Parker Webster, Joan, 30
Payan, Tony, 79
Paz, Irene, 71, 76
Peña, Daniel, 22
Perales, Alonso M., 28, 40
Perales, Alonso S., 81
Perales, Monica, 76
Pérez, Emma, 22, 79
Pérez, Judith, 72
Pérez, Luis, 76
Pérez, Ramón "Tianguis," 63, 71
Pérez, Rossana, 82
Pérez, Severo, 72
Pérez-Brown, María, 9, 79
Pérez-Escamilla, Rafael, 79
Pérez Firmat, Gustavo, 22, 64, 69
Pérez Jiménez, Cristina, 74
Petruccio, Steven James, 6, 53
Piñero, Miguel, 62
Pita, Beatrice, 15, 69, 76-77
Plascencia, Amira, 57-58
Pluecker, John, 13, 25, 40, 52, 69, 71, 75
Poey, Delia, 62
Ponce, Mary Helen, 22
Pope Duarte, Stella, 15
Poyo, Gerald E., 63, 73
Price, Mara, 57
Prida, Dolores, 73

Quesada, Roberto, 22
Quesada, Uriel, 22, 71
Quinonez, Ernesto, 64
Quintero, Otilio, 64

Ramírez, José, 58
Ramírez, Fabiola Graullera, 50
Ramírez Berg, Charles, 4, 56
Ramos, Henry A. J., 34, 36, 63, 78-80, 82
Ramos, Manuel, 3, 8, 22-23, 32
Ramos, Raúl A., 76
Rascón Banda, Víctor Hugo, 70, 72
Reavis, Dick J., 63
Rebolledo, Tey Diana, 76
Rech, John, 23
Reyna, Sergio, 75
Ribera d'Ebre, Rodrigo, 23
Riojas Clark, Ellen, 28
Rivas, Spelile, 57
Rivera, Beatriz, 23
Rivera, Carmen S., 83
Rivera, John-Michael, 75-76
Rivera, Rick P., 24
Rivera, Tomás, 24, 30, 36, 67, 71, 83
Rivera Jr., Rafael, 57
Rivera-Ashford, Roni Capin, 40
Rivera Marín, Guadalupe, 79
Roberts, Ann R., 79
Roblest, Alberto, 4, 24, 71
Rockefeller, Nelson A., 79
Rodríguez, Christina, 45-46, 57
Rodríguez, Christina Ann, 49
Rodríguez, Joe, 24
Rodríguez, Luis, 80
Rodríguez, Ralph E., 15
Rodríguez Howard, Pauline, 45, 47, 52
Rodríguez-Nieto, Catherine, 65
Rojas, Carlos Hugo, 10
Rojas, Diana, 24

Romero, Leo, 67
Romero, Rolando, 83
Rosales, F. Arturo, 82
Rosales, John, 78
Rosales-Yeomans, Natalia, 39, 43, 52, 57
Rosenberg, Joe, 36
Ruffinelli, Jorge, 62
Ruffino, Gustavo, 57
Ruiz de Burton, María Amparo, 76-77
Ruiz, Mona, 64
Ruiz, Ronald L., 24
Ruiz-Flores, Lupe, 57-58

Said, Erika, 11, 58
Salas, Floyd, 24, 64, 67
Salazar, Carrie, 56
Saldaña, Theresa, 37
Saldaña Jr., René, 36-37, 43, 58
Saldívar, José David, 83
Salinas, Claudia Meléndez, 37
Salinas, Raúl R., 67
Sánchez, Enrique O., 44
Sánchez, Isabel Díaz, 70
Sánchez, Rosaura, 15, 69, 76-77, 79
Sánchez Beras, César, 25
Sánchez Garza, Sylvia, 37
Sánchez-Korrol, Virginia, 37, 58, 73-74, 77
Sanders, Brett Alan, 64
Sandoval, John, 37
Sandoval, Victor, 37
Sanmiguel, Rosario, 25, 69-71
Santiago, David I., 8, 25
Santiago Baca, Jimmy, 13, 65
Santos, Richard Z., 25
Santos Marcantonio, Patricia, 25, 37
Sarabia, Emilio Alberto, 25
Sayers Peden, Margaret, 80
Scalzo, Dillon, 4
Sepúlveda, Emma, 67
Sepúlveda Jr., Juan A., 82
Sindik, Airy, 58
Sirias, Silvio, 25, 74
Skelton Jr., James W., 62
Sky-Eagle, Bryan, 79
Sorenson, Travis, 78
Sosa, Hernán, 53
Stavans, Ilan, 64
Suárez, Virgil, 25-26, 32, 62, 64
Symank, Yvonne, 52

Tafolla, Carmen, 52, 77
Tafolla, Laura, 77
Tafolla, Santiago, 77
Tapia, Richard, 79
Tashlik, Phyllis, 37, 62
Tatum, Charles, 73
Tellechea, Manuel A., 35, 75
Temblador, Alex, 37
Tijerina, Reies López, 63, 81
Torrecilla, Pablo, 48-49, 55
Torres, J. L., 26
Torres, Omar, 26, 71
Torres-Saillant, Silvio, 73
Torrez, Everardo, 26
Trejo, Ernesto, 67
Treviño, Jesús Salvador, 4, 26, 82
Troncoso, Sergio, 15, 26, 78-79
Trujillo, Robert, 46
Turcios, Guadalupe Vanessa, 59

Undercuffer, Gary, 50, 54
Ugalde Alcántara, Felipe, 44, 58-59
Ulibarri, Sabine, 26
Unalt, C. Rod., 45
Utomo, Gabhor, 12, 45, 54, 57

Valdés, Alisa, 10
Valdez, Luis, 4, 71-73
Vanden Broeck, Fabricio, 49-50
Vando, Gloria, 67
Varela, Félix, 71, 77
Varela, Frank, 67
Vasquez, Enriqueta, 81
Vásquez Barbosa, Omar, 76
Vega, Anne, 49, 54
Vega, Ed, 26
Vega, Marta Moreno, 79
Velasco, Jesús, 79
Velásquez, Gloria L., 29, 67
Venegas, Daniel, 71, 77
Ventura, Gabriela Baeza, 12, 30, 31, 33, 37-59, 73
Ventura Medina, Aláide, 6, 42
Vera-Rojas, María Teresa, 74
Viaña, Eduardo González, 17, 70
Vicente, Alidis, 41
Viegas-Barros, Rocío, 47
Vigil-Piñón, Evangelina, 24, 48, 62, 67
Villalobos, José Pablo, 18, 79
Villareal, Ray, 37-38
Villarreal, Carolina, 43, 53-55, 58, 82
Villaseñor, Victor, 38, 58, 59, 64, 71
Villatoro, Marcos McPeck, 26-27, 68
Villegas de Magnón, Leonor, 72, 77
Viramontes, Helena María, 27

Walker, Lara, 74
Ward, April, 47, 53, 59
Watts, Jarica Linn, 65
Weaver, Thomas, 77
Webster, Joan Parker, 30
Weiss, Judith, 73
Woolsey, Wallace, 75

Ybarra, Bob, 82
Ybarra, Ricardo Means, 27
Ybarra-Frausto, Tomás, 72-73
Yglesias, Jose, 27-28

Zaldívar, Raquel Puig, 28
Zamora, Emilio, 81
Zapata, Celia Correas, 80
Zárate Figueroa, Darío, 40
Zela, Diana, 11
Zepeda, Gwendolyn, 28, 59, 68
Zubizarreta-Ada, Rosalma, 45
Zuñiga, Grace, 78

ORDER HERE!

INDIVIDUALS: Fill in the order form on the following page and forward with your check or credit card information to Arte Público Press. Please make checks payable to UH-APP. Or place an order online at www.artepublicopress.com, or email bkorders@uh.edu with your bill-to and ship-to addresses. We accept Visa, MasterCard and American Express. Shipping charges are \$7.25 for the first book and \$0.70 for each additional book, and all items are shipped via USPS media mail by default. Email bkorders@uh.edu for FedEx or UPS shipping. Orders from individuals must be pre-paid.

EDUCATORS: Textbook orders are eligible for a 20% discount (minimum of two copies) to university bookstores and teachers for their classes. University professors can request exam copies after textbook adoption. See below for return policy.

LIBRARIANS: Public and school library orders are eligible for a 20% discount and may be placed directly with Arte Público Press by calling 713-743-2998. Arte Público Press books are also available from numerous distributors and wholesalers, including: Baker & Taylor; Books del Sur; Bound-to-Stay-Bound Books; Brodart; Follett Content; GL/The Booksource; Ingram Book Company; Lectorum Publications; Libraria; Mackin Educational Resources; Midwest Library Service; Perma-Bound Books; Steps to Literacy and Vox Books.

RETAILERS: Call 713-743-2998 for Arte Público's trade catalog and retail discount schedule.

TAX-EXEMPT CUSTOMERS: We are required to request and keep on file your annual tax-exempt form(s) in order to not charge sales tax on your orders. If your company is tax-exempt, please submit all necessary paperwork to bkorders@uh.edu.

RETURNS may be sent without prior approval and are for credit only. Books returned must be in print and in saleable condition, otherwise they will be returned at the owner's expense. Books that have or have had price stickers on them will not be considered saleable. Please include the invoice and account numbers with returns.

Order by email: bkorders@uh.edu
Order by phone: 713-743-2998
Visa/MasterCard/American Express
Accepted

INQUIRIES

General.....appinfo@uh.edu
Orders.....bkorders@uh.edu, 713-743-2998
Marketing, Publicity.....appinfo@uh.edu, 713-743-2999
Permissions, Contracts,
Subsidiary Rights.....permapp@uh.edu, 713-743-2843
Submissions.....submapp@uh.edu

APP eBook editions are available from the following companies:



ORDER FORM

MAIL TO: Arte Público Press • University of Houston • 4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100 • Houston, TX 77204-2004

E-mail to: bkorders@uh.edu

BILL TO

ADDRESS

CITY

STATE

ZIP

PURCHASE ORDER NO.

TELEPHONE NO.

SHIP TO

STREET ADDRESS (NO P.O. BOXES)

CITY

STATE

ZIP

PURCHASE ORDER NO.

TELEPHONE NO.

CREDIT CARD: ☐ Visa ☐ Mastercard ☐ American Express _____ Expiration date: _____ Security code: _____

Card: _____ Signature: _____

Please make checks payable to UH-APP. Federal ID# 74-6001399

Please include ISBNs, titles and prices when ordering.
All prices and specifications are subject to change without notice.

ISBN	QTY.	TITLE	UNIT PRICE	TOTAL

Add \$7.25 for shipping the first book and \$0.70
 for each additional book. Default shipping is USPS
 media mail.

Federal ID #74-6001399

Questions? Call 713-743-2998

SUBTOTAL _____

TX RESIDENTS ADD 8.25% TAX _____

USPS SHIPPING _____

TOTAL _____



follow us
[instagram.com/artepublico](https://www.instagram.com/artepublico)



follow us
bsky.app/artepublico.bsky.social



pin us
pinterest.com/artepublico



like us
facebook.com/artepublicopress



subscribe
youtube.com/artepublicopress



follow us
x.com/artepublico